叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一句话，仅此一句话——第3卷(a Word, Only A Word — Volume 03) 000001

2. 一句话，仅此一句话——第3卷(a Word, Only A Word — Volume 03) 000002

3. 一句话，仅此一句话——第3卷(a Word, Only A Word — Volume 03) 000003

4. 一句话，仅此一句话——第3卷(a Word, Only A Word — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一句话，仅此一句话——第3卷(A Word, Only a Word — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd]
A WORD , ONLY A WORD
一个 单词 , 仅有的 一个 单词

一个词，仅仅一个词

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
For the first time in his life Ulrich had witnessed the death of a human
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 乌尔里希 有 目击者 这 死亡 的 一个 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

乌尔里希生平第一次亲眼目睹了人的死亡。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [fuːl] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]
How often he had laughed at the fool , or thought his words absurd and
如何 经常 他 有 笑了 在 这 傻子 , 或者 想法 他的 字 荒诞 和
['wɪkɪd] ;
wicked ;
邪恶 ;

他曾多少次嘲笑过这个傻瓜，或者认为他的话语荒谬邪恶；

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

—	but	the	dead	man	inspired	him	with	respect	,
—	但	这	死的	男人	灵感	他	和	尊重	,

但死者却让他心生敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dʒɛstərz] [kɔ:ps] [ig'zə:tid] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)]

and	the	thought	of	the	old	jester's	corpse	exerted	a	far	deeper	and	more
和	这	想法	的	这	老的	小丑的	尸体	施加	一个	远的	更深	和	更多的

['lɑ:stɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,

lasting	influence	upon	him	,
持久	影响	之上	他	,

而想到老弄臣的尸体，对他产生了更为深刻、更为持久的影响。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] .

than	his	father's	supposed	death	.
比	他的	父亲的	据称	死亡	.

比他父亲的所谓死亡更甚。

[ˌhɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][laɪf]

Hitherto	he	had	only	been	able	to	imagine	him	as	he	had	looked	in	life
迄今为止	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	想象	他	作为	他	有	看起来	在	生活

,

,
,

此前他只能想象他生前的样子，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [stɑ:k] [ænd; ənd] [peɪl] [laɪk][ðə; ði]

but	now	the	vision	of	him	stretched	at	full	length	,	stark	and	pale	like	the
但	现在	这	想象	的	他	拉伸	在	满的	长度	,	斯塔克	和	苍白	喜欢	这

[ded] - ,

dead	Pellicanus	,
死的	-	,

但现在他的身影完全展开，变得苍白而凄厉，就像死去的佩利卡努斯一样。

['ɒf(ə)n] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

often	rose	before	his	mind	.
经常	玫瑰	前	他的	头脑	.

常常浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn]

The	artist	was	a	silent	man	,	and	understood	how	to	think	and	speak	in
这	艺术家	曾是	一个	沉默的	男人	,	和	理解	如何	到	思考	和	说话	在

[laɪnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

lines	and	colors	,
线条	和	颜色	,

这位艺术家沉默寡言，却懂得如何用线条和色彩来思考和表达。

['betə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜ:dz] .

better	than	in	words	.
更好的	比	在	字	.

胜过千言万语。

[hi:; hi]['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ə'pɒn]

He	only	became	eloquent	and	animated	,	when	the	conversation	turned	upon
他	仅有的	成为	雄辩	和	动画	,	什么时候	这	对话	转向	之上

['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:t] .

subjects	connected	with	his	art	.
主题	连接	和	他的	艺术	.

只有当谈话内容转向与他的艺术相关的话题时，他才会变得滔滔不绝、兴致勃勃。

[æt; ət] [tuːˈluːz] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [θriː] [njuː] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

At	Toulouse	he	purchased	three	new	horses	,	and	engaged	the	same	number	of
在	图卢兹	他	购买	三	新的	马匹	,	和	已订婚的	这	相同的	数字	的

[frentʃ] [ˈsɜːvənts] ,

French	servants	,
法语	仆人	,

在图卢兹，他购买了三匹新马，并雇佣了同样数量的法国仆人。

[ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd] [bɔːt] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

then	went	to	a	jeweller	and	bought	many	articles	.
然后	去	到	一个	珠宝商	和	买	许多	文章	.

然后去了一家珠宝店，买了很多东西。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] , [ɪntuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

At	the	inn	he	put	the	chains	and	rings	he	had	obtained	,	into	pretty	little
在	这	客栈	他	放	这	链条	和	戒指	他	有	获得	,	进入	漂亮的	小的

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

在客栈里，他把得到的链子和戒指放进漂亮的小盒子里。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [niːt] ['gɒθɪk] ['kærəktəz] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] : " ['heləna; həˈliːnə] ,

and	wrote	on	them	in	neat	Gothic	characters	with	special	care	:	"	Helena	,
和	写道	在	他们	在	整洁的	哥特	人物	和	特别的	关心	:	"	海伦娜	,

['ʌnə] ,

Anna	,
安娜	,

并用工整的哥特式字体，一丝不苟地在上面写道：“海伦娜，安娜，

[mɪˈnɜːvə] , [jʊˈrəʊpə][ænd; ənd] ['luːʃə] ; " [wʌn] [neɪm] [ɒn] [iːtʃ] .

Minerva	,	Europa	and	Lucia	;	"	one	name	on	each	.
米涅瓦	,	欧洲	和	露西亚	;	"	一	姓名	在	每个	.

米涅瓦、欧罗巴和露西亚；“每个名字上都写着一个名字。

['ʊlrɪk] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [nems] .

Ulrich	watched	him	and	remarked	that	those	were	not	his	children's	names	.
乌尔里希	观看	他	和	评论	那	那些	是	不是	他的	孩子们的	姓名	.

乌尔里希看着他，说道，那不是他孩子的名字。

[mɔː(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] , [sɪks] ['sɪstəz]

Moor	looked	up	,	and	answered	smiling	:	"	These	are	only	young	artists	,	six	sisters
泊	看起来	向上	,	和	回答	微笑	:	"	这些	是	仅有的	年轻的	艺术家	,	六	姐妹

,

,
,

穆尔抬起头，笑着回答说：“她们只是年轻的艺术家，六姐妹，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

each	one	of	whom	is	as	dear	to	me	as	if	she	were	my	own	daughter	.
每个	一	的	谁	是	作为	亲爱的	到	我	作为	如果	她	是	我的	自己的	女儿	.

她们每一个人对我来说都像自己的女儿一样珍贵。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][məˈdrɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌspfəˈnɪzbə] , [æt; ət] ['eni]

I	hope	we	shall	find	them	in	Madrid	,	one	of	them	,	Sophonisba	,	at	any
我	希望	我们	将	寻找	他们	在	马德里	,	一	的	他们	,	索福尼斯巴	,	在	任何

[reɪt] . "

rate	.	"
速度	.	"

我希望我们能在马德里找到他们，至少找到其中一个，索福尼斯巴。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][faɪv]['bɒksɪz] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	But	there	are	only	five	boxes	,	"	observed	the	boy	,
"	但	那里	是	仅有的	五	盒子	,	"	观察到	这	男生	,

“可是只有五个盒子啊，”男孩说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ˌsɒfə'nɪzbə] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	and	you	haven't	written	Sophonisba	on	any	of	them	.	"
"	和	你	还没有	书面	索福尼斯巴	在	任何	的	他们	.	"

“而且你没有在任何一个作品上写下索福尼斯巴。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['smaɪlɪŋ] .

"	She	is	to	have	something	better	,	"	replied	his	patron	smiling	.
"	她	是	到	有	某物	更好的	,	"	回复	他的	赞助人	微笑	.

“她将会得到更好的东西，”他的赞助人笑着回答道。

" [maɪ] ['pɔ:treɪt] , [wɪʧ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪnt] ['jestədeɪ] , [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] .

"	My	portrait	,	which	I	began	to	paint	yesterday	,	will	be	finished	here	.
"	我的	肖像	,	哪个	我	开始	到	画	昨天	,	将要	是	完成的	这里	.

“我昨天开始画的这幅肖像画，将在这里完成。”

[hænd][ˌem 'i:][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðə; ði] [mɔ:l] - [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] .

Hand	me	the	mirror	,	the	maul	-	stick	,	and	the	colors	.
手	我	这	镜子	,	这	打伤	-	戳	,	和	这	颜色	.

把镜子、木槌和颜料递给我。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['laɪknəs] , ['æbsəlu:tli] ['fɔ:ltləs] .

"	The	picture	was	a	superb	likeness	,	absolutely	faultless	.
"	这	图片	曾是	一个	高超	相似	,	绝对地	完美无瑕	.

“这幅画非常逼真，绝对完美无瑕。”

[ðə; ði][pjʊə(r)] [braʊ] [kɜ:vd] [ɪn] ['lɒfti] ['ɑ:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] ,

The	pure	brow	curved	in	lofty	arches	at	the	temples	,
这	纯的	眉头	弯曲	在	高远	拱门	在	这	寺庙	,

纯净的眉毛在太阳穴处高高弯曲成弧形，

[ðə; ði] [smɔ:l] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

the	small	eyes	looked	as	clear	and	bright	as	they	did	in	the	mirror	,
这	小的	眼睛	看起来	作为	清除	和	明亮的	作为	他们	做过	在	这	镜子	,

那双小眼睛和镜子里一样清澈明亮。

[ðə; ði][fɜ:m] [maʊθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

the	firm	mouth	shaded	by	a	thin	moustache	,
这	公司	嘴	阴影	经过	一个	薄的	胡子	,

紧抿的嘴唇下垂着一撇稀疏的胡须。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑ:tɪŋ] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:d] .

seemed	as	if	it	were	just	parting	to	utter	a	friendly	word	.
似乎	作为	如果	它	是	只是	离别	到	说出	一个	友好的	单词	.

似乎只是临别时说几句友好的话语。

[ðə; ði] [kləʊz] - ['ʃeɪvn] [bɪəd] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['restɪd] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [rʌf] ,

The	close	-	shaven	beard	on	the	cheeks	and	chin	rested	closely	upon	the	white	ruff	,
这	关闭	-	剃光	胡须	在	这	脸颊	和	下巴	休息	密切	之上	这	白色的	粗糙	,

脸颊和下巴上剃得很短的胡须紧贴着白色的褶领，

[wɪʧ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] - ['smu:ðɪŋ] - ['aɪən] .

which	seemed	to	have	just	come	from	under	the	laundresses	'	smoothing	-	iron	.
哪个	似乎	到	有	只是	来	从	在下面	这	洗衣妇	-	平滑	-	铁	.

看起来像是从洗衣妇的熨斗底下飘出来的。

[haʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] !

How	rapidly	and	firmly	the	master	guided	his	brush	!
如何	快速	和	牢牢	这	掌握	引导	他的	刷子	!

大师挥笔的速度和力度都多么惊人！

[ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [huːm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] , [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə]

And	Sophonisba	,	whom	Moor	distinguished	by	such	a	gift	,	how	was	he	to
和	索福尼斯巴	,	谁	泊	杰出的	经过	这样的	一个	礼物	,	如何	曾是	他	到

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?

imagine	her	?
想象	她	?

而摩尔人因这样的天赋而对索福尼斯巴印象深刻，他该如何想象她的模样呢?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['sɪstəz] [tuː] !

The	other	five	sisters	too	!
这	其他	五	姐妹	也	!

其他五姐妹也是!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] [hiː; hi] [fɜːst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [mə'drɪd] .

For	their	sakes	he	first	anticipated	with	pleasure	the	arrival	at	Madrid	.
为了	他们的	清酒	他	第一的	预期	和	乐趣	这	到达	在	马德里	.

为了他们，他首先欣喜地期盼着抵达马德里。

[ɪn] [bei'jəun] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [left] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægən] [bɪ'haɪnd] .

In	Bayonne	the	artist	left	the	baggage	-	wagon	behind	.
在	巴约讷	这	艺术家	左边	这	行李	-	车皮	在后面	.

在巴约讷，这位艺术家把行李车留在了身后。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] ['stɑːtɪd] ,

His	luggage	was	put	on	mules	,	and	when	the	party	of	travellers	started	,
他的	行李	曾是	放	在	骡子	,	和	什么时候	这	派对	的	旅行者	开始	,

他的行李被放在骡子上，当旅行队伍出发时，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kærəvæn] .

it	formed	an	imposing	caravan	.
它	形成	一个	气势磅礴	大篷车	.

它组成了一支气势恢宏的商队。

['ʊlrɪk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] : "

Ulrich	expressed	his	surprise	at	such	expenditure	,	and	Moor	answered	kindly	:	"
乌尔里希	表达	他的	惊喜	在	这样的	支出	,	和	泊	回答	亲切地	:	"

- [seɪz] :

Pellicanus	says	:
-	说道	:

乌尔里希对这样的开支表示惊讶，穆尔友好地回答说：“佩利卡努斯说：

- [ə'mʌŋ] [fuːlz] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] . -

'	Among	fools	one	must	be	a	fool	.	'
-	之中	傻瓜	一	必须	是	一个	傻子	.	-

“在傻瓜之中，你必须是个傻瓜。”

[wiː; wi] ['entə(r)] [speɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [gests] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] [wiːk] [aɪz] ,

We	enter	Spain	as	the	king's	guests	,	and	courtiers	have	weak	eyes	,
我们	进入	西班牙	作为	这	国王的	客人	,	和	朝臣	有	虚弱的	眼睛	,

我们以国王客人的身份进入西班牙，而朝臣们的视力都不太好。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['nəʊtɪs] ['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] .

and	only	notice	people	who	give	themselves	airs	.
和	仅有的	注意	人们	WHO	给	他们自己	播出	.

只会注意到那些自以为是的人。

" [æt; ət] - , [ðə; ði] [fɜːst] ['spæniʃ] ['sɪti] [ðeɪ] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ɑːnərz]

"	At	Fuenterrabia	,	the	first	Spanish	city	they	reached	,	the	artist	received	many	honors
"	在	-	,	这	第一的	西班牙语	城市	他们	达到	,	这	艺术家	已收到	许多	荣誉

,

,

,

在他们到达的第一个西班牙城市富恩特拉比亚，这位艺术家获得了许多荣誉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['eskɔːtid] [hɪm] [ðens] [tuː; tə] [mə'drɪd] .

and	a	splendid	troop	of	cavalry	escorted	him	thence	to	Madrid	.
和	一个	灿烂	部队	的	骑兵	护送	他	因此	到	马德里	.

一支精锐骑兵队护送他前往马德里。

[mɔː(r)] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪps] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

Moor	came	as	a	guest	to	King	Philip's	capital	for	the	third	time	,
泊	来了	作为	一个	客人	到	国王	菲利普的	首都	为了	这	第三	时间	,

摩尔人第三次以客人的身份来到菲利普国王的首都。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] ['əʊnli]

and	was	received	there	with	all	the	tokens	of	respect	usually	paid	only
和	曾是	已收到	那里	和	全部	这	代币	的	尊重	通常	有薪酬的	仅有的

[tuː; tə] [greɪt] ['nəʊblmən] .

to	great	noblemen	.
到	伟大的	贵族	.

他在那里受到了只有伟大的贵族才能享受到的所有尊敬的礼遇。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]

His	old	quarters	in	the	treasury	of	the	Alcazar	,	the	palace	of	the	kings	of
他的	老的	四分之一	在	这	财政部	的	这	阿尔卡萨尔	,	这	宫殿	的	这	国王	的

[kæ'stiːl] ,

Castile	,
卡斯蒂利亚	,

他在阿尔卡萨宫（卡斯蒂利亚国王的宫殿）宝库里的旧住所

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

were	again	assigned	to	him	.
是	再次	分配	到	他	.

再次分配给他。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnərks]

They	consisted	of	a	studio	and	suite	of	apartments	,	which	by	the	monarch's
他们	由……组成	的	一个	工作室	和	套房	的	公寓	,	哪个	经过	这	君主的

['speʃ(ə)l] [kə'mɑːnd] ,

special	command	,
特别的	命令	,

它们包括一间单间公寓和一套套房，这是根据君主的特别命令建造的。

[hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] .

had	been	fitted	up	for	him	with	royal	magnificence	.
有	到过	适配	向上	为了	他	和	皇家	壮丽	.

为他准备的，尽显皇家气派。

['ʊlrɪk] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

Ulrich	could	not	control	his	amazement	.
乌尔里希	可以	不是	控制	他的	惊愕	.

乌尔里希无法抑制自己的惊讶。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['peti] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət]['kɑːs(ə)l]

How	poor	and	petty	everything	that	a	short	time	before	,	at	Castle
如何	贫穷的	和	小气	一切	那	一个	短的	时间	前	,	在	城堡

-

Rappolstein	,
-	,

不久前，拉波尔斯坦城堡的一切都显得多么贫瘠和琐碎啊！

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'pɪəd] .

had	awakened	his	wonder	and	admiration	now	appeared	.
有	觉醒	他的	想知道	和	钦佩	现在	出现	.

这唤起了他的惊奇和钦佩之情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][fjuː][deɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][rɪ'sepʃ(ə)n]-[ruːm][rɪ'zembld][ə; eɪ][biː]-[haɪv];[fɔː(r); fə(r)]

During	the	first	few	days	the	artist's	reception	-	room	resembled	a	bee	-	hive	;	for
期间	这	第一的	很少	天	这	艺术家的	接待	-	房间	类似	一个	蜜蜂	-	蜂巢	;	为了

[ˌærɪstə'krætɪk][men][ænd; ənd]['wɪmɪn],

aristocratic	men	and	women	,
贵族	男人	和	女性	,

最初几天，艺术家的接待室就像一个蜂巢；里面挤满了贵族男女。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪˌkliːzi'æstɪkl]['dignitəri][pɑːst][ɪn][ænd; ənd][aʊt],['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['læki]

civil	and	ecclesiastical	dignitaries	passed	in	and	out	,	pages	and	lackeys
民用	和	教会的	达官显贵	通过了	在	和	出去	,	页面	和	喽啰

[brɔːt]['flaʊəz],

brought	flowers	,
带来	花朵	,

政要和教士进进出出，侍从和仆役们献上鲜花。

[b'ɑːskɪts][ɒv; əv][fruːts],[ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪfts].

baskets	of	fruits	,	and	other	gifts	.
篮子	的	水果	,	和	其他	礼物	.

水果篮和其他礼物。

['evri][wʌn][ə'tætʃt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːt][njuː][ɪn][wɒt][haɪ]['feɪvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][held][baɪ]

Every	one	attached	to	the	court	knew	in	what	high	favor	the	artist	was	held	by
每一个	一	随附的	到	这	法庭	知道	在	什么	高的	偏爱	这	艺术家	曾是	握住	经过

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti],

His	Majesty	,
他的	威严	,

所有与宫廷有关的人都知道这位艺术家深受国王陛下的宠爱。

[ænd; ənd]['ðeəfɔː(r)]['heɪs(ə)nd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][gʊd]-[wɪl][baɪ][ə'tenʃən][ænd; ənd]['prez(ə)nts].

and	therefore	hastened	to	win	his	good	-	will	by	attentions	and	presents	.
和	所以	加快	到	赢	他的	好的	-	将要	经过	注意	和	礼物	.

因此，她急于通过殷勤和礼物来博取他的好感。

['evri]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ][njuː][ænd; ənd][ə'stɒnɪʃɪŋ][tuː; tə][biː; bi][siːn],

Every	hour	there	was	something	new	and	astonishing	to	be	seen	,
每一个	小时	那里	曾是	某物	新的	和	惊人	到	是	已见	,

每小时都有新鲜令人惊叹的事情发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][hɪm'self][məʊst][ə'weɪkənd][ðə; ði][bɔɪz]['praɪz].

but	the	artist	himself	most	awakened	the	boy's	surprise	.
但	这	艺术家	他自己	最多	觉醒	这	男孩们	惊喜	.

但最令男孩感到惊讶的却是艺术家本人。

[ðə; ði][ˌʌnə'sjuːmɪŋ][mæn],

The	unassuming	man	,
这	谦逊	男人	,

这位不起眼的男子

[huː][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːni][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz][fə'mɪliəli][wɪð][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

who	on	the	journey	had	associated	as	familiarly	with	the	poor
WHO	在	这	旅行	有	联系	作为	熟悉地	和	这	贫穷的

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][hiː; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][baɪ][ðə; ði]['weɪsaɪd],

invalids	he	had	picked	up	by	the	wayside	,
无效	他	有	挑选	向上	经过	这	路边	,

他在旅途中与路边收留的贫困病人建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn]

the	tavern	-	keepers	,	and	soldiers	of	his	escort	,	as	if	he	were	one
这	酒馆	-	守门员	,	和	士兵	的	他的	护送	,	作为	如果	他	是	一

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

酒馆老板和护卫他的士兵们，都把他当成自己人一样对待。

[naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

now	seemed	a	very	different	person	.
现在	似乎	一个	非常	不同的	人	.

现在他看起来完全变了一个人。

[truː] , [hiː; hi] [stɪl] [drest] [ɪn] [blæk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [sɪlk] , [hiː; hi][wɔː(r)] ['velvɪt]

True	,	he	still	dressed	in	black	,	but	instead	of	cloth	and	silk	,	he	wore	velvet
真的	,	他	仍然	穿着	在	黑色的	,	但	反而	的	布	和	丝绸	,	他	穿着	天鹅绒

[ænd; ənd]['sætɪn] ,

and	satin	,
和	缎	,

没错，他依然身着黑衣，但不再是布料和丝绸，而是天鹅绒和缎子。

[waɪl] [tuː] [gəʊld] [tʃeɪnz] ['glitə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] .

while	two	gold	chains	glittered	beneath	his	ruff	.
尽管	二	金子	链条	闪闪发光	下面	他的	粗糙	.

他的褶领下露出两条闪闪发光的金链。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəublz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ]

He	treated	the	greatest	nobles	as	if	he	were	doing	them	a	favor	by
他	治疗	这	最	贵族	作为	如果	他	是	正在做	他们	一个	偏爱	经过

[rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

receiving	them	,
接收	他们	,

他对待最尊贵的贵族，就好像接待他们是给了他们恩惠一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ræŋk] .

and	he	himself	were	a	person	of	unapproachable	rank	.
和	他	他自己	是	一个	人	的	难以接近	秩	.

他本人身份尊贵，难以接近。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv]['vælwɑː] ,

On	the	first	day	Philip	and	his	queen	Isabella	of	Valois	,
在	这	第一的	天	菲利普	和	他的	女王	伊莎贝拉	的	瓦卢瓦	,

第一天，菲利普和他的瓦卢瓦的伊莎贝拉王后.....

[hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒstli] [njuː] [tʃeɪn] .

had	sent	for	him	and	adorned	him	with	a	costly	new	chain	.
有	发送	为了	他	和	装饰	他	和	一个	昂贵	新的	链	.

他派人把他叫来，并送给他一条昂贵的新项链。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ʊlrɪk] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

On	this	occasion	Ulrich	saw	the	king	.
在	这	场合	乌尔里希	锯	这	国王	.

这次乌尔里希见到了国王。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ,

Dressed	as	a	page	he	followed	Moor	,
穿着	作为	一个	页	他	随后	泊	,

他装扮成侍童，跟随摩尔人。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [həʊst] .

carrying	the	picture	the	latter	intended	for	a	gift	to	his	royal	host	.
携带	这	图片	这	后者	故意的	为了	一个	礼物	到	他的	皇家	主持人	.

他带着那幅画，打算把它作为礼物送给他的皇室主人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔ:l] , [ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz]

At	the	time	of	their	entrance	into	the	great	reception	-	hall	,	the	monarch	was
在	这	时间	的	他们的	入口	进入	这	伟大的	接待	-	大厅	,	这	君主	曾是

['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

sitting	motionless	,
坐着	静止不动	,

当他们进入宏伟的接待大厅时，君主一动不动地坐着。

['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns]

gazing	into	vacancy	,	as	if	all	the	persons	gathered	around	him	had	no	existence
凝视	进入	空缺	,	作为	如果	全部	这	人	聚集	大约	他	有	不	存在

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他目光空洞地望着前方，仿佛周围聚集的所有人都对他而言毫无存在感。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [fɑ:(r)] [bæk] , ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɪf] [rʌf] ,

His	head	was	thrown	far	back	,	pressing	down	the	stiff	ruff	,
他的	头	曾是	抛掷	远的	后退	,	紧迫	向下	这	僵硬的	粗糙	,

他的头向后仰得很厉害，压住了硬挺的褶领。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['plætə(r)] .

on	which	it	seemed	to	rest	as	if	it	were	a	platter	.
在	哪个	它	似乎	到	休息	作为	如果	它	是	一个	拼盘	.

它仿佛静静地躺在一个盘子上。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [mænz] [wel] - [kʌt] ['fi:tʃəz] [wɔ:(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] , ['laɪfləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	fair	-	haired	man's	well	-	cut	features	wore	the	rigid	,	lifeless	expression	of	a
这	公平的	-	头发	男人的	出色地	-	切	特征	穿着	这	死板的	,	无生命	表达	的	一个

[mɑ:sk] .

mask	.
面具	.

这位金发男子的五官轮廓分明，却戴着一张僵硬、毫无生气的面具。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [kən'træktɪd] ,

The	mouth	and	nostrils	were	slightly	contracted	,
这	嘴	和	鼻孔	是	轻微地	合同	,

嘴和鼻孔略微收缩，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

as	if	they	shrank	from	breathing	the	same	air	with	other	human	beings	.
作为	如果	他们	缩小	从	呼吸	这	相同的	空气	和	其他	人类	生物	.

仿佛他们害怕与其他人呼吸同样的空气。

[ðə; ði] ['mɑ:nərks] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] ,

The	monarch's	face	remained	unmoved	,
这	君主的	脸	剩余	不动	,

君主面无表情。

[waɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [pəʊps] ['legit] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]

while	receiving	the	Pope's	legates	and	the	ambassadors	from	the	republic	of
尽管	接收	这	教皇的	使节	和	这	大使们	从	这	共和国	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

在接待教皇特使和威尼斯共和国大使期间。

[wen] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][led] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɒft] ,

When	Moor	was	led	before	him	,	a	faint	smile	was	visible	beneath	the	soft	,
什么时候	泊	曾是	引领	前	他	,	一个	头晕的	微笑	曾是	可见的	下面	这	柔软的	,

当摩尔被带到他面前时，柔和的眼神下隐约可见一丝微笑。

['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [kləʊz] - ['ʃeɪvn] [bɪəd] [pn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;

drooping	moustache	and	close	-	shaven	beard	on	the	cheeks	and	chin	;
下垂	胡子	和	关闭	-	剃光	胡须	在	这	脸颊	和	下巴	;

下垂的胡须，脸颊和下巴上剃得很短；

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dʌl] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [geɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

the	prince's	dull	eyes	also	gained	some	little	animation	.
这	王子的	乏味的	眼睛	还	获得	一些	小的	动画片	.

王子黯淡的眼神也变得生动起来。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

The	day	after	the	reception	a	bell	rang	in	the	studio	,
这	天	后	这	接待	一个	钟	响铃	在	这	工作室	,

招待会第二天，工作室里响起了铃声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

which	was	cleared	of	all	present	as	quickly	as	possible	,
哪个	曾是	已清除	的	全部	展示	作为	迅速地	作为	可能的	,

随后，所有在场人员都尽快被清空。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	it	announced	the	approach	of	the	king	,
为了	它	宣布	这	方法	的	这	国王	,

因为它预示着国王的到来。

[huː] [ə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [spent] [tuː] [həʊl] ['aʊəz] [wɪð] [mɔː(r)] .

who	appeared	entirely	alone	and	spent	two	whole	hours	with	Moor	.
WHO	出现	完全	独自的	和	花费	二	所有的	小时	和	泊	.

他独自一人出现，与摩尔待了整整两个小时。

[ɔːl] [ðiːz] [mɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːkə] [breɪn] , [bʌt; bət]

All	these	marks	of	distinction	might	have	turned	a	weaker	brain	,	but
全部	这些	标记	的	区别	可能	有	转向	一个	较弱	脑	,	但

所有这些卓越的特征或许会让意志薄弱的人变得迟钝，但是

[mɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ʊlrɪk] [ɔː(r)]

Moor	received	them	calmly	,	and	as	soon	as	he	was	alone	with	Ulrich	or
泊	已收到	他们	平静地	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	和	乌尔里希	或者

穆尔平静地接待了他们，然后一见到乌尔里希或

[ˌspfə'nɪzbə] , [ə'pɪəd] [nəʊ] [les] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ðæn; ðən][æt; ət]

Sophonisba	,	appeared	no	less	unassuming	and	kindly	,	than	at	Emmendingen
索福尼斯巴	,	出现	不	较少的	谦逊	和	亲切地	,	比	在	埃门丁根

索福尼斯巴在埃门丁根时，表现得同样谦逊和蔼。

[ænd; ənd][pn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [frɑːns] .

and	on	the	journey	through	France	.
和	在	这	旅行	通过	法国	.

以及在法国的旅途中。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ,

A	week	after	taking	possession	of	the	apartments	in	the	treasury	,
一个	星期	后	采取	拥有	的	这	公寓	在	这	财政部	,

在接管国库公寓一周后，

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn]

the	servants	received	orders	to	refuse	admittance	to	every	one	,	without	distinction
这	仆人	已收到	订单	到	拒绝	准入	到	每一个	一	,	没有	区别

[ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ,

of	rank	or	person	,
的	秩	或者	人	,

仆人们接到命令，拒绝任何人入内，无论其地位或身份如何。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

informing	them	that	the	artist	was	engaged	in	working	for	His	Majesty	.
通知	他们	那	这	艺术家	曾是	已订婚的	在	在职的	为了	他的	威严	.

告知他们这位艺术家正在为国王陛下效力。

[ˌsɒfə'nɪzbə] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːm] [mɔː(r)]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] .

Sophonisba	Anguisciola	was	the	only	person	whom	Moor	never	refused	to	see	.
索福尼斯巴	-	曾是	这	仅有的	人	谁	泊	绝不	拒绝	到	看	.

索福尼斯巴·安圭西奥拉是摩尔唯一从未拒绝会见的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [miːts] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]

He	had	greeted	the	strange	girl	on	his	arrival	,	as	a	father	meets	his	child
他	有	问候	这	奇怪的	女孩	在	他的	到达	,	作为	一个	父亲	满足	他的	孩子

.

:

.

他到达时，像父亲迎接自己的孩子一样迎接了这位陌生的女孩。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [sɔː]

Ulrich	had	been	present	when	the	artist	gave	her	his	portrait	,	and	saw
乌尔里希	有	到过	展示	什么时候	这	艺术家	给予	她	他的	肖像	,	和	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

乌尔里希当时在场，亲眼目睹了艺术家将肖像赠予她，并看到了她。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

overwhelmed	with	joy	and	gratitude	,	cover	her	face	with	her	hands	and
不堪重负	和	喜悦	和	感激	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	和

[bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] .

burst	into	loud	sobs	.
爆裂	进入	大声	啜泣	.

她欣喜若狂，感激涕零，用双手捂住脸，放声痛哭。

['djʊərɪŋ] [mʊrz] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][mə'drɪd] ,

During	Moor's	first	visit	to	Madrid	,
期间	沼泽地的	第一的	访问	到	马德里	,

摩尔第一次访问马德里期间，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][krɛ'moʊnə][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

the	young	girl	had	come	from	Cremona	to	the	king's	court	with	her
这	年轻的	女孩	有	来	从	克雷莫纳	到	这	国王的	法庭	和	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][faɪv] ['sɪstəz] ,

father	and	five	sisters	,
父亲	和	五	姐妹	,

这个年轻女孩和她的父亲以及五个姐妹一起从克雷莫纳来到国王的宫廷。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ɔːl][sɪks][hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz]

and	since	then	the	task	of	supporting	all	six	had	rested	on	her	shoulders
和	自从	然后	这	任务	的	支持	全部	六	有	休息	在	她	肩膀

.

:

.

从那时起，养活这六个人的重任就落在了她的肩上。

[əʊld] [ˌkævə'ljɛri] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli] , [huː] [hæd; həd]

Old	Cavaliere	Anguisciola	was	a	nobleman	of	aristocratic	family	,	who	had
老的	骑士	-	曾是	一个	贵族	的	贵族	家庭	,	WHO	有

['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['pætrɪməni] ,

squandered	his	large	patrimony	,
挥霍	他的	大的	遗产	,

老骑士安圭西奥拉出身贵族，挥霍了他庞大的遗产。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [lɪvd; 'laɪvd][deɪ][baɪ][deɪ] " [baɪ] ['trʌstɪŋ] [gɒd]

and	now	,	as	he	was	fond	of	saying	,	lived	day	by	day	"	by	trusting	God
和	现在	,	作为	他	曾是	喜爱	的	说	,	居住地	天	经过	天	"	经过	信任	上帝

.

:

.

现在，正如他常说的那样，他“靠着信靠上帝”过着每一天。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔːtərz] ['ɜːnɪŋz] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ]

"	A	large	portion	of	his	oldest	daughter's	earnings	he	wasted	at	the	gaming
"	一个	大的	部分	的	他的	最老	女儿的	收益	他	浪费	在	这	赌博

['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dɪsəluːt] ['nəublz] ,

table	with	dissolute	nobles	,
桌子	和	荒淫	贵族	,

“他把大女儿的大部分收入都挥霍在了与放荡不羁的贵族们的赌桌上。”

[rɪ'laɪɪŋ] [wɪð] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['tælənt] [dɪ'spleɪd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

relying	with	happy	confidence	upon	the	talent	displayed	also	by	his	younger	children	,
依靠	和	快乐的	信心	之上	这	天赋	显示	还	经过	他的	年轻	孩子们	,

他满怀信心地仰仗着自己年幼的孩子们所展现出的天赋。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

and	on	what	he	called	"	trust	in	God	.
和	在	什么	他	称为	"	相信	在	上帝	.

以及他所谓的“信赖上帝”。

" [ðə; ði] [geɪ] , ['klevə(r)][ɪ'tælɪən][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] , [ænd; ənd] [waɪl]

"	The	gay	,	clever	Italian	was	everywhere	a	welcome	guest	,	and	while
"	这	同性恋	,	聪明的	意大利语	曾是	到处	一个	欢迎	客人	,	和	尽管

[ˌsɒfə'nɪzbə] [tɔil] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Sophonisba	toiled	early	and	late	,
索福尼斯巴	辛勤劳作	早期的	和	晚的	,

“这位聪明风趣的意大利人无论在哪里都备受欢迎，而索福尼斯巴则早出晚归地辛勤工作。”

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn]['suːtəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

often	without	knowing	how	she	was	to	obtain	suitable	food	and	clothing	for
经常	没有	会心	如何	她	曾是	到	获得	合适的	食物	和	衣服	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

her	sisters	and	herself	,
她	姐妹	和	她自己	,

她常常不知道该如何为自己和姐妹们弄到合适的食物和衣服。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .

his	life	was	a	series	of	banquets	and	festivals	.
他的	生活	曾是	一个	系列	的	宴会	和	节日	.

他的一生就是一连串的宴会和节日。

[jet] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɜːl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [neɪ]

Yet	the	noble	girl	retained	the	joyous	courage	inherited	from	her	father	,	nay
然而	这	高贵	女孩	保留	这	欢乐	勇气	遗传	从	她	父亲	,	不

,

,

,

然而，这位高贵的少女却保留了从父亲那里继承来的快乐勇气，不，

[mɔː(r)] — ['iːv(ə)n][ɪn] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒfti] [vjuː] [ɒv; əv][ɑːt] ,

more	—	even	in	necessity	she	did	not	cease	to	take	a	lofty	view	of	art	,
更多的	—	甚至	在	必要性	她	做过	不是	停止	到	拿	一个	高远	看法	的	艺术	,

更重要的是——即使在生活所迫的情况下，她也从未停止对艺术保持崇高的态度。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['stjuːdiəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	never	permitted	anything	to	leave	her	studio	till	she	considered	it
和	绝不	允许	任何事物	到	离开	她	工作室	直到	她	经过考虑的	它

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

她从不允许任何东西离开她的工作室，直到她认为它已经完成为止。

[æt; ət] [fɜːst] [mɔː(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] , [ðen] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

At	first	Moor	watched	her	silently	,	then	he	invited	her	to	work	in	his
在	第一的	泊	观看	她	默默	,	然后	他	受邀	她	到	工作	在	他的

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

起初，穆尔默默地观察着她，后来他邀请她到他的工作室工作。

[ænd; ənd] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	avail	herself	of	his	advice	and	assistance	.
和	可用	她自己	的	他的	建议	和	协助	.

她接受了他的建议和帮助。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frend] .

So	she	had	become	his	pupil	,	his	friend	.
所以	她	有	变得	他的	瞳孔	,	他的	朋友	.

于是，她成了他的学生，他的朋友。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Soon	the	young	girl	had	no	secrets	from	him	,
很快	这	年轻的	女孩	有	不	秘密	从	他	,

很快，这个年轻女孩对他再也藏不住秘密了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd]

and	the	glimpses	of	her	domestic	life	thus	afforded	touched	him	and
和	这	惊鸿一瞥	的	她	国内的	生活	因此	提供	感动	他	和

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

brought	her	nearer	and	nearer	to	his	heart	.
带来	她	更近	和	更近	到	他的	心	.

由此展现的她的家庭生活片段深深打动了他，也让他对她越来越喜爱。

[ðə; ði] [əʊld] [ˌkævə'ljɛri] [preɪzd] [ðə; ði] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self]

The	old	Cavaliere	praised	the	lucky	accident	,	and	was	ready	to	show	himself
这	老的	骑士	赞扬	这	幸运的	事故	,	和	曾是	准备好	到	展示	他自己

[ə'blaɪdʒɪŋ] ,

obliging	,
乐于助人	,

老骑士对这件幸运的意外赞不绝口，并表示愿意帮忙。

[wen] [mɔː(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd]

when	Moor	offered	to	let	him	and	his	daughters	occupy	a	house	he	had
什么时候	泊	提供	到	让	他	和	他的	女儿们	占据	一个	房子	他	有

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

当摩尔提出让他和他的女儿们住进他购买的一栋房子时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

that	it	might	be	kept	in	a	habitable	condition	,
那	它	可能	是	保留	在	一个	适宜居住	状况	,

使其保持适宜居住的状态，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌsɒfə'nɪzbə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)]

and	when	the	artist	had	induced	the	king	to	grant	Sophonisba	a	larger
和	什么时候	这	艺术家	有	诱导	这	国王	到	授予	索福尼斯巴	一个	更大的

['ænjuəl] ['sæləri] ,

annual	salary	,
年度的	薪水	,

当这位艺术家成功说服国王给予索福尼斯巴更高的年薪后，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ɪnstəntli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːs] .

the	father	instantly	bought	a	second	horse	.
这	父亲	即刻	买	一个	第二	马	.

父亲立刻又买了一匹马。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['benɪfɪts] , [wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

The	young	girl	,	in	return	for	so	many	benefits	,	was	gratefully	devoted	to
这	年轻的	女孩	,	在	返回	为了	所以	许多	好处	,	曾是	感激不尽	奉献	到

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

为了回报艺术家给予的诸多恩惠，这位年轻女孩对艺术家充满了感激和忠诚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

but	she	would	have	loved	him	even	without	them	.
但	她	会	有	喜爱	他	甚至	没有	他们	.

但即使没有那些，她也会爱他。

[hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .

His	society	was	her	greatest	pleasure	.
他的	社会	曾是	她	最	乐趣	.

与他相处是她最大的快乐。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [peɪnt] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

To	be	allowed	to	stay	and	paint	with	him	,	become	absorbed	in	conversation
到	是	允许	到	停留	和	画	和	他	,	变得	吸收	在	对话

[ə'baʊt] [ɑːt] ,

about	art	,
关于	艺术	,

能够留下来和他一起作画，沉浸在关于艺术的谈话中，

[ɪts] ['prɔːbləmz] , [miːnz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] , ['pjʊərɪst]

its	problems	,	means	and	purposes	,	afforded	her	the	highest	,	purest
它是	问题	,	方法	和	目的	,	提供	她	这	最高	,	最纯净的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

它的问题、手段和目的，都带给她最高尚、最纯粹的幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns]

When	she	had	discharged	the	duties	imposed	upon	her	by	her	attendance
什么时候	她	有	出院	这	职责	强加	之上	她	经过	她	出席

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] ,

upon	the	queen	,
之上	这	女王	,

当她履行完侍奉女王所肩负的职责后，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .

her	heart	drew	her	to	the	man	she	loved	and	honored	.
她	心	画	她	到	这	男人	她	喜爱	和	荣幸	.

她的心将她引向了她所爱慕和尊敬的男人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

When	**she**	**left**	**him**	**,**	**it**	**always**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**in**	**church**	**,**
什么时候	她	左边	他	,	它	总是	似乎	作为	如果	她	有	到过	在	教会	,

她离开他的时候，总给人一种她刚从教堂出来的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [stiːpt] [ɪn] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'fʌldʒənt] .

as	**if**	**her**	**soul**	**had**	**been**	**steeped**	**in**	**purity**	**and**	**was**	**effulgent**	**.**
作为	如果	她	灵魂	有	到过	浸泡	在	纯度	和	曾是	光辉灿烂的	.

仿佛她的灵魂浸润在纯洁之中，散发着耀眼的光芒。

[mɔː(r)] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [mə'drɪd] ,

Moor	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**her**	**sisters**	**with**	**her**	**in**	**Madrid**	**,**
泊	有	希望	到	寻找	她	姐妹	和	她	在	马德里	,

摩尔原本希望能在马德里与她的姐妹们团聚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkævə'ljɛri] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

but	**the**	**old**	**Cavaliere**	**had**	**taken**	**them**	**away**	**with**	**him**	**to**	**Italy**	**.**
但	这	老的	骑士	有	已采取	他们	离开	和	他	到	意大利	.

但那位老骑士已经把它们带回了意大利。

[hɪz; ɪz] " [trʌst] [ɪn] [gɒd] " [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

His	**"**	**trust**	**in**	**God**	**"**	**was**	**rewarded**	**,**	**for**	**he**	**had**	**inherited**	**a**	**large**	**fortune**	**.**
他的	"	相信	在	上帝	"	曾是	奖励	,	为了	他	有	遗传	一个	大的	财富	.

他对上帝的"信赖"得到了回报，因为他继承了一大笔遗产。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [mə'drɪd] !

What	**should**	**he**	**do**	**longer**	**in**	**Madrid**	**!**
什么	应该	他	做	更长	在	马德里	!

他应该继续留在马德里!

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [stɪf] , [greɪv] ['spænjədz] [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,

To	**entertain**	**the**	**stiff**	**,**	**grave**	**Spaniards**	**and**	**move**	**them**	**to**	**laughter**	**,**
到	招待	这	僵硬的	,	严重	西班牙人	和	移动	他们	到	笑声	,

为了逗乐那些一本正经、一本正经的西班牙人，让他们开怀大笑，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [les] ['pliːzɪŋ] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð] [geɪ] [kəm'pænjənz]

was	**a**	**far**	**less**	**pleasing**	**occupation**	**than**	**to**	**make**	**merry**	**with**	**gay**	**companions**
曾是	一个	远的	较少的	令人愉悦	职业	比	到	制作	欢乐	和	同性恋	同伴

[ænd; ənd] [biː; bi] [entə'teɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .

and	**be**	**entertained**	**himself**	**at**	**home**	**.**
和	是	娱乐	他自己	在	家	.

相比之下，和快乐的同伴们一起寻欢作乐，自己待在家里自娱自乐，是一件令人不快的职业。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [geɪ] ,

Sophonisba	**was**	**provided**	**for**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**,**	**gay**	**,**
索福尼斯巴	曾是	假如	为了	,	和	这	美丽的	,	同性恋	,

索福尼斯巴得到了妥善照顾，而这位美丽、同性恋的.....

['feɪməs] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['sjuːtə] .

famous	**maid**	**of**	**honor**	**would**	**have**	**no**	**lack**	**of**	**suitors**	**.**
著名的	女佣	的	荣誉	会	有	不	缺少	的	求婚者	.

有名的伴娘肯定不愁没有追求者。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [wɪʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst]

Against	**his**	**daughter's**	**wish**	**,**	**he**	**had**	**given**	**to**	**the**	**richest**	**and**	**most**
反对	他的	女儿的	希望	,	他	有	给定	到	这	最富有的	和	最多

[ˌærɪstə'krætɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

aristocratic	**among**	**them**	**,**
贵族	之中	他们	,

他违背女儿的意愿，把钱给了他们当中最富有、最有贵族气质的人。

[ðə; ði] [si'siljən] ['bærən] [dɒn] [fə'bri:tsioʊ][ˌdi: 'aɪ][mɑ:n'kɑ:də] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

the	Sicilian	baron	Don	Fabrizio	di	Moncada	,	the	hope	of	gaining	her	hand	.
这	西西里	男爵	大学教师	法布里齐奥	迪	蒙卡达	,	这	希望	的	获得	她	手	.

西西里男爵唐·法布里齐奥·迪·蒙卡达，希望赢得她的芳心。

" ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] !

"	Conquer	the	fortress	!
"	征服	这	堡垒	!

“攻克要塞！”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] — [ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'ti:] , " [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

When	it	yields	—	you	can	hold	it	,	"	were	his	last	words	;	but	the
什么时候	它	产量	—	你	能	抓住	它	,	"	是	他的	最后的	字	;	但	这

['sɪtədəl] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,

citadel	remained	impregnable	,
堡垒	剩余	坚不可摧	,

“当它屈服时——你就能守住它，”这是他的遗言；但城堡依然固若金汤。

[ðəʊ] [ðə; ði][bɪ'si:dʒə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz]['ælaɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] , [ˌærɪstə'krætɪk]

though	the	besieger	could	bring	into	the	field	as	allies	a	knightly	,	aristocratic
尽管	这	围攻者	可以	带来	进入	这	场地	作为	盟国	一个	骑士精神	,	贵族

['beərɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

虽然围攻者可以把骑士般的贵族风范带入战场作为盟友，

[æn; ən] [ˌʌn'sʌlid] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mænli] ['fɪgə(r)] , ['wɪnɪŋ] ['mænəz] , [ænd; ənd] [greɪt]

an	unsullied	character	,	a	handsome	,	manly	figure	,	winning	manners	,	and	great
一个	纯洁无瑕的	特点	,	一个	英俊的	,	男子气概	数字	,	获胜	礼仪	,	和	伟大的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

品行端正，相貌英俊，举止优雅，家境富裕。

['ʊlrɪk] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi]

Ulrich	felt	a	little	disappointed	not	to	find	the	five	young	girls	,	of	whom	he
乌尔里希	毛毡	一个	小的	失望的	不是	到	寻找	这	五	年轻的	女孩们	,	的	谁	他

[hæd; həd] [dri:md] ,

had	dreamed	,
有	梦见	,

乌尔里希有些失望，因为他没有找到梦中见到的五个年轻女孩。

[ɪn] [mə'drɪd] ;

in	Madrid	;
在	马德里	;

在马德里；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k]

it	would	have	been	pleasant	to	have	some	pretty	companions	in	the	work
它	会	有	到过	令人愉快的	到	有	一些	漂亮的	同伴	在	这	工作

[naʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

now	to	begin	.
现在	到	开始	.

如果现在开始工作时能有一些漂亮的伙伴就好了。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['stju:diəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

Adjoining	the	studio	was	a	smaller	apartment	,	separated	from	the	former
相邻的	这	工作室	曾是	一个	较小的	公寓	,	分开	从	这	以前的

[ru:m] [baɪ][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

room	by	a	corridor	,
房间	经过	一个	走廊	,

与工作室相邻的是一间较小的公寓，与之前的房间之间由一条走廊隔开。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kləʊzd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] .

that	could	be	closed	,	and	by	a	heavy	curtain	.
那	可以	是	关闭	,	和	经过	一个	重的	窗帘	.

可以用厚重的帘子把它关上。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪv] [g'ɜːlz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] ,

Here	a	table	,	at	which	the	five	girls	might	easily	have	found	room	,
这里	一个	桌子	,	在	哪个	这	五	女孩们	可能	容易地	有	成立	房间	,

这里有一张桌子，五个女孩很容易就能找到座位。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʊlrɪk] .

was	placed	in	a	favorable	light	for	Ulrich	.
曾是	放置	在	一个	有利	光	为了	乌尔里希	.

对乌尔里希来说，这无疑是个好消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm]['plæstɪk] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]

He	was	to	draw	from	plastic	models	,	and	there	was	no	lack	of
他	曾是	到	画	从	塑料	模型	,	和	那里	曾是	不	缺少	的

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] ,

these	in	the	Alcazar	,
这些	在	这	阿尔卡萨尔	,

他需要根据塑料模型进行绘画，而阿尔卡萨宫里并不缺少这种模型。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][rəʊz][ə; eɪ] [haɪ] , [θriː] - ['stɔːri] [wɪŋ] ,

for	here	rose	a	high	,	three	-	story	wing	,
为了	这里	玫瑰	一个	高的	,	三	-	故事	翼	,

因为这里耸立着一座高高的三层楼翼楼，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wen] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] ['steɪtkrɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv]

to	which	when	wearied	by	the	intrigues	of	statecraft	and	the	restraints	of
到	哪个	什么时候	疲惫	经过	这	阴谋	的	治国之道	和	这	约束	的

[kɔːt] ['etɪkət] ,

court	etiquette	,
法庭	礼仪	,

当厌倦了政治权谋和宫廷礼仪的束缚时，

[kɪŋ] ['fɪlɪp] ['glædli] [rɪ'taɪəd] , ['jiːldɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['dʒiːniəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gluːmi]

King	Philip	gladly	retired	,	yielding	himself	to	the	only	genial	impulse	of	his	gloomy
国王	菲利普	乐意	退休	,	屈服	他自己	到	这	仅有的	和蔼可亲	冲动	的	他的	阴沉

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

菲利普国王欣然退位，顺从了他忧郁灵魂中唯一美好的愿望。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɑːt] .

and	enjoyed	the	noble	forms	of	art	.
和	享受	这	高贵	表格	的	艺术	.

他欣赏高雅的艺术形式。

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] ['kaʊntləs] [plænz] , ['sketʃɪz] ,

In	the	round	hall	on	the	lower	floor	countless	plans	,	sketches	,
在	这	圆形的	大厅	在	这	降低	地面	无数	计划	,	草图	,

底层圆形大厅里堆满了无数的平面图、草图，

['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['wɔːlnʌt] [tʃests] [ɒv; əv] ['eksələnt]

drawings	and	works	of	art	were	kept	in	walnut	chests	of	excellent
图画	和	作品	的	艺术	是	保留	在	核桃	箱子	的	出色的

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

图纸和艺术作品都保存在做工精良的胡桃木箱里。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [ə'pɑːtmənt] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Above	this	beautifully	ornamented	apartment	—	was	the	library	,
多于	这	非常漂亮	装饰	公寓	—	曾是	这	图书馆	,

在这间装饰精美的公寓楼上，是图书馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['tɪʃən] .

and	in	the	third	story	the	large	hall	containing	the	masterpieces	of	Titian	.
和	在	这	第三	故事	这	大的	大厅	包含	这	杰作	的	提香	.

三楼是陈列着提香杰作的大厅。

[ðə; ði] ['restləs] ['steɪtsmən] , ['fɪlɪp] ,

The	restless	statesman	,	Philip	,
这	不安	政治家	,	菲利普	,

那位不安分的政治家，菲利普

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði]

was	no	less	eager	to	collect	and	obtain	new	and	beautiful	works	by	the
曾是	不	较少的	渴望的	到	收集	和	获得	新的	和	美丽的	作品	经过	这

[greɪt] [və'niːʃ(ə)n] ,

great	Venetian	,
伟大的	威尼斯	,

他同样热衷于收藏和获取这位威尼斯伟大画家的新奇精美作品。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

than	to	defend	and	increase	his	own	power	and	that	of	the	Church	.
比	到	保卫	和	增加	他的	自己的	力量	和	那	的	这	教会	.

而不是为了捍卫和扩大他自己和教会的权力。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] , [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

But	these	treasures	were	kept	jealously	guarded	,	accessible	to	no	human	being
但	这些	宝藏	是	保留	嫉妒	守卫	,	可访问	到	不	人类	存在

[ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːtɪsts] .

except	himself	and	his	artists	.
除了	他自己	和	他的	艺术家	.

但这些珍宝被严加看管，除了他本人和他的艺术家之外，任何人都无法接触到。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ; ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]

Philip	was	all	and	all	to	himself	;	caring	nothing	for	others	,	he	did	not
菲利普	曾是	全部	和	全部	到	他自己	;	关怀	没有什么	为了	其他的	,	他	做过	不是

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,

deem	it	necessary	,
认为	它	必要的	,

菲利普是个自私自利的人，他丝毫不关心别人，也不认为有必要这样做。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] .

that	they	should	share	his	pleasures	.
那	他们	应该	分享	他的	快乐	.

他们应该分享他的快乐。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

If	anything	outside	the	Church	occupied	a	place	in	his	regard	,	it	was	the
如果	任何事物	外部	这	教会	占领	一个	地方	在	他的	看待	,	它	曾是	这

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

如果说教会之外有什么事物在他心中占据一席之地，那就是艺术家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [grʌdʒ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	therefore	he	did	not	grudge	him	what	he	denied	to	others	.
和	所以	他	做过	不是	怨恨	他	什么	他	否认	到	其他的	.

因此，他并没有因为对方的遭遇而亏待他，因为他没有给予其他人这样的待遇。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,

Not	only	in	the	upper	story	,
不是	仅有的	在	这	上	故事	,

不仅在楼上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz]['ɔːlsəʊ] [æn'tiːk] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [bʌst] [ænd; ənd][s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)]

but	in	the	lower	ones	also	antique	and	modern	busts	and	statues	were
但	在	这	降低	一个	还	古董	和	现代的	半身像	和	雕像	是

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz] ,

arranged	in	appropriate	places	,
安排	在	合适的	地方	,

但在较低的楼层，古代和现代的半身像和雕像也摆放在合适的位置。

[ænd; ənd][mɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	Moor	was	at	liberty	to	choose	from	among	them	,
和	泊	曾是	在	自由	到	选择	从	之中	他们	,

摩尔可以自由地从他们当中挑选。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .

for	the	king	permitted	him	to	do	what	was	granted	to	no	one	else	.
为了	这	国王	允许	他	到	做	什么	曾是	的确	到	不	一	别的	.

因为国王允许他做别人都做不到的事。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪʃən] [hɔːl] ,

He	often	summoned	him	to	the	Titian	Hall	,
他	经常	被召唤	他	到	这	提香	大厅	,

他经常召他到提香大厅，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

and	still	more	frequently	rang	the	bell	and	entered	the	connecting	corridor	,
和	仍然	更多的	频繁地	响铃	这	钟	和	进入	这	连接	走廊	,

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

accessible	to	himself	alone	,
可访问	到	他自己	独自的	,

而且他更频繁地按响门铃，然后走进只有他自己才能进入的连接走廊。

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri]

which	led	from	the	rooms	devoted	to	art	and	science	to	the	treasury
哪个	引领	从	这	房间	奉献	到	艺术	和	科学	到	这	财政部

[ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] ,

and	studio	,
和	工作室	,

从艺术和科学展厅通往宝库和工作室，

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [wɪð] [mɔː(r)] .

where	he	spent	hours	with	Moor	.
在哪里	他	花费	小时	和	泊	.

他在那里和摩尔待了几个小时。

['ʊlrɪk] ['iːgəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]

Ulrich	eagerly	devoted	himself	to	the	work	,	and	his	master	watched	his	labor
乌尔里希	急切地	奉献	他自己	到	这	工作	,	和	他的	掌握	观看	他的	劳动

[laɪk] [æn; ən] [ə'tentɪv] ,

like	an	attentive	,
喜欢	一个	细心	,

乌尔里希全身心投入到工作中，他的主人像一位专注的观察者一样注视着他的劳动。

[strɪkt] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ; ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ˌəuvə'tæks] [ðə; ði]

strict , **and** **faithful** **teacher** ; **meantime** **he** **carefully** **guarded** **against** **overtaxing** **the**

严格的 , 和 忠实 老师 ; 与此同时 他 小心 守卫 反对 过度征税 这

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

严厉而忠诚的老师；同时，他也小心翼翼地避免给孩子施加过重的负担。

[ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

allowed **him** **to** **accompany** **him** **on** **many** **a** **ride** , **and** **advised** **him** **to** **look** **about**

允许 他 到 陪伴 他 在 许多 一个 骑 , 和 建议 他 到 看 关于

[ðə; ði] ['sɪti] .

the **city** .

这 城市 .

允许他陪同自己多次出行，并建议他四处游览这座城市。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [læd] [laɪkt] [tuː; tə] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

At **first** **the** **lad** **liked** **to** **stroll** **through** **the** **streets** **and** **watch** **the** **long** ,

在 第一的 这 小伙子 喜欢 到 漫步 通过 这 街道 和 手表 这 长的 ,

起初，这孩子喜欢在街上闲逛，看着长长的……

['brɪliənt] [prəu'seʃən] , [ɔː(r)] ['tɪmɪdli] [ʃrɪŋk] [bæk] [wen] ['kləʊsli] - ['mʌfld] [men] ,

brilliant **processions** , **or** **timidly** **shrink** **back** **when** **closely** - **muffled** **men** ,

杰出的 游行 , 或者 胆怯地 收缩 后退 什么时候 密切 - 闷音 男人 ,

盛大的游行队伍，或者在被严密包裹的人们面前胆怯地退缩，

[ðeə(r)] ['fɪgəz] ['həʊlli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] , [bɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] [ə'lɒŋ] ,

their **figures** **wholly** **invisible** **except** **the** **eyes** **and** **feet** , **bore** **a** **corpse** **along** ,

他们的 数据 完全 无形的 除了 这 眼睛 和 脚 , 钻孔 一个 尸体 沿着 ,

除了眼睛和脚以外，他们的身影完全看不见，抬着一具尸体。

[ɔː(r)] [glaidid] [ɒn] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

or **glided** **on** **mysterious** **missions** **through** **the** **streets** .

或者 滑翔 在 神秘 任务 通过 这 街道 .

或者在街头执行神秘任务。

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [mait] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [biː; bi] [lʌvd] ['hɔːsɪz] ,

The **bull** - **fights** **might** **have** **bewitched** **him** , **but** **be** **loved** **horses** ,

这 公牛 - 战斗 可能 有 着迷 他 , 但 是 喜爱 马匹 ,

斗牛或许让他着迷，但他却深爱着马匹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

and **it** **grieved** **him** **to** **see** **the** **noble** **animal** , **wounded** **and** **killed** .

和 它 伤心 他 到 看 这 高贵 动物 , 受伤 和 被杀 .

看到这只高贵的动物受伤死去，他感到非常悲痛。

[hiː; hi] [suːn] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , [ðæt] [mait] [biː; bi]

He **soon** **wearied** **of** **the** **civil** **and** **religious** **ceremonies** , **that** **might** **be**

他 很快 疲惫 的 这 民用 和 宗教 仪式 , 那 可能 是

['witnis] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,

witnessed **nearly** **every** **day** ,

目击者 几乎 每一个 天 ,

他很快就厌倦了几乎每天都能看到的各种民事和宗教仪式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ig'zəːtid] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

and **which** **always** **exerted** **the** **same** **power** **of** **attraction** **to** **the** **inhabitants** **of**

和 哪个 总是 施加 这 相同的 力量 的 景点 到 这 居民 的

[mə'drɪd] .

Madrid .

马德里 .

它对马德里的居民始终具有同样的吸引力。

[priːsts] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

Priests	swarmed	in	the	Alcazar	,	and	soldiers	belonging	to	every	branch	of
神父	蜂拥而至	在	这	阿尔卡萨尔	,	和	士兵	属于	到	每一个	分支	的

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,

military	service	,
军队	服务	,

阿尔卡萨宫内挤满了神父和各个兵种的士兵。

['deɪli] ['gɑːdɪd] [ɔː(r)] ['mɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] .

daily	guarded	or	marched	by	the	palace	.
日常的	守卫	或者	行军	经过	这	宫殿	.

每日由宫廷卫兵或仪仗队护送。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['plenti] [ɒv; əv] [mjuːlz] [wɪð] [geɪ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['tæslz] ,

On	the	journey	he	had	met	plenty	of	mules	with	gay	plumes	and	tassels	,
在	这	旅行	他	有	遇见	很多	的	骡子	和	同性恋	羽流	和	流苏	,

旅途中他遇到了许多头戴艳丽羽毛和流苏的骡子，

['ɒdli] - [drest] ['peznts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

oddly	-	dressed	peasants	and	citizens	.
奇怪	-	穿着	农民	和	公民	.

穿着奇装异服的农民和市民。

['dʒentlmən] [ɪn] ['brɪliənt] [kɔːt] ['juːnɪfɔːmz] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]

Gentlemen	in	brilliant	court	uniforms	,	princes	and	princesses	he	saw	daily	in	the
先生们	在	杰出的	法庭	制服	,	王子们	和	公主们	他	锯	日常的	在	这

[kɔːt] - [jɑːrdz] ,

court	-	yards	,
法庭	-	码	,

他每天都能在庭院里看到身着华丽宫廷制服的绅士、王子和公主。

[ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

on	the	stairs	,	and	in	the	park	of	the	palace	.
在	这	楼梯	,	和	在	这	公园	的	这	宫殿	.

在宫殿的台阶上，以及宫殿的公园里。

[æt; ət] [tuː'luːz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] , [laɪf][hæd; həd]

At	Toulouse	and	in	other	cities	,	through	which	he	had	passed	,	life	had
在	图卢兹	和	在	其他	城市	,	通过	哪个	他	有	通过了	,	生活	有

[biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['bɪzi] ,

been	far	more	busy	,
到过	远的	更多的	忙碌的	,

在图卢兹以及他途经的其他城市，生活要忙碌得多。

['æktɪv] , [ænd; ənd] [geɪ] [ðæn; ðən][ɪn]['kwaɪət][mə'drɪd] ,

active	,	and	gay	than	in	quiet	Madrid	,
积极的	,	和	同性恋	比	在	安静的	马德里	,

比安静的马德里更活跃、更快乐。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

where	everything	went	on	as	if	people	were	on	their	way	to	church	,
在哪里	一切	去	在	作为	如果	人们	是	在	他们的	方式	到	教会	,

一切都像人们正要去教堂一样进行着。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['reəli] [siːn] ,

where	a	cheerful	face	was	rarely	seen	,
在哪里	一个	快乐	脸	曾是	很少	已见	,

那里很少见到笑脸，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [saɪt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

and	men	and	women	knew	of	no	sight	more	beautiful	and	attractive	,
和	男人	和	女性	知道	的	不	视线	更多的	美丽的	和	吸引人的	,

男男女女都认为世上再也找不到比这更美丽、更迷人的景象了。

[ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːz][ænd; ənd] ['herətɪks] [bɜːnd] .

than	seeing	poor	Jews	and	heretics	burned	.
比	看到	贫穷的	犹太人	和	异端	烧伤	.

比看到可怜的犹太人和异教徒被烧死还要难过。

['ʊlrɪk] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [ðə; ðɪ][ˌælkə'zɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ɪt'self] ,

Ulrich	did	not	need	the	city	;	the	Alcazar	was	a	world	in	itself	,
乌尔里希	做过	不是	需要	这	城市	;	这	阿尔卡萨尔	曾是	一个	世界	在	本身	,

乌尔里希并不需要这座城市；阿尔卡萨宫本身就是一个世界。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

and	offered	him	everything	he	desired	.
和	提供	他	一切	他	想要的	.

并满足了他所有的愿望。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ;

He	liked	to	linger	in	the	stables	,	for	there	he	could	distinguish	himself	;
他	喜欢	到	萦绕	在	这	马厩	,	为了	那里	他	可以	区分	他自己	;

他喜欢在马厩里待着，因为在那里他可以脱颖而出；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [tʃəʊz] ['mɒdlz] [ænd; ənd]

but	it	was	also	delightful	to	work	,	for	Moor	chose	models	and
但	它	曾是	还	愉快	到	工作	,	为了	泊	选择	模型	和

[dɪ'zaɪnz] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [læd] ,

designs	that	pleased	the	lad	,
设计	那	高兴	这	小伙子	,

但与他共事也令人愉快，因为穆尔选择的款式和设计都让这个小伙子喜欢。

[ænd; ənd] [ˌsɒfə'nɪzbə] - , [huː] ['ɒf(ə)n] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ][baɪ][ðə; ðɪ]

and	Sophonisba	Anguisciola	,	who	often	painted	for	hours	in	the	studio	by	the
和	索福尼斯巴	-	,	WHO	经常	绘	为了	小时	在	这	工作室	经过	这

['maːstəz] [saɪd] ,

master's	side	,
硕士学位	边	,

还有索福尼斯巴·安圭西奥拉，她经常在画室里陪伴大师作画数小时。

[keɪm] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] , [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [helpt] ,

came	to	Ulrich	in	the	intervals	,	looked	at	what	he	had	finished	,	helped	,
来了	到	乌尔里希	在	这	间隔	,	看起来	在	什么	他	有	完成的	,	帮助	,

时不时地走到乌尔里希身边，看看他完成了什么，帮他一把。

[preɪzd] , [ɔː(r)][skəʊldɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒest][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

praised	,	or	scolded	him	,	and	never	left	him	without	a	jest	on	her	lips	.
赞扬	,	或者	责骂	他	,	和	绝不	左边	他	没有	一个	笑话	在	她	嘴唇	.

她要么表扬他，要么责骂他，而且总是带着玩笑离开他。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

True	,	he	was	often	left	to	himself	;
真的	,	他	曾是	经常	左边	到	他自己	;

的确，他经常被独自留下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð]

for	the	king	sometimes	summoned	the	artist	and	then	quitted	the	palace	with
为了	这	国王	有时	被召唤	这	艺术家	和	然后	辞职	这	宫殿	和

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

him	for	several	days	,
他	为了	一些	天	,

因为国王有时会召见这位艺术家，然后带着他离开宫殿数日。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [sɪ'kluːdɪd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [əʊld] ['hɒləndə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði]

to	visit	secluded	country	houses	,	and	there	—	the	old	Hollander	had	told	the
到	访问	僻	国家	房屋	,	和	那里	—	这	老的	霍兰德	有	讲述	这

[læd] — ['peɪntɪd] ['ʌndə(r)] [mʊrz] [ɪn'strʌkʃənz] .

lad	—	painted	under	Moor's	instructions	.
小伙子	—	绘	在下面	沼泽地的	指示	.

去参观偏僻的乡村别墅，在那里——那位老荷兰人告诉年轻人——按照摩尔的指示作画。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə]

On	the	whole	,	there	were	new	,	strange	,	and	surprising	things	enough	,	to
在	这	所有的	,	那里	是	新的	,	奇怪的	,	和	奇怪	事物	足够的	,	到

[kiːp] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['fɔːtʃuːn] ,

keep	the	sensation	of	"	Fortune	,
保持	这	感觉	的	"	财富	,

总的来说，有足够多的新鲜、奇特和令人惊讶的事物，足以保持"财富"的感觉。

" [ə'laɪv] [ɪn] ['ʊlrɪks] [hɑːt] .

"	alive	in	Ulrich's	heart	.
"	活	在	乌尔里希的	心	.

"活在乌尔里希的心中。"

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

Only	it	was	vexatious	that	he	found	it	so	hard	to	make	himself	intelligible
仅有的	它	曾是	令人烦恼的	那	他	成立	它	所以	难的	到	制作	他自己	可理解的

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

to	people	,
到	人们	,

只是令他感到恼火的是，他发现自己很难让别人理解他的意思。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['remədid] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [əb'teɪnd] [tuː]

but	this	too	was	soon	to	be	remedied	,	for	the	pupil	obtained	two
但	这	也	曾是	很快	到	是	已补救	,	为了	这	瞳孔	获得	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但这个问题很快就得到了解决，因为这位学生找到了两个同伴。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə'lɒnzoʊ] ['sæntʃɪz] ['kweɪloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spæniʃ] ['ɑːtɪst] ,

Alonzo	Sanchez	Coello	,	a	very	distinguished	Spanish	artist	,
阿隆佐	桑切斯	科埃略	,	一个	非常	杰出的	西班牙语	艺术家	,

阿隆佐·桑切斯·科埃略，一位非常杰出的西班牙艺术家，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] .

had	his	studio	in	the	upper	story	of	the	treasury	.
有	他的	工作室	在	这	上	故事	的	这	财政部	.

他的工作室位于国库的上层。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən]

The	king	was	very	friendly	to	him	,	and	often	took	him	also	on	his	excursions
这	国王	曾是	非常	友好的	到	他	,	和	经常	采取	他	还	在	他的	短途旅行

.

:
.

国王对他非常友好，经常带他一起外出游览。

[ðə; ði] [geɪ] , ['laɪvli] ['ɑːtɪst] [klʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['envi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['revərəns] , [tuː; tə][mɔː(r)] ,

The	gay	,	lively	artist	clung	without	envy	,	and	with	ardent	reverence	,	to	Moor	,
这	同性恋	,	热闹	艺术家	紧紧抓住	没有	嫉妒	,	和	和	热心	尊敬	,	到	泊	,

这位开朗活泼的艺术家对摩尔没有丝毫嫉妒，反而怀着热烈的敬意。

[huːz] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['venɪs] .

whose	fellow	-	pupil	he	had	been	in	Florence	and	Venice	.
谁	同伴	-	瞳孔	他	有	到过	在	佛罗伦萨	和	威尼斯	.

他在佛罗伦萨和威尼斯曾是他的同学。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][mə'drɪd] ,

During	the	Netherlander's	first	visit	to	Madrid	,
期间	这	-	第一的	访问	到	马德里	,

这位荷兰人第一次访问马德里时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dis'dein] [tuː; tə] [siːk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

he	had	not	disdained	to	seek	counsel	and	instruction	from	his	senior	,
他	有	不是	轻蔑	到	寻找	法律顾问	和	操作说明	从	他的	高级的	,

他并不轻视向他的上级寻求建议和指导，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

and	even	now	frequently	visited	his	studio	,	bringing	with	him	his	children
和	甚至	现在	频繁地	到访	他的	工作室	,	带来	和	他	他的	孩子们

['sæntʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] ,

Sanchez	and	Isabella	as	pupils	,
桑切斯	和	伊莎贝拉	作为	学生	,

即使到了现在，他也经常去自己的工作室，带着他的孩子桑切斯和伊莎贝拉去当学生。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kləʊsli] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] .

and	watched	the	Master	closely	while	he	painted	.
和	观看	这	掌握	密切	尽管	他	绘	.

他仔细地观看大师作画。

[æt; ət][fɜːst] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjənz] ,

At	first	Ulrich	was	not	specially	pleased	with	his	new	companions	,
在	第一的	乌尔里希	曾是	不是	特别	高兴	和	他的	新的	同伴	,

起初，乌尔里希对他的新伙伴们并不特别满意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['vɪʒənri] [laɪf][hiː; hi][led] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn]

for	in	the	strangely	visionary	life	he	led	,	he	had	depended	solely	upon
为了	在	这	奇怪的	有远见的	生活	他	引领	,	他	有	取决于	仅	之上

[hɪm'self] [ænd; ənd] " ['fɔːtʃuːn] ,

himself	and	"	Fortune	,
他自己	和	"	财富	,

因为在他那充满奇特幻想的一生中，他完全依靠自己和“命运”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][sə'saɪəti]

"	and	the	figures	living	in	his	imagination	were	the	most	enjoyable	society
"	和	这	数据	活的	在	他的	想像力	是	这	最多	令人愉悦	社会

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“而他想象中的人物则是他最快乐的社交圈。”

['fɔːməli] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒɔɪəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Formerly	he	had	drawn	eagerly	in	the	morning	,	joyously	anticipated
以前	他	有	绘制	急切地	在	这	早晨	,	欣喜地	预期

以前他每天早上都兴致勃勃地画画，满怀期待。

- ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [driːmd] .

Sophonisba's	visit	,	and	then	gazed	out	over	his	paper	and	dreamed	.
-	访问	,	和	然后	凝视	出去	超过	他的	纸	和	梦见	.

索福尼斯巴来访后，他凝视着纸上的内容，陷入了沉思。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts]

How	delightful	it	had	been	to	let	his	thoughts	wander	to	his	heart's
如何	愉快	它	有	到过	到	让	他的	想法	漫步	到	他的	心脏的

任由思绪飘向内心深处，是多么令人愉悦啊!

['kɒntent] .

content	.
内容	.

内容。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [dʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

This	could	now	be	done	no	longer	.
这	可以	现在	是	完毕	不	更长	.

现在已经无法再这样做了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðæt] [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [nəʊ]['ri:əl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

So	it	happened	,	that	at	first	he	could	feel	no	real	confidence	in
所以	它	发生	,	那	在	第一的	他	可以	感觉	不	真实的	信心	在

所以事情就是这样，起初他无法真正建立起信心。

['sæntʃɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] [θri:] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætərz] [θɪn] [lɪmz]

Sanchez	,	who	was	three	years	his	senior	,	for	the	latter's	thin	limbs
桑切斯	,	WHO	曾是	三	年	他的	高级的	,	为了	这	后者的	薄的	四肢

桑切斯比他年长三岁，因为后者四肢纤细。

[ænd; ənd] [kləʊz] - [kʌt] [dɑ:k] [heə(r)] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [dɑ:k] - [braʊd] ['zɑ:vər] .

and	close	-	cut	dark	hair	made	him	look	exactly	like	dark	-	browed	Xaver	.
和	关闭	-	切	黑暗的	头发	制成	他	看	确切地	喜欢	黑暗的	-	眉毛	泽维尔	.

一头利落的深色短发让他看起来和浓眉的泽维尔一模一样。

['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌɪzə'belə] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['frendli] .

Therefore	his	relations	with	Isabella	were	all	the	more	friendly	.
所以	他的	关系	和	伊莎贝拉	是	全部	这	更多的	友好的	.

因此，他与伊莎贝拉的关系更加友好。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌfɔ:'ti:n] , [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] ['ɔ:kwəd] [lɪmz] ,

She	was	scarcely	fourteen	,	a	dear	little	creature	,	with	awkward	limbs	,
她	曾是	几乎	十四	,	一个	亲爱的	小的	生物	,	和	尴尬的	四肢	,

她才十四岁，是个可爱的小姑娘，四肢有些笨拙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['tʃeɪndʒfʊl] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	a	face	so	wonderfully	changeful	in	expression	,
和	一个	脸	所以	太棒了	变化	在	表达	,

还有一张表情变化如此美妙的脸，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [tɜ:nz] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] .

that	it	could	not	fail	to	be	by	turns	pretty	and	repellent	.
那	它	可以	不是	失败	到	是	经过	转弯	漂亮的	和	驱虫剂	.

它必然会时而美丽，时而令人厌恶。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ; [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'fɔ:md] ,

She	always	had	beautiful	eyes	;	all	her	other	features	were	unformed	,
她	总是	有	美丽的	眼睛	;	全部	她	其他	特征	是	未成形的	,

她一直有一双漂亮的眼睛；其他五官则发育不全。

[ænd; ənd] [mait] [grəʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɔ:(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

and	might	grow	charming	or	exactly	the	reverse	.
和	可能	生长	迷人	或者	确切地	这	撤销	.

可能会变得很有魅力，也可能恰恰相反。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [prəʊ'truːdid] [tʌŋ] ,

When	her	work	engrossed	her	attention	,	she	bit	her	protruded	tongue	,
什么时候	她	工作	全神贯注	她	注意力	,	她	少量	她	突出	舌头	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] ,

and	her	raven	-	black	hair	,
和	她	乌鸦	-	黑色的	头发	,

当她全神贯注于工作时，她会咬住伸出的舌头和乌黑的头发。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'mɑːkəbli] [smuːð] , ['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɒdli] [dɪ'ʃevld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk]

usually	remarkably	smooth	,	often	became	so	oddly	dishevelled	,	that	she	looked	like
通常	非常	光滑的	,	经常	成为	所以	奇怪	蓬头垢面	,	那	她	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['kɒbəʊld] ;

a	kobold	;
一个	狗头人	;

她通常非常光滑，但经常变得异常凌乱，看起来像个地精；

[wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['plezntli] [ɔː(r)] [dʒest] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ]

when	,	on	the	other	hand	,	she	talked	pleasantly	or	jested	,	no	one	could	help	being
什么时候	,	在	这	其他	手	,	她	谈话	愉快	或者	玩笑	,	不	一	可以	帮助	存在

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

另一方面，当她说话和蔼可亲或开玩笑时，没有人不感到高兴。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['reəli] ['gɪftɪd] ,

The	child	was	rarely	gifted	,
这	孩子	曾是	很少	天才	,

这个孩子很少有天赋，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	her	method	of	working	was	an	exact	contrast	to	that	of	the
和	她	方法	的	在职的	曾是	一个	精确的	对比	到	那	的	这

['dʒɜːmən] [læd] .

German	lad	.
德语	小伙子	.

她的工作方式与那位德国小伙子截然相反。

[ʃiː; ʃi] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] ; [wɒt]

She	progressed	slowly	,	but	finally	accomplished	something	admirable	;	what
她	进展	缓慢地	,	但	最后	完成	某物	令人钦佩的	;	什么

['ʊlrɪk] [ɪm'petʃuəsli] [bɪ'gæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ,

Ulrich	impetuously	began	had	a	showy	,
乌尔里希	冲动地	开始	有	一个	炫耀	,

她进展缓慢，但最终取得了令人钦佩的成就；乌尔里希冲动之下开始的事情，最终却以炫耀的方式收场。

['prɒmɪsɪŋ] ['æspekt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] ['ʃrɪvld] ,

promising	aspect	,	but	in	the	execution	the	great	idea	shrivelled	,
有前途	方面	,	但	在	这	执行	这	伟大的	主意	干瘪	,

前景可期，但执行起来却让这个伟大的想法黯然失色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['merɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] .

and	the	work	diminished	in	merit	instead	of	increasing	.
和	这	工作	减少	在	优点	反而	的	增加	.

这项工作的价值不但没有提高，反而降低了。

['sæntʃɪz] ['kweɪloʊ] [rɪ'meɪnd] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

Sanchez	Coello	remained	far	behind	the	other	two	,	but	to	make	amends	,
桑切斯	科埃略	剩余	远的	在后面	这	其他	二	,	但	到	制作	修改	,

桑切斯·科埃略远远落后于其他两人，但为了弥补差距，

[hiː; hi] [njuː] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʊlrɪks] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [səʊl] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

he	knew	many	things	of	which	Ulrich's	uncorrupted	soul	had	no	suspicion	.
他	知道	许多	事物	的	哪个	乌尔里希的	未腐败的	灵魂	有	不	怀疑	.

他知道很多事情，而乌尔里希纯洁的灵魂对此却毫无察觉。

['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [duː'enə] , [ə; eɪ] ['wɒtʃfl]

Little	Isabella	had	been	given	by	her	mother	,	for	a	duenna	,	a	watchful
小的	伊莎贝拉	有	到过	给定	经过	她	母亲	,	为了	一个	保姆	,	一个	警惕

,

,

,

小伊莎贝拉被她的母亲送给了一位女管家，一位尽职尽责的管家。

[ɪl] - ['tempəd] ['wɪdəʊ] , [siˈnɔːrə] [ˌkætə'liːnə] , [huː] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði][gɜːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð]

ill	-	tempered	widow	,	Senora	Catalina	,	who	never	left	the	girl	while	she	remained	with
患病的	-	淬火	寡妇	,	塞诺拉	卡塔利娜	,	WHO	绝不	左边	这	女孩	尽管	她	剩余	和

[mʊrz] ['pjuːp(ə)lz] .

Moor's	pupils	.
沼泽地的	学生	.

脾气暴躁的寡妇卡塔琳娜夫人，在女孩与摩尔的学生们在一起期间，从未离开过她。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɜːrdʒd] ['ʊlrɪk] [tuː; tə]['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]

Receiving	instruction	with	others	urged	Ulrich	to	rivalry	,	and	also	improved	his
接收	操作说明	和	其他的	敦促	乌尔里希	到	对抗	,	和	还	改进	他的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] .

knowledge	of	Spanish	.
知识	的	西班牙语	.

与他人一起接受指导激发了乌尔里希的竞争意识，也提高了他的西班牙语水平。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

But	he	soon	became	familiar	with	the	language	in	another	way	,	for	one	day	,
但	他	很快	成为	熟悉的	和	这	语言	在	其他	方式	,	为了	一	天	,

但他很快就以另一种方式熟悉了这门语言，仅仅一天。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] , [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn] [blæk] , ['priːstli] [rəʊbz] ,

as	he	came	out	of	the	stables	,	a	thin	man	in	black	,	priestly	robes	,
作为	他	来了	出去	的	这	马厩	,	一个	薄的	男人	在	黑色的	,	祭司	长袍	,

他从马厩里走出来时，是一个身穿黑色祭司长袍的瘦削男子。

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

advanced	towards	him	,	looked	searchingly	into	his	face	,	then	greeted	him	as	a
先进的	向	他	,	看起来	仔细地	进入	他的	脸	,	然后	问候	他	作为	一个

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

走上前去，仔细端详着他的脸，然后像对待同胞一样向他问好。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ə'gen] .

declaring	that	it	made	him	happy	to	speak	his	dear	native	tongue	again	.
声明	那	它	制成	他	快乐的	到	说话	他的	亲爱的	本国的	舌头	再次	.

他表示，能够再次说自己亲爱的母语让他感到非常高兴。

['faɪnəli] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] " ['ɑːtɪst] " [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

Finally	,	he	invited	the	"	artist	"	to	visit	him	.
最后	,	他	受邀	这	"	艺术家	"	到	访问	他	.

最后，他邀请这位“艺术家”来拜访他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['koʊkəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

His	name	was	Magister	Kochel	and	he	lodged	with	the	king's
他的	姓名	曾是	大师	科切尔	和	他	已提交	和	这	国王的

['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] ,

almoner	,
施舍者	,

他的名字叫马吉斯特·科切尔，他寄宿在国王的施舍官那里。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [klɑːk] .

for	whom	he	was	acting	as	clerk	.
为了	谁	他	曾是	表演	作为	职员	.

他当时担任某人的办事员。

[ðə; ði]['pælɪd][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪðəd] [feɪs] , [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][grɪn] ,

The	pallid	man	with	the	withered	face	,	deep	-	set	eyes	and	peculiar	grin	,
这	苍白	男人	和	这	干枯	脸	,	深的	-	放	眼睛	和	奇特	咧嘴笑	,

那个面色苍白、面容干瘪、双眼深陷、笑容怪异的男人

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] - [red] [gʌmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tiːθ] , [dɪd][nɒt] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

which	always	showed	the	bluish	-	red	gums	above	the	teeth	,	did	not	please	the	boy	,
哪个	总是	显示	这	蓝蓝色	-	红色的	牙龈	多于	这	牙齿	,	做过	不是	请	这	男生	,

男孩很不高兴，因为他的牙龈总是呈蓝红色，露出牙齿上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'træktɪd] [hɪm] ,

but	the	thought	of	being	able	to	talk	in	his	native	language	attracted	him	,
但	这	想法	的	存在	有能力的	到	讲话	在	他的	本国的	语言	吸引	他	,

但能够用母语交流的想法深深吸引了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] .

and	he	went	to	the	German's	.
和	他	去	到	这	德国人的	.

然后他就去了德国人那里。

[hiː; hi] [suːn] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

He	soon	thought	that	by	so	doing	he	was	accomplishing	something	good	and
他	很快	想法	那	经过	所以	正在做	他	曾是	完成	某物	好的	和

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

他很快意识到，这样做是有益且有用的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] ['spæniʃ] .

for	the	former	offered	to	teach	him	to	write	and	speak	Spanish	.
为了	这	以前的	提供	到	教	他	到	写	和	说话	西班牙语	.

因为前者提出要教他读写西班牙语。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ;

Ulrich	was	glad	to	have	escaped	from	school	,	and	declined	this	proposal	;
乌尔里希	曾是	高兴的	到	有	逃脱	从	学校	,	和	拒绝	这	提议	;

乌尔里希很高兴能逃离学校，并拒绝了这个提议；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

but	when	the	German	suggested	that	he	should	content	himself	with	speaking	the
但	什么时候	这	德语	建议	那	他	应该	内容	他自己	和	请讲	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但当德国人建议他应该满足于只会说这门语言时，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

assuring	him	that	it	could	be	accomplished	without	any	difficulty	,
保证	他	那	它	可以	是	完成	没有	任何	困难	,

向他保证这件事可以轻松完成。

['ʊlrɪk] [kən'sent] [ænd; ənd] [went] ['deɪli] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] .

Ulrich	consented	and	went	daily	at	twilight	to	the	Magister	.
乌尔里希	同意	和	去	日常的	在	暮	到	这	大师	.

乌尔里希同意了，每天黄昏时分都去见院长。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

Instruction	began	at	once	and	was	pleasant	enough	,
操作说明	开始	在	一次	和	曾是	令人愉快的	足够的	,

教学立即开始，而且相当愉快。

[fɔː(r); fə(r)] ['koʊkəl] [let] [hɪm] [trænz'leɪt] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [lʌv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [frentʃ]

for	Kochel	let	him	translate	merry	tales	and	love	stories	from	French
为了	科切尔	让	他	翻译	欢乐	故事	和	爱	故事	从	法语

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [bʊks] ,

and	Italian	books	,
和	意大利语	图书	,

让科切尔翻译法国和意大利书籍中的欢乐故事和爱情故事吧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] ['dʒɜːmən] , ['nevə(r)] [skəuldid] [hɪm] ,

which	he	read	aloud	in	German	,	never	scolded	him	,
哪个	他	读	大声	在	德语	,	绝不	责骂	他	,

他用德语大声朗读，从未责骂过他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'saɪd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

and	after	the	first	half	-	hour	always	laid	the	volume	aside	to	talk	with	him	.
和	后	这	第一的	一半	-	小时	总是	铺设	这	体积	旁边	到	讲话	和	他	.

前半小时过后，我总是会放下音量和他交谈。

[mɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Moor	thought	it	commendable	and	right	,
泊	想法	它	值得称赞	和	正确的	,

穆尔认为这种做法值得称赞，而且是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʊlrɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [kən'streɪnt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]

for	Ulrich	to	take	upon	himself	the	labor	and	constraint	of	studying	a
为了	乌尔里希	到	拿	之上	他自己	这	劳动	和	约束	的	学习	一个

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

让乌尔里希承担起学习语言的劳动和责任，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [wen] [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['peɪmənt]

and	promised	,	when	the	lessons	were	over	,	to	give	a	fitting	payment
和	承诺	,	什么时候	这	课程	是	超过	,	到	给	一个	配件	支付

[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ,

to	the	Magister	,
到	这	大师	,

并承诺课程结束后会向老师支付适当的报酬。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['skænti] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

who	seemed	to	have	scanty	means	of	livelihood	.
WHO	似乎	到	有	稀少	方法	的	生计	.

他们似乎生活拮据。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] ['wɜːðɪ] ['koʊkəl] ,

The	master	ought	to	have	been	well	disposed	towards	worthy	Kochel	,
这	掌握	应该	到	有	到过	出色地	处置	向	值得	科切尔	,

主人本应善待可敬的科切尔，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

for	the	latter	was	an	enthusiastic	admirer	of	his	works	.
为了	这	后者	曾是	一个	热情的	仰慕者	的	他的	作品	.

因为后者是他的作品的热情仰慕者。

[hiː; hi] [ræŋkt] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [ə'bʌv] ['tɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['ɑːtɪsts] ,

He	ranked	the	Netherlander	above	Titian	and	the	other	great	Italian	artists	,
他	排名	这	荷兰人	多于	提香	和	这	其他	伟大的	意大利语	艺术家	,

他认为这位荷兰画家的地位高于提香和其他伟大的意大利艺术家。

[kɔːld] [hɪm][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [frend] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]

called	him	the	worthy	friend	of	gods	and	kings	,	and	encouraged	his	pupil
称为	他	这	值得	朋友	的	神	和	国王	,	和	鼓励	他的	瞳孔

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .

to	imitate	him	.
到	模拟	他	.

称他为神明和君王的贤内助，并鼓励他的学生效仿他。

" ['ɪndəstri] , ['ɪndəstri] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] .

"	Industry	,	industry	!	"	cried	the	Magister	.
"	行业	,	行业	!	"	哭	这	大师	.

“勤奋！勤奋！”院长喊道。

" ['əʊnli][baɪ] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [geɪnd] .

"	Only	by	industry	is	the	summit	of	wealth	and	fame	gained	.
"	仅有的	经过	行业	是	这	首脑	的	财富	和	名声	获得	.

只有勤奋才能登上财富和名望的巅峰。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sʌtʃ] [sək'ses] [dɪ'mɑːndz] ['sækrɪfaɪsɪz] .

To	be	sure	,	such	success	demands	sacrifices	.
到	是	当然	,	这样的	成功	需求	牺牲	.

当然，这样的成功需要付出牺牲。

[haʊ] ['reəli] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [mæs] .

How	rarely	is	the	good	man	permitted	to	enjoy	the	blessing	of	mass	.
如何	很少	是	这	好的	男人	允许	到	享受	这	祝福	的	大量的	.

一个善良的人是多么难得有机会享受弥撒的祝福啊！

[wen] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ?

When	did	he	go	to	church	last	?
什么时候	做过	他	去	到	教会	最后的	?

他上次去教堂是什么时候?

" ['ʊlrɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] ,

"	Ulrich	answered	these	and	similar	questions	frankly	and	truthfully	,
"	乌尔里希	回答	这些	和	相似的	问题	坦率地说	和	说实话	,

“乌尔里希坦诚地回答了这些以及类似的问题，

[ænd; ənd] [wen] ['koʊkəl] [preɪzd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]

and	when	Kochel	praised	the	friendship	uniting	the	artist	to	the	king	,	calling
和	什么时候	科切尔	赞扬	这	友谊	联合	这	艺术家	到	这	国王	,	呼叫

[ðem; ðəm] [pˈrestiːz] [ænd; ənd][ˌpaɪˈleɪdiːz] ,

them	Orestes	and	Pylades	,
他们	奥瑞斯忒斯	和	皮拉德斯	,

当科切尔赞扬艺术家与国王之间的友谊，称他们为俄瑞斯忒斯和皮拉德斯时，

['ʊlrɪk] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [təʊld][hɪm] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['fɪlɪp] ['siːkrətli]

Ulrich	,	proud	of	the	honor	shown	his	master	,	told	him	how	often	Philip	secretly
乌尔里希	,	自豪的	的	这	荣誉	所示	他的	掌握	,	讲述	他	如何	经常	菲利普	偷偷

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

visited	the	latter	.
到访	这	后者	.

乌尔里希为主人所受到的尊敬感到自豪，便告诉他菲利普经常秘密拜访他。

[æt; ət] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['ɪntəvjuː] ['koʊkəl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] ,

At	every	succeeding	interview	Kochel	asked	,	as	if	by	chance	,
在	每一个	成功	面试	科切尔	问	,	作为	如果	经过	机会	,

在随后的每一次采访中，科切尔都仿佛偶然地问道：

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] : " [hæz; həz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɒnəd] [ju:; jʊ]

in	the	midst	of	a	conversation	about	other	things	:	"	Has	the	king	honored	you
在	这	中间	的	一个	对话	关于	其他	事物	:	"	有	这	国王	荣幸	你

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

在谈论其他事情的过程中：“国王又嘉奖你了吗？”

" [ɔ:(r)] " [ju:; jʊ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	or	"	You	happy	people	,	it	is	reported	that	the	king	has	shown	you	his	face
"	或者	"	你	快乐的	人们	,	它	是	据报道	那	这	国王	有	所示	你	他的	脸

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或者“你们这些幸福的人啊，据说国王又一次露面了。”

" [ðɪs] " [ju:; jʊ] " ['flætəd] ['ʊlrɪk] ,

"	This	"	you	"	flattered	Ulrich	,
"	这	"	你	"	受宠若惊	乌尔里希	,

“这个‘你’让乌尔里希受宠若惊。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɔ:lsəʊ] ,

for	it	allowed	a	ray	of	the	royal	favor	to	fall	upon	him	also	,
为了	它	允许	一个	射线	的	这	皇家	偏爱	到	落下	之上	他	还	,

因为这使得他也蒙受了一丝王室的恩宠。

[səʊ][hi:; hi] [su:n] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ˌʌn'ɑ:skt] , [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:nərks]

so	he	soon	informed	his	countryman	,	unasked	,	of	every	one	of	the	monarch's
所以	他	很快	知情的	他的	同胞	,	未经询问	,	的	每一个	一	的	这	君主的

['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

visits	to	the	treasury	.
访问	到	这	财政部	.

因此，他很快就主动将君主每次视察国库的情况告知了他的同胞。

[wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪ'læpst] .

Weeks	and	months	elapsed	.
周	和	几个月	过去	.

几周、几个月过去了。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] [mə'drɪd] , ['ʊlrɪk] [spəʊk] ['spæniʃ] [wɪð]

Towards	the	close	of	his	first	year's	residence	in	Madrid	,	Ulrich	spoke	Spanish	with
向	这	关闭	的	他的	第一的	年	住宅	在	马德里	,	乌尔里希	辐	西班牙语	和

['tɒlərəb(ə)l] ['flu:ənsi] ,

tolerable	fluency	,
可容忍的	流利度	,

在马德里居住的第一年即将结束时，乌尔里希的西班牙语已经相当流利了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pju:p(ə)lz] ; [neɪ] , [bi:; bi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn]

and	could	easily	understand	his	fellow	-	pupils	;	nay	,	be	had	even	begun
和	可以	容易地	理解	他的	同伴	-	学生	;	不	,	是	有	甚至	开始

[tu:; tə] ['stʌdi] [ɪ'tæliən] .

to	study	Italian	.
到	学习	意大利语	.

他能轻松听懂同学们的讲话；而且，他甚至已经开始学习意大利语了。

[ˌsɒfə'nɪzbə] - [stɪl] [spent] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['stju:diəʊ] , ['peɪntɪŋ] [ɔ:(r)]

Sophonisba	Anguisciola	still	spent	all	her	leisure	hours	in	the	studio	,	painting	or
索福尼斯巴	-	仍然	花费	全部	她	闲暇	小时	在	这	工作室	,	绘画	或者

[kən'və:sɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] .

conversing	with	Moor	.
对话	和	泊	.

索福尼斯巴·安圭西奥拉仍然把所有空闲时间都花在工作室里，要么画画，要么和摩尔人交谈。

['veəriəs] ['dignitəri] [ænd; ənd] [græn'di:] ['ɔ:lsəʊ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stju:diəʊ] , [ænd; ənd]

Various	dignitaries	and	grandees	also	went	in	and	out	of	the	studio	,	and
各种各样的	达官显贵	和	贵族	还	去	在	和	出去	的	这	工作室	,	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [ə'pɪəd] ,

among	them	frequently	appeared	,
之中	他们	频繁地	出现	,

各路达官显贵也频繁出入演播室，其中不乏一些名人身影。

[ɪn'di:d] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərə(r)] [dɒn]

indeed	usually	when	Sophonisba	was	present	,	her	faithful	admirer	Don
的确	通常	什么时候	索福尼斯巴	曾是	展示	,	她	忠实	仰慕者	大学教师

[fə'bri:tsiəʊ][ˌdi: 'aɪ][mɑ:n'kɑ:də] .

Fabrizio	di	Moncada	.
法布里齐奥	迪	蒙卡达	.

事实上，通常当索福尼斯巴在场时，她忠实的仰慕者唐·法布里齐奥·迪·蒙卡达也会在场。

[wʌns] ['ʊlrɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] , [hɜ:d] [mɔ:(r)] [θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] -

Once	Ulrich	,	without	listening	,	heard	Moor	through	the	open	door	of	the	school	-
一次	乌尔里希	,	没有	聆听	,	听到	泊	通过	这	打开	门	的	这	学校	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

有一次，乌尔里希没注意听，就透过敞开的教室门听到了穆尔的声音。

[ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ]

represent	to	her	,	that	it	was	unwise	to	reject	a	suitor	like	the
代表	到	她	,	那	它	曾是	失策	到	拒绝	一个	求婚者	喜欢	这

['bærən] ;

baron	;
男爵	;

告诉她，拒绝像男爵这样的求婚者是不明智的；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

he	was	a	noble	,	high	-	minded	gentleman	and	his	love	beyond	question	.
他	曾是	一个	高贵	,	高的	-	有思想	绅士	和	他的	爱	超过	问题	.

他是一位高尚、有远见的绅士，他对我的爱毋庸置疑。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

Her	answer	was	long	in	coming	;	at	last	she	rose	,	saying	in	an	agitated
她	回答	曾是	长的	在	未来	;	在	最后的	她	玫瑰	,	说	在	一个	激动

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

她的回答迟迟未出；最后她站起身来，激动地说：

" [wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɑ:stə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

"	We	know	each	other	,	Master	;	I	know	your	kind	intentions	.
"	我们	知道	每个	其他	,	掌握	;	我	知道	你的	种类	意图	.

“我们彼此认识，主人；我知道您的善意。”

[ænd; ənd] [jet] , [jet] !

And	yet	,	yet	!
和	然而	,	然而	!

然而，然而！

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .

Let	me	remain	what	I	am	,	however	insignificant	that	may	be	.
让	我	保持	什么	我	是	,	然而	微不足道	那	可能	是	.

让我保持现在的样子，无论这多么微不足道。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['bærən] , [bʌt; bət] [wɒt] ['betə(r)] [gɪfts] [kæn; kən] ['mærɪdʒ] [bɪ'stəʊ] , [ðæn; ðən] [ai] [ɔːl'redi] [pə'zes] ?

I	like	the	baron	,	but	what	better	gifts	can	marriage	bestow	,	than	I	already	possess	?
我	喜欢	这	男爵	,	但	什么	更好的	礼物	能	婚姻	赐给	,	比	我	已经	具有	?

我喜欢这位男爵，但是婚姻还能带来什么比我已拥有的更好的礼物呢?

[maɪ] [lʌv] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frend] ... .

My	love	belongs	to	Art	,	and	you	—	you	are	my	friend	...	.
我的	爱	属于	到	艺术	,	和	你	—	你	是	我的	朋友	...	.

我的爱属于艺术，而你——你是我的朋友.....

[maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

My	sisters	are	my	children	.
我的	姐妹	是	我的	孩子们	.

我的姐妹们就像我的孩子一样。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [səʊ] ?

Have	I	not	gained	the	right	to	call	them	so	?
有	我	不是	获得	这	正确的	到	称呼	他们	所以	?

难道我没有资格这样称呼他们吗?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

I	shall	have	no	lack	of	duties	towards	them	,	when	my	father	has	squandered	his	inheritance	.
我	将	有	不	缺少	的	职责	向	他们	,	什么时候	我的	父亲	有	挥霍	他的	遗产	.

当我的父亲挥霍掉他的遗产之后，我对他们绝不会缺乏责任感。

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

My	noble	queen	will	provide	for	my	future	,	and	I	am	necessary	to	her	.
我的	高贵	女王	将要	提供	为了	我的	未来	,	和	我	是	必要的	到	她	.

我高贵的女王会为我安排未来，而我对她来说至关重要。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] — [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ; [ai] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] ,

My	heart	is	filled	—	filled	to	the	brim	;	I	do	what	I	can	,
我的	心	是	已填	—	已填	到	这	帽檐	;	我	做	什么	我	能	,

我心中充满喜悦——满溢而出；我尽我所能，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] ,

and	is	it	not	a	beautiful	thought	,
和	是	它	不是	一个	美丽的	想法	,

这难道不是一个美好的想法吗?

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai] [lʌv] ?

that	I	am	permitted	to	be	something	to	those	I	love	?
那	我	是	允许	到	是	某物	到	那些	我	爱	?

我可以成为我爱的人眼中的我吗?

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] ['ɑːtɪst] . "

Let	me	remain	your	Sophonisba	,	and	a	free	artist	.	"
让	我	保持	你的	索福尼斯巴	,	和	一个	自由的	艺术家	.	"

让我继续做你的索福尼斯巴，一个自由的艺术家吧。

" [jes] , [jes] , [jes] ! [rɪ'meɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [gɜːl] !

"	Yes	,	yes	,	yes	!	Remain	what	you	are	,	girl	!
"	是的	,	是的	,	是的	!	保持	什么	你	是	,	女孩	!

“是的，是的，是的！保持你自己，女孩！”

" [mɔː(r)] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

"	Moor	exclaimed	,	and	then	for	a	long	time	silence	reigned	in	the	studio	.
"	泊	惊呼	,	和	然后	为了	一个	长的	时间	沉默	统治	在	这	工作室	.

“摩尔惊呼一声，然后演播室里陷入了长久的沉默。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Even	before	they	could	understand	each	other's	language	,
甚至	前	他们	可以	理解	每个	其他的	语言	,

甚至在他们能够理解彼此的语言之前，

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['feləʊ] -

a	friendly	intercourse	had	existed	between	Isabella	and	her	German	fellow	-
一个	友好的	交往	有	存在	之间	伊莎贝拉	和	她	德语	同伴	-

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

伊莎贝拉和她的德国同学之间一直保持着友好的交往。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['leʒə(r)] ['moments] [ðeɪ] [hæd; həd] [sketʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .

for	in	leisure	moments	they	had	sketched	each	other	more	than	once	.
为了	在	闲暇	时刻	他们	有	草图	每个	其他	更多的	比	一次	.

因为在闲暇时间，他们不止一次地互相画过素描。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɑːmləs] ['skʌfl] [bɪ'twiːn]

These	pictures	caused	much	laughter	and	often	occasional	harmless	scuffles	between
这些	图片	导致	很多	笑声	和	经常	偶然	无害	冲突	之间

['ʊlrɪk] [ænd; ənd] ['sæntʃɪz] ,

Ulrich	and	Sanchez	,
乌尔里希	和	桑切斯	,

这些照片引起了很多人的笑声，也常常导致乌尔里希和桑切斯之间发生一些无伤大雅的小冲突。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] [ðiːz] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

for	the	latter	liked	to	lay	hands	on	these	portraits	and	turn	them	into
为了	这	后者	喜欢	到	躺	双手	在	这些	肖像	和	转动	他们	进入

['hɪdiəs] ['kærikətjuə, -tʃə] .

hideous	caricatures	.
可怕	漫画	.

因为后者喜欢对这些肖像画进行修改，并将它们变成丑陋的漫画。

[ˌɪzə'belə] ['ɒf(ə)n] [ɜːnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] , ['ʊlrɪk] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

Isabella	often	earned	the	artist's	unqualified	praise	,	Ulrich	sometimes	received	encouraging
伊莎贝拉	经常	获得	这	艺术家的	不合格的	称赞	,	乌尔里希	有时	已收到	鼓励

, ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pruːvɪŋ] ,

,	sometimes	reproving	,
,	有时	责备	,

伊莎贝拉经常得到艺术家毫无保留的赞扬，而乌尔里希有时得到鼓励，有时得到责备。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [hɑːʃ] [wɜːdz] .

and	sometimes	even	harsh	words	.
和	有时	甚至	残酷的	字	.

有时甚至会说出难听的话。

[ðə; ði]['lætə(r)][mɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ðə; ði]

The	latter	Moor	always	addressed	to	him	in	German	,	but	they	deeply	wounded	the
这	后者	泊	总是	已解决	到	他	在	德语	,	但	他们	深	受伤	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

后来的那个摩尔人总是用德语和他说话，但这深深地伤害了这个孩子。

['hɔːntɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

haunting	him	for	days	.
令人难忘	他	为了	天	.

这件事困扰了他好几天。

[ðə; ði] " [wɜːd] " [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm] .

The	"	word	"	still	remained	obedient	to	him	.
这	"	单词	"	仍然	剩余	听话	到	他	.

“道”依然服从他。

['əʊnli][ɪn] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] " ['fɔːtʃuːn] " [siːmd] [tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd]

Only	in	matters	relating	to	art	,	the	power	of	"	fortune	"	seemed	to	fail	,	and
仅有的	在	事情	相关	到	艺术	,	这	力量	的	"	财富	"	似乎	到	失败	,	和

[dɪ'naɪ][ɪts] ['sɜːvɪs] .

deny	its	service	.
否定	它是	服务	.

只有在艺术领域，“命运”的力量似乎才会失效，无法发挥作用。

[wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)][set][hɪm] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [ə'kʌmplɪʃ] ,

When	the	painter	set	him	difficult	tasks	,	which	he	could	not	readily	accomplish	,
什么时候	这	画家	放	他	难的	任务	,	哪个	他	可以	不是	容易	完成	,

当画家给他布置一些他无法轻易完成的艰巨任务时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] " [wɜːd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	called	upon	the	"	word	;	"	but	the	more	warmly	and	fervently	he	did	so	,
他	称为	之上	这	"	单词	;	"	但	这	更多的	热情地	和	热切地	他	做过	所以	,

他呼求“圣言”；但他呼求得越是热情、越是虔诚，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ri'siːdid] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] .

the	more	surely	he	receded	instead	of	advancing	.
这	更多的	一定	他	消退	反而	的	前进	.

他非但没有前进，反而越退越远。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgəd] [ə'genst] " ['fɔːtʃuːn] , " [ri'prəutʃ] , [rɪ'dʒektɪd]

When	,	on	the	contrary	,	he	became	angered	against	"	fortune	,	"	reproached	,	rejected
什么时候	,	在	这	相反	,	他	成为	愤怒	反对	"	财富	,	"	受责备	,	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

相反，当他对“命运”感到愤怒、责备、拒绝它时，

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] ['həʊlli] [ɒn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn]

and	relied	wholly	on	himself	,	he	accomplished	the	hardest	things	and	won
和	依赖	完全	在	他自己	,	他	完成	这	最难	事物	和	韩元

[mʊrz] [preɪz] .

Moor's	praise	.
沼泽地的	称赞	.

他完全依靠自己，完成了最困难的事情，赢得了摩尔的赞扬。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] ,

He	often	thought	,	that	he	would	gladly	resign	his	untroubled	,	luxurious	life	,
他	经常	想法	,	那	他	会	乐意	辞职	他的	平静无波	,	豪华	生活	,

他常常想，他很乐意放弃现在这种无忧无虑、奢华的生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

and	all	the	other	gifts	of	Fortune	,
和	全部	这	其他	礼物	的	财富	,

以及其他所有命运的馈赠，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ɑːt] .

if	he	could	only	succeed	in	accomplishing	what	Moor	desired	him	to	attain	in	art	.
如果	他	可以	仅有的	成功	在	完成	什么	泊	想要的	他	到	达到	在	艺术	.

如果他能在艺术上实现摩尔希望他达到的目标就好了。

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [gəʊl] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

He	knew	and	felt	that	this	was	the	right	goal	;	but	one	thing	was	certain	,
他	知道	和	毛毡	那	这	曾是	这	正确的	目标	;	但	一	事物	曾是	肯定	,

他知道也感觉到这是正确的目标；但有一件事是肯定的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] .

he	could	never	attain	it	with	pencil	and	charcoal	.
他	可以	绝不	达到	它	和	铅笔	和	木炭	.

他用铅笔和木炭永远也画不出那种效果。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [driːmd] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [bɪ'held] [wɒz; wəz] ['kʌləd] .

What	his	soul	dreamed	,	what	his	mental	vision	beheld	was	colored	.
什么	他的	灵魂	梦见	,	什么	他的	精神的	想象	观看	曾是	有色	.

他灵魂所梦见的，他精神所看到的，都是有颜色的。

['drɔːɪŋ] , [pə'petʃuəl] ['drɔːɪŋ] , [bɪ'keɪm] ['bɜːd(ə)nsəm] , [rɪ'pʌlsɪv] , ['heɪtfl] ;

Drawing	,	perpetual	drawing	,	became	burdensome	,	repulsive	,	hateful	;
绘画	,	永久	绘画	,	成为	负担	,	丑恶	,	可恶	;

绘画，不停地绘画，变得令人厌烦、厌恶、可恨；

[bʌt; bət] [wɪð] ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

but	with	palette	and	brush	in	his	hand	he	could	not	fail	to	become	an
但	和	调色板	和	刷子	在	他的	手	他	可以	不是	失败	到	变得	一个

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

但只要他手里拿着调色板和画笔，他就注定会成为一名艺术家。

[pə'hæps] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [laɪk] ['tɪʃən] .

perhaps	an	artist	like	Titian	.
也许	一个	艺术家	喜欢	提香	.

或许是一位像提香那样的艺术家。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [juːst] [kʌləz] [ɪn] ['siːkrət] ;

He	already	used	colors	in	secret	;
他	已经	用过的	颜色	在	秘密	;

他之前已经秘密使用过颜料了；

['sæntʃɪz] ['kweɪloʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] .

Sanchez	Coello	had	been	the	cause	of	his	making	the	first	trial	.
桑切斯	科埃略	有	到过	这	原因	的	他的	制作	这	第一的	审判	.

桑切斯·科埃略是导致他接受第一次审判的原因。

[ðɪs] [prɪ'kəʊʃəs] [juːθ] [wɒz; wəz] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [gɜːrlz] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʊlrɪk]

This	precocious	youth	was	suing	for	a	fair	girl's	favor	,	and	made	Ulrich
这	早熟	青年	曾是	起诉	为了	一个	公平的	女孩们	偏爱	,	和	制成	乌尔里希

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] .

his	confidant	.
他的	知己	.

这个早熟的少年为了赢得一位漂亮姑娘的芳心，把乌尔里希当作了自己的知己。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['sæntʃɪzɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['təliːdəʊ] ,

One	day	,	when	Moor	and	Sanchez's	father	had	gone	with	the	king	to	Toledo	,
一	天	,	什么时候	泊	和	桑切斯的	父亲	有	已消失	和	这	国王	到	托莱多	,

有一天，当摩尔人和桑切斯的父亲随国王前往托莱多时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

he	took	him	to	a	balcony	in	the	upper	story	of	the	treasury	,
他	采取	他	到	一个	阳台	在	这	上	故事	的	这	财政部	,

他带他来到国库上层的阳台上，

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

directly	opposite	to	the	gate	-	keeper's	lodgings	,	and	only	separated	by	a
直接地	对面的	到	这	门	-	守门员	住宿	,	和	仅有的	分开	经过	一个

['nærəʊ] [kɔ:t] - [jɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

narrow	court	-	yard	from	the	window	,
狭窄的	法庭	-	院子	从	这	窗户	,

正对着门卫的住所，与窗户之间只隔着一个狭窄的院子。

[weə(r)] [sæt] ['prɪti] ['kɑ:men] , [ðə; ði] ['pɔ:rtərz] ['hænsəm] ['dɔ:tə(r)] .

where	sat	pretty	Carmen	,	the	porter's	handsome	daughter	.
在哪里	卫星	漂亮的	卡门	,	这	搬运工	英俊的	女儿	.

门房漂亮的女儿卡门就坐在那里。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] [wɒz; wəz]

The	girl	was	always	to	be	found	here	,	for	her	father's	room	was
这	女孩	曾是	总是	到	是	成立	这里	,	为了	她	父亲的	房间	曾是

['veri] [dɑ:k] ,

very	dark	,
非常	黑暗的	,

女孩总是待在这里，因为她父亲的房间很黑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] ['pri:stli] [rəʊbz] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	she	was	compelled	to	embroider	priestly	robes	from	morning	till	night	.
和	她	曾是	被迫	到	绣	祭司	长袍	从	早晨	直到	夜晚	.

她被迫从早到晚刺绣祭司的袍子。

[ðɪs] [pə'sju:t] [brɔ:t] [ɪn] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][æn; ən] ['eksələnt] [ju:z][baɪ][ðə; ði][əʊld]

This	pursuit	brought	in	money	,	which	was	put	to	an	excellent	use	by	the	old
这	追逐	带来	在	钱	,	哪个	曾是	放	到	一个	出色的	使用	经过	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

这项爱好为他带来了收入，而这位老人也把这些钱用得非常出色。

[hu:] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒp] ,

who	offered	sacrifices	to	his	own	comfort	at	the	cook	-	shop	,
WHO	提供	牺牲	到	他的	自己的	舒适	在	这	厨师	-	店铺	,

他在炊事店里为了自己的舒适而做出牺牲，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɪʃ] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [zə'mɔ:rə] [waɪn] .

and	enjoyed	fish	fried	in	oil	with	his	Zamora	wine	.
和	享受	鱼	油煎	在	油	和	他的	萨莫拉	葡萄酒	.

他一边享用油炸鱼，一边品尝着萨莫拉葡萄酒。

[ðə; ði]['betə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]

The	better	her	father's	appetite	was	,	the	more	industriously	the	daughter
这	更好的	她	父亲的	食欲	曾是	,	这	更多的	勤奋地	这	女儿

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] .

was	obliged	to	embroider	.
曾是	有义务	到	绣	.

父亲胃口越好，女儿就越要勤奋地刺绣。

['əʊnli][ɒn] [greɪt] ['festɪvlz] , [ɔ:(r)] [wen] [æn; ən] - ['ɔ:təʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - [ˌef 'i:] - [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ,

Only	on	great	festivals	,	or	when	an	'	Auto	-	da	-	fe	'	was	proclaimed	,
仅有的	在	伟大的	节日	,	或者	什么时候	一个	-	汽车	-	达	-	费	-	曾是	宣布	,

只有在盛大的节日里，或者宣布举行“火刑审判”的时候，

[wɒz; wəz] ['kɑ:men] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ɑ:nt] ; [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

was	Carmen	permitted	to	leave	the	palace	with	her	old	aunt	;	yet	she	had
曾是	卡门	允许	到	离开	这	宫殿	和	她	老的	阿姨	;	然而	她	有

[ɔ:l'redi] [faʊnd] ['sju:tə] .

already	found	suitors	.
已经	成立	求婚者	.

卡门获准和她的老姑妈一起离开宫殿；然而她已经找到了追求者。

[ˌnaɪn'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['sæntʃɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'di:d] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] ['mɪəli]

Nineteen	-	year	-	old	Sanchez	did	not	indeed	care	for	her	hand	,	but	merely
十九	-	年	-	老的	桑切斯	做过	不是	的确	关心	为了	她	手	,	但	仅仅

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

for	her	love	,
为了	她	爱	,

十九岁的桑切斯其实并不在乎她的手，他只在乎她的爱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [dʌsk] , [hi:; hi] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ]

and	when	it	began	to	grow	dusk	,	he	stationed	himself	on	the	balcony	which
和	什么时候	它	开始	到	生长	黄昏	,	他	驻	他自己	在	这	阳台	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

he	had	discovered	,
他	有	发现	,

天色渐暗时，他便站在了他发现的阳台上。

[meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['flaʊəz] [ɔ:(r)] ['bɔnbɔnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

made	signs	to	her	,	and	flung	flowers	or	bonbons	on	her	table	.
制成	标志	到	她	,	和	扔	花朵	或者	糖果	在	她	桌子	.

他们向她打手势，并向她桌上扔鲜花或糖果。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [kɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænɪəd] , ['telɪŋ] ['ʊlrɪk] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ]

"	She	is	still	coy	,	"	said	the	young	Spaniard	,	telling	Ulrich	to	wait	at	the	narrow
"	她	是	仍然	害羞	,	"	说	这	年轻的	西班牙人	,	讲述	乌尔里希	到	等待	在	这	狭窄的

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

“她还是那么害羞，”年轻的西班牙人说着，让乌尔里希在窄门边等着。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

which	opened	upon	the	balcony	.
哪个	打开	之上	这	阳台	.

通向阳台。

" [ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ði]['eɪndʒl] !

"	There	sits	the	angel	!
"	那里	坐着	这	天使	!

“天使就坐在那里！”

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧！

[aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ['blɒsəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][heə(r)] — [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)]

I	gave	her	the	pomegranate	blossom	in	her	magnificent	hair	—	did	you	ever
我	给予	她	这	石榴	开花	在	她	壮丽	头发	—	做过	你	曾经

[si:] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['tresɪz] ?

see	more	beautiful	tresses	?
看	更多的	美丽的	头发	?

我把石榴花送给了她，让她插在她那美丽的头发里——你见过比这更美的秀发吗?

[teɪk] ['nəʊtɪs] !
Take notice !
拿 注意 !

注意!

[ʃɪl] [suːn] [melt] ; [ai] [nəʊ] ['wɪmɪn] !
She'll soon melt ; I know women !
壳 很快 熔化 ; 我 知道 女性 !

她很快就会融化的；我了解女人!

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] - [læp] .
" Directly after a bouquet of roses fell into the embroiderer's lap .
" 直接地 后 一个 花束 的 玫瑰 跌倒 进入 这 - 膝 .

“就在这时，一束玫瑰花落到了刺绣女工的腿上。”

['kɑːmen] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] ['sæntʃɪz] , [m'əʊʃənd] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð]
Carmen uttered a low cry , and perceiving Sanchez , motioned him away with
卡门 说出 一个 低的 哭 , 和 感知 桑切斯 , 示意 他 离开 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hænd] ,
her head and hand ,
她 头 和 手 ,

卡门低声惊呼一声，看到桑切斯，便用头和手示意他走开。

['faɪnəli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .
finally turning her back upon him .
最后 转弯 她 后退 之上 他 .

最终，她转身离去，不再理他。

" [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['sæntʃɪz] ;
" She's in a bad humor to - day , " said Sanchez ;
" 她是 在 一个 坏的 幽默 到 - 天 , " 说 桑切斯 ;

“她今天心情不好，”桑切斯说；

" [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃɪl] [kiːp] [maɪ]['rəʊzɪz] .
" but I beg you to notice that she'll keep my roses .
" 但 我 求 你 到 注意 那 壳 保持 我的 玫瑰 .

但我恳请您注意，她会保留我的玫瑰花。

[ʃɪl] [weə(r)][wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ; [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]
She'll wear one to - morrow in her hair or on her bosom ; what will you
壳 穿 一 到 - 明天 在 她 头发 或者 在 她 怀 ; 什么 将要 你
['weɪdʒə(r)] ? "
wager ? "
赌注 ? "

她明天要么把饰品戴在头发上，要么别在胸前；你敢打赌吗?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʊlrɪk] .
" That may be , " answered Ulrich .
" 那 可能 是 , " 回答 乌尔里希 .

“也许是这样，”乌尔里希回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
" She probably has no money to buy any for herself .
" 她 大概 有 不 钱 到 买 任何 为了 她自己 .

她可能没钱给自己买。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['kɑːmen] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" To be sure , the next day at twilight Carmen wore a rose in her hair .
" 到 是 当然 , 这 下一个 天 在 暮 卡门 穿着 一个 玫瑰 在 她 头发 .

第二天黄昏时分，卡门的头发上别着一朵玫瑰。

['sæntʃɪz] [ig'zʌlt] , [ænd; ənd] [druː] ['ʊlrɪk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

Sanchez	exulted	,	and	drew	Ulrich	out	upon	the	balcony	.
桑切斯	欣喜若狂	,	和	画	乌尔里希	出去	之上	这	阳台	.

桑切斯欣喜若狂，拉着乌尔里希走到阳台上。

[ðə; ði] ['bjuːti] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [blʌʃt] ,

The	beauty	glanced	at	him	,	blushed	,
这	美丽	瞥了一眼	在	他	,	脸红了	,

美人瞥了他一眼，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪz] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	returned	the	fair	-	haired	boy's	salutation	with	a	slight	bend	of	the	head	.
和	返回	这	公平的	-	头发	男孩们	问候	和	一个	轻微	弯曲	的	这	头	.

他微微颔首，回以金发男孩的问候。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

The	gate	-	keeper's	little	daughter	was	a	pretty	child	,
这	门	-	守门员	小的	女儿	曾是	一个	漂亮的	孩子	,

守门人的小女儿是个漂亮的孩子。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] ['sæntʃɪz] ['ventʃəd] .

and	Ulrich	had	no	fear	of	doing	what	Sanchez	ventured	.
和	乌尔里希	有	不	害怕	的	正在做	什么	桑切斯	冒险	.

乌尔里希毫不畏惧地去做桑切斯所冒险的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

On	the	third	day	he	again	accompanied	him	to	the	balcony	,	and	this	time	,
在	这	第三	天	他	再次	伴随	他	到	这	阳台	,	和	这	时间	,

第三天，他又陪他上了阳台，这一次，

['ɑːftə(r)]['saɪləntli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] " [wɜːd] , " [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

after	silently	calling	upon	the	"	word	,	"	pressed	his	hand	upon	his	heart	,
后	默默	呼叫	之上	这	"	单词	,	"	按下	他的	手	之上	他的	心	,

他默默地念诵着“圣言”，然后把手放在胸口。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

just	as	Carmen	looked	at	him	.
只是	作为	卡门	看起来	在	他	.

就在卡门看着他的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [blʌʃt] [ə'gen] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [səʊ] [ləʊ] ,

The	young	girl	blushed	again	,	waved	her	fan	,	and	then	bent	her	little	head	so	low	,
这	年轻的	女孩	脸红了	再次	,	挥手	她	扇子	,	和	然后	弯曲	她	小的	头	所以	低的	,

小女孩又脸红了，挥了挥扇子，然后低下了头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

that	it	almost	touched	the	embroidery	.
那	它	几乎	感动	这	刺绣	.

它几乎碰到了刺绣。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] .

The	next	evening	she	secretly	kissed	her	fingers	to	Ulrich	.
这	下一个	晚上	她	偷偷	亲吻	她	手指	到	乌尔里希	.

第二天晚上，她偷偷地亲吻了乌尔里希的手指。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɪ'ðaʊt] ['sæntʃɪz] .

From	this	time	the	young	lover	preferred	to	seek	the	balcony	without	Sanchez	.
从	这	时间	这	年轻的	情人	首选	到	寻找	这	阳台	没有	桑切斯	.

从此以后，这位年轻的恋人更喜欢独自一人去阳台上，而不是和桑切斯在一起。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ə'krɒs] , [ɔː(r)] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] ,

He	would	gladly	have	called	a	few	tender	words	across	,	or	sung	to	his	lute	,
他	会	乐意	有	称为	一个	很少	投标	字	穿过	,	或者	唱	到	他的	琵琶	,

他很乐意说几句温柔的话，或者弹奏他的鲁特琴唱首歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

but	that	would	not	do	,	for	people	were	constantly	passing	to	and
但	那	会	不是	做	,	为了	人们	是	不断地	通过	到	和

[frəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

fro	in	the	court	-	yard	.
弗	在	这	法庭	-	院子	.

但这行不通，因为院子里人来人往络绎不绝。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	the	thought	occurred	to	him	,
然后	这	想法	发生	到	他	,

然后他突然想到：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][wʌn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

that	he	could	speak	to	the	fair	one	by	means	of	a	picture	.
那	他	可以	说话	到	这	公平的	一	经过	方法	的	一个	图片	.

他可以通过一幅画与那位美丽的女子交谈。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [k'ʌləz]

A	small	panel	was	soon	found	,	he	had	plenty	of	brushes	and	colors
一个	小的	控制板	曾是	很快	成立	,	他	有	很多	的	刷子	和	颜色

[tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,

to	choose	from	,
到	选择	从	,

他很快找到了一块小画板，有很多画笔和颜料可供选择。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] , [træns'fɪkst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] , [wɒz; wəz]

and	in	a	few	minutes	,	a	burning	heart	,	transfixed	by	an	arrow	,	was
和	在	一个	很少	分钟	,	一个	燃烧	心	,	呆若木鸡	经过	一个	箭	,	曾是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

几分钟后，一颗被箭射穿、燃烧着的心脏就完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['hɒrəbli] [red] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [səʊ][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	thing	looked	horribly	red	and	ugly	,	so	he	rejected	it	,
但	这	事物	看起来	糟糕透了	红色的	和	丑陋的	,	所以	他	拒绝	它	,

但这东西看起来又红又丑，所以他拒绝了。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] — ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['tɪʃənz] ['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] ['speʃəli] [pliːzd] [hɪm] — [ə; eɪ]

and	painted	—	imitating	one	of	Titian's	angels	,	which	specially	pleased	him	—	a
和	绘	—	模仿	一	的	提香的	天使	,	哪个	特别	高兴	他	—	一个

['taɪni]['kjuːpɪd] ,

tiny	Cupid	,
微小的	丘比特	,

他模仿提香的一幅天使画作——这幅画令他特别满意——画了一个小小的丘比特。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	heart	in	his	hand	.
保持	一个	心	在	他的	手	.

他手里拿着一颗心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)]

He	had	learned	many	things	from	the	master	,	and	as	the	little	figure
他	有	学习	许多	事物	从	这	掌握	,	和	作为	这	小的	数字

['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

rounded	into	shape	,
圆润	进入	形状	,

他从师傅那里学到了很多东西，随着小身影逐渐成形，

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	afforded	him	so	much	pleasure	,	that	he	could	not	leave	it	,
它	提供	他	所以	很多	乐趣	,	那	他	可以	不是	离开	它	,

它给他带来了如此多的快乐，以至于他无法离开。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

and	finished	it	the	third	day	.
和	完成的	它	这	第三	天	.

第三天就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

It	had	not	entered	his	mind	to	create	a	completed	work	of	art	,
它	有	不是	进入	他的	头脑	到	创造	一个	完全的	工作	的	艺术	,

他从未想过要创作一件完整的艺术作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [juːθ] , ['revlɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ]

but	the	impetuosity	of	youth	,	revelling	in	good	fortune	,	had	guided	his	brush
但	这	冲动	的	青年	,	狂欢	在	好的	财富	,	有	引导	他的	刷子

.

:
.

但年轻人的冲动，以及对好运的沉醉，引导了他的画笔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd][bent] ['dʒɔɪəsli] ['fɔːwəd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [leg] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	little	Cupid	bent	joyously	forward	,	drawing	the	right	leg	back	,	as	if	making	a
这	小的	丘比特	弯曲	欣喜地	向前	,	绘画	这	正确的	腿	后退	,	作为	如果	制作	一个

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

小丘比特高兴地向前弯腰，向后拉起右腿，仿佛在鞠躬。

['faɪnəli] ['ʊlrɪk] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [skɑːf] ,

Finally	Ulrich	draped	about	him	a	black	and	yellow	scarf	,
最后	乌尔里希	垂坠的	关于	他	一个	黑色的	和	黄色的	围巾	,

最后，乌尔里希给自己披上了一条黑黄相间的围巾。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'djuːk] [weə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

such	as	he	had	often	seen	the	young	Austrian	archduke	wear	,	and	besides
这样的	作为	他	有	经常	已见	这	年轻的	奥地利	大公	穿	,	和	除了

[ðə; ði] [pɪəst] [hɑːt] ,

the	pierced	heart	,
这	穿孔	心	,

他经常看到年轻的奥地利大公佩戴这种饰品，而且，除了胸前的穿孔之外，

[pleɪst] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] , [ɪl] - [drɔːn] [hænd] .

placed	a	rose	in	the	tiny	,	ill	-	drawn	hand	.
放置	一个	玫瑰	在	这	微小的	,	患病的	-	绘制	手	.

把一朵玫瑰放在那只画得歪歪扭扭的小手里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['mɑːstəpiːs] " [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

He	could	not	help	laughing	at	his	"	masterpiece	"	and	hurried	out	on	the
他	可以	不是	帮助	笑	在	他的	"	杰作	"	和	慌忙	出去	在	这

['bælkəni] [wɪð] [ðə; ði][wet] ['peɪntɪŋ] ,

balcony	with	the	wet	painting	,
阳台	和	这	湿的	绘画	,

他忍不住嘲笑自己的“杰作”，拿着湿漉漉的画作匆匆跑到阳台上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːmen] .

to	show	it	to	Carmen	.
到	展示	它	到	卡门	.

拿给卡门看。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [tuː] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] ['tendə(r)] ['griːtɪŋz] ,

She	laughed	heartily	too	,	answered	his	salutations	with	tender	greetings	,
她	笑了	衷心地	也	,	回答	他的	问候	和	投标	问候	,

她也开怀大笑，并以温柔的问候回应了他的问候。

[ðen] [leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

then	laid	aside	her	embroidery	and	went	back	into	the	room	,
然后	铺设	旁边	她	刺绣	和	去	后退	进入	这	房间	,

然后她放下刺绣，回到了房间。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

but	only	to	immediately	reappear	at	the	window	again	,
但	仅有的	到	立即地	再现	在	这	窗户	再次	,

但却立刻又出现在窗边，

['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði] [eɪt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

holding	up	a	prayer	-	book	and	extending	towards	him	the	eight	fingers	of
保持	向上	一个	祷告	-	书	和	扩展	向	他	这	八	手指	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l][hændz] .

her	industrious	little	hands	.
她	勤劳	小的	双手	.

她举起一本祈祷书，向他伸出她勤劳的小手的八根手指。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	motioned	that	he	understood	her	,
他	示意	那	他	理解	她	,

他示意他明白她的意思。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æt; ət] [mæs]

and	at	eight	o'clock	the	next	morning	was	kneeling	by	her	side	at	mass
和	在	八	点钟	这	下一个	早晨	曾是	跪着	经过	她	边	在	大量的

,

,

,

第二天早上八点，他跪在她身边参加弥撒。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] : " ['bjuːtɪf(ə)l]

where	he	took	advantage	of	a	favorable	opportunity	to	whisper	:	"	Beautiful
在哪里	他	采取	优势	的	一个	有利	机会	到	耳语	:	"	美丽的

['kɑːmen] !

Carmen	!
卡门	!

他趁机低声说道：“美丽的卡门！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [blʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['veɪnli] [ə'weɪtɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	The	young	girl	blushed	,	but	he	vainly	awaited	an	answer	.
"	这	年轻的	女孩	脸红了	,	但	他	徒劳地	等待中	一个	回答	.

“小女孩脸红了，但他徒劳地等待着她的回答。”

['kɑːmen] [naʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wen] ['ʊlrɪk] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Carmen	**now**	**rose**	**,**	**and**	**when**	**Ulrich**	**also**	**stood**	**up**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**pass**	**,**
卡门	现在	玫瑰	,	和	什么时候	乌尔里希	还	站立	向上	到	允许	她	到	经过	,

卡门站了起来，乌尔里希也站起来让她先行通过。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] .

she	**dropped**	**her**	**prayer**	**-**	**book**	**,**	**as**	**if**	**by**	**accident**	**.**
她	掉落	她	祷告	-	书	,	作为	如果	经过	事故	.

她不小心把祈祷书掉在了地上。

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [hedz] ['nɪəli] [tʌtʃt] ,

He	**stooped**	**with**	**her**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**	**and**	**when**	**their**	**heads**	**nearly**	**touched**	**,**
他	弯腰	和	她	到	挑选	它	向上	,	和	什么时候	他们的	头部	几乎	感动	,

他和她一起弯腰捡起它，当他们的头几乎碰到一起时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hʌrɪdli] : " [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['grɒtəʊ] ; [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪl]

she	**whispered**	**hurriedly**	**:**	**"**	**Nine**	**o'clock**	**this**	**evening**	**in**	**the**	**shell**	**grotto**	**;**	**the**	**garden**	**will**
她	低声说道	匆匆	:	"	九	点钟	这	晚上	在	这	壳	石窟	;	这	花园	将要

[biː; bi]['əʊpən] .

be	**open**	**.**
是	打开	.

她急忙低声说道：“今晚九点在贝壳洞；花园将对外开放。”

" ['kɑːmen] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

"	**Carmen**	**awaited**	**him**	**at**	**the**	**appointed**	**place**	**.**
"	卡门	等待中	他	在	这	任命	地方	.

卡门在约定的地点等着他。

[æt; ət] [fɜːst] ['ʊlrɪks] [hɑːt] [θrɔb] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

At	**first**	**Ulrich's**	**heart**	**throbbed**	**so**	**loudly**	**and**	**passionately**	**,**	**that**	**he**	**could**	**find**
在	第一的	乌尔里希的	心	悸动	所以	高声	和	热情地	,	那	他	可以	寻找

[nəʊ] [wɜːdz] ;

no	**words**	**;**
不	字	;

起初，乌尔里希的心跳得如此剧烈而热烈，以至于他找不到合适的词语来表达；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [helpt] [hɪm] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ,

but	**the**	**young**	**girl**	**helped**	**him**	**,**	**by**	**telling**	**him**	**that**	**he**	**was**	**a**	**handsome**	**fellow**	**,**
但	这	年轻的	女孩	帮助	他	,	经过	讲述	他	那	他	曾是	一个	英俊的	同伴	,

但那个年轻女孩帮助了他，告诉他他是个英俊的小伙子。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] .

whom	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**love**	**.**
谁	它	会	是	简单的	到	爱	.

一个很容易让人爱上的人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [hiː; hi][hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [æt; ət] - ,

Then	**he**	**remembered**	**the**	**vows**	**of**	**tenderness**	**he**	**had**	**translated**	**at**	**Kochel's**	**,**
然后	他	记得	这	誓言	的	压痛	他	有	翻译	在	-	,

['fɔːltərɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ,

falteringly	**repeated**	**them**	**,**
犹豫不决地	重复	他们	,

然后他想起了在科切尔家翻译过的那些温柔的誓言，结结巴巴地重复了一遍。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

and	**fell**	**on**	**one**	**knee**	**before**	**her**	**,**	**like**	**all**	**the**	**heroes**	**in**	**adventures**	**and**
和	跌倒	在	一	膝盖	前	她	,	喜欢	全部	这	英雄	在	冒险	和

[rəu'mænsiz] .

romances	**.**
浪漫故事	.

他像所有冒险故事和爱情故事中的英雄一样，单膝跪在她面前。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧!

['kɑːmen] [dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]

Carmen	did	exactly	the	same	as	the	young	ladies	whose	acquaintance	he	had
卡门	做过	确切地	这	相同的	作为	这	年轻的	女士们	谁	熟人	他	有

[meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ,

made	at	his	teacher's	,
制成	在	他的	老师的	,

卡门所做的，和他老师教他认识的那些年轻女士们一模一样。

[begd] [hɪm][tuː; tə][raɪz] ,

begged	him	to	rise	,
乞求	他	到	上升	,

恳求他起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] [θɪn] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]

and	when	he	willingly	obeyed	the	command	—	for	he	wore	thin	silk	stockings
和	什么时候	他	心甘情愿	服从	这	命令	—	为了	他	穿着	薄的	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd][ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] — [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	the	grotto	was	paved	with	sharp	stones	—	drew	him	to	her	heart	,
和	这	石窟	曾是	铺砌路面	和	锋利的	石头	—	画	他	到	她	心	,

当他心甘情愿地服从命令时——因为他穿着薄薄的丝袜，而洞穴里铺满了锋利的石头——她便将他拉入了她的心房。

[ænd; ənd] ['tendəli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] ,

and	tenderly	stroked	his	hair	back	from	his	face	with	her	dainty	fingers	,
和	温柔地	抚摸	他的	头发	后退	从	他的	脸	和	她	纤巧	手指	,

她用纤细的手指温柔地将他脸颊边的头发拨到耳后。

[waɪl] [hiː; hi] ['glædli] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [jʌŋ] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

while	he	gladly	permitted	her	to	press	her	soft	young	lips	to	his	.
尽管	他	乐意	允许	她	到	按	她	柔软的	年轻的	嘴唇	到	他的	.

他欣然允许她将她柔软年轻的嘴唇贴在他的嘴唇上。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ;

All	this	was	delightful	,	and	he	had	no	occasion	to	speak	at	all	;
全部	这	曾是	愉快	,	和	他	有	不	场合	到	说话	在	全部	;

这一切都令人愉快，他根本没有机会说话；

[jet] ['ʊlrɪk] [felt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

yet	Ulrich	felt	timid	and	nervous	.
然而	乌尔里希	毛毡	胆小	和	紧张的	.

然而，乌尔里希却感到胆怯和紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

It	seemed	like	a	deliverance	when	the	footsteps	of	the	guard	were	heard	,
它	似乎	喜欢	一个	解救	什么时候	这	脚步声	的	这	警卫	是	听到	,

听到卫兵的脚步声，仿佛如释重负。

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

and	Carmen	drew	him	away	through	the	gate	with	her	into	the	court	-	yard	.
和	卡门	画	他	离开	通过	这	门	和	她	进入	这	法庭	-	院子	.

卡门拉着他穿过大门，走进了院子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Before	the	little	door	leading	into	her	father's	room	she	again	pressed	his	hand	,
前	这	小的	门	领导	进入	她	父亲的	房间	她	再次	按下	他的	手	,

在通往父亲房间的小门前，她再次紧紧握住了他的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

and	then	vanished	as	swiftly	as	a	shadow	.
和	然后	消失了	作为	迅速地	作为	一个	阴影	.

然后像影子一样迅速消失了。

['ʊlrɪk] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] ,

Ulrich	remained	alone	,	pacing	slowly	up	and	down	before	the	treasury	,
乌尔里希	剩余	独自的	,	踱步	缓慢地	向上	和	向下	前	这	财政部	,

乌尔里希独自一人待在金库前，缓缓地来回踱步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] ,

for	he	knew	that	he	had	done	something	very	wrong	,
为了	他	知道	那	他	有	完毕	某物	非常	错误的	,

因为他知道自己做错了一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] .

and	did	not	venture	to	appear	before	the	artist	.
和	做过	不是	风险投资	到	出现	前	这	艺术家	.

并且不敢冒险出现在艺术家面前。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['sʌmənd] " ['fɔːtʃuːn] " [tuː; tə]

When	he	entered	the	dark	garden	,	he	had	again	summoned	"	fortune	"	to
什么时候	他	进入	这	黑暗的	花园	,	他	有	再次	被召唤	"	财富	"	到

[hɪz; ɪz][eɪd] ;

his	aid	;
他的	援助	;

当他进入黑暗花园时，他再次召唤了“命运”来帮助他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] ,

but	now	it	would	have	pleased	him	better	,
但	现在	它	会	有	高兴	他	更好的	,

但现在他会更高兴的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

if	it	had	been	less	willing	to	come	to	his	assistance	.
如果	它	有	到过	较少的	愿意的	到	来	到	他的	协助	.

如果它不那么愿意帮助他的话。

['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

Candles	were	burning	in	the	studio	,	and	Moor	sat	in	his	arm	-	chair	,
蜡烛	是	燃烧	在	这	工作室	,	和	泊	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	,

工作室里燃着蜡烛，穆尔坐在他的扶手椅里。

['həʊldɪŋ] — ['ʊlrɪk] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['bɪdn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kjuːpɪd][ɪn]

holding	—	Ulrich	would	fain	have	bidden	himself	in	the	earth	—	the	boy's	Cupid	in
保持	—	乌尔里希	会	欣然	有	拜登	他自己	在	这	地球	—	这	男孩们	丘比特	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

乌尔里希恨不得把自己埋进土里——手里拿着男孩的丘比特。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] " [gʊd] [naɪt] ,

The	young	culprit	wanted	to	slip	past	his	teacher	with	a	low	"	good	night	,
这	年轻的	罪魁祸首	通缉	到	滑	过去的	他的	老师	和	一个	低的	"	好的	夜晚	,

这个年轻的罪犯想悄悄溜过老师，低声说了句“晚安”。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] :

"	but	the	latter	called	him	,	and	pointing	to	the	picture	,	smilingly	asked	:
"	但	这	后者	称为	他	,	和	指向	到	这	图片	,	微笑着	问	:

但后者给他打了个电话，指着照片笑着问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðɪs] ?
" Did you paint this ?
" 做过 你 画 这 ?

“这是你画的吗？”

" ['ʊlrɪk] [n'ɒdɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊərɪəsli] .
" Ulrich nodded , blushing furiously .
" 乌尔里希 点头 , 脸红 愤怒地 .

乌尔里希点了点头，脸涨得通红。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [aɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] , ['seɪɪŋ] : " [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['veri]
The artist eyed him from top to toe , saying : " Well , well , it is really very
这 艺术家 眼睛 他 从 顶部 到 脚趾 , 说 : " 出色地 , 出色地 , 它 是 真的 非常
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

艺术家上下打量了他一番，说道：“嗯，嗯，这真是太漂亮了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪnt] .
I suppose it is time now for us to begin to paint .
我 认为 它 是 时间 现在 为了 我们 到 开始 到 画 .

我想现在是时候开始画画了。

" [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)]
" The lad did not know what had happened , for a few weeks before Moor
" 这 小伙子 做过 不是 知道 什么 有 发生 , 为了 一个 很少 周 前 泊
[hæd; həd] ['hɑːʃli] [rɪ'fjuːzd] ,
had harshly refused ,
有 严厉地 拒绝 ,

“这孩子不知道发生了什么事，在穆尔严厉拒绝他的几个星期前，他一直蒙在鼓里。”

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ['vɒləntrəli] ['ɒfəd] .
when he asked the same thing now voluntarily offered .
什么时候 他 问 这 相同的 事物 现在 自愿 提供 .

当他再次提出同样的问题时，对方主动提供了。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [biː; bi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hænd]
Scarcely able to control his surprise and joy , be bent over the artist's hand
几乎 有能力的 到 控制 他的 惊喜 和 喜悦 , 是 弯曲 超过 这 艺术家的 手
[tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
to kiss it ,
到 吻 它 ,

他几乎无法控制自己的惊讶和喜悦，俯身亲吻了艺术家的手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] ,
but the latter withdrew it , gazed steadily into his eyes with paternal affection ,
但 这 后者 退出 它 , 凝视 稳步 进入 他的 眼睛 和 父系 感情 ,

但后者收回了手，目光坚定地凝视着他，眼中满是父爱。

[ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['drɔːɪŋ] ,
and said : " We will try , my boy , but we must not give up drawing ,
和 说 : " 我们 将要 尝试 , 我的 男生 , 但 我们 必须 不是 给 向上 绘画 ,

然后他说：“我们会努力的，孩子，但我们不能放弃画画。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] .
for that is the father of our art .
为了 那 是 这 父亲 的 我们的 艺术 .

因为那是我们艺术之父。

['drɔːɪŋ] [kiːps] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Drawing keeps us within the bounds assigned to what is true and beautiful .
绘画 保持 我们 之内 这 界限 分配 到 什么 是 真的 和 美丽的 .

绘画使我们不偏离真与美的界限。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spend] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ; ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did]

The	morning	you	must	spend	as	before	;	after	dinner	you	shall	be	rewarded
这	早晨	你	必须	花费	作为	前	;	后	晚餐	你	将	是	奖励

[baɪ]['ju:zɪŋ] [k'ʌləz] .

by	using	colors	.
经过	使用	颜色	.

上午你照常度过；晚餐后，你将因使用颜色而获得奖励。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,

"	This	plan	was	followed	,
"	这	计划	曾是	随后	,

“这项计划得到了执行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:pəlz][fɜ:st] [lʌv] [ə'feə(r)][bɔ:(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fru:t] — [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:m]

and	the	pupil's	first	love	affair	bore	still	another	fruit	—	it	gave	a	different	form
和	这	学生们的	第一的	爱	事务	钻孔	仍然	其他	水果	—	它	给予	一个	不同的	形式

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['sæntʃɪz] .

to	his	relations	with	Sanchez	.
到	他的	关系	和	桑切斯	.

而这位学生的初恋又结出了另一颗果实——它使他与桑切斯的关系发生了改变。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['sɔ:li]

The	feeling	that	he	had	stood	in	his	way	and	abused	his	confidence	sorely
这	感觉	那	他	有	站立	在	他的	方式	和	受虐	他的	信心	非常

[dɪ'stɜ:bd] ['ʊlrɪk] ,

disturbed	Ulrich	,
不安	乌尔里希	,

乌尔里希觉得自己挡了他的路，辜负了他的信任，这种感觉让他非常难过。

[səʊ][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

so	he	did	everything	in	his	power	to	please	his	companion	.
所以	他	做过	一切	在	他的	力量	到	请	他的	伴侣	.

所以他竭尽所能去取悦他的同伴。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði][feə(r)] ['kɑ:men] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

He	did	not	see	the	fair	Carmen	again	,	and	in	a	few	weeks	the	appointment
他	做过	不是	看	这	公平的	卡门	再次	,	和	在	一个	很少	周	这	预约

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

was	forgotten	,
曾是	被遗忘的	,

他再也没有见过美丽的卡门，几周后，那次约会就被遗忘了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ['ʌndə(r)] [mʊrz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [əb'zɔ:bd] [hɪm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]

for	painting	under	Moor's	instruction	absorbed	him	as	nothing	in	his	life	had
为了	绘画	在下面	沼泽地的	操作说明	吸收	他	作为	没有什么	在	他的	生活	有

['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

ever	done	before	,
曾经	完毕	前	,

在穆尔的指导下作画，他全身心地投入其中，这是他一生中从未有过的体验。

[ænd; ənd] [fju:] [θɪŋz] [dɪd]['ɑ:ftə(r)] .

and	few	things	did	after	.
和	很少	事物	做过	后	.

此后鲜有其他事情发生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .

Ulrich	was	now	seventeen	,	and	had	been	allowed	to	paint	for	four	months	.
乌尔里希	曾是	现在	十七	,	和	有	到过	允许	到	画	为了	四	几个月	.

乌尔里希当时十七岁，已经获准作画四个月了。

['sæntʃɪz] ['kweɪloʊ] ['reəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

Sanchez	Coello	rarely	appeared	in	the	studio	,	for	he	had	gone	to	study	with	the	architect	,
桑切斯	科埃略	很少	出现	在	这	工作室	,	为了	他	有	已消失	到	学习	和	这	建筑师	,

桑切斯·科埃略很少出现在工作室，因为他去跟随建筑师学习了。

[hɛ'rɛrə] ; [ˌɪzə'belə] [vaɪd] [wɪð] ['ʊlrɪk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ˌaʊt'strɪpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

Herrera	;	Isabella	vied	with	Ulrich	,	but	was	speedily	outstripped	by	the	German	.
埃雷拉	;	伊莎贝拉	竞争	和	乌尔里希	,	但	曾是	迅速地	超越	经过	这	德语	.

埃雷拉；伊莎贝拉与乌尔里希竞争，但很快就被这位德国人超越了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [brʌʃ] ,

It	seemed	as	if	he	had	been	born	with	the	power	to	use	the	brush	,
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	出生	和	这	力量	到	使用	这	刷子	,

他似乎天生就具备使用画笔的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['pleʒə(r)] .

and	the	young	girl	watched	his	progress	with	unfeigned	pleasure	.
和	这	年轻的	女孩	观看	他的	进步	和	慨	乐趣	.

年轻女孩满怀喜悦地看着他一步步前进。

[wen] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] [kən'demd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] ;

When	Moor	harshly	condemned	his	drawing	,	her	kind	eyes	grew	dim	with	tears	;
什么时候	泊	严厉地	谴责	他的	绘画	,	她	种类	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	;

当摩尔严厉地批评他的画作时，她善良的眼睛里噙满了泪水；

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ,

if	the	master	looked	at	his	studies	with	an	approving	smile	,
如果	这	掌握	看起来	在	他的	研究	和	一个	批准	微笑	,

如果师父带着赞许的微笑看着他的学习，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] ,

and	showed	them	to	Sophonisba	with	words	of	praise	,
和	显示	他们	到	索福尼斯巴	和	字	的	称赞	,

并用赞美的话语将它们展示给索福尼斯巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

she	was	as	glad	as	if	they	had	been	bestowed	upon	herself	.
她	曾是	作为	高兴的	作为	如果	他们	有	到过	授予	之上	她自己	.

她高兴极了，就好像这些东西是别人赐予她的一样。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [peɪnt] , [tɔːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [mɔː(r)] ;

The	Italian	came	daily	to	the	treasury	as	usual	,	to	paint	,	talk	or	play	chess	with	Moor	;
这	意大利语	来了	日常的	到	这	财政部	作为	通常	,	到	画	,	讲话	或者	玩	棋	和	泊	;

这位意大利人像往常一样每天都来财政部，和穆尔一起画画、聊天或下棋；

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['ʊlrɪks] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

she	rejoiced	at	Ulrich's	progress	,	and	gave	him	many	a	useful	suggestion	.
她	欣喜若狂	在	乌尔里希的	进步	,	和	给予	他	许多	一个	有用	建议	.

她对乌尔里希的进步感到高兴，并给了他许多有用的建议。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʊd] ['mɒdlz] ,

When	the	young	artist	once	complained	that	he	had	no	good	models	,
什么时候	这	年轻的	艺术家	一次	抱怨	那	他	有	不	好的	模型	,

这位年轻艺术家曾抱怨自己没有好的模特，

[ʃiː; ʃi] ['geɪli] ['ɒfəd] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm] .

she	gaily	offered	to	sit	to	him	.
她	兴高采烈地	提供	到	坐	到	他	.

她兴高采烈地提出要和他一起坐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

This	was	a	new	and	unexpected	piece	of	good	fortune	.
这	曾是	一个	新的	和	意外	片	的	好的	财富	.

这是一份意想不到的全新好运。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

Day	and	night	he	thought	only	of	Sophonisba	.
天	和	夜晚	他	想法	仅有的	的	索福尼斯巴	.

他日夜都只想着索福尼斯巴。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [bɪ'gæn] .

The	sittings	began	.
这	会议	开始	.

会议开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一句话，仅此一句话——第3卷(A Word, Only a Word — Volume 03)
第2/4页

[ðə; ði] [ɪ'tælɪən] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [red] [dres] , [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt]
The 这 **Italian** 意大利语 **wore** 穿着 **a** 一个 **red** 红色的 **dress** 裙子 **,** , **trimmed** 修剪过的 **with** 和 **gold** 金子 **embroidery** 刺绣 **,** , **and** 和 **a** 一个 **high** 高的 **white** 白色的
[leɪs] [rʌf] ,
lace 蕾丝 **ruff** 粗糙 **,** ,

这位意大利女子身穿红色连衣裙，裙边饰有金色刺绣，头上戴着高高的白色蕾丝领口。

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
that 那 **almost** 几乎 **touched** 感动 **her** 她 **cheeks** 脸颊 **.** .

那东西几乎碰到了她的脸颊。

[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['əʊv(ə)l] [hed] ,
Her 她 **wavy** 波浪状 **brown** 棕色的 **hair** 头发 **clung** 紧紧抓住 **closely** 密切 **to** 到 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **oval** 椭圆形 **head** 头 **,** ,

她棕色的波浪卷发紧贴着她美丽的椭圆形头颅。

[ɪts] ['hevi] [breɪdz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ;
its 它是 **heavy** 重的 **braids** 辫子 **covering** 覆盖 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **neck** 脖子 **;** ;

它厚重的辫子覆盖着后颈；

['taɪni] [kɜ:rlz] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['hɑ:mə,naɪzd] ['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ,
tiny 微小的 **curls** 卷发 **fluttered** 飘动 **around** 大约 **her** 她 **ears** 耳朵 **and** 和 **harmonized** 协调 **admirably** 令人钦佩地 **with** 和 **the** 这 **lovely** 迷人的 **,** ,
['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,
mischievous 恶作剧 **expression** 表达 **of** 的 **the** 这 **mouth** 嘴 **,** ,

她耳边飘动着细小的卷发，与她可爱又略带俏皮的嘴角表情相得益彰。

[ðæt] [wʌn] [ɔ:l] [hɑ:ts] .
that 那 **won** 韩元 **all** 全部 **hearts** 心 **.** .

那段话赢得了所有人的心。

[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] ,
To 到 **paint** 画 **the** 这 **intelligent** 聪明的 **brown** 棕色的 **eyes** 眼睛 **was** 曾是 **no** 不 **easy** 简单的 **matter** 事情 **,** ,

要描绘出那双充满智慧的棕色眼睛并非易事。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ['ʊlrɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] , ['rɑ:ðə(r)] ['prɒmɪnənt]
and 和 **she** 她 **requested** 请求 **Ulrich** 乌尔里希 **to** 到 **be** 是 **careful** 小心 **about** 关于 **her** 她 **small** 小的 **,** , **rather** 相当 **prominent** 著名的
[tʃɪn] ,
chin 下巴 **,** ,

她嘱咐乌尔里希注意她那略显突出的小下巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] ,
which 哪个 **was** 曾是 **anything** 任何事物 **but** 但 **beautiful** 美丽的 **,** , **and** 和 **not** 不是 **make** 制作 **her** 她 **unusually** 异常地 **high** 高的 **,** ,
[brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [tu:] [kən'spɪkjuəs] ;
broad 广阔 **forehead** 前额 **too** 也 **conspicuous** 显眼的 **;** ;

这身打扮一点也不漂亮，而且也不会让她的额头显得格外高而宽，过于显眼；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][pʊt][ɒn][ðə; ði] [pɜːl] ['daɪədem][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	only	put	on	the	pearl	diadem	to	relieve	it	.
她	有	仅有的	放	在	这	珍珠	冠冕	到	缓解	它	.

她戴上珍珠冠冕只是为了缓解疼痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɑːsk] [wɪð] ['faɪəri] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [sketʃ]

The	young	artist	set	about	this	task	with	fiery	impetuosity	,	and	the	first	sketch
这	年轻的	艺术家	放	关于	这	任务	和	火热	冲动	,	和	这	第一的	草图

[sə'pɑːst] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

surpassed	all	expectations	.
超越	全部	期望	.

这位年轻的艺术家满怀热情地投入到这项任务中，第一幅草图就超出了所有人的预期。

[dɒn] [fə'briːtsioʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] " ['stɑːtlɪŋli] " [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Don	Fabrizio	thought	the	picture	"	startlingly	"	like	the	original	.
大学教师	法布里齐奥	想法	这	图片	"	令人震惊地	"	喜欢	这	原来的	.

唐·法布里齐奥认为这幅画与原作“惊人地”相似。

[mɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

Moor	was	not	dissatisfied	,
泊	曾是	不是	不满	,

摩尔并不感到不满。

[bʌt; bət] [fɪəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [wɜːk] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][bəʊld] ['freʃnəs] ,

but	feared	that	in	the	execution	his	pupil's	work	would	lose	the	bold	freshness	,
但	害怕	那	在	这	执行	他的	学生们的	工作	会	失去	这	大胆的	新鲜	,

但他担心，在实际操作中，他学生的画作会失去那种大胆的新鲜感。

[wɪtʃ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [glæd] [wen] [ðə; ði]

which	lent	it	a	certain	charm	in	his	eyes	,	and	was	therefore	glad	when	the
哪个	借出的	它	一个	肯定	魅力	在	他的	眼睛	,	和	曾是	所以	高兴的	什么时候	这

[bel] [ræŋ] ,

bell	rang	,
钟	响铃	,

这使它在他眼中增添了几分魅力，因此当铃声响起时，他很高兴。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʊlrɪks]

and	soon	after	the	king	appeared	,	to	whom	he	intended	to	show	Ulrich's
和	很快	后	这	国王	出现	,	到	谁	他	故意的	到	展示	乌尔里希的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

不久之后，国王出现了，他打算向国王展示乌尔里希的作品。

['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Philip	had	not	been	in	the	studio	for	a	long	time	,
菲利普	有	不是	到过	在	这	工作室	为了	一个	长的	时间	,

菲利普已经很久没来录音棚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['mɒnək]

but	the	artist	had	reason	to	expect	him	;	for	yesterday	the	monarch
但	这	艺术家	有	原因	到	预计	他	;	为了	昨天	这	君主

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

must	have	received	his	letter	,
必须	有	已收到	他的	信	,

但这位艺术家有理由预料到他的到来；因为昨天君主一定收到了他的信。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪʃəsli] [grɑːnt][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [mə'drɪd] .

requesting	that	he	would	graciously	grant	him	permission	to	leave	Madrid	.
请求	那	他	会	亲切地	授予	他	允许	到	离开	马德里	.

请求他宽容地允许他离开马德里。

[mɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [speɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)]

Moor	**had**	**remained**	**in**	**Spain**	**long**	**enough**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**were**
泊	有	剩余	在	西班牙	长的	足够的	,	和	他的	妻子	和	孩子	是

[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

urging	**his**	**return**	**.**
敦促	他的	返回	.

摩尔在西班牙待的时间已经够长了，他的妻子和孩子都催促他回去。

[jet] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] - [ə'kaʊnt] ;

Yet	**departure**	**was**	**hard**	**for**	**him**	**on**	**Sophonisba's**	**account**	**;**
然而	离开	曾是	难的	为了	他	在	-	帐户	;

但因为索福尼斯巴的缘故，离开对他来说很艰难；

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

but	**precisely**	**because**	**he**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**more**	**to**	**him**	**than**	**a**	**beloved**
但	恰恰	因为	他	毛毡	那	她	曾是	更多的	到	他	比	一个	心爱

['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

pupil	**and**	**daughter**	**,**
瞳孔	和	女儿	,

但正因为他觉得她对他来说不仅仅是心爱的学生和女儿，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

he	**had**	**resolved**	**to**	**hasten**	**his**	**leave**	**-**	**taking**	**.**
他	有	已解决	到	趋	他的	离开	-	采取	.

他决心加快离开的步伐。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] [bəʊlts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ə'pɪəd]

All	**present**	**were**	**quickly**	**dismissed**	**,**	**the**	**bolts**	**were**	**drawn**	**and**	**Philip**	**appeared**
全部	展示	是	迅速地	解雇	,	这	螺栓	是	绘制	和	菲利普	出现

.

:

.

所有在场人员都被迅速解散，门闩被拔出，菲利普出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

He	**looked**	**paler**	**than**	**usual**	**,**	**worn**	**and**	**weary**	**.**
他	看起来	肤色较浅	比	通常	,	磨损	和	厌倦	.

他脸色比平时苍白，显得憔悴疲惫。

[mɔː(r)] ['griːtɪd] [hɪm] [rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd]

Moor	**greeted**	**him**	**respectfully**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**It**	**is**	**long**	**since**	**Your**	**Majesty**	**has**	**visited**
泊	问候	他	尊敬	,	说	:	"	它	是	长的	自从	你的	威严	有	到访

[ðə; ði] ['treʒəri] . "

the	**treasury**	**.**	**"**
这	财政部	.	"

穆尔恭敬地向他问好，说道："陛下很久没有来国库视察了。"

" [nɒt] - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ; - [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪlɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Not**	**'**	**Your**	**Majesty**	**;**	**'**	**to**	**you**	**I**	**am**	**Philip**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**king**	**.**
"	不是	-	你的	威严	;	-	到	你	我	是	菲利普	,	"	回复	这	国王	.

"不是'陛下'；对您来说，我只是菲利普，"国王回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [æn'təʊnɪəʊ] !

"	**And**	**you**	**wish**	**to**	**leave**	**me**	**,**	**Antonio**	**!**
"	和	你	希望	到	离开	我	,	安东尼奥	!

"而你却想离开我，安东尼奥！"

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] !

Recall	**your**	**letter**	**!**
记起	你的	信	!

收回你的信！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][naʊ] .

You	must	not	go	now	.
你	必须	不是	去	现在	.

你现在不能走。

" [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [naʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt]

"	The	sovereign	,	without	waiting	for	a	reply	,	now	burst	into	complaints	about
"	这	主权	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	现在	爆裂	进入	投诉	关于

[ðə; ði] ['taɪəsəm] ,

the	tiresome	,
这	令人厌烦	,

“君主不等对方答复，便开始抱怨这令人厌烦的事情，

[ə'presɪv] ['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

oppressive	duties	of	his	office	,	the	incapacity	of	the	magistrates	,	the	selfishness
压迫性的	职责	的	他的	办公室	,	这	无能力	的	这	地方法官	,	这	自私

, ['mælɪs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][men] .

,	malice	and	baseness	of	men	.
,	恶意	和	卑鄙	的	男人	.

他所承担的繁重职责、地方官员的无能、以及人性的自私、恶意和卑鄙。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neðəˌlændə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['spænɪəd] ,

He	lamented	that	Moor	was	a	Netherlander	,	and	not	a	Spaniard	,
他	哀叹	那	泊	曾是	一个	荷兰人	,	和	不是	一个	西班牙人	,

他感叹摩尔是荷兰人，而不是西班牙人。

[kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [hiː; hi] [pə'zest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kruː] [ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd]

called	him	the	only	friend	he	possessed	among	the	rebellious	crew	in	Holland	and
称为	他	这	仅有的	朋友	他	拥有	之中	这	叛逆的	全体人员	在	荷兰	和

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

他称他是自己在荷兰和佛兰德斯叛乱船员中唯一的朋友。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ,

and	stopped	him	when	he	tried	to	intercede	for	his	countrymen	,
和	停止	他	什么时候	他	尝试	到	说情	为了	他的	同胞们	,

当他试图为同胞求情时，就阻止了他。

[ðəʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [best] ['pleʒə(r)] ,

though	repeatedly	assuring	him	that	he	found	in	his	society	his	best	pleasure	,
尽管	反复	保证	他	那	他	成立	在	他的	社会	他的	最好的	乐趣	,

尽管他一再向别人保证，他在自己的社交圈里找到了最大的快乐，

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [mɔː(r)][mʌst; məst] [steɪ] , [aʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [kəm'pæʃ(ə)n]

his	only	real	recreation	;	Moor	must	stay	,	out	of	friendship	,	compassion
他的	仅有的	真实的	娱乐	;	泊	必须	停留	,	出去	的	友谊	,	同情

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他唯一的真正消遣；摩尔出于友谊和同情，必须留下来。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] .

a	slave	in	the	royal	purple	.
一个	奴隶	在	这	皇家	紫色的	.

身着皇家紫袍的奴隶。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː]

After	the	artist	had	promised	not	to	speak	of	departure	during	the	next	few
后	这	艺术家	有	承诺	不是	到	说话	的	离开	期间	这	下一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

艺术家承诺在接下来的几天里不会谈论离开的事情之后，

['fɪlɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][seɪnt] , [wɪtʃ] [mɔː(r)][hæd; həd] [sketʃ] ,

Philip	began	to	paint	a	saint	,	which	Moor	had	sketched	,
菲利普	开始	到	画	一个	圣	,	哪个	泊	有	草图	,

菲利普开始绘制摩尔画的一幅圣人素描。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

but	at	the	end	of	half	an	hour	he	threw	down	his	brush	.
但	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	他	扔	向下	他的	刷子	.

但半小时后，他扔掉了画笔。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['neglɪdʒənt][ɒv; əv]['djuːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

He	called	himself	negligent	of	duty	,	because	he	was	following	his	inclination
他	称为	他自己	疏忽	的	责任	,	因为	他	曾是	下列的	他的	倾角

,

,
,

他承认自己玩忽职守，因为他只是随心所欲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

instead	of	using	his	brain	and	hands	in	the	service	of	the	State	and
反而	的	使用	他的	脑	和	双手	在	这	服务	的	这	状态	和

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

而不是将他的智慧和双手用于为国家和教会服务。

['djuːti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪrənt] , [hɪz; ɪz] [ə'presə(r)] .

Duty	was	his	tyrant	,	his	oppressor	.
责任	曾是	他的	暴君	,	他的	压迫者	.

责任是他的暴君，他的压迫者。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][həʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

When	the	day	-	laborer	threw	his	hoe	over	his	shoulder	,
什么时候	这	天	-	劳动者	扔	他的	锄	超过	他的	肩膀	,

当那个日工把锄头扔到肩上时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːskl] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [hɪm]

the	poor	rascal	was	rid	of	toil	and	anxiety	;	but	they	pursued	him
这	贫穷的	恶棍	曾是	摆脱	的	辛劳	和	焦虑	;	但	他们	追击	他

['evriweə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

everywhere	,	night	and	day	.
到处	,	夜晚	和	天	.

这个可怜的家伙摆脱了辛劳和忧虑；但他们日夜不停地追赶他。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɔː(r)] ['krɪndʒɪŋ] [haʊndz] .

His	son	was	a	monster	,	his	subjects	were	rebels	or	cringing	hounds	.
他的	儿子	曾是	一个	怪物	,	他的	主题	是	叛军	或者	令人作呕	猎犬	.

他的儿子是个怪物，他的臣民要么是叛军，要么是卑躬屈膝的走狗。

[bændz][ɒv; əv] ['herətɪks] , [laɪk] [məʊlz] [ɔː(r)] ['sensləs] [bruːts] ,

Bands	of	heretics	,	like	moles	or	senseless	brutes	,
乐队	的	异端	,	喜欢	鼹鼠	或者	无意义的	野蛮人	,

一群群异端分子，就像鼹鼠或愚钝的野兽一样，

['ʌndə'maind] [ænd; ənd] [ə'seil] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv]

undermined	and	assailed	the	foundation	of	the	throne	and	safeguard	of
被削弱	和	遭受攻击	这	基础	的	这	王座	和	保障	的

[sə'saɪəti] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

society	:	the	Church	.
社会	:	这	教会	.

破坏并攻击了王位的根基和社会的保障：教会。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , ['heɪtrɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɒn] [ɜːθ] .

To	crush	and	vanquish	was	his	profession	,	hatred	his	reward	on	earth	.
到	压碎	和	征服	曾是	他的	职业	,	仇恨	他的	报酬	在	地球	.

他的职业是摧毁和征服，他在人间的奖赏是仇恨。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ik'skleim] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Then	,	after	a	moment's	silence	,	he	pointed	towards	heaven	,	exclaiming	as	if	in
然后	,	后	一个	瞬间	沉默	,	他	尖	向	天堂	,	惊呼	作为	如果	在

['ekstəsi] : " [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

ecstasy	:	"	There	,	there	!
狂喜	:	"	那里	,	那里	!

然后，沉默片刻后，他指着天空，仿佛欣喜若狂般地喊道：“看，看！”

[wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [faɪt] !

with	Him	,	with	Her	,	with	the	Saints	,	for	whom	I	fight	!
和	他	,	和	她	,	和	这	圣徒队	,	为了	谁	我	斗争	!

与祂同在，与她同在，与圣徒们同在，我为之战斗！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['reəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .

"	The	king	had	rarely	come	to	the	treasury	in	such	a	mood	.
"	这	国王	有	很少	来	到	这	财政部	在	这样的	一个	情绪	.

国王很少带着这样的心情来到国库。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] , [sed] :

He	seemed	to	feel	this	too	,	and	after	recovering	his	self	-	control	,	said	:
他	似乎	到	感觉	这	也	,	和	后	恢复中	他的	自己	-	控制	,	说	:

他似乎也有这种感觉，在恢复了理智之后，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

"	It	pursues	me	even	here	,	I	cannot	succeed	in	getting	the	right	coloring	to	-	day
"	它	追寻	我	甚至	这里	,	我	不能	成功	在	获得	这	正确的	染色	到	-	天

.

:
.

“即使在这里它也一直纠缠着我，今天我还是无法调出合适的颜色。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['eniθɪŋ] [njuː] ?

Have	you	finished	anything	new	?
有	你	完成的	任何事物	新的	?

你最近完成什么新作品了吗?

" [mɔː(r)] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

"	Moor	now	pointed	out	to	the	king	a	picture	by	his	own	hand	,
"	泊	现在	尖	出去	到	这	国王	一个	图片	经过	他的	自己的	手	,

“穆尔随后向国王指出了他自己绘制的一幅画，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli] , ['kriti,saiz] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	Philip	had	gazed	at	it	long	and	appreciatively	,	criticising	it
和	后	菲利普	有	凝视	在	它	长的	和	表示赞赏	,	批评	它

[wɪð] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] ,

with	excellent	judgment	,
和	出色的	判断	,

菲利普仔细端详了很久，充满赞赏地欣赏了一番，并以极高的判断力对它进行了评价。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['ʊlrɪks] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

the	artist	led	him	to	Ulrich's	portrait	of	Sophonisba	,	and	asked	,	not	without
这	艺术家	引领	他	到	乌尔里希的	肖像	的	索福尼斯巴	,	和	问	,	不是	没有

[æŋ'zaɪəti] :

anxiety	:
焦虑	:

艺术家领着他来到乌尔里希为索福尼斯巴所作的肖像画前，带着些许焦虑问道：

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'tempt] ? "

"	What	does	Your	Majesty	say	to	this	attempt	?	"
"	什么	做	你的	威严	说	到	这	试图	?	"

陛下对此次尝试有何评论?

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mɒnək] .

"	Hm	!	"	observed	the	monarch	.
"	嗯	!	"	观察到	这	君主	.

“嗯！”君主说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['tɪʃən] , [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz]

"	A	little	of	Moor	,	something	borrowed	from	Titian	,	yet	a	great	deal	that	is
"	一个	小的	的	泊	,	某物	借来的	从	提香	,	然而	一个	伟大的	交易	那	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

“略带摩尔风格，借鉴了提香的某些元素，但大部分是原创的。”

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] - [greɪ] ['ledn] [təʊn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .

The	bluish	-	grey	leaden	tone	comes	from	your	shop	.
这	蓝蓝色	-	灰色的	铅灰色	语气	来	从	你的	店铺	.

这种蓝灰色的铅色调来自你的店铺。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['laɪknəs] !

The	thing	is	a	wretched	likeness	!
这	事物	是	一个	可怜	相似	!

这东西简直丑得要命!

[ˌsɒfə'nɪzbə] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] .

Sophonisba	resembles	a	gardener's	boy	.
索福尼斯巴	类似	一个	园丁的	男生	.

索福尼斯巴长得像个园丁的男孩。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	made	it	?	"
WHO	制成	它	?	"

谁做的?

" [maɪ]['pjuːp(ə)l] , ['ʊlrɪk] [ˌnævə'rɛti] . "

"	My	pupil	,	Ulrich	Navarrete	.	"
"	我的	瞳孔	,	乌尔里希	纳瓦雷特	.	"

“我的学生，乌尔里希·纳瓦雷特。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['peɪntɪŋ] ? "

"	How	long	has	he	been	painting	?	"
"	如何	长的	有	他	到过	绘画	?	"

他画画多久了?

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , ['saɪə(r)] . "

"	For	several	months	,	Sire	.	"
"	为了	一些	几个月	,	父系	.	"

“几个月了，陛下。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [nəʊt] ? "

"	And	you	think	he	will	be	an	artist	of	note	?	"
"	和	你	思考	他	将要	是	一个	艺术家	的	笔记	?	"

“你认为他会成为一位知名的艺术家吗？”

" [pə'hæps] [səʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [hiː; hi][sə'pɑːs, -'pæs][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

In	many	respects	he	surpasses	my	expectations	,	in	others	he	falls	below	them	.
在	许多	尊重	他	超越	我的	期望	,	在	其他的	他	瀑布	以下	他们	.

在很多方面，他都超出了我的预期；而在另一些方面，他又低于我的预期。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] . "

He	is	a	strange	fellow	.	"
他	是	一个	奇怪的	同伴	.	"

他是个怪人。

" [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	He	is	ambitious	,	at	any	rate	.	"
"	他	是	雄心勃勃	,	在	任何	速度	.	"

“无论如何，他很有野心。”

" [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɑːtɪst] .

"	No	small	matter	for	the	future	artist	.
"	不	小的	事情	为了	这	未来	艺术家	.

对于未来的艺术家来说，这可不是一件小事。

[wɒt] [hiː; hi] ['iːgəli] [bɪ'gɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['æspekt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

What	he	eagerly	begins	has	a	very	grand	and	promising	aspect	;	but	it
什么	他	急切地	开始	有	一个	非常	盛大	和	有前途	方面	;	但	它

[ʃriŋk] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

shrinks	in	the	execution	.
收缩	在	这	执行	.

他满怀热情地开始做的事情，起初看起来非常宏大且充满希望；但执行起来却差强人意。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['siːzɪz] [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

His	mind	seizes	and	appropriates	what	he	desires	to	represent	,	at	a	single
他的	头脑	逮捕	和	适用	什么	他	欲望	到	代表	,	在	一个	单身的

['heɪsti][grɑːsp] ... . "

hasty	grasp	...	.	"
仓促	抓牢	...	.	"

他的思维迅速攫取并占有了他想要表达的东西.....

" ['rɑːðə(r)] [tuː] ['viːəmənt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	Rather	too	vehement	,	I	should	think	.	"
"	相当	也	慷慨	,	我	应该	思考	.	"

“我觉得反应有点过于激烈了。”

" [nəʊ] [fɔːlt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

"	No	fault	at	his	age	.
"	不	过错	在	他的	年龄	.

“他这个年纪没什么错。”

[wɒt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [les] ['æŋkʃəs] , [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [læk] .

What	he	possesses	makes	me	less	anxious	,	than	what	he	lacks	.
什么	他	拥有	制作	我	较少的	焦虑的	,	比	什么	他	缺乏	.

他所拥有的让我不那么焦虑，相比之下，他所缺乏的让我安心。

[ai] ['kænɒt] [jet] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːtɪst] - ['spɪrɪt][ɪn][hɪm] . "

I	cannot	yet	discover	the	thoughtful	artist	-	spirit	in	him	.	"
我	不能	然而	发现	这	周到	艺术家	-	精神	在	他	.	"

我目前还无法在他身上发现那种深思熟虑的艺术家精神。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ri'fain] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət]

"	You	mean	the	spirit	,	that	refines	what	it	has	once	taken	,	and	in	quiet
"	你	意思是	这	精神	,	那	精炼	什么	它	有	一次	已采取	,	和	在	安静的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'reindʒ] [laɪnz] ,

meditation	arranges	lines	,
冥想	安排	线条	,

“你指的是那种精神，它能提炼它曾经吸收的东西，并在静默的冥想中安排诗句。”

[ænd; ənd] [ə'saɪnz] [iːtʃ] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ɪn] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːt] - ['spɪrɪt] . "

and	assigns	each	color	to	its	proper	place	,	in	short	your	own	art	-	spirit	.	"
和	分配	每个	颜色	到	它是	恰当的	地方	,	在	短的	你的	自己的	艺术	-	精神	.	"

并将每种颜色分配到合适的位置，简而言之，就是你自己的艺术精神。”

" [ænd; ənd] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] , ['saɪə(r)] .

"	And	yours	also	,	Sire	.
"	和	你的	还	,	父系	.

“陛下，您也一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪnt] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [wɒt] ['ʊlrɪk] [læk] .

If	you	had	begun	to	paint	early	,	you	would	have	possessed	what	Ulrich	lacks	.
如果	你	有	开始	到	画	早期的	,	你	会	有	拥有	什么	乌尔里希	缺乏	.

"

"

"

如果你早点开始画画，你就会拥有乌尔里希所缺乏的东西。

" [pə'hæps] [səʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['diːfekt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] ['vænɪʃ] [wɪð] [j'iəz] .

Besides	,	his	defect	is	one	of	those	which	will	vanish	with	years	.
除了	,	他的	缺点	是	一	的	那些	哪个	将要	消失	和	年	.

此外，他的这种缺陷会随着时间推移而消失。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ... . "

In	your	school	,	with	zeal	and	industry	...	.	"
在	你的	学校	,	和	热情	和	行业	...	.	"

在你们学校，带着热情和勤奋.....

" [hiː; hi] [wɪl] [əb'teɪn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɒt] [hiː; hi] [læk] .

"	He	will	obtain	,	you	think	,	what	he	lacks	.
"	他	将要	获得	,	你	思考	,	什么	他	缺乏	.

你认为他会得到他所缺乏的。

[ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] !

I	thought	so	too	!
我	想法	所以	也	!

我也这么想！

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : [hiː; hi][ɪz] ['kwɪəli] ['kɔnstitjuːt] .

But	as	I	was	saying	:	he	is	queerly	constituted	.
但	作为	我	曾是	说	:	他	是	奇怪地	构成	.

但正如我刚才所说：他的构造很奇特。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

What	you	have	admitted	to	me	more	than	once	,
什么	你	有	承认	到	我	更多的	比	一次	,

你曾不止一次向我承认过，

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] — [hiː; hi] [ˈkænɒt]

the	point	we	have	started	from	in	a	hundred	conversations	—	he	cannot
这	观点	我们	有	开始	从	在	一个	百	对话	—	他	不能

[grɑːsp] :

grasp	:
抓牢	:

我们经过上百次对话才得出的结论——他始终无法理解：

[fɔːm] [ɪz][nɒt][ðə; ðiː] [ˈesə)ns] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə][hɪm] .

form	is	not	the	essence	of	art	to	him	.
形式	是	不是	这	本质	的	艺术	到	他	.

在他看来，形式并非艺术的本质。

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ; [bʌt; bət][mɔː(r)]

"	The	king	shrugged	his	shoulders	and	pointed	to	his	forehead	;	but	Moor
"	这	国王	耸了耸肩	他的	肩膀	和	尖	到	他的	前额	;	但	泊

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

国王耸了耸肩，指了指自己的额头；但摩尔继续说道：

" [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [kriːˈeɪts] [mʌst; məst] [rɪˈflekt] [əˈnjuː] , [wɒt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːst]

"	Everything	he	creates	must	reflect	anew	,	what	he	experienced	at	the	first
"	一切	他	创建	必须	反映	重新	,	什么	他	经验丰富的	在	这	第一的

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈsʌbdʒɪkt] .

sight	of	the	subject	.
视线	的	这	主题	.

“他创作的一切都必须重新反映出他第一次看到主题时的感受。”

[ˈɒf(ə)n][ðə; ðiː][fɜːst] [sketʃ] [səkˈsiːdz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][feɪlz] , [hiː; hi] [siːk] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

Often	the	first	sketch	succeeds	,	but	if	it	fails	,	he	seeks	without	regard	to
经常	这	第一的	草图	成功	,	但	如果	它	失败	,	他	寻找	没有	看待	到

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ,

truth	and	accuracy	,
真相	和	准确性	,

通常第一稿就能成功，但如果失败了，他就会不顾真实性和准确性地继续修改。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtrɪviəl] , [streɪndʒ] [ikˈspiːdiənt] , [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

by	means	of	trivial	,	strange	expedients	,	to	accomplish	his	purpose	.
经过	方法	的	琐碎的	,	奇怪的	权宜之计	,	到	完成	他的	目的	.

他通过一些微不足道、奇怪的手段来达到自己的目的。

[ˈsentɪmənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsentɪmənt] !

Sentiment	,	always	sentiment	!
情绪	,	总是	情绪	!

情感，永远都是情感！

[laɪn] [ænd; ənd] [təʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ] .

Line	and	tone	are	everything	;	that	is	our	motto	.
线	和	语气	是	一切	;	那	是	我们的	座右铭	.

线条和色调至关重要；这是我们的座右铭。

[huːˈevə(r)] [ˈmɑːstəz] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ɪkˈspres] [ðə; ðiː] [ˈgrændɪst] [θɪŋz] . "

Whoever	masters	them	,	can	express	the	grandest	things	.	"
谁	大师	他们	,	能	表达	这	最宏伟	事物	.	"

谁能掌握它们，谁就能表达最伟大的事物。

" [raɪt] , [raɪt] !
" Right , right !
" 正确的 , 正确的 !

“对，对！”

[kiːp] [hɪm] ['drɔːɪŋ] ['kɒnstəntli] .
Keep him drawing constantly .
保持 他 绘画 不断地 .

让他不停地画画。

[gɪv] [hɪm] [maʊðz] , [aɪz] , [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [peɪnt] . "
Give him mouths , eyes , and hands to paint . "
给 他 嘴 , 眼睛 , 和 双手 到 画 . "

给他嘴巴、眼睛和手让他画画。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['æntwɜːp] . "
" That must be done in Antwerp . "
" 那 必须 是 完毕 在 安特卫普 . "

“那必须在安特卫普完成。”

" [aɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['æntwɜːp] !
" I'll hear nothing about Antwerp !
" 患病的 听到 没有什么 关于 安特卫普 !

“我才不要安特卫普的事！”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] .
You will stay , Antonio , you will stay .
你 将要 停留 , 安东尼奥 , 你 将要 停留 .

你会留下来，安东尼奥，你会留下来。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Your wife and child - all honor to them .
你的 妻子 和 孩子 - 全部 荣誉 到 他们 .

向你的妻子和孩子致以崇高的敬意。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['pɔːtreɪt] .
I have seen your wife's portrait .
我 有 已见 你的 妻子的 肖像 .

我见过你妻子的画像。

[gʊd] , ['nʌrɪʃɪŋ] [bred] !
Good , nourishing bread !
好的 , 滋养 面包 !

美味又营养的面包！

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][æm'brəʊziə][ænd; ənd] ['mænə] .
Here you have ambrosia and manna .
这里 你 有 仙人掌 和 吗哪 .

这里有琼浆玉液和甘露。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huːm]
You know whom
你 知道 谁

你知道是谁

[aɪ] [miːn] ; [ˌsɒfə'nɪzbə] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [kwiːn] [sez] [səʊ] . "
I mean ; Sophonisba is attached to you ; the queen says so . "
我 意思是 ; 索福尼斯巴 是 随附的 到 你 ; 这 女王 说道 所以 . "

我的意思是，索福尼斯巴女王对你很忠诚，女王是这么说的。

" [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I gratefully feel it .
" 和 我 感激不尽 感觉 它 .

“我对此深表感激。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˌsɒfəˈnɪzbə] ; [bʌt; bət] [bred] , [ˈsaɪə(r)]
It **is** **hard** **to** **leave** **your** **gracious** **Majesty** **and** **Sophonisba** **;** **but** **bread** **,** **Sire**
它 是 难的 到 离开 你的 亲切 威严 和 索福尼斯巴 ; 但 面包 , 父系
, [bred] — [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [laɪf] .
, **bread** **—** **is** **necessary** **to** **life** **.**
, 面包 — 是 必要的 到 生活 .

离开您仁慈的陛下和索福尼斯巴固然艰难；但是，陛下，面包，面包——是生命所必需的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [frendz] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,
I **shall** **leave** **friends** **here** **,** **dear** **friends** **—** **it** **will** **be** **difficult** **,** **very** **difficult** **,**
我 将 离开 朋友们 这里 , 亲爱的 朋友们 — 它 将要 是 难的 , 非常 难的 ,

我将离开这里的朋友们，亲爱的朋友们——这将很艰难，非常艰难。

[tuː; tə][faɪnd] [njuː] [wʌnz] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "
to **find** **new** **ones** **at** **my** **age** **.** **"**
到 寻找 新的 一个 在 我的 年龄 . "

我这个年纪还能找到新的伴侣吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
" **It** **is** **the** **same** **with** **me** **,** **and** **for** **that** **very** **reason** **you** **will** **stay** **,**
" 它 是 这 相同的 和 我 , 和 为了 那 非常 原因 你 将要 停留 ,

“我也是一样，正因如此，你才会留下来。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] !
if **you** **are** **my** **friend** **!**
如果 你 是 我的 朋友 !

如果你是我的朋友!

[nəʊ][mɔː(r)] !
No **more** **!**
不 更多的 !

不再!

[ˌfeəˈwel] , [ænˈtəʊnɪəʊ] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , [pəˈhæps] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Farewell **,** **Antonio** **,** **till** **we** **meet** **again** **,** **perhaps** **to** **-** **morrow** **,** **in** **spite** **of** **a**
告别 , 安东尼奥 , 直到 我们 见面 再次 , 也许 到 - 明天 , 在 尽管如此 的 一个
[ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
chaos **of** **business** **.**
混乱 的 商业 .

再见了，安东尼奥，希望我们明天还能再见面，即使明天事务繁忙。

[ˈhæpi] [ˈfeləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Happy **fellow** **that** **you** **are** **!**
快乐的 同伴 那 你 是 !

你真是个快乐的人!

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrevlɪŋ] [ɪn] [kˈʌləz] [əˈgen] ,
In **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **you** **will** **be** **revelling** **in** **colors** **again** **,**
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 你 将要 是 狂欢 在 颜色 再次 ,

转眼间，你将再次沉浸在缤纷的色彩之中。

[waɪl] [ðə; ði] [jəʊk] , [ðə; ði][ˈaɪən] [jəʊk] , [weɪs] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
while **the** **yoke** **,** **the** **iron** **yoke** **,** **weighs** **me** **down** **.**
尽管 这 轭 , 这 铁 轭 , 重量 我 向下 .

而那枷锁，那铁枷锁，压得我喘不过气来。

" [mɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
" **Moor** **thought** **he** **should** **be** **able** **to** **work** **undisturbed** **after** **the** **king** **had**
" 泊 想法 他 应该 是 有能力的 到 工作 未受干扰 后 这 国王 有
[left] [hɪm] ,
left **him** **,**
左边 他 ,

“摩尔认为国王离开后，他应该可以不受打扰地工作了。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ʌn'bəʊltɪd] .

and	left	the	door	unbolted	.
和	左边	这	门	已拆卸	.

然后门就没锁。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['iːz(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

He	was	standing	before	the	easel	after	dinner	,	engaged	in	painting	,
他	曾是	常设	前	这	画架	后	晚餐	,	已订婚的	在	绘画	,

晚饭后，他站在画架前作画。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ]

when	the	door	of	the	corridor	leading	to	the	treasury	was	suddenly	flung
什么时候	这	门	的	这	走廊	领导	到	这	财政部	曾是	突然	扔

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

通往金库的走廊门突然被猛地推开。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['stjuːdiəʊ] .

without	the	usual	warning	,	and	Philip	again	entered	the	studio	.
没有	这	通常	警告	,	和	菲利普	再次	进入	这	工作室	.

没有像往常那样发出警告，菲利普再次走进了录音室。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [les] ['pælɪd] [hjuː] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

This	time	his	cheeks	wore	a	less	pallid	hue	than	in	the	morning	,
这	时间	他的	脸颊	穿着	一个	较少的	苍白	色调	比	在	这	早晨	,

这一次，他的脸颊比早上时略显红润。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ʃəʊd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] ['grævəti] ,

and	his	gait	showed	no	traces	of	the	solemn	gravity	,
和	他的	步态	显示	不	痕迹	的	这	庄严	重力	,

他的步伐中丝毫没有显露出庄严肃穆的神情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , — [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [geɪ]

which	had	become	a	second	nature	to	him	,	—	on	the	contrary	he	was	gay
哪个	有	变得	一个	第二	自然	到	他	,	—	在	这	相反	他	曾是	同性恋

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

and	animated	.
和	动画	.

对他来说，这已经成了他的第二天性，——相反，他显得快乐而充满活力。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [dɔn] [ə; eɪ]

But	the	expression	did	not	suit	him	;	it	seemed	as	if	he	had	donned	a
但	这	表达	做过	不是	套装	他	;	它	似乎	作为	如果	他	有	穿戴	一个

['bɒrəʊd] ,

borrowed	,
借来的	,

但这种表达方式并不适合他；他看起来好像穿上了一件借来的、

['fɒrən] [gɑːb] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ['friːli] .

foreign	garb	,	in	which	he	was	ill	at	ease	and	could	not	move	freely	.
外国的	外衣	,	在	哪个	他	曾是	患病的	在	舒适	和	可以	不是	移动	自由	.

他穿着外国服饰，感觉很不自在，行动也不方便。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [ɪk'skleɪm] :

Waving	a	letter	in	his	right	hand	,	he	pointed	to	it	with	his	left	,	exclaiming	:
挥手	一个	信	在	他的	正确的	手	,	他	尖	到	它	和	他的	左边	,	惊呼	:

他右手挥舞着一封信，左手指着信，喊道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	They	are	coming	.
"	他们	是	未来	.

他们来了。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] ['mɑrvlz] [æt; ət] [wʌns] .

This	time	two	marvels	at	once	.
这	时间	二	奇迹	在	一次	.

这一次，两个奇迹同时出现。

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [geθ'semәni] , [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ]

Our	Saviour	praying	in	the	garden	of	Gethsemane	,	and	Diana	at	the	Bath
我们的	救主	祈祷	在	这	花园	的	客西马尼	,	和	戴安娜	在	这	洗澡

.

:

.

我们的救世主在客西马尼园祈祷，狄安娜在浴池。

[lʊk] , [lʊk] !

Look	,	look	!
看	,	看	!

快看！

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

Even	this	is	a	treasure	.
甚至	这	是	一个	宝藏	.

就连这都是一件珍宝。

[ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['tɪʃənz] [əʊn] [hænd] . "

These	lines	are	from	Titian's	own	hand	.	"
这些	线条	是	从	提香的	自己的	手	.	"

这些线条出自提香之手。

" [ə; eɪ] ['pɪələs] [əʊld] [mæn] , " [mɔː(r)] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [ɪm'petʃuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [əʊld] [mæn]

"	A	peerless	old	man	,	"	Moor	began	;	but	Philip	impetuously	interrupted	:	"	Old	man
"	一个	无与伦比	老的	男人	,	"	泊	开始	;	但	菲利普	冲动地	中断	:	"	老的	男人

, [əʊld] [mæn] ?

,	old	man	?
,	老的	男人	?

“一位无与伦比的老人，”穆尔刚开口，菲利普就急切地打断道：“老人，老人？”

[ə; eɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] .

A	youth	,	a	man	,	a	vigorous	man	.
一个	青年	,	一个	男人	,	一个	蓬勃	男人	.

一个年轻人，一个男人，一个精力充沛的男人。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [jet] — [jet] ; [huː] [wɪl] ['iːkwəl] [hɪm] ?

How	soon	he	will	be	ninety	,	and	yet	—	yet	;	who	will	equal	him	?
如何	很快	他	将要	是	九十	,	和	然而	—	然而	;	WHO	将要	平等的	他	?

他很快就要九十岁了，然而——然而；谁能与他比肩呢?

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['mɒnək] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] - ['pɔːtreɪt] ,

"	As	he	uttered	the	last	words	,	the	monarch	stopped	before	Sophonisba's	portrait	,
"	作为	他	说出	这	最后的	字	,	这	君主	停止	前	-	肖像	,

“当他念完最后一句话时，君主停在了索福尼斯巴的画像前，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [kən'tɪnjuːd]

and	pointing	to	it	with	the	scornful	chuckle	peculiar	to	him	,	continued
和	指向	到	它	和	这	轻蔑的	轻笑	奇特	到	他	,	持续

['geɪli] :

gaily	:
兴高采烈地	:

他指着它，发出他特有的轻蔑的笑声，兴高采烈地继续说道：

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [miːts] [ˌem 'iː] [də'rektli] .

"	There	the	answer	meets	me	directly	.
"	那里	这	回答	满足	我	直接地	.

“答案就在那里直接呈现在我面前。”

[ðæt] [red] !
That **red** **!**
那 红色的 !

那抹红色!

[ðə; ði] [vəniːʃənz] [lˈɔːɹəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [fləʊn] [ˈpjuːpəlz] [hed] .
The **Venetian's** **laurels** **seem** **to** **have** **turned** **your** **high** **flown** **pupil's** **head** **.**
这 威尼斯人的 月桂树 似乎 到 有 转向 你的 高的 飞行 学生们的 头 .

威尼斯人的荣耀似乎吸引了你这位才华横溢的学生的目光。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈpɪktʃə(r)] ! "
A **hideous** **picture** **!** **"**
一个 可怕 图片 ! "

一张可怕的照片!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [səʊ][bæd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [mɔː(r)] .
" **It** **doesn't** **seem** **so** **bad** **to** **me** **,** **"** **replied** **Moor** **.**
" 它 不 似乎 所以 坏的 到 我 , " 回复 泊 .

“我觉得没那么糟糕,”穆尔回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [laɪk] . "
" **There** **is** **even** **something** **about** **it** **I** **like** **.** **"**
" 那里 是 甚至 某物 关于 它 我 喜欢 . "

“我甚至还挺喜欢它的。”

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈfɪlɪp] .
" **You** **,** **you** **?** **"** **cried** **Philip** **.**
" 你 , 你 ? " 哭 菲利普 .

“你，你？”菲利普喊道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɒfəˈnɪzbə] ! "
" **Poor** **Sophonisba** **!** **"**
" 贫穷的 索福尼斯巴 ! "

“可怜的索福尼斯巴！”

" [ðəʊz] [ˈkɑːbʌŋkl] [aɪz] !
" **Those** **carbuncle** **eyes** **!**
" 那些 痈 眼睛 !

“那双疖子般的眼睛！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] , [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] .
And **a** **mouth** **,** **that** **looks** **as** **if** **she** **could** **eat** **nothing** **but** **sugar** **-** **plums** **.**
和 一个 嘴 , 那 看起来 作为 如果 她 可以 吃 没有什么 但 糖 - 李子 .

还有一张嘴，看起来好像她除了糖梅什么都吃不了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈtɪkl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
I **don't** **know** **what** **tickles** **me** **to** **-** **day** **.**
我 不 知道 什么 挠痒痒 我 到 - 天 .

我不知道今天什么事情让我感到好笑。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpælət] .
Give **me** **the** **palette** **.**
给 我 这 调色板 .

把调色盘给我。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒlərəbli] [gʊd] , [ðə; ði] [kˈʌləz] [ˈfeəli] [ʃriːk] .
The **outlines** **are** **tolerably** **good** **,** **the** **colors** **fairly** **shriek** **.**
这 概述 是 勉强可以接受 好的 , 这 颜色 相当 尖叫 .

轮廓还算不错，颜色却相当刺眼。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɔɪ] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] !
But **what** **boy** **can** **understand** **a** **woman** **,** **a** **woman** **like** **your** **friend** **!**
但 什么 男生 能 理解 一个 女士 , 一个 女士 喜欢 你的 朋友 !

但是，哪个男孩能理解女人呢？尤其是像你朋友这样的女人!

[aɪl] [peɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɪz(ə)nt] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,

I'll	paint	over	the	monster	,	and	if	the	picture	isn't	Sophonisba	,
患病的	画	超过	这	怪物	,	和	如果	这	图片	不是	索福尼斯巴	,

我会把怪物涂掉，如果画的不是索福尼斯巴，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] .

it	may	serve	for	a	naval	battle	.
它	可能	服务	为了	一个	海军	战斗	.

它或许可以用于海战。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['pælət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][hænd] , [klɪpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ]

"	The	king	had	snatched	the	palette	from	the	artist's	hand	,	clipped	his	brush
"	这	国王	有	抢夺	这	调色板	从	这	艺术家的	手	,	剪辑	他的	刷子

[ɪn][ðə; ði] [peɪnt] ,

in	the	paint	,
在	这	画	,

国王从画家手中夺过调色板，剪断了他的画笔，蘸满了颜料。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ;

and	smiling	pleasantly	,	was	about	to	set	to	work	;
和	微笑	愉快	,	曾是	关于	到	放	到	工作	;

他面带和蔼的微笑，正准备开始工作；

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] ; [ɪk'skleɪm]

but	Moor	placed	himself	between	the	sovereign	and	the	canvas	;	exclaiming
但	泊	放置	他自己	之间	这	主权	和	这	帆布	;	惊呼

['geɪli] : " [peɪnt] [ˌem 'iː] ,

gaily	:	"	Paint	me	,
兴高采烈地	:	"	画	我	,

但穆尔把自己置于君主和画布之间，兴高采烈地喊道："画我吧，

['fɪlɪp] ; [bʌt; bət][speə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] . "

Philip	;	but	spare	the	portrait	.	"
菲利普	;	但	空闲的	这	肖像	.	"

菲利普；但请饶恕这幅画像。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	No	,	no	;	it	will	do	for	the	naval	battle	,	"	chuckled	the	king	,
"	不	,	不	;	它	将要	做	为了	这	海军	战斗	,	"	轻笑	这	国王	,

"不，不；它足以应付海战了，"国王笑着说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bæk] , [ðə; ði]['lætə(r)] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnərks]

and	while	he	pushed	the	artist	back	,	the	latter	,	carried	away	by	the	monarch's
和	尽管	他	推动	这	艺术家	后退	,	这	后者	,	携带	离开	经过	这	君主的

[ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] ,

unusual	freedom	,
异常	自由	,

尽管他极力劝退这位艺术家，但后者却被君主不同寻常的自由所冲昏了头脑。

[strʌk] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːl] - [stɪk] .

struck	him	lightly	on	the	shoulder	with	the	maul	-	stick	.
击	他	轻轻	在	这	肩膀	和	这	打伤	-	戳	.

用木槌轻轻敲了一下他的肩膀。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [gruː] [waɪt] ,

The	sovereign	started	,	his	lips	grew	white	,
这	主权	开始	,	他的	嘴唇	生长	白色的	,

君主顿了顿，嘴唇变得苍白。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .

he	drew	his	small	but	stately	figure	to	its	full	height	.
他	画	他的	小的	但	庄严	数字	到	它是	满的	高度	.

他将自己矮小却挺拔的身躯完全伸展开来。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'streɪnd] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,

His	unconstrained	bearing	was	instantly	transformed	into	one	of	unapproachable	,
他的	不受约束的	轴承	曾是	即刻	转变	进入	一	的	难以接近	,

['aɪsi] ['dɪgnəti] .

icy	dignity	.
冰冷的	尊严	.

他原本轻松自在的神态瞬间变成了难以接近、冰冷的尊严。

[mɔ:(r)] [felt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:lərz] [maɪnd] .

Moor	felt	what	was	passing	in	the	ruler's	mind	.
泊	毛毡	什么	曾是	通过	在	这	统治者的	头脑	.

摩尔人感受到了统治者心中的思绪。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

A	slight	shiver	ran	through	his	frame	,	but	his	calmness	remained	unshaken	,
一个	轻微	颤抖	跑	通过	他的	框架	,	但	他的	平静	剩余	坚定不移	,

他微微颤抖了一下，但镇定自若依旧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt] ['mɒnək] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]

and	before	the	insulted	monarch	found	time	to	give	vent	to	his	indignation	in
和	前	这	受辱	君主	成立	时间	到	给	发泄	到	他的	愤慨	在

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

还没等受辱的君主来得及用言语表达他的愤慨，

[hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:θ]

he	said	quickly	,	as	if	the	offence	he	had	committed	was	not	worth
他	说	迅速地	,	作为	如果	这	罪行	他	有	坚定的	曾是	不是	值得

['menʃnɪŋ] :

mentioning	:
提及	:

他语速很快，仿佛他所犯的罪行不值一提：

" [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:t] .

"	Queer	things	are	done	among	comrades	in	art	.
"	酷儿	事物	是	完毕	之中	同志们	在	艺术	.

“在艺术同志之间，会发生一些古怪的事情。”

[ðə; ði] ['peɪntərz] [wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] !

The	painter's	war	is	over	!
这	画家的	战争	是	超过	!

画家之战结束了！

[bɪ'gɪn] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] , ['saɪə(r)] , [ɔ:(r)] [stɪl] ['betə(r)] ,

Begin	the	naval	battle	,	Sire	,	or	still	better	,
开始	这	海军	战斗	,	父系	,	或者	仍然	更好的	,

陛下，开始海战吧，或者更好的是，

[lend] [mɔ:(r)] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

lend	more	charm	and	delicacy	to	the	corners	of	the	mouth	.
借	更多的	魅力	和	美味	到	这	角落	的	这	嘴	.

为嘴角增添更多魅力和精致感。

[ðə; ði]['pju:pəlz] [wɜ:st] ['feɪljə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] ; [mɔ:(r)] ['præktɪst] [hændz] [maɪt] [bi:; bi] [rekt] [ɒn]

The	pupil's	worst	failure	is	in	the	chin	;	more	practised	hands	might	be	wrecked	on
这	学生们的	最差	失败	是	在	这	下巴	;	更多的	已实践	双手	可能	是	损毁	在

[ðæt] [klɪf] .

that	cliff	.
那	悬崖	.

学生最容易受伤的地方是下巴；经验更丰富的人也可能在那处悬崖上受伤。

[ðəʊz] [aɪz] !
Those eyes !
那些 眼睛 !

那双眼睛！

[pə'hæps] [ðeɪ] ['spɑːkl] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] :
Perhaps they sparkled just in that way , but we are agreed in one thing :
也许 他们 闪闪发光 只是 在 那 方式 , 但 我们 是 同意 在 一 事物 :

或许他们就以那种方式闪耀光芒，但我们在一点上达成了共识：

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] ,
the portrait ought not to represent the original at a given moment ,
这 肖像 应该 不是 到 代表 这 原来的 在 一个 给定 片刻 ,

肖像画不应该代表特定时刻的真实情况。

[ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ækt] ,
ruled by a certain feeling or engaged in a special act ,
裁决 经过 一个 肯定 感觉 或者 已订婚的 在 一个 特别的 行为 ,

受某种感觉支配或从事某种特殊行为，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
but should express the sum of the spiritual ,
但 应该 表达 这 和 的 这 精神 ,

但应该表达精神的总和，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ,
intellectual and personal attributes of the subject — his soul and person ,
知识分子 和 个人的 属性 的 这 主题 — 他的 灵魂 和 人 ,
[maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
mind and character - feelings and nature .
头脑 和 特点 - 情怀 和 自然 .

主体的智力和个人特质——他的灵魂和人格、思想和性格——情感和本性。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
King Philip , pondering over complicated political combinations , would be a
国王 菲利普 , 沉思 超过 复杂的 政治的 组合 , 会 是 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['laɪknəs] ... . "
fascinating historical painting , but no likeness ... . "
迷人 历史 绘画 , 但 不 相似 ... . "

描绘菲利普国王沉思复杂政治格局的画作会非常引人入胜，但却不像他本人.....

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; " [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðə; ði]
" Certainly not , " said the king in a low voice ; " the portrait must reveal the
" 当然 不是 , " 说 这 国王 在 一个 低的 嗓音 ; " 这 肖像 必须 揭示 这
['ɪnməʊst]['spɪrɪt] ;
inmost spirit ;
最 精神 ;

“当然不是，”国王低声说道；“画像必须展现人物内心深处的精神；

[maɪn] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [haʊ] ['wɔːmli] ['fɪlɪp] [lʌvz] [ɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːtɪsts] .
mine must show how warmly Philip loves art and his artists .
矿 必须 展示 如何 热情地 菲利普 爱 艺术 和 他的 艺术家 .

我的那张图必须展现出菲利普对艺术和艺术家们的热爱。

[teɪk] [ðə; ði] ['pælət] , [aɪ][beg] .
Take the palette , I beg .
拿 这 调色板 , 我 求 .

求求你，把调色盘拿走吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] , ['bʌŋglɪŋ]

It	is	for	you	,	the	great	Master	,	not	for	me	,	the	overworked	,	bungling
它	是	为了	你	,	这	伟大的	掌握	,	不是	为了	我	,	这	过度劳累	,	笨拙

['æmətə(r)] ,

amateur	,
业余	,

这是给您的，伟大的大师，而不是给我这个过度劳累、笨手笨脚的业余爱好者。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tæləntɪd] ['pjuːp(ə)lz] .

to	correct	the	work	of	talented	pupils	.
到	正确的	这	工作	的	才华横溢	学生	.

纠正优秀学生的作业。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	There	was	a	hypocritical	sweetness	in	the	tone	of	these	words	which	had
"	那里	曾是	一个	虚伪	甜味	在	这	语气	的	这些	字	哪个	有

[nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

not	escaped	the	artist	.
不是	逃脱	这	艺术家	.

“这些话语中带着一种虚伪的甜腻，这一点并没有逃过艺术家的眼睛。”

['fɪlɪp] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [njuː]

Philip	had	long	been	a	master	in	the	school	of	dissimulation	,	but	Moor	knew
菲利普	有	长的	到过	一个	掌握	在	这	学校	的	伪装	,	但	泊	知道

[hɪm] ['θʌrəli] ,

him	thoroughly	,
他	彻底	,

菲利普一直很擅长伪装，但摩尔对他却了如指掌。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	understood	the	art	of	reading	his	heart	.
和	理解	这	艺术	的	阅读	他的	心	.

并且懂得如何读懂他的心。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'lɑːmd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæʃənət]

This	mode	of	expression	from	the	king	alarmed	him	more	than	a	passionate
这	模式	的	表达	从	这	国王	惊慌	他	更多的	比	一个	热情的

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

outburst	of	rage	.
爆发	的	愤怒	.

国王的这种表达方式比激烈的愤怒爆发更令他感到不安。

[hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wen] [kən'siːlɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

He	only	spoke	in	this	way	when	concealing	what	was	seething	within	.
他	仅有的	辐	在	这	方式	什么时候	隐藏	什么	曾是	沸腾	之内	.

他只有在掩饰内心翻腾的情绪时才会这样说话。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['təʊkən] .

Besides	,	there	was	another	token	.
除了	,	那里	曾是	其他	令牌	.

此外，还有另一枚代币。

[ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [kə'menst] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɑːt] ,

The	Netherlander	had	intentionally	commenced	a	conversation	on	art	,
这	荷兰人	有	故意	开始	一个	对话	在	艺术	,

那位荷兰人是故意开始谈论艺术的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['fɪlɪp] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]

and	it	was	almost	unprecedented	to	find	Philip	disinclined	to	enter	into
和	它	曾是	几乎	空前的	到	寻找	菲利普	不情愿	到	进入	进入

[wʌn] .

one	.
一	.

菲利普不愿意订立合同，这几乎是前所未有的。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] , [bʌt; bət]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

The	blow	had	been	scarcely	perceptible	,	but	Majesty	will	not	endure	a	touch	.
这	吹	有	到过	几乎	可感知的	,	但	威严	将要	不是	忍受	一个	触碰	.

这一击几乎难以察觉，但陛下绝不会容忍丝毫伤害。

['fɪlɪp] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]

Philip	did	not	wish	to	quarrel	with	the	artist	now	,	but	he	would	remember	the
菲利普	做过	不是	希望	到	争吵	和	这	艺术家	现在	,	但	他	会	记住	这

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

菲利普现在不想和那位艺术家争吵，但他会记住这件事。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm] ,

and	woe	betide	him	,
和	悲哀	贝特迪	他	,

他必遭厄运。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['gluːmi] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [hɪm][hɪə(r)] .

if	in	some	gloomy	hour	the	sovereign	should	recall	the	insult	offered	him	here	.
如果	在	一些	阴沉	小时	这	主权	应该	记起	这	侮辱	提供	他	这里	.

如果在某个阴郁的时刻，君主想起了这里对他的侮辱。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['laɪtɪst] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [sliŋk] ['taɪgə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [diːp]

Even	the	lightest	blow	from	the	paw	of	this	slinking	tiger	could	inflict	deep
甚至	这	最轻	吹	从	这	爪子	的	这	潜行	老虎	可以	造成	深的

[wuːndz] — ['iːv(ə)n] [deθ] .

wounds	—	even	death	.
伤口	—	甚至	死亡	.

即使这只潜行的老虎爪子轻轻一击，也能造成深伤，甚至致人死亡。

[ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][maɪnd] ,

These	thoughts	had	darted	with	the	speed	of	lightning	through	the	artist's	mind	,
这些	想法	有	飞镖	和	这	速度	的	闪电	通过	这	艺术家的	头脑	,

这些念头如同闪电般掠过艺术家的脑海。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)][æz; əz] , [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pælət] , [hiː; hi]

and	still	lingered	there	as	,	respectfully	declining	to	take	the	palette	,	he
和	仍然	徘徊不去	那里	作为	,	尊敬	下降	到	拿	这	调色板	,	他

[rɪ'plaɪd] " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

replied	"	I	beseech	you	,
回复	"	我	恳求	你	,

他仍然在那里徘徊，恭敬地拒绝接过调色板，回答说：“我恳求您，

['saɪə(r)] , [kiːp] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kʌləz] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪs'laɪk] . "

Sire	,	keep	the	brush	and	colors	,	and	correct	what	you	dislike	.	"
父系	,	保持	这	刷子	和	颜色	,	和	正确的	什么	你	不喜欢	.	"

陛下，保留刷毛和颜色，改正您不喜欢的地方。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [riːˈpeɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , "
" That would mean to repaint the whole picture , and my time is limited , "
" 那 会 意思是 到 重新喷漆 这 所有的 图片 , 和 我的 时间 是 有限的 , "
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɪlɪp] .
answered Philip .
回答 菲利普 .

“那意味着要重画整幅图景，而我的时间有限，”菲利普回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] - [fɔːlts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
" You are responsible for your pupils ' faults , as well as for
" 你 是 负责任的 为了 你的 学生 - 故障 , 作为 出色地 作为 为了
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈfensɪz] .
your own offences .
你的 自己的 罪行 .

“你不仅要为自己的过错负责，也要为学生的过错负责。”

[ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ˈgrɑːntɪd] , [əˈlaʊd] , [ˈɒfəd] , [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [djuː] ; [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] , [dɪə(r)] [ˈmɑːstə(r)]
Every one is granted , allowed , offered , what is his due ; is it not so , dear master
每一个 一 是 的确 , 允许 , 提供 , 什么 是 他的 到期的 ; 是 它 不是 所以 , 亲爱的 掌握
?
?
?

每个人都得到了他应得的，被允许得到了他应得的，不是吗，亲爱的主人？

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ðen] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] !
Another time , then , you shall hear from me !
其他 时间 , 然后 , 你 将 听到 从 我 !

下次再见！

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ðen] [dɪsəˈpɪəd] .
" In the doorway the monarch kissed his hand to the artist , then disappeared .
" 在 这 门口 这 君主 亲吻 他的 手 到 这 艺术家 , 然后 消失 .

“在门口，君主向艺术家吻了吻手，然后消失了。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[mɔː(r)] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] .
Moor remained alone in the studio .
泊 剩余 独自的 在 这 工作室 .

穆尔独自一人留在工作室里。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [præŋk] !
How could he have played such a boyish prank !
如何 可以 他 有 玩 这样的 一个 男孩气 恶作剧 !

他怎么能开这种幼稚的玩笑呢！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
He was gazing anxiously at the floor , for he had good reason to
他 曾是 凝视 焦虑地 在 这 地面 , 为了 他 有 好的 原因 到
[biː; bi] [ˈtrʌbld] ,
be troubled ,
是 麻烦 ,

他焦虑地盯着地板，因为他有充分的理由感到不安。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
though the reflection that he had been alone with the king ,
尽管 这 反射 那 他 有 到过 独自的 和 这 国王 ,

尽管他回想起自己曾与国王单独相处的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ækt][hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] , ['sʌmwɒt] [suːðd]
and **the** **unprecedented** **act** **had** **occurred** **without** **witnesses** **,** **somewhat** **soothed**
和 这 空前的 行为 有 发生 没有 证人 , 有些 舒缓
[hɪm] .
him **.**
他 .

而且这起史无前例的事件发生时没有目击者，这多少让他感到些许安慰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , ['ʊlrɪk] , [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rekləs] , ['feɪtfl]
He **could** **not** **know** **that** **a** **third** **person** **,** **Ulrich** **,** **had** **beheld** **the** **reckless** **,** **fateful**
他 可以 不是 知道 那 一个 第三 人 , 乌尔里希 , 有 观看 这 鲁莽 , 命运的
['kɒntest] .
contest **.**
竞赛 .

他不可能知道，第三个人乌尔里希目睹了这场鲁莽而又充满悲剧色彩的比赛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wen] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
The **boy** **had** **been** **drawing** **in** **the** **adjoining** **room** **,** **when** **loud** **voices** **were** **heard**
这 男生 有 到过 绘画 在 这 相邻的 房间 , 什么时候 大声 声音 是 听到
[ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
in **the** **studio** **.**
在 这 工作室 .

男孩当时正在隔壁房间画画，这时工作室里传来很大的说话声。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['revərəns] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] [aɪ'dɒlətri] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]
He **cherished** **a** **boundless** **reverence** **,** **bordering** **upon** **idolatry** **,** **for** **his** **first**
他 珍爱 一个 无边无际 尊敬 , 毗邻 之上 偶像崇拜 , 为了 他的 第一的
['mɒd(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɒfə'nɪzbə] ,
model **,** **the** **beautiful** **Sophonisba** **,**
模型 , 这 美丽的 索福尼斯巴 ,

他对他的第一位模特，美丽的索福尼斯巴，怀有无限的敬畏之情，甚至近乎偶像崇拜。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] , [æz; əz]
and **supposing** **that** **it** **was** **she** **,** **discussing** **works** **of** **art** **with** **Moor** **,** **as**
和 假如 那 它 曾是 她 , 讨论 作品 的 艺术 和 泊 , 作为
['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,
often **happened** **,**
经常 发生 ,

假设真是她，像往常一样与摩尔讨论艺术作品，

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
he **opened** **the** **door** **,** **pushed** **back** **the** **curtain** **,**
他 打开 这 门 , 推动 后退 这 窗帘 ,

他打开门，拉开窗帘，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːtɪst][tæp][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .
and **saw** **the** **artist** **tap** **the** **chuckling** **king** **on** **the** **arm** **.**
和 锯 这 艺术家 轻敲 这 轻笑 国王 在 这 手臂 .

然后看到那位艺术家轻轻拍了拍正在轻笑的国王的手臂。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [jet] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
The **scene** **was** **a** **merry** **one** **,** **yet** **a** **thrill** **of** **fear** **ran** **through** **his** **limbs** **,**
这 场景 曾是 一个 欢乐 一 , 然而 一个 刺激 的 害怕 跑 通过 他的 四肢 ,

眼前的景象一片欢乐，然而一股恐惧感却涌遍他的全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['plɑːstə(r)]['mɒd(ə)l][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
and **he** **went** **back** **to** **his** **plaster** **model** **more** **rapidly** **than** **he** **had** **come**
和 他 去 后退 到 他的 石膏 模型 更多的 快速 比 他 有 来
.
:
.

他回到石膏模型旁的速度比他来时还要快。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [mɔː(r)] [sɔːt] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

At	nightfall	Moor	sought	Sophonisba	.
在	黄昏	泊	寻求	索福尼斯巴	.

夜幕降临时，摩尔人找到了索福尼斯巴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

He	had	been	invited	to	a	ball	given	by	the	queen	,
他	有	到过	受邀	到	一个	球	给定	经过	这	女王	,

他受邀参加女王举办的舞会。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌɪzə'bɛləz] [ə'tendənts] .

and	knew	that	he	should	find	the	maid	of	honor	among	Isabella's	attendants	.
和	知道	那	他	应该	寻找	这	女佣	的	荣誉	之中	伊莎贝拉的	服务员	.

他知道应该在伊莎贝拉的侍女中找到女宾相。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][wæks]

The	magnificent	apartments	were	made	as	light	as	day	by	thousands	of	wax
这	壮丽	公寓	是	制成	作为	光	作为	天	经过	数千	的	蜡

- ['kænd(ə)ls][ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] [ˌkændə'lɑːbrə] ;

-	candles	in	silver	and	bronze	candelabra	;
-	蜡烛	在	银	和	青铜	烛台	;

华丽的公寓里摆放着数千支银质和铜质烛台上的蜡烛，灯光明亮如白昼；

['kɒstli] ['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpəstri] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['flɑːndəz] ['hæŋɪŋ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

costly	Gobelin	tapestry	and	purple	Flanders	hangings	covered	the	walls	,
昂贵	戈白兰	挂毯	和	紫色的	弗兰德斯	绞刑	涵盖	这	墙壁	,

墙上挂满了昂贵的戈布兰挂毯和紫色的弗兰德斯挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt]

and	the	bright	hues	of	the	paintings	were	reflected	from	the	polished
和	这	明亮的	色调	的	这	绘画	是	反映	从	这	抛光

[flɔːz] , ['flʌdɪd] [wɪð] ['brɪlɪənt] [laɪt] .

floors	,	flooded	with	brilliant	light	.
楼层	,	被淹	和	杰出的	光	.

光洁的地板上映照着画作明亮的色彩，阳光洒满地板。

[nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪps] ['mærɪdʒ] [wɪð]

No	dancing	had	ever	been	permitted	at	the	court	before	Philip's	marriage	with
不	跳舞	有	曾经	到过	允许	在	这	法庭	前	菲利普的	婚姻	和

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌprɪn'ses] ,

the	French	princess	,
这	法语	公主	,

在菲利普与法国公主结婚之前，宫廷里从未允许过跳舞。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['mænəz] ;

who	had	been	accustomed	to	greater	freedom	of	manners	;
WHO	有	到过	习惯	到	更大的	自由	的	礼仪	;

那些习惯了更大礼仪自由的人；

[naʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] .

now	a	ball	was	sometimes	given	in	the	Alcazar	.
现在	一个	球	曾是	有时	给定	在	这	阿尔卡萨尔	.

现在，阿尔卡萨宫有时会举办球赛。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [geɪlɑːrd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

The	first	person	who	had	ventured	to	dance	the	gaillarde	before	the	eyes	of
这	第一的	人	WHO	有	冒险	到	舞蹈	这	盖拉德	前	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] ['kɔːtiːəz] ,

the	monarch	and	his	horrified	courtiers	,
这	君主	和	他的	惊恐万分	朝臣	,

第一个胆敢在君主和惊恐万分的朝臣面前跳盖拉德舞的人，

[wɒz; wəz] [ˌsɒfə'nɪzbə] — [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz] [dju:k] [gɑ:n'zɑ:gə] .

was	Sophonisba	—	her	partner	was	Duke	Gonzaga	.
曾是	索福尼斯巴	—	她	伙伴	曾是	公爵	冈萨加	.

她是索福尼斯巴——她的伴侣是贡扎加公爵。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['geɪɪst] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n] ,

Strangely	enough	,	the	gayest	lady	at	the	court	was	the	very	person	,
奇怪的	足够的	,	这	同性恋	女士	在	这	法庭	曾是	这	非常	人	,

奇怪的是，法庭上最同性恋的女士竟然就是那个人。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['gɔsip] [ðə; ði] [li:st] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['skænd(ə)l] .

who	gave	the	gossips	the	least	occasion	for	scandal	.
WHO	给予	这	八卦	这	至少	场合	为了	丑闻	.

谁最不给八卦者制造丑闻的机会?

[ə; eɪ] [gə'vɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] , [æz; əz][mɔ:(r)] ['entəd] [ðə; ði][su:'pɜ:b][rʊmz; ru:mz] .

A	gavotte	was	just	over	,	as	Moor	entered	the	superb	rooms	.
一个	加沃特舞曲	曾是	只是	超过	,	作为	泊	进入	这	高超	房间	.

加沃特舞曲刚刚结束，摩尔就走进了华丽的房间。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ,kli:zi'æstik] , [æm'bæsədəz]

In	the	first	rank	of	the	brilliant	circle	of	distinguished	ecclesiastics	,	ambassadors
在	这	第一的	秩	的	这	杰出的	圆圈	的	杰出的	教会人士	,	大使们

[ænd; ənd] [græn'di:] ,

and	grandees	,
和	贵族	,

在杰出的教士、大使和贵族组成的精英圈子中，他位列第一梯队。

[hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [stʊd] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌɑ:tʃ'dju:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ,

who	surrounded	the	queen	,	stood	the	Austrian	archdukes	,	and	the	handsome	,
WHO	包围	这	女王	,	站立	这	奥地利	大公	,	和	这	英俊的	,

围绕在女王身边的是奥地利大公们，以及英俊的.....

['ju:θfl] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:mə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ,

youthful	figures	of	Alexander	of	Parma	and	of	Don	Juan	,
青春	数据	的	亚历山大	的	帕尔马	和	的	大学教师	胡安	,

[ðə; ði][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] .

the	half	-	brother	of	King	Philip	.
这	一半	-	兄弟	的	国王	菲利普	.

帕尔马的亚历山大和国王菲利普的同父异母兄弟唐璜的青年形象。

[dɒn] ['kɑ:lɒs] , [ðə; ði] [dɪ'fɔ:md] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

Don	Carlos	,	the	deformed	heir	to	the	throne	,
大学教师	卡洛斯	,	这	变形	继承人	到	这	王座	,

唐·卡洛斯，这位畸形的王位继承人，

[wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [dʒest][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

was	annoying	with	his	coarse	jests	some	ladies	of	the	court	,
曾是	恼人的	和	他的	粗	笑话	一些	女士们	的	这	法庭	,

他粗俗的玩笑惹恼了宫廷里的一些女士。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][fænz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

who	were	holding	their	fans	before	their	faces	,
WHO	是	保持	他们的	粉丝	前	他们的	面孔	,

他们用扇子遮住脸，

[jet] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɑ:vrənz] [sʌn] [fi:l] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

yet	did	not	venture	to	make	the	sovereign's	son	feel	their	displeasure	.
然而	做过	不是	风险投资	到	制作	这	主权者的	儿子	感觉	他们的	不满	.

但他们不敢让君主的儿子感受到他们的不满。

['velvɪt] , [sɪlk] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ['glitə] ,

Velvet	,	silk	and	jewels	glittered	,
天鹅绒	,	丝绸	和	珠宝	闪闪发光	,

天鹅绒、丝绸和珠宝闪闪发光，

['delɪkət] ['leɪsɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [druːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

delicate	laces	rose	and	drooped	around	the	necks	and	hands	of	the	ladies
精美的	鞋带	玫瑰	和	下垂	大约	这	脖子	和	双手	的	这	女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

and	gentlemen	.
和	先生们	.

精致的蕾丝在女士和先生们的脖子和手腕上飘动。

['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fiːtʃəz] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] [aɪ] ,

Floating	curls	,	sparkling	eyes	,	noble	and	attractive	features	enslaved	the	eye	,
漂浮的	卷发	,	闪闪发光	眼睛	,	高贵	和	吸引人的	特征	奴隶	这	眼睛	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neks] ,

but	the	necks	,
但	这	脖子	,

飘逸的卷发、闪亮的双眸、高贵迷人的五官令人目不转睛，但脖颈却……

[θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [deɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [haɪ] [rʌf]

throats	and	arms	of	the	court	dames	were	closely	concealed	under	high	ruffs
喉咙	和	武器	的	这	法庭	女士们	是	密切	暗	在下面	高的	褶边

[ænd; ənd] [leɪs] [frɪlz] ,

and	lace	frills	,
和	蕾丝	褶边	,

宫廷女眷的喉咙和手臂都被高高的褶领和蕾丝花边严严实实地遮盖住了。

[stɪf] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [pʌft] [sliːvz] .

stiff	bodices	and	puffed	sleeves	.
僵硬的	紧身胸衣	和	膨胀的	袖子	.

硬挺的上衣和泡泡袖。

[ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['pɜːfjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fest(ə)l] [hɔːlz] ; [ə'mɪdst] [ðə; ði] [flɜːrtɪŋ]

A	subtile	perfume	filled	the	illuminated	air	of	these	festal	halls	;	amidst	the	flirting
一个	微妙	香水	已填	这	照明	空气	的	这些	节日	大厅	;	在……之中	这	调情

[ɒv; əv] [laɪt] [fænz] ,

of	light	fans	,
的	光	粉丝	,

节日大厅灯火通明，弥漫着淡淡的香气；在轻柔的扇子摇曳中，

['lɑːftə(r)] , [geɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['slɑːndə(r)] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

laughter	,	gay	conversation	,	and	slander	reigned	supreme	.
笑声	,	同性恋	对话	,	和	诽谤	统治	最高	.

笑声、轻佻的谈话和诽谤盛行。

[ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['gəʊldən] ['zekɪn] [fel] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

In	an	adjoining	room	golden	zechins	fell	rattling	and	ringing	on	the	gaming	-	table
在	一个	相邻的	房间	金的	泽钦斯	跌倒	嘎嘎作响	和	铃声	在	这	赌博	-	桌子

.

:

.

隔壁房间里，金色的泽钦斯（zechins，一种游戏币）掉落在赌桌上，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [mə'rəʊs] , ['bɪgətɪd] [kɔːt] , ['hæmpə(r)d] [baɪ] ['rɪdʒɪd] [fɔː'mælətɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]

The	morose	,	bigoted	court	,	hampered	by	rigid	formality	,	had	been	invaded	by
这	忧郁	,	偏执的	法庭	,	受阻	经过	死板的	正式	,	有	到过	入侵	经过

['wɜːldlɪ] ['pleʒə(r)] ,

worldly	pleasure	,
世俗	乐趣	,

阴郁、固执的宫廷，受制于僵化的礼仪，已被世俗享乐所侵蚀。

[wɪtʃ] [dis'pɔ:t] [ɪt'self] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelit] [ɪn]

which	disported	itself	unabashed	by	the	presence	of	the	distinguished	prelates	in
哪个	被驱逐	本身	毫不掩饰	经过	这	在场	的	这	杰出的	主教们	在

['vaɪələt][ænd; ənd] ['skɑ:lət] [rəʊbz] ,

violet	and	scarlet	robes	,
紫色	和	猩红	长袍	,

即使身着紫罗兰色和猩红色长袍的尊贵主教们在场，他们也毫不羞愧地嬉闹。

[hu:] [peɪst] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] , ['gri:tɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt]

who	paced	with	dignified	bearing	through	the	apartments	,	greeting	the	more	prominent
WHO	踱步	和	凝重	轴承	通过	这	公寓	,	问候	这	更多的	著名的

['leɪdɪz] [ænd; ənd] [græn'di:] .

ladies	and	grandees	.
女士们	和	贵族	.

他们仪态端庄地在公寓里踱步，向地位显赫的女士和贵族们问好。

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ə'pɪəd] .

A	flourish	of	trumpets	was	borne	on	the	air	,	and	Philip	appeared	.
一个	繁荣	的	小号	曾是	出生	在	这	空气	,	和	菲利普	出现	.

一阵嘹亮的号角声响起，菲利普出现了。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] , ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] , ['sʌd(ə)nli] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [deɪmz] ,

The	cavaliers	,	bowing	very	low	,	suddenly	stepped	back	from	the	fair	dames	,
这	骑士	,	鞠躬	非常	低的	,	突然	步	后退	从	这	公平的	女士们	,

骑士们深深鞠躬，突然从美丽的女士们身边退了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kɜ:tsi] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	the	ladies	curtsied	to	the	floor	.
和	这	女士们	屈膝礼	到	这	地面	.

女士们向地板行屈膝礼。

['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

Perfect	silence	followed	.
完美的	沉默	随后	.

一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	an	icy	wind	had	passed	over	the	flower	-	beds	and
它	似乎	作为	如果	一个	冰冷的	风	有	通过了	超过	这	花	-	床	和

[bent] [ɔ:l][ðə; ði] ['blɔsəmz] [æt; ət] [wʌns] .

bent	all	the	blossoms	at	once	.
弯曲	全部	这	花朵	在	一次	.

仿佛一阵寒风掠过花坛，瞬间吹弯了所有的花朵。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] [ə'gen] ,

After	a	few	minutes	the	gentlemen	stood	erect	,	and	the	ladies	rose	again	,
后	一个	很少	分钟	这	先生们	站立	直立	,	和	这	女士们	玫瑰	再次	,

几分钟后，男士们直起身子，女士们也再次站了起来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst] ['dʌtʃis] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

but	even	the	oldest	duchesses	were	not	allowed	the	privilege	of	sitting	in	their
但	甚至	这	最老	公爵夫人	是	不是	允许	这	特权	的	坐着	在	他们的

['sɑ:vrənz] ['prez(ə)ns] .

sovereign's	presence	.
主权者的	在场	.

但即使是最年长的女公爵也没有资格坐在君主面前。

['geɪətɪ] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['wɪspərz] .

Gayety	was	stifled	,	conversation	was	carried	on	in	whispers	.
同性恋	曾是	窒息	,	对话	曾是	携带	在	在	低语	.

欢乐的气氛被压抑了，人们只能低声交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [dɑːns] .

The	young	people	vainly	waited	for	the	signal	to	dance	.
这	年轻的	人们	徒劳地	等待	为了	这	信号	到	舞蹈	.

年轻人徒劳地等待着跳舞的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['praʊdli] [kən'temptʃuəs] , [səʊ] [mə'rəʊs] [æz; əz]

It	was	long	since	Philip	had	been	so	proudly	contemptuous	,	so	morose	as
它	曾是	长的	自从	菲利普	有	到过	所以	自豪地	轻蔑的	,	所以	忧郁	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] .

he	was	to	-	night	.
他	曾是	到	-	夜晚	.

菲利普已经很久没有像今晚这样既骄傲又轻蔑，既忧郁又暴躁了。

[ɪk'spɪərɪənst] ['kɔːtiːəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Experienced	courtiers	noticed	that	His	Majesty	held	his	head	higher	than	usual	,
经验丰富的	朝臣	注意到	那	他的	威严	握住	他的	头	更高	比	通常	,

经验丰富的朝臣注意到，陛下比平时昂首挺胸。

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	kept	out	of	his	way	.
和	保留	出去	的	他的	方式	.

并尽量避开他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['freskəʊz][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	walked	as	if	engaged	in	scrutinizing	the	frescos	on	the	ceiling	,
他	步行	作为	如果	已订婚的	在	仔细审查	这	壁画	在	这	天花板	,

他走路的姿态，仿佛正在仔细端详天花板上的壁画。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

but	nothing	that	he	wished	to	see	escaped	his	notice	,	and	when	he
但	没有什么	那	他	希望	到	看	逃脱	他的	注意	,	和	什么时候	他

[pə'siːvd] [mɔː(r)] ,

perceived	Moor	,
感知	泊	,

但他想看到的一切都逃不过他的注意，当他看到摩尔时，

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət]

he	nodded	graciously	and	smiled	pleasantly	upon	him	for	a	moment	,	but
他	点头	亲切地	和	微笑	愉快	之上	他	为了	一个	片刻	,	但

[dɪd] [nɒt] ,

did	not	,
做过	不是	,

他彬彬有礼地点了点头，并对他露出了和蔼的微笑，但并没有.....

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['bekən] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

as	usual	,	beckon	him	to	approach	.
作为	通常	,	招手	他	到	方法	.

像往常一样，示意他过来。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [huːm] [mɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt]

This	did	not	escape	the	artist	or	Sophonisba	,	whom	Moor	had	informed	of	what
这	做过	不是	逃脱	这	艺术家	或者	索福尼斯巴	,	谁	泊	有	知情的	的	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

had	occurred	.
有	发生	.

这件事并没有逃过艺术家和索福尼斯巴的眼睛，穆尔已经把发生的事情告诉了他们。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

He	trusted	her	as	he	did	himself	,	and	she	deserved	his	confidence	.
他	可信	她	作为	他	做过	他自己	,	和	她	应得的	他的	信心	.

他像信任自己一样信任她，而她也值得他信任。

[ðə; ði]['klevə(r)][ɪ'tælɪən][hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

The	clever	Italian	had	shared	his	anxiety	,	and	as	soon	as	the	king
这	聪明的	意大利语	有	共享	他的	焦虑	,	和	作为	很快	作为	这	国王

['entəd] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ,

entered	another	apartment	,
进入	其他	公寓	,

那位聪明的意大利人也感同身受他的焦虑，国王刚走进另一个房间，

[ʃi:; ʃi] ['bekən] [tu:; tə][mɔ:(r)][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -

she	beckoned	to	Moor	and	held	a	long	conversation	with	him	in	a	window	-
她	招手	到	泊	和	握住	一个	长的	对话	和	他	在	一个	窗户	-

['ri:ses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

她向摩尔招了招手，然后和他在窗台上进行了长时间的谈话。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

She	advised	him	to	keep	everything	in	readiness	for	departure	,
她	建议	他	到	保持	一切	在	准备就绪	为了	离开	,

她嘱咐他做好出发的一切准备。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] .

and	she	undertook	to	watch	and	give	him	timely	warning	.
和	她	承担	到	手表	和	给	他	及时	警告	.

她承诺会监视他，并及时发出警告。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wen] [mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] .

It	was	long	after	midnight	,	when	Moor	returned	to	his	rooms	.
它	曾是	长的	后	午夜	,	什么时候	泊	返回	到	他的	房间	.

摩尔回到房间时，已是深夜。

[hi:; hi][sent][ðə; ði] ['sli:pi] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][rest] , [ænd; ənd] [peɪst] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

He	sent	the	sleepy	servant	to	rest	,	and	paced	anxiously	to	and	fro
他	发送	这	困	仆人	到	休息	,	和	踱步	焦虑地	到	和	弗

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ;

for	a	short	time	;
为了	一个	短的	时间	;

他打发困倦的仆人去休息，自己则焦躁地来回踱步了一会儿；

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] ['ʊlrɪks] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] ,

then	he	pushed	Ulrich's	portrait	of	Sophonisba	nearer	the	mantel	-	piece	,
然后	他	推动	乌尔里希的	肖像	的	索福尼斯巴	更近	这	壁炉架	-	片	,

然后他把乌尔里希画的索福尼斯巴的肖像画推得更靠近壁炉架。

[weə(r)] ['kaʊntləs] ['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] ['lɒfti] ['skɒnsɪz] .

where	countless	candles	were	burning	in	lofty	sconces	.
在哪里	无数	蜡烛	是	燃烧	在	高远	壁灯	.

高高的壁灯里燃着无数蜡烛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

This	was	his	friend	,	and	yet	it	was	not	.
这	曾是	他的	朋友	,	和	然而	它	曾是	不是	.

这是他的朋友，但又不是。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['lækɪŋ] — [jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] — [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	thing	lacking	—	yes	,	the	king	was	right	—	was	incomprehensible	to	a
这	事物	缺乏	—	是的	,	这	国王	曾是	正确的	—	曾是	难以理解	到	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

国王说得对，所缺少的东西，对一个男孩来说是无法理解的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌreprɪ'zent] , [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] .

We	cannot	represent	,	what	we	are	unable	to	feel	.
我们	不能	代表	,	什么	我们	是	无法	到	感觉	.

我们无法表达我们无法感受的事物。

[jet] ['fɪlɪps] ['senʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .

Yet	Philip's	censure	had	been	too	severe	.
然而	菲利普的	谴责	有	到过	也	严重	.

然而，菲利普的谴责过于严厉。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [səʊl]

With	a	few	strokes	of	the	brush	Moor	expected	to	make	this	picture	a	soul
和	一个	很少	笔画	的	这	刷子	泊	预期的	到	制作	这	图片	一个	灵魂

['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gɜːl] ,

mirror	of	the	beloved	girl	,
镜子	的	这	心爱	女孩	,

摩尔希望用寥寥几笔，就能将这幅画变成他心爱女孩的灵魂之镜。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [ʌn'spiːkəbli] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɑːt] .

from	whom	it	was	hard	,	unspeakably	hard	for	him	to	part	.
从	谁	它	曾是	难的	,	难以言喻的	难的	为了	他	到	部分	.

与他分离对他来说无比艰难，难以言喻。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] !

"	More	than	fifty	!
"	更多的	比	五十	!

“超过五十个！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . — " [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	he	thought	,	a	melancholy	smile	hovering	around	his	mouth	.	—	"	More	than
"	他	想法	,	一个	忧郁	微笑	悬停	大约	他的	嘴	.	—	"	更多的	比

['fɪfti] , [æn; ən][əʊld] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

fifty	,	an	old	husband	and	father	,
五十	,	一个	老的	丈夫	和	父亲	,

“他心想，嘴角浮现出一丝忧郁的微笑。“五十多岁了，一位年迈的丈夫和父亲，

[ænd; ənd] [jet] — [jet] — [gʊd] ['nʌrɪʃɪŋ] [bred] [æt; ət] [həʊm] — [gɒd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	yet	—	yet	—	good	nourishing	bread	at	home	—	God	bless	it	,	Heaven	preserve	it	!
和	然而	—	然而	—	好的	滋养	面包	在	家	—	上帝	保佑	它	,	天堂	保存	它	!

然而——然而——家里有营养丰富的面包——愿上帝保佑，愿上天保佑！

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðɪs] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] !

It	only	this	girl	were	my	daughter	!
它	仅有的	这	女孩	是	我的	女儿	!

如果这个女孩是我的女儿就好了！

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['paʊə(r)] !

How	long	the	human	heart	retains	its	functional	power	!
如何	长的	这	人类	心	保留	它是	功能性	力量	!

人类心脏能保持多久的功能！

[pə'hæps] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɪθ] [ɒv; əv][laɪf] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪz] , [ðə; ðɪ] [triː] ['wɪðəz] [tuː] !

Perhaps	love	is	the	pith	of	life	—	when	it	dries	,	the	tree	withers	too	!
也许	爱	是	这	髓	的	生活	—	什么时候	它	干燥	,	这	树	威瑟斯	也	!

也许爱情是生命的精华——当它枯萎时，树木也会凋零！

" [stɪl] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [θɔ:t] , [mɔ:(r)][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz]

"	Still	absorbed	in	thought	,	Moor	had	seized	his	palette	,	and	at	intervals
"	仍然	吸收	在	想法	,	泊	有	查获	他的	调色板	,	和	在	间隔

['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] ,

added	a	few	short	,
额外	一个	很少	短的	,

“穆尔仍沉浸在思考中，他拿起调色板，不时地添上几笔短小的色彩，

['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [strəʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [aɪz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

almost	imperceptible	strokes	to	the	mouth	,	eyes	,	and	delicate	nostrils	of	the
几乎	难以察觉的	笔画	到	这	嘴	,	眼睛	,	和	精美的	鼻孔	的	这

['pɔ:treɪt] ,

portrait	,
肖像	,

肖像画中嘴唇、眼睛和纤细的鼻孔处几乎难以察觉的笔触，

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] — [bʌt; bət] [ði:z] [fju:] [strəʊks] [lent] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

before	which	he	sat	—	but	these	few	strokes	lent	charm	and	intellectual
前	哪个	他	卫星	—	但	这些	很少	笔画	借出的	魅力	和	知识分子

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:pəlz] [wɜ:k] .

expression	to	his	pupil's	work	.
表达	到	他的	学生们的	工作	.

他坐在学生面前——但这寥寥几笔却为学生的作品增添了魅力和智慧的表达。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

When	he	at	last	rose	and	looked	at	what	he	had	done	,	he	could	not
什么时候	他	在	最后的	玫瑰	和	看起来	在	什么	他	有	完毕	,	他	可以	不是

[help] ['smaɪlɪŋ] ,

help	smiling	,
帮助	微笑	,

当他终于站起身来，看着自己所做的一切时，不禁露出了笑容。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [mə'tɪəriəlz] ,

and	asking	himself	how	it	was	possible	to	imitate	,	with	such	trivial	materials	,
和	问	他自己	如何	它	曾是	可能的	到	模拟	,	和	这样的	琐碎的	材料	,

他不禁自问，如何才能用如此简单的材料进行模仿呢?

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][mæn] : [maɪnd][ænd; ənd][səʊl] .

the	noblest	possessions	of	man	:	mind	and	soul	.
这	最高贵	财产	的	男人	:	头脑	和	灵魂	.

人类最宝贵的财富：思想和灵魂。

[bəuθ] [naʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][frɒm; frəm] [ði:z] ['fi:tʃəz] .

Both	now	spoke	to	the	spectator	from	these	features	.
两个都	现在	辐	到	这	旁观者	从	这些	特征	.

现在，他们都通过这些特点与观众对话。

[ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

The	right	words	were	easy	to	the	master	,
这	正确的	字	是	简单的	到	这	掌握	,

对大师来说，说出合适的词语轻而易举。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['klʌmzi] ['sentəns] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]

and	with	them	he	had	given	the	clumsy	sentence	meaning	and
和	和	他们	他	有	给定	这	笨拙	句子	意义	和

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

他用它们赋予了这句笨拙的句子以意义和重要性。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ʊlrɪk] [faʊnd] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] - ['pɔ:treɪt] .

The	next	morning	Ulrich	found	Moor	before	Sophonisba's	portrait	.
这	下一个	早晨	乌尔里希	成立	泊	前	-	肖像	.

第二天早上，乌尔里希在索福尼斯巴的画像前发现了摩尔。

[ðə; ði]['pju:pəlz] [sli:p] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [les] ['restləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ma:stəz] ,

The	pupil's	sleep	had	been	no	less	restless	than	the	master's	,
这	学生们的	睡觉	有	到过	不	较少的	不安	比	这	硕士学位	,

学生的睡眠也丝毫不亚于老师。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

for	the	former	had	done	something	which	lay	heavy	on	his	heart	.
为了	这	以前的	有	完毕	某物	哪个	躺	重的	在	他的	心	.

因为前者做了一件让他耿耿于怀的事。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

After	being	an	involuntary	witness	of	the	scene	in	the	studio	the	day	before
后	存在	一个	非自愿	证人	的	这	场景	在	这	工作室	这	天	前

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] ['sæntʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [gɒn] [tu:; tə] -

he	had	taken	a	ride	with	Sanchez	and	had	afterwards	gone	to	Kochel's
他	有	已采取	一个	骑	和	桑切斯	和	有	然后	已消失	到	-

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

to	take	a	lesson	.
到	拿	一个	课	.

前一天，他无意中目睹了录音棚里发生的那一幕，之后他和桑切斯一起兜风，然后去了科切尔那里上课。

[tru:] , [hi:; hi] [naʊ] [spəʊk] ['spæniʃ] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['flu:ənsi] [ænd; ənd] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ,

True	,	he	now	spoke	Spanish	with	tolerable	fluency	and	knew	something	of	Italian	,
真的	,	他	现在	辐	西班牙语	和	可容忍的	流利度	和	知道	某物	的	意大利语	,

没错，他现在能说一口流利的西班牙语，而且懂一些意大利语。

[bʌt; bət] ['koʊkəl] [entə'teɪnd] [hɪm][səʊ] [wel] , [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

but	Kochel	entertained	him	so	well	,	that	he	still	visited	him	several	times	a	week	.
但	科切尔	娱乐	他	所以	出色地	,	那	他	仍然	到访	他	一些	时代	一个	星期	.

但科切尔对他的款待非常周到，以至于他仍然每周都会去看望科切尔好几次。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [trænz'leɪtɪŋ] .

On	this	occasion	,	there	was	no	translating	.
在	这	场合	,	那里	曾是	不	翻译	.

这次没有翻译。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [fɜ:st] ['kaɪndli] [ʌp'breid] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	German	first	kindly	upbraided	him	for	his	long	absence	,	and	then	,
这	德语	第一的	亲切地	责备	他	为了	他的	长的	缺席	,	和	然后	,

德国人先是和蔼地责备他长期不在，然后，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

after	the	conversation	had	turned	upon	his	painting	and	Moor	,
后	这	对话	有	转向	之上	他的	绘画	和	泊	,

谈话转到他的画作和摩尔人之后，

['simpəθaiz] [ɑ:skt] [wɒt] [tru:θ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ru:mə(r)] ,

sympathizingly	asked	what	truth	there	was	in	the	rumor	,
同情地	问	什么	真相	那里	曾是	在	这	谣言	,

他同情地问，这个传言有多少是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]

that	the	king	had	not	visited	the	artist	for	a	long	time	and	had
那	这	国王	有	不是	到访	这	艺术家	为了	一个	长的	时间	和	有

[wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

withdrawn	his	favor	from	him	.
撤回	他的	偏爱	从	他	.

国王很久没有去看望这位艺术家了，并且已经收回了对他的恩宠。

" [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] !
" Withdrawn his favor !
" 撤回 他的 偏爱 !

他收回了恩宠!

" ['ʊlrɪk] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'skleɪmd] .
" Ulrich joyously exclaimed .
" 乌尔里希 欣喜地 惊呼 .

乌尔里希欣喜地喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] ['brʌðəz] !
" They are like two brothers !
" 他们 是 喜欢 二 兄弟 !

他们就像两兄弟一样!

[ðeɪ] ['resl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɪn][ɔːl] ['frendʃɪp] ,
They wrestled together to - day , and the master , in all friendship ,
他们 摔跤 一起 到 - 天 , 和 这 掌握 , 在 全部 友谊 ,

他们今天一起摔跤，师傅，出于友谊，

[strʌk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːl] - [stɪk] ... . [bʌt; bət] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
struck His Majesty a blow with the maul - stick ... . But — for Heaven's sake !
击 他的 威严 一个 吹 和 这 打伤 - 戳 ... . 但 — 为了 天 清酒 !
— [juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)] — [fuːl] ,
— you will swear — fool ,
— 你 将要 发誓 — 傻子 ,

用木槌击打陛下.....但是——看在老天的份上! ——你会发誓的——蠢货，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
that I am — you will swear not to speak of it ! "
那 我 是 — 你 将要 发誓 不是 到 说话 的 它 ! "

我就是——你发誓不把这件事说出去!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] !
" Of course I will !
" 的 课程 我 将要 !

“我当然会！”

" ['koʊkəl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" Kochel exclaimed with a loud laugh .
" 科切尔 惊呼 和 一个 大声 笑 .

科切尔大笑起来。

" [maɪ][hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnævə'rɛti] .
" My hand upon it Navarrete .
" 我的 手 之上 它 纳瓦雷特 .

“我的手放在它上面，纳瓦雷特。”

[aɪl] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] !
I'll keep silence , but you !
患病的 保持 沉默 , 但 你 !

我会保持沉默，但你!

[doʊnt] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðæt] !
Don't gossip about that !
不 闲话 关于 那 !

不要议论这件事!

[nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] !
Not on any account !
不是 在 任何 帐户 !

绝对不可能!

[ðə; ði]['dʒestɪŋ] [bləʊ] [mait] [du:; də][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [hɑ:m] .

The	jesting	blow	might	do	the	master	harm	.
这	开玩笑	吹	可能	做	这	掌握	伤害	.

玩笑般的打击可能会对主人造成伤害。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

Excuse	me	for	to	-	day	;	there	is	a	great	deal	of	writing	to	be	done
原谅	我	为了	到	-	天	;	那里	是	一个	伟大的	交易	的	写作	到	是	完毕

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] .

for	the	almoner	.
为了	这	施舍者	.

今天抱歉打扰了；我有很多施舍工作要做。

" ['ʊlrɪk] [went] [də'rektli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ] .

"	Ulrich	went	directly	back	to	the	studio	.
"	乌尔里希	去	直接地	后退	到	这	工作室	.

乌尔里希直接返回了工作室。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɒli] , [neɪ] , [ə; eɪ] [kraɪm] ,

The	conviction	that	he	had	committed	a	folly	,	nay	,	a	crime	,
这	定罪	那	他	有	坚定的	一个	蠢事	,	不	,	一个	犯罪	,

他坚信自己犯下了愚蠢的错误，不，是罪行。

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

had	taken	possession	of	him	directly	after	the	last	word	escaped	his	lips	,
有	已采取	拥有	的	他	直接地	后	这	最后的	单词	逃脱	他的	嘴唇	,

就在他吐出最后一个字的瞬间，他立刻就被某种力量控制了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɔ:tʃəd] [hɪm][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

and	now	tortured	him	more	and	more	.
和	现在	受折磨	他	更多的	和	更多的	.

现在，她对他施以越来越残酷的折磨。

[ɪf] ['koʊkəl] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ,

If	Kochel	,	who	was	a	very	ordinary	man	,	should	not	keep	the	secret	,
如果	科切尔	,	WHO	曾是	一个	非常	普通的	男人	,	应该	不是	保持	这	秘密	,

如果像科切尔这样非常普通的人都无法保守秘密，

[wɒt] [mait] [nɒt] [mɔ:(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] !

what	might	not	Moor	suffer	from	his	treachery	!
什么	可能	不是	泊	遭受	从	他的	背信弃义	!

摩尔的背叛可能会给他带来怎样的痛苦！

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nəʊ]['prætlə(r)] , [jet] [naʊ] ,

The	lad	was	usually	no	prattler	,	yet	now	,
这	小伙子	曾是	通常	不	喋喋不休者	,	然而	现在	,

这孩子平时话不多，但现在却.....

['mɪəli] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]

merely	to	boast	of	his	master's	familiar	intercourse	with	the	king	,	he	had
仅仅	到	夸	的	他的	硕士学位	熟悉的	交往	和	这	国王	,	他	有

[fə'gɒtn] [ɔ:l] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

forgotten	all	caution	.
被遗忘的	全部	警告	.

他只是为了炫耀主人与国王的亲密关系，而忘记了一切谨慎。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] [θɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt]

After	a	restless	night	,	his	first	thought	had	been	to	look	at	his	portrait
后	一个	不安	夜晚	,	他的	第一的	想法	有	到过	到	看	在	他的	肖像

[ɒv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

of	Sophonisba	.
的	索福尼斯巴	.

一夜辗转难眠之后，他第一个念头就是去看他画的索福尼斯巴的肖像。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [l'ɔ:d] , [bɪ'wɪtʃt] , [ɪn'θrɔ:ld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spel] .

The	picture	lured	,	bewitched	,	enthralled	him	with	an	irresistible	spell	.
这	图片	诱饵	,	着迷	,	着迷	他	和	一个	无法抗拒	拼写	.

这幅画对他产生了无法抗拒的魔力，深深地吸引了他，让他着迷，让他神魂颠倒。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ?

Was	this	really	his	work	?
曾是	这	真的	他的	工作	?

这真的是他的作品吗?

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	recognized	every	stroke	of	the	brush	.
他	认可	每一个	中风	的	这	刷子	.

他认出了每一笔的笔触。

[ænd; ənd] [jet] !

And	yet	!
和	然而	!

然而!

[ðəʊz] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] [braʊ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [lɪps] ,

Those	thoughtful	eyes	,	the	light	on	the	lofty	brow	,	the	delicate	lips	,
那些	周到	眼睛	,	这	光	在	这	高远	眉头	,	这	精美的	嘴唇	,

那双深邃的眼睛，高耸眉宇间闪烁的光芒，还有那纤细的嘴唇，

[wɪtʃ] [si:md] [ə'baʊt] ['pɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [sʌm; səm] [waɪz] [ɔ:(r)] ['wɪti] [wɜ:d] — [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt]

which	seemed	about	parting	to	utter	some	wise	or	witty	word	—	he	had	not
哪个	似乎	关于	离别	到	说出	一些	明智的	或者	机智	单词	—	他	有	不是

['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

painted	them	,
绘	他们	,

那些人似乎正要告别，说些睿智或诙谐的话——他们并非他所描绘的。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] .

never	,	never	could	he	have	accomplished	such	a	masterpiece	.
绝不	,	绝不	可以	他	有	完成	这样的	一个	杰作	.

他绝不可能创作出如此杰作。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] .

He	became	very	anxious	.
他	成为	非常	焦虑的	.

他变得非常焦虑。

[hæd; həd] " ['fɔ:tʃu:n] , " [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:tʃ] [wen] [kri:'eɪtɪŋ] , ['eɪdɪd] [hɪm]

Had	"	Fortune	,	"	which	usually	left	him	in	the	lurch	when	creating	,	aided	him
有	"	财富	,	"	哪个	通常	左边	他	在	这	困境	什么时候	创建	,	协助	他

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

on	this	occasion	?
在	这	场合	?

通常在他创作时让他陷入困境的“命运”，这次是否反而帮助了他?

[lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['dɪfrənt] .

Last	evening	,	before	he	went	to	bed	,	the	picture	had	been	very	different	.
最后的	晚上	,	前	他	去	到	床	,	这	图片	有	到过	非常	不同的	.

昨晚他睡觉前，情况却截然不同。

[mɔ:(r)] ['reəli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['kændllaɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [kʌm] [həʊm] [leɪt] , [jet]

Moor	rarely	painted	by	candlelight	and	he	had	heard	him	come	home	late	,	yet
泊	很少	绘	经过	烛光	和	他	有	听到	他	来	家	晚的	,	然而

[naʊ] — [naʊ] ... . .

now	—	now	...	.	.
现在	—	现在	...	.	.

摩尔很少在烛光下作画，而且他听说摩尔经常很晚才回家，可是现在——现在.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

He	was	roused	from	these	thoughts	by	the	artist	,
他	曾是	唤醒	从	这些	想法	经过	这	艺术家	,

这位艺术家将他从这些思绪中唤醒出来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [læd] ,

who	had	been	feasting	his	eyes	a	long	time	on	the	handsome	lad	,
WHO	有	到过	盛宴	他的	眼睛	一个	长的	时间	在	这	英俊的	小伙子	,

他已经长时间地欣赏着这位英俊的少年了。

[naʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kænvəs][æz; əz] [ɪf]

now	rapidly	developing	into	a	youth	,	as	he	stood	before	the	canvas	as	if
现在	快速	发展	进入	一个	青年	,	作为	他	站立	前	这	帆布	作为	如果

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

他现在迅速成长为一名青年，站在画布前，仿佛被施了魔法一般。

[hiː; hi] [felt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɑːtɪst] - [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

He	felt	what	was	passing	in	the	awakening	artist	-	soul	,	for	a	similar
他	毛毡	什么	曾是	通过	在	这	唤醒	艺术家	-	灵魂	,	为了	一个	相似的

['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

incident	had	happened	to	himself	,
事件	有	发生	到	他自己	,

他感受到了艺术家觉醒灵魂中正在发生的转变，因为他自己也经历过类似的事情。

[wen] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] , - .

when	studying	with	his	old	master	,	Schorel	.
什么时候	学习	和	他的	老的	掌握	,	-	.

在跟随他的老老师肖雷尔学习时。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [mɔː(r)][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Moor	as	quietly	as	usual	,
"	什么	是	这	事情	?	"	问	泊	作为	悄悄	作为	通常	,

“出什么事了？”摩尔像往常一样平静地问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] ['pjuːp(ə)l] .

laying	his	hand	upon	the	arm	of	his	embarrassed	pupil	.
躺下	他的	手	之上	这	手臂	的	他的	尴尬的	瞳孔	.

他将手放在尴尬的学生的手臂上。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːkəbli] . "

"	Your	work	seems	to	please	you	remarkably	.	"
"	你的	工作	似乎	到	请	你	非常	.	"

“你的工作似乎让你非常满意。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] " — ['stæmə] ['ʊlrɪk] .

"	It	is	-	I	don't	know	"	—	stammered	Ulrich	.
"	它	是	-	我	不	知道	"	—	结结巴巴	乌尔里希	.

“是……我不知道。”乌尔里希结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ... "

"	It	seems	as	if	in	the	night	...	"
"	它	似乎	作为	如果	在	这	夜晚	...	"

“仿佛在夜里……”

" [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	That	often	happens	,	"	interrupted	the	master	.
"	那	经常	发生	,	"	中断	这	掌握	.

“这种情况经常发生，”师傅打断道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [di'vəut] [hɪm'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" If a man devotes himself earnestly to his profession , and says to himself :
" 如果 一个 男人 奉献 他自己 切实 到 他的 职业 , 和 说道 到 他自己 :

“如果一个人全心全意地投入到他的职业中，并且对自己说：

- [ɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [els] ['trɪviəl] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'aʊəz] [eɪd]
' Art shall be everything to me , all else trivial interruptions , ' - invisible powers aid
- 艺术 将 是 一切 到 我 , 全部 别的 琐碎的 中断 , - 无形的 权力 援助
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“艺术对我来说就是一切，其他一切都是琐碎的干扰，”无形的力量帮助着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and when he sees in the morning what he has created the day before ,
和 什么时候 他 看到 在 这 早晨 什么 他 有 创建 这 天 前 ,

当他早上看到自己前一天创造的东西时，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .
he imagines a miracle has happened .
他 想象 一个 奇迹 有 发生 .

他想象着奇迹发生了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʊlrɪk] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ] [tɜːnz] .
" At these words Ulrich grew red and pale by turns .
" 在 这些 字 乌尔里希 生长 红色的 和 苍白 经过 转弯 .

听到这些话，乌尔里希的脸色一会儿涨红，一会儿又苍白。

[æt; ət][lɑːst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " [jes] ,
At last , shaking his head , he murmured in an undertone : " Yes ,
在 最后的 , 摇晃 他的 头 , 他 低声说道 在 一个 底色 : " 是的 ,

最后，他摇了摇头，低声咕哝道：“是的，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? — [ðæt] [laɪt]
but those shadows at the corners of the mouth — do you see ? — that light
但 那些 阴影 在 这 角落 的 这 嘴 — 做 你 看 ? — 那 光
[ɒn][ðə; ði] [braʊ] ,
on the brow ,
在 这 眉头 ,

但是嘴角那些阴影——你看到了吗？——眉毛上的那束光，

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [peɪnt] [ðəʊz] . "
and there — just look at the nostrils — I certainly did not paint those . "
和 那里 — 只是 看 在 这 鼻孔 — 我 当然 做过 不是 画 那些 . "

还有，看看那鼻孔——那肯定不是我画的。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [mɔː(r)] .
" I don't think them so much amiss , " replied Moor .
" 我 不 思考 他们 所以 很多 错误 , " 回复 泊 .

“我不认为它们有什么大错，”穆尔回答道。

" [wɒt'evə(r)] ['frendli] ['spɪrɪt] [naʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ,
" Whatever friendly spirits now work for you at night ,
" 任何 友好的 烈酒 现在 工作 为了 你 在 夜晚 ,

“无论哪些友善的精灵现在在夜里为你效力，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɪn] ['æntwɜːp] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] . "
you must learn in Antwerp to paint in broad day at any hour . "
你 必须 学习 在 安特卫普 到 画 在 广阔 天 在 任何 小时 . "

你必须在安特卫普学会如何在光天化日之下、任何时间作画。

" [ɪn] ['æntwɜːp] ? "
" In Antwerp ? "
" 在 安特卫普 ? "

“在安特卫普？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
" We shall prepare for departure this very day .
" 我们 将 准备 为了 离开 这 非常 天 .

我们今天就要做好出发的准备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɪvəsi] .
It must be done with the utmost privacy .
它 必须 是 完毕 和 这 极致 隐私 .

必须绝对保密地进行。

[wen] [ˌɪzə'belə] [hæz; həz] [gɒn] , [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [best] [klәʊðz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] .
When Isabella has gone , pack your best clothes in the little knapsack .
什么时候 伊莎贝拉 有 已消失 , 盒 你的 最好的 衣服 在 这 小的 背包 .

伊莎贝拉走后，把你最好的衣服装进小背包里。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['siːkrətli] ; [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [mə'drɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Perhaps we shall leave secretly ; we have remained in Madrid long enough .
也许 我们 将 离开 偷偷 ; 我们 有 剩余 在 马德里 长的 足够的 .

或许我们应该秘密离开；我们在马德里待的时间已经够长了。

[kiːp] [jɔː'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redinəs] .
Keep yourself always in readiness .
保持 你自己 总是 在 准备就绪 .

时刻保持准备状态。

[nəʊ][wʌn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
No one , do you hear , no human being , not even the servants ,
不 一 , 做 你 听到 , 不 人类 存在 , 不是 甚至 这 仆人 ,

你听到了吗？没有人，没有人，就连仆人也没有。

[mʌst; məst] [sə'spekt] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
must suspect what is going on .
必须 怀疑 什么 是 去 在 .

必须怀疑发生了什么事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['bæblə(r)] .
I know you ; you are no babbler .
我 知道 你 ; 你 是 不 喋喋不休者 .

我了解你，你不是个只会胡言乱语的人。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [menz] [laʊd] ,
" The artist suddenly paused and turned pale , for men's loud ,
" 这 艺术家 突然 暂停 和 转向 苍白 , 为了 男士 大声 ,

“艺术家突然停了下来，脸色变得苍白，因为男人们的喧闹声……”

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
angry voices were heard outside the door of the studio .
生气的 声音 是 听到 外部 这 门 的 这 工作室 .

工作室门外传来愤怒的喊叫声。

['ʊlrɪk] [tuː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
Ulrich too was startled .
乌尔里希 也 曾是 惊慌 .

乌尔里希也感到很惊讶。

[ðə; ði] ['maːstəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [mə'drɪd] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] ,
The master's intention of leaving Madrid had pleased him ,
这 硕士学位 意图 的 离开 马德里 有 高兴 他 ,

主人打算离开马德里，这让他很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt]

for	it	would	withdraw	the	former	from	the	danger	that	might	result
为了	它	会	提取	这	以前的	从	这	危险	那	可能	结果

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pruːdns] .

from	his	own	imprudence	.
从	他的	自己的	轻率	.

因为这会使他免于因自己的轻率行为而造成的危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [gruː] [laʊdə] ,

But	as	the	strife	in	the	anteroom	grew	louder	,
但	作为	这	冲突	在	这	接待室	生长	更大声	,

但随着前厅里的争吵声越来越大，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

he	already	saw	the	alguazils	forcing	their	way	into	the	studio	.
他	已经	锯	这	阿尔瓜齐尔斯	强制	他们的	方式	进入	这	工作室	.

他已经看到阿尔瓜齐尔人强行闯入演播室。

[mɔː(r)] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [waɪd]['əʊpən]

Moor	went	towards	the	door	,	but	it	was	thrown	wide	open
泊	去	向	这	门	,	但	它	曾是	抛掷	宽的	打开

摩尔走向门口，但门却被猛地敞开了。

[eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['lænskəˌnet] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

ere	he	reached	it	,	and	a	bearded	lansquenet	crossed	the	threshold	.
埃雷	他	达到	它	,	和	一个	留着胡子的	雇佣兵	交叉	这	临界点	.

在他到达之前，一个留着胡子的兰斯奎内特人跨过了门槛。

['lɑːfɪŋ] ['skɔːnfəli] ,

Laughing	scornfully	,
笑	轻蔑地	,

他轻蔑地笑着，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'raɪsɪv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

he	shouted	a	few	derisive	words	at	the	French	servants	who	had	tried	to
他	喊叫	一个	很少	嘲讽的	字	在	这	法语	仆人	WHO	有	尝试	到

[stɒp] [hɪm] ,

stop	him	,
停止	他	,

他朝试图阻止他的法国仆人喊了几句嘲讽的话。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

then	turning	to	the	artist	,	and	throwing	back	his	broad	chest	,
然后	转弯	到	这	艺术家	,	和	投掷	后退	他的	广阔	胸部	,

然后转向那位艺术家，挺起宽阔的胸膛，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [mɔː(r)] , [wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] , [ik'skleim] : " [ðiːz]

he	held	out	his	arms	towards	Moor	,	with	passionate	ardor	,	exclaiming	:	"	These
他	握住	出去	他的	武器	向	泊	,	和	热情的	热情	,	惊呼	:	"	这些

[frentʃ] ['flʌŋki] — [ðə; ði] ['vɑːlɪt] ,

French	flunkies	—	the	varlets	,
法语	喽啰	—	这	侍童	,

他热情地向摩尔伸出双臂，高声喊道："这些法国走狗——这些卑鄙小人，

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['benɪfæktə(r)] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [greɪt] [mɔː(r)] ,

tried	to	keep	me	from	waiting	upon	my	benefactor	,	my	friend	,	the	great	Moor	,
尝试	到	保持	我	从	等待	之上	我的	恩人	,	我的	朋友	,	这	伟大的	泊	,

他试图阻止我去侍奉我的恩人、我的朋友、伟大的摩尔人，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	show	my	reverence	for	him	.
到	展示	我的	尊敬	为了	他	.

为了表达我对他的敬意。

[haʊ] [juː; jʊ][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] !

How	you	stare	at	me	,	Master	!
如何	你	盯	在	我	,	掌握	!

主人，您怎么能这样盯着我看呢!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] - [deɪ] [æt; ət] , [ænd; ənd][hæns] - [frɒm; frəm]

Have	you	forgotten	Christmas	-	day	at	Emmendingen	,	and	Hans	Eitelfritz	from
有	你	被遗忘的	圣诞节	-	天	在	埃门丁根	,	和	汉斯	-	从

- [ɒn][ðə; ði] [spriː] ?

Colln	on	the	Spree	?
-	在	这	狂欢	?

你忘记了埃门丁根的圣诞节，以及施普雷河畔科尔恩的汉斯·艾特尔弗里茨吗?

" ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	Every	trace	of	anxiety	instantly	vanished	from	the	face	of	the	artist	,
"	每一个	痕迹	的	焦虑	即刻	消失了	从	这	脸	的	这	艺术家	,

“艺术家脸上所有的焦虑瞬间消失殆尽。”

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['brægət] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðəʊz]

who	certainly	had	not	recognized	in	this	braggart	the	modest	companion	of	those
WHO	当然	有	不是	认可	在	这	自吹自擂者	这	谦虚的	伴侣	的	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

谁又能认出眼前这个自吹自擂的人，正是当年那个谦逊的伙伴呢?

- [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'taɪəd] , [səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['ɒdli] [drest] ,

Eitelfritz	was	strangely	attired	,	so	gaily	and	oddly	dressed	,
-	曾是	奇怪的	穿着	,	所以	兴高采烈地	和	奇怪	穿着	,

艾特尔弗里茨的穿着十分奇特，既艳丽又古怪。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

that	he	could	not	fail	to	be	conspicuous	even	among	his	comrades	.
那	他	可以	不是	失败	到	是	显眼的	甚至	之中	他的	同志们	.

即使在同志中，他也无法不引人注目。

[wʌn] [leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [streɪpt] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [bluː] , [riːtʃt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]

One	leg	of	his	breeches	,	striped	with	red	and	blue	,	reached	far	below	his
一	腿	的	他的	马裤	,	有条纹的	和	红色的	和	蓝色的	,	达到	远的	以下	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他那条红蓝相间的条纹马裤，一条裤腿长及膝盖以下。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [streɪpt] [wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] , [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	other	,	striped	with	yellow	and	green	,	enclosed	the	upper	part	of	the
尽管	这	其他	,	有条纹的	和	黄色的	和	绿色的	,	内	这	上	部分	的	这

[lɪm] ,

limb	,
肢	,

而另一部分则呈黄绿相间的条纹状，包裹着肢体的上部。

[laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌf] .

like	a	full	muff	.
喜欢	一个	满的	耳罩	.

就像一个装满东西的耳罩。

[ðen] [haʊ] ['meni] [pʌfs] , ['slæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ed'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] !

Then	how	many	puffs	,	slashes	and	ribbons	adorned	his	doublet	!
然后	如何	许多	泡芙	,	斜杠	和	丝带	装饰	他的	双联体	!

那么，他的紧身衣上究竟装饰了多少绒球、斜纹和丝带呢!

[wɒt] [geɪ] [pluːmz] [dekt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

What	**gay**	**plumes**	**decked**	**the**	**pointed**	**edge**	**of**	**his**	**cap**	**.**
什么	同性恋	羽流	甲板	这	尖	边缘	的	他的	帽	.

他帽子的尖边上装饰着多么艳丽的羽毛啊！

[mɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] ,

Moor	**gave**	**the**	**faithful**	**fellow**	**a**	**friendly**	**welcome**	**,**
泊	给予	这	忠实	同伴	一个	友好的	欢迎	,

摩尔热情地欢迎了这位忠诚的伙伴。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] .

and	**expressed**	**his**	**pleasure**	**at**	**meeting**	**him**	**so**	**handsomely**	**equipped**	**.**
和	表达	他的	乐趣	在	会议	他	所以	英俊地	配备	.

他表示很高兴见到他，因为他衣着如此考究。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [naʊ] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] - [tɪlt]

He	**held**	**his**	**head**	**higher**	**now**	**,**	**than**	**he**	**used**	**to**	**do**	**under**	**the**	**wagon**	**-**	**tilt**
他	握住	他的	头	更高	现在	,	比	他	用过的	到	做	在下面	这	车皮	-	倾斜

[ænd; ənd] [ɪn] ['kwɔːtəz] ,

and	**in**	**quarters**	**,**
和	在	四分之一	,

他现在昂首挺胸，比以前在马车倾斜处和营房里时高多了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	**doubtless**	**he**	**had**	**earned**	**a**	**right**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	毫无疑问	他	有	获得	一个	正确的	到	做	所以	.

毫无疑问，他有权利这样做。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hænz] - , " [aɪv] [rɪ'siːvd] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪn] [mʌnθs] ,

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**Hans**	**Eitelfritz**	**,**	**"**	**I've**	**received**	**double**	**pay**	**for**	**the**	**past**	**nine**	**months**	**,**
"	这	事实	是	,	"	回复	汉斯	-	,	"	我已经	已收到	双倍的	支付	为了	这	过去的	九	几个月	,

“事实是，”汉斯·艾特尔弗里茨回答说，“过去九个月我拿到了双倍工资。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [huː] [gəʊz] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

man	**-**	**at**	**-**	**arms**	**who**	**goes**	**fighting**	**through**	**the**	**country**	**.**
男人	-	在	-	武器	WHO	去	斗争	通过	这	国家	.

与那些在全国各地征战的可怜的士兵不同，他们对生活持有不同的看法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪti] :

You	**know**	**the**	**ditty**	**:**
你	知道	这	小调	:

你肯定听过这首小调：

" - [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mɪzəri] [ɒn] [ɜːθ] ,

"	**'**	**There**	**is**	**one**	**misery**	**on**	**earth**	**,**
"	-	那里	是	一	苦难	在	地球	,

“世上只有一种苦难，

[wel] , [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !

Well	**,**	**well**	**for**	**him**	**,**	**who**	**knows**	**it**	**not**	**!**
出色地	,	出色地	为了	他	,	WHO	知道	它	不是	!

嗯，对他来说当然好，谁又不知道呢！

[wɪð] ['bɛgərz] [stɑːf] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [fɔːθ] ,

With	**beggar's**	**staff**	**to**	**wander**	**forth**	**,**
和	乞丐的	职员	到	漫步	前进	,

拄着乞丐杖四处流浪，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [spɒt] [tuː; tə] [spɒt] . -

Imploring	**alms**	**from**	**spot**	**to**	**spot**	**.**	**'**
恳求	施舍	从	点	到	点	.	-

挨家挨户乞讨。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] :

"	**And**	**the**	**last**	**verse**	**:**
"	和	这	最后的	诗	:

“最后一节：

" - [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [djuː] ?

"	**'**	**And**	**shall**	**we**	**never**	**receive**	**our**	**due**	**?**
"	-	和	将	我们	绝不	收到	我们的	到期的	?

难道我们永远都得不到我们应得的吗?

[wɪl] ['aʊə(r)] [sɔː(r)] ['traɪəlz] ['nevə(r)] [end] ?

Will	**our**	**sore**	**trials**	**never**	**end**	**?**
将要	我们的	疮	试验	绝不	结尾	?

我们遭受的苦难何时才能结束?

['liːdə(r)] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [biː; bi] [truː] ,

Leader	**to**	**victory**	**,**	**be**	**true**	**,**
领导者	到	胜利	,	是	真的	,

带领我们走向胜利，要真诚。

[kʌm] ['kwɪkli] , [deθ] , [bɪ'lʌvɪd] [frend] . -

Come	**quickly**	**,**	**death**	**,**	**beloved**	**friend**	**.**	**'**
来	迅速地	,	死亡	,	心爱	朋友	.	-

快来吧，死神，我亲爱的朋友。

" [ai] ['ɒf(ə)n] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] : [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [kɒst] ?

"	**I**	**often**	**sang**	**it**	**in**	**those**	**days**	**;**	**but**	**now**	**:**	**What**	**does**	**the**	**world**	**cost**	**?**
"	我	经常	唱	它	在	那些	天	;	但	现在	:	什么	做	这	世界	成本	?

“我那时经常唱这首歌；但现在：世界的价值是什么？”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['zekɪn] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "

A	**thousand**	**zechins**	**is**	**not**	**too**	**much**	**for**	**me**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**!**	**"**
一个	千	泽钦斯	是	不是	也	很多	为了	我	到	支付	为了	它	!	"

一千泽钦对我来说不算多!

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [geɪnd] ['buːti] , [hæns] ? "

"	**Have**	**you**	**gained**	**booty**	**,**	**Hans**	**?**	**"**
"	有	你	获得	赃物	,	汉斯	?	"

“汉斯，你找到战利品了吗？”

" ['betə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['feəɹɪŋ] ['tɒlərəbli] [wel] .

"	**Better**	**must**	**come**	**;**	**but**	**I'm**	**faring**	**tolerably**	**well**	**.**
"	更好的	必须	来	;	但	我是	航道	勉强可以接受出色地		.

“情况总会好转的；但我目前的情况还算不错。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːstɪŋ] !

Nothing	**but**	**feasting**	**!**
没有什么	但	盛宴	!

除了盛宴，什么都没有!

[θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['venɪs] [θruː] ['lɒmbədi] , [baɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] [tuː; tə]

Three	**of**	**us**	**came**	**here**	**from**	**Venice**	**through**	**Lombardy**	**,**	**by**	**ship**	**from**	**Genoa**	**to**
三	的	我们	来了	这里	从	威尼斯	通过	伦巴第	,	经过	船	从	热那亚	到

我们三人从威尼斯经伦巴第来到这里，然后从热那亚乘船前往

[ˌbɑːrsə'loʊnə] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðɪs] ['bærən] , ['stəʊni] ['kʌntri] [hɪə(r)][tuː; tə] [mə'drɪd] . "

Barcelona	**,**	**and**	**thence**	**through**	**this**	**barren**	**,**	**stony**	**country**	**here**	**to**	**Madrid**	**.**	**"**
巴塞罗那	,	和	因此	通过	这	荒芜	,	石质的	国家	这里	到	马德里	.	"

从巴塞罗那出发，然后穿过这片贫瘠多石的土地到达马德里。

" [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] ? "

"	**To**	**take**	**service**	**?**	**"**
"	到	拿	服务	?	"

“接受服务吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**.**
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

I'm	**satisfied**	**with**	**my**	**company**	**and**	**regiment**	**.**
我是	使满意	和	我的	公司	和	团	.

我对我的公司和部队都很满意。

[wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] , ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , ['tɪʃən] ,

We	**brought**	**some**	**pictures**	**here**	**,**	**painted**	**by**	**the**	**great**	**master**	**,**	**Titian**	**,**
我们	带来	一些	图片	这里	,	绘	经过	这	伟大的	掌握	,	提香	,

我们带来了一些画作，是伟大的提香所作。

[huːz] [feɪm] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] .

whose	**fame**	**must**	**surely**	**have**	**reached**	**you**	**.**
谁	名声	必须	一定	有	达到	你	.

他的名声想必你也听说过。

[siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] !

See	**this**	**little**	**purse**	**!**
看	这	小的	钱包	!

看看这个小钱包！

[hɪə(r)][ɪts]['dʒɪŋgl] — [ɪts] [ɔːl][gəʊld] !

hear	**its**	**jingle**	**—**	**it's**	**all**	**gold**	**!**
听到	它是	铃铛	—	它是	全部	金子	!

听听它的叮当声——全是金子！

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːlz] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ə; eɪ] ['nigəd] [ə'gen] , [aɪl] [nɒk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "

If	**any**	**one**	**calls**	**King**	**Philip**	**a**	**niggard**	**again**	**,**	**I'll**	**knock**	**his**	**teeth**	**down**	**his**	**throat**	**.**	**"**
如果	任何	一	呼叫	国王	菲利普	一个	吝啬鬼	再次	,	患病的	敲	他的	牙齿	向下	他的	喉	.	"

谁要是再敢骂菲利普国王是吝啬鬼，我就把他的牙打进喉咙里。

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [gʊd] [rɪ'wɔːd] ! " [lɑːft] [mɔː(r)] .

"	**Good**	**tidings**	**,**	**good**	**reward**	**!**	**"**	**laughed**	**Moor**	**.**
"	好的	消息	,	好的	报酬	!	"	笑了	泊	.

“好消息，好奖励！”摩尔笑道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [tuː] ? "

"	**Have**	**you**	**had**	**board**	**and**	**lodging**	**too**	**?**	**"**
"	有	你	有	木板	和	住宿	也	?	"

“你们也包吃包住吗？”

" [ə; eɪ] [bed] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] , — [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ? — [aɪ]

"	**A**	**bed**	**fit**	**for**	**the**	**Roman**	**Emperor**	**,**	**—**	**and**	**as**	**for**	**the**	**rest**	**?**	**—**	**I**
"	一个	床	合身	为了	这	罗马	皇帝	,	—	和	作为	为了	这	休息	?	—	我

[təʊld][juː; jʊ] ,

told	**you**	**,**
讲述	你	,

“一张配得上罗马皇帝的床——至于其他的？——我告诉过你，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fi:stɪŋ] .
nothing but feasting .
没有什么 但 盛宴 .

除了盛宴，什么也没有。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]
Unluckily , the fun will be all over to - night , but to go without paying my
不幸的是 , 这 乐趣 将要 是 全部 超过 到 - 夜晚 , 但 到 去 没有 付费 我的
[rɪ'spekts] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ... . .
respects to you ... . .
尊重 到 你 ... . .

可惜，今晚的欢乐时光就要结束了，但我不能不向你致以最后的敬意就离开……

[zaʊndz] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ðə; ði] [hɒp] - - - [θʌm] - [hu:] [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]
Zounds ! is that the little fellow — the Hop - o'my - Thumb - who pressed forward to
声波 ! 是 那 这 小的 同伴 — 这 跳 - - - 拇指 - WHO 按下 向前 到
[ðə; ði] ['mʌstə(r)] - ['teɪb(ə)l] [æt; ət] ? "
the muster - table at Emmendingen ? "
这 鼓起 - 桌子 在 埃门丁根 ? "

天哪！那是那个小家伙吗——那个在埃门丁根集合点名时奋力往前冲的“拇指跳”？

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['sɜ:t(ə)nli] . "
" Certainly , certainly . "
" 当然 , 当然 . "

“当然，当然。”

" [zaʊndz] , [hi:; hi] [hæz; həz] [grəʊn] .
" Zounds , he has grown .
" 声波 , 他 有 生长 .

“哎呀，他长大了。”

[wi:l; wil] ['glædli] [ɪn'lɪst] [ju:; jʊ] [naʊ] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] .
We'll gladly enlist you now , young sir .
出色地 乐意 入伍 你 现在 , 年轻的 先生 .

我们现在就乐意录用你，年轻人。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ? "
Can you remember me ? "
能 你 记住 我 ? "

你还记得我吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [du:; də] , " [rɪ'plaɪd] ['ʊlrɪk] .
" Of course I do , " replied Ulrich .
" 的 课程 我 做 , " 回复 乌尔里希 .

“当然，”乌尔里希回答道。

" [ju:; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'baʊt] - [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] - "
" You sang the song about ' good fortune ' "
" 你 唱 这 歌曲 关于 - 好的 财富 - "

你唱了那首关于“好运”的歌

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lænskəˌnet] .
" Have you recollected that ? " asked the lansquenet .
" 有 你 回忆 那 ? " 问 这 雇佣兵 .

“你还记得吗？”兰斯克内特问道。

" ['fu:lɪʃ] [stʌf] !
" Foolish stuff !
" 愚蠢 东西 !

愚蠢的事情!

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

Believe	it	or	not	,	I	composed	the	merry	little	thing	when	in	great	sorrow	and
相信	它	或者	不是	,	我	由	这	欢乐	小的	事物	什么时候	在	伟大的	悲哀	和

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

信不信由你，这首欢快的小曲是我在极度悲伤和贫困时创作的。

[dʒʌst][tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] .

just	to	warm	my	heart	.
只是	到	温暖的	我的	心	.

只是为了温暖我的心。

[naʊ] [aɪm] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['reəli] [sək'siːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] .

Now	I'm	prosperous	,	and	can	rarely	succeed	in	writing	a	verse	.
现在	我是	繁荣	,	和	能	很少	成功	在	写作	一个	诗	.

如今我事业有成，却很少能写出一首诗来。

['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] . "

Fires	are	not	needed	in	summer	.	"
火灾	是	不是	需要	在	夏天	.	"

夏天不需要生火。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒdʒd] ? "

"	Where	have	you	been	lodged	?	"
"	在哪里	有	你	到过	已提交	?	"

你被安置在哪里?

" [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - [əʊld][kæt] . -

"	Here	in	the	'	old	cat	.	'
"	这里	在	这	-	老的	猫	.	-

“这里是‘老猫’。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gə'laɪəθs] ['pæləs] .

That's	a	good	name	for	this	Goliath's	palace	.
那就是	一个	好的	姓名	为了	这	歌利亚的	宫殿	.

这名字很适合这座巨人的宫殿。

" [wen] - [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒestə(r)][ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn]

"	When	Eitelfritz	had	enquired	about	the	jester	and	drunk	a	goblet	of	wine
"	什么时候	-	有	询问	关于	这	小丑	和	醉	一个	高脚杯	的	葡萄酒

[wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['ʊlrɪk] ,

with	Moor	and	Ulrich	,
和	泊	和	乌尔里希	,

“当艾特尔弗里茨打听完弄臣的事，并与穆尔和乌尔里希一起喝了一杯酒之后，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

he	took	leave	of	them	both	,	and	soon	after	the	artist	went	to	the	city
他	采取	离开	的	他们	两个都	,	和	很快	后	这	艺术家	去	到	这	城市

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他向他们告别，不久之后，这位艺术家独自前往了城里。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [ˌɪzə'belə] ['kweɪloʊ] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [duː'enə] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

At	the	usual	hour	Isabella	Coello	came	with	her	duenna	to	the	studio	,
在	这	通常	小时	伊莎贝拉	科埃略	来了	和	她	保姆	到	这	工作室	,

伊莎贝拉·科埃略像往常一样带着她的女助手来到了工作室。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .

and	instantly	noticed	the	change	Sophonisba's	portrait	had	undergone	.
和	即刻	注意到	这	改变	-	肖像	有	经历	.

并立刻注意到索福尼斯巴的画像发生了变化。

['ʊlrɪk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Ulrich	stood	beside	her	before	the	easel	,	while	she	examined	his	work	.
乌尔里希	站立	旁	她	前	这	画架	,	尽管	她	检查	他的	工作	.

乌尔里希站在她身旁的画架前，她正在欣赏他的作品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	young	girl	gazed	at	it	a	long	,	long	time	,	without	a	word	,
这	年轻的	女孩	凝视	在	它	一个	长的	,	长的	时间	,	没有	一个	单词	,

小女孩一言不发地凝视着它，过了很久很久。

['əʊnli] [wʌns] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni][tuː; tə][ɑːsk] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ðɪs] —

only	once	pausing	in	her	scrutiny	to	ask	:	"	And	you	,	you	painted	this	—
仅有的	一次	暂停	在	她	审查	到	问	:	"	和	你	,	你	绘	这	—

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ?

without	the	master	?
没有	这	掌握	?

她只停下来仔细审视了一会儿，问道："而你，你画了这幅画——没有大师的指导？"

" ['ʊlrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Ulrich	shook	his	head	,	saying	,	in	an	undertone	:	"	I	suppose	he	thinks	it	is
"	乌尔里希	摇晃	他的	头	,	说	,	在	一个	底色	:	"	我	认为	他	思考	它	是

[maɪ] [əʊn] [wɜːk] ;

my	own	work	;
我的	自己的	工作	;

乌尔里希摇了摇头，低声说道："我想他认为这是我自己的作品；

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	yet	—	I	can't	understand	it	.	"
和	然而	—	我	不能	理解	它	.	"

然而——我无法理解。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

"	But	I	can	,	"	she	eagerly	exclaimed	,	still	gazing	intently	at	the	portrait	.
"	但	我	能	,	"	她	急切地	惊呼	,	仍然	凝视	专注地	在	这	肖像	.

"但我可以！"她急切地喊道，目光仍然紧紧地盯着画像。

[æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , ['plez(ə)nt] [fliː] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

At	last	,	turning	her	round	,	pleasant	flee	towards	him	,
在	最后的	,	转弯	她	圆形的	,	令人愉快的	逃跑	向	他	,

最后，她转身，愉快地朝他跑去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	looked	at	him	with	tears	in	her	eyes	,
她	看起来	在	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她含着泪看着他，

['seɪɪŋ] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [depθs] [ɒv; əv] ['ʊlrɪks] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] : "

saying	so	affectionately	that	the	innermost	depths	of	Ulrich's	heart	were	stirred	:	"
说	所以	亲切地	那	这	最内层	深度	的	乌尔里希的	心	是	搅拌	:	"

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	glad	I	am	!
如何	高兴的	我	是	!

如此深情地说着，深深触动了乌尔里希的心："我多么高兴啊！"

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .

I	could	never	accomplish	such	a	work	.
我	可以	绝不	完成	这样的	一个	工作	.

我永远不可能完成这样的工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] , [laɪk] [mɔː(r)] .

You	will	become	a	great	artist	,	a	very	distinguished	one	,	like	Moor	.
你	将要	变得	一个	伟大的	艺术家	,	一个	非常	杰出的	一	,	喜欢	泊	.

你将会成为一位伟大的艺术家，一位非常杰出的艺术家，就像穆尔一样。

[teɪk] ['nəʊtɪs] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] .

Take	notice	,	you	surely	will	.
拿	注意	,	你	一定	将要	.

请注意，你肯定会注意到的。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] ! — [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

How	beautiful	that	is	!	—	I	can	find	no	words	to	express	my	admiration	.
如何	美丽的	那	是	!	—	我	能	寻找	不	字	到	表达	我的	钦佩	.

太美了！——我找不到合适的词语来表达我的赞叹之情。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['ʊlrɪks] [breɪn] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ðə; ði]['faɪəri] [waɪn]

"	At	these	words	the	blood	mounted	to	Ulrich's	brain	,	and	either	the	fiery	wine
"	在	这些	字	这	血	安装	到	乌尔里希的	脑	,	和	任何一个	这	火热	葡萄酒

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

he	had	drunk	,
他	有	醉	,

听到这些话，乌尔里希顿时血流上腾，或许是之前喝的烈酒起了作用，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gɜːrlz] [prə'fetɪk] [wɜːdz] , [ɔː(r)][bəuθ] , ['feəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] .

or	the	delighted	girl's	prophetic	words	,	or	both	,	fairly	intoxicated	him	.
或者	这	高兴极了	女孩们	预言	字	,	或者	两个都	,	相当	酣	他	.

或许是那位欣喜若狂的少女的预言，或许是两者兼而有之，让他相当陶醉。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌɪzə'bɛləz] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ɪm'petʃuəsli]

Scarcely	knowing	what	he	said	or	did	,	he	seized	Isabella's	little	hand	,	impetuously
几乎	会心	什么	他	说	或者	做过	,	他	查获	伊莎贝拉的	小的	手	,	冲动地

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ,

raised	his	curly	head	,
提高	他的	卷曲	头	,

他几乎不知道自己说了什么或做了什么，就抓住伊莎贝拉的小手，莽撞地抬起卷发脑袋。

[ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

and	enthusiastically	exclaimed	:	"	Hear	me	!
和	踊跃	惊呼	:	"	听到	我	!

他热情地喊道："听我说！"

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [bɛ'liːkə] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

your	prophecy	shall	be	fulfilled	,	Belica	;	I	will	be	an	artist	.
你的	预言	将	是	已完成	,	贝利卡	;	我	将要	是	一个	艺术家	.

贝莉卡，你的预言将会实现；我将会成为一名艺术家。

[ɑːt] , [ɑːt] [ə'ləʊn] !

Art	,	Art	alone	!
艺术	,	艺术	独自的	!

艺术，唯有艺术！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [veɪn] — ['trɪviəl] .

The	master	said	everything	else	is	vain	—	trivial	.
这	掌握	说	一切	别的	是	徒劳	—	琐碎的	.

师父说，其他一切都是虚空，都是琐碎的。

[jes] , [ai] [fiːl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [raɪt] . "

Yes	,	I	feel	,	I	am	certain	,	that	the	master	is	right	.	"
是的	,	我	感觉	,	我	是	肯定	,	那	这	掌握	是	正确的	.	"

是的，我觉得，我确信，师父是对的。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ˌɪzə'belə] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] . "

"	Yes	,	yes	,	"	cried	Isabella	;	"	you	must	become	a	great	artist	.	"
"	是的	,	是的	,	"	哭	伊莎贝拉	;	"	你	必须	变得	一个	伟大的	艺术家	.	"

"是的，是的，"伊莎贝拉喊道，"你一定要成为一位伟大的艺术家。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [səkˈsiːd] , [ɪf] [ai] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ... .

"	And	if	I	don't	succeed	,	if	I	accomplish	nothing	more	than	this	...	.
"	和	如果	我	不	成功	,	如果	我	完成	没有什么	更多的	比	这	...	.

“如果我失败了，如果我最终只取得了这些成就……”

" [hɪə(r)] [ˈʊlrɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

"	Here	Ulrich	suddenly	paused	,	for	he	remembered	that	he	was	going	away	,
"	这里	乌尔里希	突然	暂停	,	为了	他	记得	那	他	曾是	去	离开	,

[pəˈhæps] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

perhaps	to	-	morrow	,
也许	到	-	明天	,

“说到这里，乌尔里希突然停了下来，因为他想起自己要走了，也许是明天。”

[səʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsædli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)] [təʊn] : " [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai]

so	he	continued	sadly	,	in	a	calmer	tone	:	"	Rely	upon	it	;	I	will	do	what	I
所以	他	持续	令人遗憾的是	,	在	一个	更平静	语气	:	"	依靠	之上	它	;	我	将要	做	什么	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

于是他语气平静下来，悲伤地继续说道：“相信我，我会尽我所能。”

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [ɪf] [ai] [səkˈsiːd] - [ænd; ənd] [ɪf]

and	whatever	happens	,	you	will	rejoice	,	will	you	not	,	if	I	succeed	-	and	if
和	任何	发生	,	你	将要	麾	,	将要	你	不是	,	如果	我	成功	-	和	如果

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] ... . "

it	should	be	otherwise	...	.	"
它	应该	是	否则	...	.	"

无论结果如何，如果我成功了，你都会高兴，对吗？如果结果不如人意……

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈiːgəli] [ɪkˈskleɪmd] .

"	No	,	no	,	"	she	eagerly	exclaimed	.
"	不	,	不	,	"	她	急切地	惊呼	.

“不，不，”她急切地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]

"	You	can	accomplish	everything	,	and
"	你	能	完成	一切	,	和

“你可以成就一切，而且

[ai] — [ai] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)]

I	—	I	;	you	don't	know	how	happy	it	makes	me	that	you	can	do	more
我	—	我	;	你	不	知道	如何	快乐的	它	制作	我	那	你	能	做	更多的

[ðæn; ðən][ai] !

than	I	!
比	我	!

我——我；你不知道你比我做得更好让我有多高兴！

" [əˈgen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪzəˈbelə] [ˈwɔːmli] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Again	he	held	out	his	hand	,	and	as	Isabella	warmly	clasped	it	,
"	再次	他	握住	出去	他的	手	,	和	作为	伊莎贝拉	热情地	紧握	它	,

他再次伸出手，伊莎贝拉热情地握住了他的手。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] - [hɑːʃ] [vɔɪs] [kraɪd] :

the	watchful	duenna's	harsh	voice	cried	:
这	警惕	-	残酷的	嗓音	哭	:

那位警惕的女管家用严厉的声音喊道：

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˌsenjəˈrɪtə] ?

"	What	does	this	mean	,	Senorita	?
"	什么	做	这	意思是	,	塞尼奥里塔	?

“小姐，这是什么意思？”

[tuː; tə] [wɜːk] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

To	work	,	I	beg	of	you	.
到	工作	,	我	求	的	你	.

求求你们，去工作吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .

Your	father	says	time	is	precious	.
你的	父亲	说道	时间	是	宝贵的	.

你父亲说时间很宝贵。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一句话，仅此一句话——第3卷(A Word, Only a Word — Volume 03)

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] !
Time is precious !
时间 是 宝贵的 !

时间宝贵！

['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ['koʊkəl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['daʊtləs] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Magister Kochel had also doubtless said this to himself ,
大师 科切尔 有 还 毫无疑问 说 这 到 他自己 ,

科切尔大师无疑也曾这样对自己说过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʊlrɪk] [left] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
as soon as Ulrich left him the day before .
作为 很快 作为 乌尔里希 左边 他 这 天 前 .

就在乌尔里希前一天离开他之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət]['paʊə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]
He had been hired by a secret power , with which however he was well
他 有 到过 雇用 经过 一个 秘密 力量 , 和 哪个 然而 他 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

他受雇于一个秘密势力，但他对这个势力却非常熟悉。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] — [ə; eɪ]
to watch the Netherland artist and collect evidence for a charge — a
到 手表 这 荷兰 艺术家 和 收集 证据 为了 一个 收费 — 一个
[grə'veɪmen] — [ə'genst] [hɪm] .
gravamen — against him .
重力 — 反对 他 .

监视这位荷兰艺术家，并收集证据对他提出指控——一项指控。

[ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] ,
The spying and informing ,
这 间谍活动 和 通知 ,

间谍活动和告密，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['zeləsli] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
which he had zealously pursued for years in the service of the Holy
哪个 他 有 热忱地 追击 为了 年 在 这 服务 的 这 圣
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

他曾为宗教裁判所效力多年，并热忱地追求这一目标。

[hiː; hi] [kɔːld] " ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [ænd; ənd] [həʊpt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]
he called " serving the Church , " and hoped , sooner or later , to be
他 称为 " 服务 这 教会 , " 和 希望 , 很快 或者 之后 , 到 是
[ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['benɪfɪs] ;
rewarded with a benefice ;
奖励 和 一个 采邑 ;

他称之为“为教会服务”，并希望迟早能获得圣职作为回报；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [brɔ:t] [hɪm][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [æz; əz]

but	even	if	this	escaped	him	,	informing	brought	him	as	large	an	income	as
但	甚至	如果	这	逃脱	他	,	通知	带来	他	作为	大的	一个	收入	作为

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,

he	required	,
他	必需的	,

但即便他没能瞒过这件事，告密也能给他带来他所需要的丰厚收入。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪm]

and	had	become	the	greatest	pleasure	,	indeed	,	a	necessity	of	life	to	him
和	有	变得	这	最	乐趣	,	的确	,	一个	必要性	的	生活	到	他

.

:

.

这已经成为他最大的乐趣，甚至可以说是他生活中的必需品。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn] [kə'ləʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] ,

He	had	commenced	his	career	in	Cologne	as	a	Dominican	friar	,
他	有	开始	他的	职业	在	科隆	作为	一个	多米尼加	修士	,

他最初在科隆担任多明我会修士，由此开启了他的职业生涯。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)]

and	remained	in	communication	with	some	of	his	old	brethren	of	the	Order
和	剩余	在	沟通	和	一些	的	他的	老的	弟兄们	的	这	命令

.

:

.

并与一些昔日的兄弟会成员保持联系。

[ðə; ði] [mʌŋks] , ['su:tər][ænd; ənd] [stu:bɪnraʊtʃ] ,

The	monks	,	Sutor	and	Stubenrauch	,
这	僧侣	,	苏托尔	和	斯图本劳赫	,

僧侣苏托尔和斯图本劳赫

[hu:m] [mɔ:(r)][hæd; həd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['ædvent]

whom	Moor	had	hospitably	received	in	his	wagon	at	the	last	Advent
谁	泊	有	热情好客	已收到	在	他的	车皮	在	这	最后的	来临

['si:z(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] ,

season	but	one	,
季节	但	一	,

摩尔曾在上一个圣诞节前的降临节期间热情地用他的马车接待过他们。

['sʌmtaɪmz] ['ɑ:nsə(r)d] - ['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

sometimes	answered	Kochel's	letters	of	enquiry	.
有时	回答	-	信件	的	询问	.

有时会回复科切尔的询问信。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['feɪvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst]

The	latter	had	long	known	that	the	unusual	favor	the	king	showed	the	artist
这	后者	有	长的	已知	那	这	异常	偏爱	这	国王	显示	这	艺术家

[wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	an	abomination	,
曾是	一个	厌恶	,

后者早就知道，国王对这位艺术家的这种不同寻常的偏爱是一种令人憎恶的行为。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədəz]

not	only	to	the	heads	of	the	Holy	Inquisition	,	but	also	to	the	ambassadors
不是	仅有的	到	这	头部	的	这	圣	宗教裁判所	,	但	还	到	这	大使们

[ænd; ənd] [kɔ:t] ['dignitəri] ,

and	court	dignitaries	,
和	法庭	达官显贵	,

不仅向宗教裁判所的首脑，也向各国大使和宫廷要员，

[jet] [mʊrz] ['kwaɪət] , ['steɪnləs] [laɪf] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .

yet	Moor's	quiet	,	stainless	life	afforded	no	handle	for	attack	.
然而	沼泽地的	安静的	,	防锈的	生活	提供	不	处理	为了	攻击	.

然而，摩尔平静、安逸的生活并没有给他人攻击的把柄。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Soon	,	however	,	unexpected	aid	came	to	him	from	a	distance	.
很快	,	然而	,	意外	援助	来了	到	他	从	一个	距离	.

然而不久之后，他却意外地得到了来自远方的帮助。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'raɪvd] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['suːtər] ,

A	letter	arrived	,	dictated	by	Sutor	,
一个	信	到达的	,	口述	经过	苏托尔	,

一封信寄到了，是苏托口述的。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [stuːbɪnraʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fluːənt] [bæd] ['lætɪn] [juːst] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	written	by	Stubenrauch	in	the	fluent	bad	Latin	used	by	him	and	those	of
和	书面	经过	斯图本劳赫	在	这	流利	坏的	拉丁	用过的	经过	他	和	那些	的

[hɪz; ɪz] [ɪlk] .

his	ilk	.
他的	牛奶	.

由斯图本劳赫用他和他同类人使用的那种流畅蹩脚的拉丁语写成。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

Among	other	things	it	contained	an	account	of	a	journey	,	in	which	much
之中	其他	事物	它	包含	一个	帐户	的	一个	旅行	,	在	哪个	很多

[wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ,

was	said	about	Moor	,
曾是	说	关于	泊	,

其中收录了一篇游记，其中多次提到了摩尔人。

[huːm] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [peə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [maɪnd] .

whom	the	noble	pair	accused	of	having	a	heretical	and	evil	mind	.
谁	这	高贵	一对	被告	的	拥有	一个	异端	和	邪恶的	头脑	.

这两位贵族指责他们心怀异端邪说和邪恶思想。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Instead	of	taking	them	to	the	goal	of	the	journey	,	as	he	had
反而	的	采取	他们	到	这	目标	的	这	旅行	,	作为	他	有

['prɒmɪst] ,

promised	,
承诺	,

他并没有像承诺的那样带他们到达旅程的终点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['tævən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] , [ə'mʌŋ] [rʌf] ,

he	had	deserted	them	in	a	miserable	tavern	by	the	way	-	side	,	among	rough	,
他	有	荒凉的	他们	在	一个	悲惨的	酒馆	经过	这	方式	-	边	,	之中	粗糙的	,

他把他们遗弃在路边一家破旧的小酒馆里，周围都是粗鲁无礼的人。

['gɒdləs] ['lɑːnskəˌnet; 'læns-] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] .

godless	lansquenets	,	as	the	mother	of	Moses	abandoned	her	babe	.
无神论者	兰斯克内特	,	作为	这	母亲	的	摩西	弃	她	宝贝	.

无神论者，如同摩西的母亲抛弃了自己的孩子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [kə'ləʊn] ,

And	such	a	man	as	this	,	they	had	heard	with	amazement	at	Cologne	,
和	这样的	一个	男人	作为	这	,	他们	有	听到	和	惊愕	在	科隆	,

他们曾在科隆惊奇地听说过这样一个人。

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] , [kɪŋ]

was	permitted	to	boast	of	the	favor	of	His	Most	Catholic	Majesty	,	King
曾是	允许	到	夸	的	这	偏爱	的	他的	最多	天主教	威严	,	国王

['fɪlɪp] .

Philip	.
菲利普	.

获准夸耀自己得到了天主教国王腓力二世的恩宠。

['koʊkəl] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] , [ðæt] [ðɪs] ['leprəs] [səʊl] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ,

Kochel	must	take	heed	,	that	this	leprous	soul	did	not	infect	the	whole	flock	,
科切尔	必须	拿	注意	,	那	这	麻风病	灵魂	做过	不是	感染	这	所有的	群	,

科切尔必须注意，这个麻风病人没有传染给整个羊群。

[laɪk] [ə; eɪ]['meɪndʒi] [ʃiːp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʃepəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['pɑːstʃə(r)] .

like	a	mangy	sheep	,	or	even	turn	the	shepherd	from	the	true	pasture	.
喜欢	一个	疥癣	羊	,	或者	甚至	转动	这	牧羊人	从	这	真的	牧场	.

就像一只浑身脏兮兮的羊，甚至会让牧羊人离开真正的牧场。

[ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['koʊkəl] [tuː; tə][lʊə(r)] ['ʊlrɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] .

This	letter	had	induced	Kochel	to	lure	Ulrich	into	the	snare	.
这	信	有	诱导	科切尔	到	饵	乌尔里希	进入	这	圈套	.

这封信促使科赫尔引诱乌尔里希落入陷阱。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læd] [ðæt] [deɪ] , [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ɔːl]

The	monstrous	thing	learned	from	the	lad	that	day	,	capped	the	climax	of	all
这	滔天	事物	学习	从	这	小伙子	那	天	,	封顶	这	高潮	的	全部

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

he	had	heard	,
他	有	听到	,

那天从那男孩那里学到的可怕事情，将他所听到的一切推向了高潮。

[ænd; ənd] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

and	might	serve	as	a	foundation	for	the	charge	,
和	可能	服务	作为	一个	基础	为了	这	收费	,

并可能成为指控的依据，

[ðæt] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['neðəˌlændə(r)] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl]

that	the	heretical	Netherlander	—	and	people	were	disposed	to	regard	all
那	这	异端	荷兰人	—	和	人们	是	处置	到	看待	全部

['neðəˌlændə(r)] [æz; əz] ['herətɪks] — [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd] [wɪð] ['mædʒɪk] [aːts] ,

Netherlanders	as	heretics	—	had	deluded	the	king's	mind	with	magic	arts	,
荷兰人	作为	异端	—	有	妄想	这	国王的	头脑	和	魔法	艺术	,

那个异端的荷兰人——人们倾向于把所有荷兰人都视为异端——用巫术迷惑了国王的心智。

[ɪn'sleɪvd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] ['fetəz] [fɔːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

enslaved	his	soul	and	bound	him	with	fetters	forged	by	the	Prince	of	Evil	.
奴隶	他的	灵魂	和	边界	他	和	镣铐	锻造	经过	这	王子	的	邪恶的	.

奴役了他的灵魂，并用邪恶王子打造的镣铐束缚了他。

[hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz] [swɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	pen	was	swift	,	and	that	very	evening	he	went	to	the	palace	of	the
他的	笔	曾是	迅速	,	和	那	非常	晚上	他	去	到	这	宫殿	的	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

他文笔流畅，当晚就去了宗教裁判所的宫殿。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [ɪn'daɪtmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]

with	the	documents	and	indictment	,	but	was	detained	there	a	long	time	the
和	这	文件	和	起诉书	,	但	曾是	被拘留	那里	一个	长的	时间	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

他带着文件和起诉书，但第二天却被拘留了很长时间。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['vɜːb(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [rɪ'kɔːdɪd] .

to	have	his	verbal	deposition	recorded	.
到	有	他的	口头	沉积	记录	.

要求记录他的口头证词。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] ,

When	he	left	the	gloomy	building	,
什么时候	他	左边	这	阴沉	建筑	,

当他离开那栋阴暗的建筑物时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɔil] [ɪn][veɪn] ,

he	was	animated	with	the	joyous	conviction	that	he	had	not	toiled	in	vain	,
他	曾是	动画	和	这	欢乐	定罪	那	他	有	不是	辛勤劳作	在	徒劳	,

他欣喜若狂，坚信自己的辛勤付出没有白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] .

and	that	the	Netherlander	was	a	lost	man	.
和	那	这	荷兰人	曾是	一个	丢失的	男人	.

那个荷兰人是个迷失的人。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]

Preparations	for	departure	were	secretly	made	in	the	painter's	rooms	in	the
准备工作	为了	离开	是	偷偷	制成	在	这	画家的	房间	在	这

[ˌælkə'zɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Alcazar	during	the	afternoon	.
阿尔卡萨尔	期间	这	下午	.

当天下午，画家在阿尔卡萨宫的房间里秘密地做了出发前的准备工作。

[mɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['læki] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli]

Moor	was	full	of	anxiety	,	for	one	of	the	royal	lackeys	,	who	was	greatly
泊	曾是	满的	的	焦虑	,	为了	一	的	这	皇家	喽啰	,	WHO	曾是	非常

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

devoted	to	him	,
奉献	到	他	,

摩尔人忧心忡忡，因为他手下有一位对他忠心耿耿的皇家侍从。

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] — [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [wel]

had	told	him	that	a	disguised	emissary	of	the	Dominicans	—	he	knew	him	well
有	讲述	他	那	一个	伪装	使者	的	这	多米尼加人	—	他	知道	他	出色地

— [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

—	had	come	to	the	door	of	the	studio	,
—	有	来	到	这	门	的	这	工作室	,

有人告诉他，一个乔装打扮的多米尼加使者——他很了解这个人——来到了工作室门口。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvənts] .

and	talked	there	with	one	of	the	French	servants	.
和	谈话	那里	和	一	的	这	法语	仆人	.

然后他和其中一位法国仆人交谈了起来。

[ðɪs] [ment] [æz; əz] ['ɪmɪnənt] ['perəl][æz; əz]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

This	meant	as	imminent	peril	as	fire	under	the	roof	,
这	意思是	作为	迫在眉睫	危险	作为	火	在下面	这	屋顶	,

这意味着迫在眉睫的危险，就像屋檐下着火一样。

['wɔ:tə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

water	rising	in	the	hold	of	a	ship	,	or	the	plague	in	the	house	.
水	上升	在	这	抓住	的	一个	船	,	或者	这	瘟疫	在	这	房子	.

船舱进水，或者家中爆发瘟疫。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

Sophonisba	had	told	him	that	he	would	hear	from	her	that	day	,
索福尼斯巴	有	讲述	他	那	他	会	听到	从	她	那	天	,

索福尼斯巴曾告诉他，她当天就会给他消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

but	the	sun	was	already	low	in	the	heavens	,
但	这	太阳	曾是	已经	低的	在	这	天	,

但太阳已经西斜，挂在天边了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [nɔ:(r)] ['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	neither	she	herself	nor	any	message	had	arrived	.
和	两者都不	她	她自己	也不	任何	信息	有	到达的	.

她本人和任何消息都没有到达。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ['ju:sləs] ,

He	tried	to	paint	,	and	finding	the	attempt	useless	,
他	尝试	到	画	,	和	寻找	这	试图	无用	,

他尝试画画，却发现毫无用处。

[geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgwɑ:də'rɑ:mə] ['maʊntənz]

gazed	into	the	garden	and	at	the	distant	chain	of	the	Guadarrama	mountains
凝视	进入	这	花园	和	在	这	遥远	链	的	这	瓜达拉马	山脉

;

;

;

凝视着花园和远处瓜达拉马山脉的连绵山峦；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['vaɪələt] - [blu:] [mɪst] [ðæt] ['fləʊtɪd]

but	to	-	day	he	remained	unmoved	by	the	delicate	violet	-	blue	mist	that	floated
但	到	-	天	他	剩余	不动	经过	这	精美的	紫色	-	蓝色的	薄雾	那	漂浮

[ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)] ,

around	the	bare	,
大约	这	裸	,

但今天，他依然对漂浮在裸露地面周围的淡紫色薄雾无动于衷。

['neɪkɪd] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

naked	peaks	of	the	chain	.
裸	高峰	的	这	链	.

链条裸露的峰顶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒθ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [raʊzd]

It	was	wrath	and	impatience	,	mingled	with	bitter	disappointment	,	that	roused
它	曾是	愤怒	和	不耐烦	,	混合	和	苦的	失望	,	那	唤醒

[ðə; ði]['tju:mʌlt][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,

the	tumult	in	his	soul	,
这	骚乱	在	他的	灵魂	,

愤怒、不耐烦，以及深深的失望，共同激起了他内心的波澜。

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

not	merely	the	dread	of	torture	and	death	.
不是	仅仅	这	恐惧	的	酷刑	和	死亡	.

不仅仅是对酷刑和死亡的恐惧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊəz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [θrɔb] [wɪð] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ,

There	had	been	hours	when	his	heart	had	throbbed	with	gratitude	to	Philip	,
那里	有	到过	小时	什么时候	他的	心	有	悸动	和	感激	到	菲利普	,

有好几个小时，他的心中都充满了对菲利普的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	he	had	believed	in	his	friendship	.
和	他	有	相信	在	他的	友谊	.

他一直相信这段友谊。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

The	king	cared	for	nothing	about	him	,	except	his	brush	.
这	国王	关心	为了	没有什么	关于	他	,	除了	他的	刷子	.

国王对他漠不关心，除了他的画笔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lɒst] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] , [wen]

He	was	still	standing	at	the	window	,	lost	in	gloomy	thoughts	,	when
他	曾是	仍然	常设	在	这	窗户	,	丢失的	在	阴沉	想法	,	什么时候

他仍然站在窗边，陷入了忧郁的思绪中，这时

[ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .

Sophonisba	was	finally	announced	.
索福尼斯巴	曾是	最后	宣布	.

Sophonisba 终于公布了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [dɒn] [fə'briːtsioʊ][ˌdiː 'aɪ][mɑːn'kɑːdə] .

She	did	not	come	alone	,	but	leaning	on	the	arm	of	Don	Fabrizio	di	Moncada	.
她	做过	不是	来	独自的	,	但	倾斜	在	这	手臂	的	大学教师	法布里齐奥	迪	蒙卡达	.

她并非独自前来，而是依偎在唐·法布里齐奥·迪·蒙卡达的臂弯里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

During	the	last	hours	of	the	ball	the	night	before	she	had	voluntarily	given	the
期间	这	最后的	小时	的	这	球	这	夜晚	前	她	有	自愿	给定	这

[si'siljən] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Sicilian	her	hand	,
西西里	她	手	,

在舞会前一晚的最后几个小时，她主动将手交给了那位西西里人。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [wuː] [baɪ] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .

and	rewarded	his	faithful	wooing	by	accepting	his	suit	.
和	奖励	他的	忠实	求爱	经过	接受	他的	套装	.

她接受了他的求婚，以此回报他忠诚的追求。

[mɔː(r)][wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] — [jes] , ['riːəli] [glæd][æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;

Moor	was	rejoiced	—	yes	,	really	glad	at	heart	,	and	expressed	his	pleasure	;
泊	曾是	欣喜若狂	—	是的	,	真的	高兴的	在	心	,	和	表达	他的	乐趣	;

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] ,

nevertheless	he	felt	a	sharp	pang	,
尽管如此	他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	,

摩尔欣喜若狂——是的，他发自内心地感到高兴，并表达了自己的喜悦；然而，他却感到一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌærɪstə'krætɪk]['mænə(r)] ,

and	when	the	baron	,	in	his	simple	,	aristocratic	manner	,
和	什么时候	这	男爵	,	在	他的	简单的	,	贵族	方式	,

而当男爵以他那朴素而高贵的姿态，

[θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ˌsɒfə'nɪzbə]

thanked	him	for	the	faithful	friendship	he	had	always	shown	Sophonisba
谢谢	他	为了	这	忠实	友谊	他	有	总是	所示	索福尼斯巴

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

and	her	sisters	,
和	她	姐妹	,

感谢他一直以来对索福尼斯巴和她的姐妹们展现的忠诚友谊，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [hændz] , [hiː; hi] ['əʊnli]

and	then	related	how	graciously	the	queen	had	joined	their	hands	,	he	only
和	然后	有关的	如何	亲切地	这	女王	有	加入	他们的	双手	,	他	仅有的

['lɪsnd] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

listened	with	partial	attention	,
听着	和	部分的	注意力	,

然后，她讲述了女王如何优雅地与他们握手，他只是心不在焉地听着。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [daut] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [bɪ'set] [hɪm] .

for	many	doubts	and	suspicions	beset	him	.
为了	许多	疑虑	和	怀疑	围困	他	.

他心中充满了疑虑和猜忌。

[hæd; həd] - [hɑːt] ['ʌtə] [ðə; ði] " [jes] ,

Had	Sophonisba's	heart	uttered	the	"	yes	,
有	-	心	说出	这	"	是的	,

如果索福尼斯巴的心发出了"是的"的回应，

" [ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ?

"	or	had	she	made	a	heavy	sacrifice	for	him	and	his	safety	?
"	或者	有	她	制成	一个	重的	牺牲	为了	他	和	他的	安全	?

或者，她是否为了他和他的安全做出了巨大的牺牲?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [truː] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['nəʊb(ə)l] ,

Perhaps	she	would	find	true	happiness	by	the	side	of	this	worthy	noble	,
也许	她	会	寻找	真的	幸福	经过	这	边	的	这	值得	高贵	,

或许她会在这位高尚的贵族身边找到真正的幸福。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ?

but	why	had	she	given	herself	to	him	now	,	just	now	?
但	为什么	有	她	给定	她自己	到	他	现在	,	只是	现在	?

但她为什么偏偏在这个时候把自己交给了他?

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [mɑː'keɪzə] [roʊ'mɛroʊ] ,

Then	the	thought	darted	through	his	mind	,	that	the	widowed	Marquesa	Romero	,
然后	这	想法	飞镖	通过	他的	头脑	,	那	这	寡	侯爵夫人	罗梅罗	,

然后，一个念头闪过他的脑海，那就是寡居的罗梅罗侯爵夫人，

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɒn] [fɑːbriːtsiːoʊs]['sɪstə(r)] .

the	all	-	powerful	friend	of	the	Grand	Inquisitor	was	Don	Fabrizio's	sister	.
这	全部	-	强大的	朋友	的	这	盛大	审判官	曾是	大学教师	法布里齐奥的	姐姐	.

这位权势滔天的宗教裁判长的朋友是唐·法布里齐奥的妹妹。

[ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] ;

Sophonisba	had	left	the	conversation	to	her	betrothed	husband	;
索福尼斯巴	有	左边	这	对话	到	她	未婚妻	丈夫	;

索福尼斯巴把谈话留给了她的未婚夫；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

but	when	the	doors	of	the	brightly	-	lighted	reception	-	room	were	opened	,
但	什么时候	这	门	的	这	明亮地	-	照明	接待	-	房间	是	打开	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['laɪtɪd] ,

and	the	candles	in	the	studio	lighted	,
和	这	蜡烛	在	这	工作室	照明	,

但当灯火通明的接待室大门打开，工作室里的蜡烛点燃时，

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

the	girl	could	no	longer	endure	the	restraint	she	had	hitherto	imposed	upon
这	女孩	可以	不	更长	忍受	这	克制	她	有	迄今为止	强加	之上

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

女孩再也无法忍受之前强加给自己的克制。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hʌrɪdlɪ] , [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] :

and	whispered	hurriedly	,	in	broken	accents	:
和	低声说道	匆匆	,	在	破碎的	口音	:

他用断断续续的口音，急促地低语道：

" [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [lɒk] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

"	Dismiss	the	servants	,	lock	the	studio	,	and	follow	us	.
"	解雇	这	仆人	,	锁	这	工作室	,	和	跟随	我们	.

“遣散仆人，锁好工作室，跟我们走。”

" [mɔː(r)][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['bærən] , [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]

"	Moor	did	as	he	was	requested	,	and	,	with	the	baron	,	obeyed	her
"	泊	做过	作为	他	曾是	请求	,	和	,	和	这	男爵	,	服从	她

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['æntirum] ,

request	to	search	the	anterooms	,
要求	到	搜索	这	前厅	,

“摩尔照做了，他和男爵一起遵照她的要求搜查了前厅。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ʌn'bɪdn] ['vɪzɪtə(r)] [rɪ'meɪnd] .

to	see	that	no	unbidden	visitor	remained	.
到	看	那	不	未邀请的	游客	剩余	.

确保没有不速之客留下。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

She	herself	raised	the	curtains	and	looked	up	the	chimney	.
她	她自己	提高	这	窗帘	和	看起来	向上	这	烟囱	.

她自己拉开窗帘，抬头看向烟囱。

[mɔː(r)][hæd; həd] ['reəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] .

Moor	had	rarely	seen	her	so	pale	.
泊	有	很少	已见	她	所以	苍白	.

摩尔很少见到她脸色如此苍白。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz] ,

Unable	to	control	the	muscles	of	her	face	,	shoulders	and	hands	,
无法	到	控制	这	肌肉	的	她	脸	,	肩膀	和	双手	,

她无法控制脸部、肩膀和手部的肌肉，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['bekən] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə]

she	went	into	the	middle	of	the	room	,	beckoned	the	men	to	come	close	to
她	去	进入	这	中间	的	这	房间	,	招手	这	男人	到	来	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她走到房间中央，招手示意男人们靠近她。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

raised	her	fan	to	her	face	,	and	whispered	:
提高	她	扇子	到	她	脸	,	和	低声说道	:

她举起扇子遮住脸，低声说道：

" [dɒn] [fə'briːtsiəʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn] .

"	Don	Fabrizio	and	I	are	now	one	.
"	大学教师	法布里齐奥	和	我	是	现在	一	.

“唐·法布里齐奥和我现在是一体的了。”

[gɒd] [h'iəz] [ˌem 'iː] !

God	hears	me	!
上帝	听到	我	!

上帝听到了我的祈祷！

[juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['perəl][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][spaɪz] .

You	,	Master	,	are	in	great	peril	and	surrounded	by	spies	.
你	,	掌握	,	是	在	伟大的	危险	和	包围	经过	间谍	.

主人，您身处险境，已被间谍包围。

[sʌm; səm][wʌn] ['witnis] ['jɛstərdeɪz] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Some	one	witnessed	yesterday's	incident	,	and	it	is	now	the	talk	of	the	town
一些	一	目击者	昨天的	事件	,	和	它	是	现在	这	讲话	的	这	镇

.

:

.

有人目睹了昨天的事件，现在这件事成了全城热议的话题。

[dɒn] [fə'briːtsioʊ][hæz; həz] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .

Don	Fabrizio	has	made	inquiries	.
大学教师	法布里齐奥	有	制成	查询	.

唐·法布里齐奥已进行过询问。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪl] [ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	an	accusation	against	you	,	and	the	Inquisition	will	act	upon	it	.
那里	是	一个	指控	反对	你	,	和	这	宗教裁判所	将要	行为	之上	它	.

有人指控你，宗教裁判所将对此采取行动。

[ðə; ði] [in'fɔːmə] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	informers	call	you	a	heretic	,	a	sorcerer	,	who	has	bewitched	the	king	.
这	告密者	称呼	你	一个	异教徒	,	一个	巫师	,	WHO	有	着迷	这	国王	.

告密者称你为异端、巫师，说你迷惑了国王。

[ðeɪ] [wɪl] [siːz] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

They	will	seize	you	to	-	morrow	,	or	the	day	after	.
他们	将要	抢占	你	到	-	明天	,	或者	这	天	后	.

他们明天或后天就会抓你。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [muːd] .

The	king	is	in	a	terrible	mood	.
这	国王	是	在	一个	糟糕的	情绪	.

国王心情很差。

[ðə; ði]['nʌnsiəʊ]['əʊpənli] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

The	Nuncio	openly	asked	him	whether	it	was	true	,
这	教廷大使	公然	问	他	无论	它	曾是	真的	,

教廷大使当面问他这是否属实，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ] .

that	he	had	been	offered	an	atrocious	insult	in	your	studio	.
那	他	有	到过	提供	一个	极其恶劣	侮辱	在	你的	工作室	.

他曾在你的工作室里受到过极其恶劣的侮辱。

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?

Is	everything	ready	?
是	一切	准备好	?

一切都准备好了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ?

Can	you	fly	?
能	你	飞	?

你会飞吗?

" [mɔː(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Moor	bent	his	head	in	assent	.
"	泊	弯曲	他的	头	在	同意	.

摩尔低头表示同意。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌsɒfə'nɪzbə] ; " [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
" Well then , " said the baron , interrupting Sophonisba ; " I beg you to listen to
" 出色地 然后 , " 说 这 男爵 , 打断 索福尼斯巴 ; " 我 求 你 到 听 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“那么，”男爵打断了索福尼斯巴的话说道，“我恳求你听我说。”

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɪsəli] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['fɑː.ðərz]
I have obtained leave of absence , to go to Sicily to ask my father's
我 有 获得 离开 的 缺席 , 到 去 到 西西里岛 到 问 我的 父亲的
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

我已经获准休假，前往西西里岛请求父亲的祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hæpinəs] ,
It will be no easy matter for me to leave my happiness ,
它 将要 是 不 简单的 事情 为了 我 到 离开 我的 幸福 ,

对我来说，离开我的幸福绝非易事。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] — [bʌt; bət] [ˌsɒfə'nɪzbə] [kə'mændz]
at the moment my most ardent wish is fulfilled — but Sophonisba commands
在 这 片刻 我的 最多 热心 希望 是 已完成 — 但 索福尼斯巴 命令
[ænd; ənd][ai] [ə'beɪ] .
and I obey .
和 我 服从 .

此刻我最热切的愿望已经实现——但索福尼斯巴发号施令，我只能服从。

[ai] [ə'beɪ] ['glædli] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,
I obey gladly too , for if I succeed in saving you ,
我 服从 乐意 也 , 为了 如果 我 成功 在 保存 你 ,

我也乐意服从，因为如果我成功救了你，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] [wɪl] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] . "
a new and beautiful star will adorn the heaven of my memory . "
一个 新的 和 美丽的 星星 将要 装饰 这 天堂 的 我的 记忆 . "

一颗崭新而美丽的星星将点缀我记忆的天堂。

" [kwɪk] , [kwɪk] ! " ['pliːdɪd] [ˌsɒfə'nɪzbə] , ['klentʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɜːmli] [wɪð]
" Quick , quick ! " pleaded Sophonisba , clenching the back of a chair firmly with
" 快的 , 快的 ! " 恳求 索福尼斯巴 , 紧握 这 后退 的 一个 椅子 牢牢 和
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“快点，快点！”索福尼斯巴恳求道，一只手紧紧地抓着椅背。

" [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] , ['mɑːstə(r)] ; [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !
" You will yield , Master ; I beseech you , I command you !
" 你 将要 屈服 , 掌握 ; 我 恳求 你 , 我 命令 你 !

“主人，你必须屈服；我恳求你，我命令你！”

" [mɔː(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] [dɒn] [fə'briːtsioʊ] [kən'tɪnjuːd] : " [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn]
" Moor bowed , and Don Fabrizio continued : " We will start at four o'clock in
" 泊 鞠躬 , 和 大学教师 法布里齐奥 持续 : " 我们 将要 开始 在 四 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

摩尔鞠了一躬，唐·法布里齐奥继续说道：“我们将于凌晨四点开始。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] , [wi:; wi] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

Instead	of	exchanging	vows	of	love	,	we	held	a	council	of	war	.
反而	的	交换	誓言	的	爱	,	我们	握住	一个	理事会	的	战争	.

我们没有互诉衷肠，而是召开了战争会议。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .

Everything	is	arranged	.
一切	是	安排	.

一切都安排好了。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [maɪ] ['sɜ:vənts] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ;

In	an	hour	my	servants	will	come	and	ask	for	the	portrait	of	my	betrothed	bride	;
在	一个	小时	我的	仆人	将要	来	和	问	为了	这	肖像	的	我的	未婚妻	新娘	;

一个小时后，我的仆人会来索要我未婚妻的画像；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

instead	of	the	picture	,	you	will	put	your	baggage	in	the	chest	.
反而	的	这	图片	,	你	将要	放	你的	行李	在	这	胸部	.

你不用放照片，而是把行李放进箱子里。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ə'pɑ:tmənts] .

Before	midnight	you	will	come	to	my	apartments	.
前	午夜	你	将要	来	到	我的	公寓	.

午夜之前你必须到我的公寓来。

[ai] [hæv; həv] ['pa:spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [sɪks] ['sɜ:vənts] , [ðə; ði] [ɪ'kweri; 'ekwəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

I	have	passports	for	myself	,	six	servants	,	the	equerry	,	and	a	chaplain	:
我	有	护照	为了	我	,	六	仆人	,	这	马夫	,	和	一个	牧师	.

我本人、六名仆人、一名侍从和一名牧师都有护照。

['fɑ:ðə(r)] ['klemənt] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['seɪfli] [kən'si:ld] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstərz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] [ɪn] ['pri:stli] ['kɒstju:m] .

Father	Clement	will	remain	safely	concealed	at	my	sister's	,	and	you	will	accompany	me	in	priestly	costume	.
父亲	克莱门特	将要	保持	安全	暗	在	我的	姐妹	,	和	你	将要	陪伴	我	在	祭司	戏服	.

克莱门特神父将安全地藏在我姐姐家，而你将身着神父服装陪同我。

[meɪ] [wi:; wi] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] ? "

May	we	rely	upon	your	consent	?	"
可能	我们	依靠	之上	你的	同意	?	"

我们能否征得您的同意?

" [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grætɪtju:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑ:t] , [bʌt; bət] ... . "

"	With	all	the	gratitude	of	a	thankful	heart	,	but	...	.	"
"	和	全部	这	感激	的	一个	感恩	心	,	但	...	.	"

“怀着一颗感恩的心，但是……”

" [bʌt; bət] ? "

"	But	?	"
"	但	?	"

“但？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [əʊld] ['sɜ:vənt] — [ænd; ənd] [maɪ] ['pju:p(ə)l] ['ʊlrɪk] [ˌnævə'rɛti] . "

"	There	is	my	old	servant	—	and	my	pupil	Ulrich	Navarrete	.	"
"	那里	是	我的	老的	仆人	—	和	我的	瞳孔	乌尔里希	纳瓦雷特	.	"

“那是我的老仆人——也是我的学生乌尔里希·纳瓦雷特。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz]['tæsɪtɜːn] , [dɒn] [fə'briːtsioʊ] ! " [sed] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

"	The	old	man	is	taciturn	,	Don	Fabrizio	!	"	said	Sophonisba	.
"	这	老的	男人	是	沉默寡言	,	大学教师	法布里齐奥	!	"	说	索福尼斯巴	.

“法布里齐奥老头子沉默寡言！”索福尼斯巴说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ... .

"	If	he	is	forbidden	to	speak	at	all	...	.
"	如果	他	是	禁止	到	说话	在	全部	...	.

“如果他完全被禁止说话……”

[hiː; hi][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . "

He	is	necessary	to	the	Master	.	"
他	是	必要的	到	这	掌握	.	"

他对主人来说是不可或缺的。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	Then	he	can	accompany	you	,	"	said	the	baron	.
"	然后	他	能	陪伴	你	,	"	说	这	男爵	.

“那他就可以陪你一起去了，”男爵说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ,

"	As	for	your	pupil	,	he	must	help	us	secure	your	flight	,
"	作为	为了	你的	瞳孔	,	他	必须	帮助	我们	安全的	你的	航班	,

至于你的学生，他必须帮助我们确保你的航班安全。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] .

and	lead	the	pursuers	on	a	false	trail	.
和	带领	这	追击者	在	一个	错误的	踪迹	.

并误导追捕者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɒnəd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] . — [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n]

The	king	has	honored	you	with	a	travelling	-	carriage	.	—	At	half	-	past	eleven
这	国王	有	荣幸	你	和	一个	旅行	-	运输	.	—	在	一半	-	过去的	十一

['ɔːdə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] .

order	horses	to	be	put	to	it	and	leave	the	Alcazar	.
命令	马匹	到	是	放	到	它	和	离开	这	阿尔卡萨尔	.

国王赐予您一辆旅行马车。——十一点半，吩咐人套上马匹，离开阿尔卡萨宫。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['pæləs] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

When	you	arrive	before	our	palace	,	stop	it	,	alight	,	and	remain	with	me	.
什么时候	你	到达	前	我们的	宫殿	,	停止	它	,	点燃	,	和	保持	和	我	.

当你到达我们宫殿前时，停下马，下车，留在我身边。

['ʊlrɪk] , [huːm] ['evribɒdi] [nəʊz] — [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

Ulrich	,	whom	everybody	knows	—	who	has	not	noticed	the	handsome	,
乌尔里希	,	谁	大家	知道	—	WHO	有	不是	注意到	这	英俊的	,

乌尔里希，人人都认识他——谁没注意到这位英俊的……

[feə(r)] - [heəd] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [kləʊðz] — [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni]

fair	-	haired	lad	in	his	gay	clothes	—	will	stay	with	the	carriage	and	accompany
公平的	-	头发	小伙子	在	他的	同性恋	衣服	—	将要	停留	和	这	运输	和	陪伴

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['bɜːgɒs] ,

it	along	the	road	towards	Burgos	,
它	沿着	这	路	向	布尔戈斯	,

一位金发碧眼、穿着艳丽服装的小伙子——将留在马车旁，一路陪伴马车前往布尔戈斯。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

as	far	as	it	goes	.
作为	远的	作为	它	去	.

就目前而言。

[ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'kɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz]['nɪmb(ə)l]

A	better	decoy	than	he	cannot	be	imagined	,	and	besides	he	is	nimble
一个	更好的	诱饵	比	他	不能	是	想象	,	和	除了	他	是	灵活

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɔːsmən] .

and	an	excellent	horseman	.
和	一个	出色的	骑手	.

难以想象还有比他更好的诱饵，而且他身手敏捷，骑术精湛。

[gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stiːd] , [ðə; ði] [waɪt] [ˌændə'luːziən] .

Give	him	your	own	steed	,	the	white	Andalusian	.
给	他	你的	自己的	骏马	,	这	白色的	安达卢西亚	.

把你自己的坐骑，那匹白色的安达卢西亚马，送给他。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ... .

If	the	blood	-	hounds	should	overtake	him	...	.
如果	这	血	-	猎犬	应该	超过	他	...	.

如果猎犬追上了他.....

" [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] :

"	Here	Moor	interrupted	the	baron	,	saying	gravely	and	firmly	:
"	这里	泊	中断	这	男爵	,	说	严重地	和	牢牢	:

“这时，摩尔打断了男爵的话，严肃而坚定地说：”

" [maɪ] [greɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf] .

"	My	grey	head	will	be	too	dearly	purchased	at	the	cost	of	this	young	life	.
"	我的	灰色的	头	将要	是	也	亲爱的	购买	在	这	成本	的	这	年轻的	生活	.

“用这条年轻的生命换来我白发的代价太高了。”

[tʃeɪndʒ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] . "

Change	this	part	of	your	plan	,	I	entreat	you	.	"
改变	这	部分	的	你的	计划	,	我	恳求	你	.	"

请你修改计划的这一部分。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [si'siljən] .

"	Impossible	!	"	exclaimed	the	Sicilian	.
"	不可能的	!	"	惊呼	这	西西里	.

“不可能！”西西里人惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

"	We	have	few	hours	at	our	command	,	and	if	they	don't	follow	him	,
"	我们	有	很少	小时	在	我们的	命令	,	和	如果	他们	不	跟随	他	,

“我们只有几个小时的行动时间，如果他们不听他的话，

[ðeɪ] [wɪl] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] . "

they	will	pursue	us	,	and	you	will	be	lost	.	"
他们	将要	追求	我们	,	和	你	将要	是	丢失的	.	"

他们会追赶我们，你们就会迷失方向。

" [jet] ... .

"	Yet	...	.
"	然而	...	.

“然而...。

" [mɔː(r)] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ˌsɒfə'nɪzbə] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Moor	began	;	but	Sophonisba	,	scarcely	able	to	command	her	voice	,
"	泊	开始	;	但	索福尼斯巴	,	几乎	有能力的	到	命令	她	嗓音	,

[ˌɪntə'rʌptɪd] : " [hiː; hi] [əʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] — [juː; jʊ] .

interrupted	:	"	He	owes	everything	to	—	you	.
中断	:	"	他	欠款	一切	到	—	你	.

“摩尔刚开口，索福尼斯巴就几乎无法控制自己的声音，打断了他：‘他的一切都归功于——你。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [let] [jʊ: 'es] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)][self] - [kən'trəʊl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] .
" Let us maintain our self - control ! " cried the Netherlander .
" 让 我们 维持 我们的 自己 - 控制 ! " 哭 这 荷兰人 .

“让我们保持自制！”荷兰人喊道。

" [ai][duː; də][nɒt][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] ,
" I do not rely upon the king's mercy , but perhaps in the decisive hour ,
" 我 做 不是 依靠 之上 这 国王的 怜悯 , 但 也许 在 这 决定性 小时 ,

“我不指望国王的仁慈，但或许在决定性的时刻，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɪf] ['ʊlrɪk] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]
he will remember what we have been to each other ; if Ulrich , on the contrary
他 将要 记住 什么 我们 有 到过 到 每个 其他 ; 如果 乌尔里希 , 在 这 相反
,
,
,

他会记住我们彼此之间的情谊；相反，如果乌尔里希……

[rɒbz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['laɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd][ɪz] [siːzd] ... . "
robs the irritated lion of his prey and is seized ... . "
抢劫 这 受刺激 狮子 的 他的 猎物 和 是 查获 ... . "

他抢走了被激怒的狮子的猎物，结果自己却被抓住了……

" [maɪ]['sɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bærən][bʌt; bət] [ˌsɒfə'nɪzbə] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]
" My sister shall watch over him , " said the baron but Sophonisba tore open the
" 我的 姐姐 将 手表 超过 他 , " 说 这 男爵 但 索福尼斯巴 撕裂 打开 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“我妹妹会照顾他，”男爵说道，但索福尼斯巴却猛地推开了门。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : " ['ʊlrɪk] , ['ʊlrɪk] !
rushed into the studio , and called as loudly as she could : " Ulrich , Ulrich !
匆忙 进入 这 工作室 , 和 称为 作为 高声 作为 她 可以 : " 乌尔里希 , 乌尔里希 !
['ʊlrɪk] !
Ulrich !
乌尔里希 !

她冲进录音棚，用尽全力大声喊道：“乌尔里希，乌尔里希！乌尔里希！”

" [ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" The men followed her , but scarcely had they crossed the threshold ,
" 这 男人 随后 她 , 但 几乎 有 他们 交叉 这 临界点 ,

男人们跟着她，但他们刚跨过门槛，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ræp] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd]
when they heard her rap violently at the door of the school - room , and
什么时候 他们 听到 她 说唱 暴力 在 这 门 的 这 学校 - 房间 , 和
['ʊlrɪk] ['ɑːskɪŋ] :
Ulrich asking :
乌尔里希 问 :

当他们听到她用力敲打教室门，以及乌尔里希问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

"	Open	the	door	!
"	打开	这	门	!

“开门！”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	Soon	after	,	with	pallid	face	and	throbbing	heart	,	he	was	standing	before	the
"	很快	后	,	和	苍白	脸	和	悸动	心	,	他	曾是	常设	前	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“不久之后，他面色苍白，心跳加速，站在了其他人面前。”

['ɑːskɪŋ] : " [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? "

asking	:	"	What	am	I	to	do	?	"
问	:	"	什么	是	我	到	做	?	"

问：“我该怎么办？”

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [ˌsɒfə'nɪzbə] .

"	Save	your	master	!	"	cried	Sophonisba	.
"	节省	你的	掌握	!	"	哭	索福尼斯巴	.

“救救你的主人！”索福尼斯巴喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [waɪt] , [ɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪsts] [hɑːt] [biːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Are	you	a	contemptible	Wight	,	or	does	a	true	artist's	heart	beat	in	your
"	是	你	一个	可鄙	怀特岛	,	或者	做	一个	真的	艺术家的	心	打	在	你的

[brest] ?

breast	?
胸部	?

“你是一个卑鄙的白人，还是一个真正的艺术家，你的胸膛里跳动着一颗艺术家的心？”

[wʊd] [juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [pə'hæps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'perəld] [mæn] ? "

Would	you	fear	to	go	,	perhaps	to	your	death	,	for	this	imperilled	man	?	"
会	你	害怕	到	去	,	也许	到	你的	死亡	,	为了	这	危及	男人	?	"

你愿意为了救这个身处险境的人，哪怕付出生命也在所不惜吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd]

"	cried	the	youth	as	joyously	as	if	a	hundred	-	pound	weight	had	been	lifted
"	哭	这	青年	作为	欣喜地	作为	如果	一个	百	-	磅	重量	有	到过	抬起

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

from	his	breast	.
从	他的	胸部	.

“年轻人高兴地喊道，仿佛胸口卸下了百斤重担。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [maɪ] [laɪf] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

"	If	it	costs	my	life	,	so	much	the	better	!
"	如果	它	成本	我的	生活	,	所以	很多	这	更好的	!

“如果代价是我的生命，那就更好了！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里!

[pəʊst][ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Post	**me**	**where**	**you**	**please**	**,**	**do**	**with**	**me**	**as**	**you**	**will**	**!**
邮政	我	在哪里	你	请	,	做	和	我	作为	你	将要	!

你想把我发布到哪里都行，想怎么处置我就怎么处置！

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] — [ai][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

He	**has**	**given**	**me**	**everything**	**,**	**and**	**I**	**—**	**I**	**have**	**betrayed**	**him**	**.**
他	有	给定	我	一切	,	和	我	—	我	有	背叛	他	.

他给了我一切，而我——我背叛了他。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] !

I	**must**	**confess**	**,**	**even**	**if**	**you**	**kill**	**me**	**!**
我	必须	承认	,	甚至	如果	你	杀	我	!

我必须承认，即使你杀了我！

[ai] ['gɔsip] , ['bæbəld] — [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [hɪə(r)]

I	**gossiped**	**,**	**babbled**	**—**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**a**	**child**	**—**	**about**	**what**	**I**	**accidentally**	**saw**	**here**
我	闲聊	,	胡言乱语	—	喜欢	一个	傻子	,	一个	孩子	—	关于	什么	我	偶然	锯	这里

['jestədeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

我像个傻瓜、像个孩子一样，喋喋不休地谈论着我昨天在这里偶然看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [maɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'sjuː] [hɪm] .

It	**is**	**my**	**fault**	**,**	**mine**	**,**	**if**	**they**	**pursue**	**him**	**.**
它	是	我的	过错	,	矿	,	如果	他们	追求	他	.

如果他们追究他的责任，那都是我的错，都是我的错。

[fə'gɪv] [ˌem ˈiː] , ['mɑːstə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] !

Forgive	**me**	**,**	**master**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
原谅	我	,	掌握	,	原谅	我	!

主人，请原谅我，请原谅我！

[duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Do	**with**	**me**	**what**	**you**	**will**	**.**
做	和	我	什么	你	将要	.

随你处置吧。

[biːt] [ˌem ˈiː] , [sleɪ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .

Beat	**me**	**,**	**slay**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**bless**	**you**	**.**
打	我	,	杀戮	我	,	和	我	将要	保佑	你	.

打败我，杀死我，我都会祝福你。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz]

"	**As**	**he**	**uttered**	**the**	**last**	**words**	**,**	**the**	**young**	**artist**	**,**	**raising**	**his**	**clasped**	**hands**
"	作为	他	说出	这	最后的	字	,	这	年轻的	艺术家	,	提高	他的	紧握	双手

[im'plɔːrɪŋli] ,

imploringly	**,**
恳求地	,

〞当他吐出最后几个字时，这位年轻的艺术家举起紧握的双手，恳求道：

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃə(r)] .

fell	**on**	**his**	**knees**	**before**	**his**	**beloved**	**teacher**	**.**
跌倒	在	他的	膝盖	前	他的	心爱	老师	.

他跪倒在敬爱的老师面前。

[mɔː(r)] [bent] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [greɪv] ['kaɪndnəs] :

Moor	**bent**	**towards**	**him**	**,**	**saying**	**with**	**grave**	**kindness**	**:**
泊	弯曲	向	他	,	说	和	严重	仁慈	:

摩尔俯身靠近他，语气庄重而和蔼地说：

" [raɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .
" **Rise** , **poor** **lad** .
" 上升 , 贫穷的 小伙子 .

“起来吧，可怜的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
I **am** **not** **angry** **with** **you** .
我 是 不是 生气的 和 你 .

我没有生你的气。

" [wen] ['ʊlrɪk] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" **When** **Ulrich** **again** **stood** **before** **him** , **he** **kissed** **his** **forehead** **and** **continued** :
" 什么时候 乌尔里希 再次 站立 前 他 , 他 亲吻 他的 前额 和 持续 :

“当乌尔里希再次站在他面前时，他吻了吻他的额头，然后继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] .
" **I** **have** **not** **been** **mistaken** **in** **you** .
" 我 有 不是 到过 错误 在 你 .

“我对你的判断没有错。”

[duː; də][juː; jʊ] , [dɒn] [fə'briːtsioʊ] , [ˌrekə'mend] [ˌnævə'rɛti] [tuː; tə][ðə; ði] - [prə'tekʃ(ə)n] ,
Do **you** , **Don** **Fabrizio** , **recommend** **Navarrete** **to** **the** **Marquesa's** **protection** ,
做 你 , 大学教师 法布里齐奥 , 推荐 纳瓦雷特 到 这 - 保护 ,
[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .
and **tell** **him** **what** **we** **desire** .
和 告诉 他 什么 我们 欲望 .

唐·法布里齐奥，请你向侯爵夫人推荐纳瓦雷特，并告诉他我们的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɪf] [ðə; ði] [diːd] ,
It **would** **scarcely** **redound** **to** **his** **happiness** , **if** **the** **deed** ,
它 会 几乎 雷多恩 到 他的 幸福 , 如果 这 契据 ,

如果这种行为发生，对他的幸福几乎没有任何益处，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [ʃʊd; ʃəd]
for **which** **my** **imprudence** **and** **his** **thoughtlessness** **are** **to** **blame** , **should**
为了 哪个 我的 轻率 和 他的 考虑不周 是 到 责备 , 应该
[biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ˌem 'iː] .
be **revenged** **on** **me** .
是 复仇 在 我 .

这一切都应归咎于我的轻率和他的粗心大意，而我理应为此付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] .
It **comforts** **us** **to** **atone** **for** **a** **wrong** .
它 舒适 我们 到 赎罪 为了 一个 错误的 .

赎罪能让我们感到安慰。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['ʊlrɪk] , [ɔː(r)][aɪ] ['perɪʃ] — [nəʊ]['mætə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
Whether **you** **save** **me** , **Ulrich** , **or** **I** **perish** — **no** **matter** ; **you** **are** **and** **always**
无论 你 节省 我 , 乌尔里希 , 或者 我 沦 — 不 事情 ; 你 是 和 总是
[wɪl] [biː; bi] ,
will **be** ,
将要 是 ,

乌尔里希，无论你救了我，还是我死了——都无关紧要；你现在是，将来也永远是。

[maɪ][dɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [frend] .
my **dear** , **faithful** **friend** .
我的 亲爱的 , 忠实 朋友 .

我亲爱的、忠实的朋友。

" ['ʊlrɪk] [θruː] [hɪm'self] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [brest] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt]
" Ulrich threw himself sobbing on the artist's breast , and when he learned what
" 乌尔里希 扔 他自己 啜泣 在 这 艺术家的 胸部 , 和 什么时候 他 学习 什么
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ,
was required of him ,
曾是 必需的 的 他 ,

“乌尔里希扑倒在艺术家的胸前痛哭，当他得知自己需要做什么时，

['feəli] [gləu] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ;
fairly glowed with delight and eagerness for action ;
相当 发光 和 喜 和 渴望 为了 行动 ;

脸上洋溢着喜悦和行动的渴望；

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
he thought no greater joy could befall him than to die for the Master .
他 想法 不 更大的 喜悦 可以 降临 他 比 到 死 为了 这 掌握 .

他认为，没有什么比为主人而死更让他感到快乐了。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
As the bell of the palace - chapel was ringing for evening service ,
作为 这 钟 的 这 宫殿 - 教堂 曾是 铃声 为了 晚上 服务 ,

当宫廷教堂的钟声响起，开始晚间礼拜时，

[ˌsɒfə'nɪzbə] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
Sophonisba was obliged to leave her friend ;
索福尼斯巴 曾是 有义务 到 离开 她 朋友 ;

索福尼斯巴不得不离开她的朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrnəs] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
for it was her duty to attend the nocturnus with the queen .
为了 它 曾是 她 责任 到 出席 这 夜行者 和 这 女王 .

因为她的职责是陪同女王参加夜间仪式。

[dɒn] [fə'briːtsiəʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [mɔː(r)] [ˌfeə'wel] .
Don Fabrizio turned away , while she bade Moor farewell .
大学教师 法布里齐奥 转向 离开 , 尽管 她 巴德 泊 告别 .

唐·法布里齐奥转身离开，而她则向摩尔人告别。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] ['hæpinəs] , [meɪk] [hɪm] ['hæpi] , " [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['wɪspəd] ;
" If you desire my happiness , make him happy , " the artist whispered ;
" 如果 你 欲望 我的 幸福 , 制作 他 快乐的 , " 这 艺术家 低声说道 ;

“如果你希望我幸福，就让他幸福吧，”艺术家低声说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
but she could find no words to reply , and only nodded silently .
但 她 可以 寻找 不 字 到 回复 , 和 仅有的 点头 默默 .

但她找不到合适的词语来回答，只是默默地点了点头。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
He drew her gently towards him , kissed her brow , and said :
他 画 她 轻轻地 向 他 , 亲吻 她 眉头 , 和 说 :

他轻轻地将她拉向自己，吻了吻她的额头，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːd] [lʌv] [ɪz][dɪ'vaɪn] ;
" There is a hard and yet a consoling word Love is divine ;
" 那里 是 一个 难的 和 然而 一个 安慰 单词 爱 是 神圣的 ;

“有一句艰难却又令人安慰的话：爱是神圣的；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ɪz]['sækrɪfaɪs] .
but still more divine is sacrifice .
但 仍然 更多的 神圣的 是 牺牲 .

但牺牲更神圣。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

To	-	day	I	am	both	your	friend	and	father	.
到	-	天	我	是	两个都	你的	朋友	和	父亲	.

今天，我既是你的朋友，也是你的父亲。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] .

Remember	me	to	your	sisters	.
记住	我	到	你的	姐妹	.

代我向你的姐妹们问好。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! "

God	bless	you	,	child	!	"
上帝	保佑	你	,	孩子	!	"

上帝保佑你，孩子！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ! " [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] .

"	And	you	,	you	!	"	sobbed	the	girl	.
"	和	你	,	你	!	"	啜泣	这	女孩	.

“还有你，你！”女孩抽泣着说。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [preɪd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] ['welfeə(r)][ɪn][ðə; ði]

Never	had	any	human	being	prayed	so	fervently	for	another's	welfare	in	the
绝不	有	任何	人类	存在	祈祷	所以	热切地	为了	另一个的	福利	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] ,

magnificent	chapel	of	the	Alcazar	,
壮丽	教堂	的	这	阿尔卡萨尔	,

在阿尔卡萨宫宏伟的礼拜堂里，从来没有人像他那样虔诚地为他人的福祉祈祷。

[æz; əz][dɪd] [ˌsɒfə'nɪzbə] - [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

as	did	Sophonisba	Anguisciola	on	this	evening	.
作为	做过	索福尼斯巴	-	在	这	晚上	.

今晚索福尼斯巴·安圭西奥拉也是如此。

[dɒn] [fɑːbriːtsiːoʊs] [bɪ'trəʊðd] [breɪd] ['ɔːlsəʊ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Don	Fabrizio's	betrothed	bride	also	pleaded	for	peace	and	calmness	in	her
大学教师	法布里齐奥的	未婚妻	新娘	还	恳求	为了	和平	和	平静	在	她

[əʊn] [hɑːt] ,

own	heart	,
自己的	心	,

唐·法布里齐奥的未婚妻也祈求自己内心平静安宁。

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

for	power	to	forget	and	to	do	her	duty	.
为了	力量	到	忘记	和	到	做	她	责任	.

拥有遗忘的力量，并履行她的职责。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [mɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði] [kə'læʃ] , [ænd; ənd] ['ʊlrɪk]

Half	an	hour	before	midnight	Moor	entered	the	calash	,	and	Ulrich
一半	一个	小时	前	午夜	泊	进入	这	卡拉什	,	和	乌尔里希

午夜前半小时，穆尔进入了卡拉什，乌尔里希

[ˌnævə'rɛti] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˌændə'luːziən] .

Navarrete	mounted	the	white	Andalusian	.
纳瓦雷特	安装	这	白色的	安达卢西亚	.

纳瓦雷特骑上了那匹白色的安达卢西亚马。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] [ɪn] [ðə; ði]

The	artist	,	deeply	agitated	,	had	already	taken	leave	of	his	protege	in	the
这	艺术家	,	深	激动	,	有	已经	已采取	离开	的	他的	门徒	在	这

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

这位艺术家情绪极度激动，已经和他的得意门生在工作室告别了。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['eni]

had	given	him	a	purse	of	gold	for	his	travelling	-	expenses	and	any
有	给定	他	一个	钱包	的	金子	为了	他的	旅行	-	开支	和	任何

['ʌðə(r)] ['wɒnts] ,

other	wants	,
其他	想要	,

他给了他一袋金子，作为旅费和其他所需之物。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['flɑːndəz] [ə; eɪ] [həʊm] ,

and	told	him	that	he	would	always	find	with	him	in	Flanders	a	home	,
和	讲述	他	那	他	会	总是	寻找	和	他	在	弗兰德斯	一个	家	,

并告诉他，在弗兰德斯，他永远都会有一个家。

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

a	father	,	love	,	and	instruction	in	his	art	.
一个	父亲	,	爱	,	和	操作说明	在	他的	艺术	.

一位父亲，一份爱，以及对他艺术的指导。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ə'lait] [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] [fɑːbriːtsiːoʊs] ['pæləs] ;

The	painter	alighted	before	Don	Fabrizio's	palace	;
这	画家	下车	前	大学教师	法布里齐奥的	宫殿	;

画家在唐·法布里齐奥的宫殿前下了车；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['ʊlrɪk] ['nɔɪzɪli] [druː] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	short	time	after	Ulrich	noisily	drew	the	leather	curtain	before	the	partition	of
一个	短的	时间	后	乌尔里希	喧闹地	画	这	皮革	窗帘	前	这	分割	的

[ðə; ði] [kə'læʃ] ,

the	calash	,
这	卡拉什	,

乌尔里希用力拉上卡拉什隔板前的皮帘后不久，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

and	then	called	to	the	coachman	,
和	然后	称为	到	这	马车夫	,

然后叫来了马车夫，

[huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]

who	had	often	driven	Moor	when	he	was	unexpectedly	summoned	to	one	of
WHO	有	经常	驱动	泊	什么时候	他	曾是	不料	被召唤	到	一	的

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] - ['pæləs] [æt; ət] [naɪt] :

the	king's	pleasure	-	palaces	at	night	:
这	国王的	乐趣	-	宫殿	在	夜晚	:

经常在夜间穆尔被意外召到国王的某个行宫时，由他开车送他去的：

" [gəʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [njuː] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [kə'læʃ]
" They were stopped at the gate , but the guards knew the favorite's calash
" 他们 是 停止 在 这 门 , 但 这 守卫 知道 这 最爱 卡拉什
[ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] ['pjuːp(ə)l] ,
and fair - haired pupil ,
和 公平的 - 头发 瞳孔 ,

“他们被拦在了门口，但守卫们认出了这位宠臣的卡拉什和金发女学生，

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and granted the latter the escort he asked for his master .
和 的确 这 后者 这 护送 他 问 为了 他的 掌握 .

并准许后者护送他的主人。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] ; [æt; ət][fɜːst] ['ræpɪdli] , [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
So they went forward ; at first rapidly , then at a pace easy for the horses .
所以 他们 去 向前 ; 在 第一的 快速 , 然后 在 一个 步伐 简单的 为了 这 马匹 .

于是他们继续前进；起初速度很快，然后速度慢了下来，以马匹能够轻松驾驭的速度前进。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [mɔː(r)][hæd; həd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['steɪʃ(ə)n] ,
He told the coachman that Moor had alighted at the second station ,
他 讲述 这 马车夫 那 泊 有 下车 在 这 第二 车站 ,

他告诉车夫，摩尔在第二站下了车。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]['ævɪlə] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and would ride with His Majesty to Avila , where he wished to find the
和 会 骑 和 他的 威严 到 阿维拉 , 在哪里 他 希望 到 寻找 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他将与国王陛下一同前往阿维拉，国王陛下希望在那里找到马车。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] , ['ʊlrɪk] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv]
During the whole way , Ulrich thought little of himself , and all the more of
期间 这 所有的 方式 , 乌尔里希 想法 小的 的 他自己 , 和 全部 这 更多的 的
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
the master .
这 掌握 .

一路上，乌尔里希都不太看重自己，反而更加敬重师傅。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
If the pursuers had set out the morning after the departure ,
如果 这 追击者 有 放 出去 这 早晨 后 这 离开 ,

如果追捕者是在出发后的第二天早上出发的，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɒn] [fɑːbriːtsiːoʊs] ['pɑːti] , [mɔː(r)] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] .
and followed him instead of Don Fabrizio's party , Moor might now be safe .
和 随后 他 反而 的 大学教师 法布里齐奥的 派对 , 泊 可能 现在 是 安全的 .

如果摩尔跟随他而不是唐·法布里齐奥的队伍，那么他现在可能就安全了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [və'lenʃɪə] [ænd; ənd] [θɔːt] :
He knew the names of the towns on the road to Valencia and thought :
他 知道 这 姓名 的 这 城镇 在 这 路 到 瓦伦西亚 和 想法 :

他知道通往瓦伦西亚沿途城镇的名字，心想：

" [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] , [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
" Now he may be here , now he may be there , now he must be
" 现在 他 可能 是 这里 , 现在 他 可能 是 那里 , 现在 他 必须 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tɜ·ænkən] .
approaching Tarancon .
接近 塔兰孔 .

“现在他可能在这里，现在他可能在那里，现在他一定正在接近塔兰孔。”

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kə'læʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['ævɪlə] [weə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ]
" In the evening the calash reached the famous stronghold of Avila where , according
" 在 这 晚上 这 卡拉什 达到 这 著名的 据点 的 阿维拉 在哪里 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,
to the agreement ,
到 这 协议 ,

“傍晚时分，卡拉什号抵达了著名的阿维拉要塞，按照约定，

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .
Ulrich was to leave the carriage and try to make his own escape .
乌尔里希 曾是 到 离开 这 运输 和 尝试 到 制作 他的 自己的 逃脱 .

乌尔里希要离开马车，设法自行逃脱。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [di:p]
The road led through the town , which was surrounded by high walls and deep
这 路 引领 通过 这 镇 , 哪个 曾是 包围 经过 高的 墙壁 和 深的
['dɪtʃɪz] .
ditches .
沟渠 .

道路穿过小镇，小镇四周被高墙和深沟环绕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
There was no possibility of going round it ,
那里 曾是 不 可能性 的 去 圆形的 它 ,

没有绕行的办法。

[jet] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [lɒkt] ,
yet the drawbridges were already raised and the gates locked ,
然而 这 吊桥 是 已经 提高 和 这 大门 已锁定 ,

然而，吊桥已经升起，大门也已锁上。

[səʊ][hi:; hi]['bəʊldli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wɔ:də(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:spɔ:t] .
so he boldly called the warder and showed his passport .
所以 他 大胆地 称为 这 看守 和 显示 他的 护照 .

于是他大胆地叫来狱警，并出示了自己的护照。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
An officer asked to see the artist .
一个 官 问 到 看 这 艺术家 .

一名警官要求见这位艺术家。

['ʊlrɪk] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,
Ulrich said that he would follow him ; but the soldier was not satisfied ,
乌尔里希 说 那 他 会 跟随 他 ; 但 这 士兵 曾是 不是 使满意 ,

乌尔里希说他会跟随他；但那名士兵并不满意。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .
and ordered him to alight and accompany him to the commandant .
和 订购 他 到 点燃 和 陪伴 他 到 这 指挥官 .

命令他下车，跟他去见指挥官。

['ʊlrɪk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] - [flæŋks] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)]
Ulrich struck his spurs into the Andalusian's - flanks and tried to go back over
乌尔里希 击 他的 马刺 进入 这 - 侧翼 和 尝试 到 去 后退 超过
[ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ;
the road by which he had come ;
这 路 经过 哪个 他 有 来 ;

乌尔里希用马刺猛击安达卢西亚人的侧翼，试图沿着他来时的路返回；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['gæləp] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
but the horse had scarcely begun to gallop , when a shot was fired ,
但 这 马 有 几乎 开始 到 驰骋 , 什么时候 一个 射击 曾是 被解雇 ,

但马刚开始奔跑，就响起了一声枪响。

[ðæt] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	stretched	it	on	the	ground	.
那	拉伸	它	在	这	地面	.

那东西被拉扯到地上。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd]

The	rider	was	dragged	into	the	guard	-	house	as	a	prisoner	,	and
这	骑士	曾是	拖拽	进入	这	警卫	-	房子	作为	一个	囚犯	,	和

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

subjected	to	a	severe	examination	.
受	到	一个	严重	考试	.

这名骑手被当作囚犯拖进警卫室，并接受了严格的检查。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdə] [mɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz]

He	was	suspected	of	having	murdered	Moor	and	of	having	stolen	his
他	曾是	怀疑	的	拥有	被谋杀	泊	和	的	拥有	被盗	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他被怀疑谋杀了穆尔并偷了他的钱财。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [fɪld] [wɪð] ['dʌkət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

for	a	purse	filled	with	ducats	was	found	on	his	person	.
为了	一个	钱包	已填	和	杜卡特	曾是	成立	在	他的	人	.

因为在他身上发现了一个装满金币的钱包。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fetəd] , [ðə; ði] [pə'sjuːə] [riːtʃt] ['ævɪlə] .

While	he	was	being	fettered	,	the	pursuers	reached	Avila	.
尽管	他	曾是	存在	束缚	,	这	追击者	达到	阿维拉	.

在他被铐住的时候，追兵到达了阿维拉。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['traɪəl] ['fɒləʊd] ['traɪəl] , ['tɔːtʃə(r)] , ['tɔːtʃə(r)] .

A	new	examination	began	,	and	now	trial	followed	trial	,	torture	,	torture	.
一个	新的	考试	开始	,	和	现在	审判	随后	审判	,	酷刑	,	酷刑	.

新一轮的审查开始了，随之而来的是一轮又一轮的审判、酷刑、酷刑。

['iːv(ə)n][æt; ət]['ævɪlə][ə; eɪ] [sæk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['əʊpənd] ,

Even	at	Avila	a	sack	was	thrown	over	his	head	,	and	only	opened	,
甚至	在	阿维拉	一个	解雇	曾是	抛掷	超过	他的	头	,	和	仅有的	打开	,

即使在阿维拉，有人也曾把麻袋套在他的头上，而且只是打开而已。

[wen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

when	to	keep	him	alive	,	he	was	fed	with	bread	and	water	.
什么时候	到	保持	他	活	,	他	曾是	美联储	和	面包	和	水	.

为了维持他的生命，人们给他喂面包和水。

['fɜːmli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] , [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] ,

Firmly	bound	in	a	two	-	wheeled	cart	,	drawn	by	mules	,
牢牢	边界	在	一个	二	-	带轮子的	大车	,	绘制	经过	骡子	,

被牢牢地捆在一辆由骡子拉的双轮车上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['əʊvə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə] [mə'drɪd] .

he	was	dragged	over	stock	and	stones	to	Madrid	.
他	曾是	拖拽	超过	库存	和	石头	到	马德里	.

他被拖着，越过牲畜和石头，到达了马德里。

['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'prest] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [dʒəult] , [bruːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Often	,	in	the	darkness	,	oppressed	for	breath	,	jolted	,	bruised	,	unable	to
经常	,	在	这	黑暗	,	受压迫者	为了	气息	,	猛然一震	,	瘀伤	,	无法	到

[kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

control	his	thoughts	,
控制	他的	想法	,

他常常在黑暗中，呼吸困难，浑身颤抖，伤痕累累，无法控制自己的思绪。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ; [jet] [nəʊ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] ,

or	even	his	voice	,	he	expected	to	perish	;	yet	no	fainting	-	fit	,
或者	甚至	他的	嗓音	,	他	预期的	到	沦	;	然而	不	昏厥	-	合身	,

他以为自己会失去声音，甚至会失去声音；然而，他并没有昏厥，

[nəʊ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['pɪtiɪŋli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

no	moment	of	utter	unconsciousness	pityingly	came	to	his	relief	,
不	片刻	的	说出	无意识	可怜地	来了	到	他的	宽慰	,

一丝一毫的彻底昏迷也没有给他带来怜悯的解脱。

[fɑː(r)] [les] [dɪd] ['eni] ['hjuːmən] [hɑːt] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

far	less	did	any	human	heart	have	compassion	on	his	suffering	.
远的	较少的	做过	任何	人类	心	有	同情	在	他的	痛苦	.

更没有人会对他所遭受的苦难表示同情。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd][led] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] ,

At	last	,	at	last	he	was	unbound	,	and	led	,	still	with	his	head	covered	,
在	最后的	,	在	最后的	他	曾是	无界	,	和	引领	,	仍然	和	他的	头	涵盖	,

最后，他终于被解开了束缚，被带走了，头上仍然蒙着布。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] [ruːm] .

into	a	small	,	dark	room	.
进入	一个	小的	,	黑暗的	房间	.

进入一间狭小昏暗的房间。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .

Here	he	was	released	from	the	sack	,	but	again	loaded	with	chains	.
这里	他	曾是	发布	从	这	解雇	,	但	再次	已加载	和	链条	.

在这里，他从麻袋里被放了出来，但又被戴上了锁链。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] ,

When	he	was	left	alone	and	had	regained	the	capacity	to	think	,
什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	有	恢复	这	容量	到	思考	,

当他独自一人待着，恢复了思考能力之后，

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

he	felt	convinced	that	he	was	in	one	of	the	dungeons	of	the	Inquisition	.
他	毛毡	确信	那	他	曾是	在	一	的	这	地下城	的	这	宗教裁判所	.

他确信自己身处宗教裁判所的某个地牢里。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['wʊdn] [bentʃ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Here	were	the	damp	walls	,	the	wooden	bench	,	the	window	in	the	ceiling	,
这里	是	这	潮湿	墙壁	,	这	木制的	长椅	,	这	窗户	在	这	天花板	,

这里有潮湿的墙壁、木制长凳和天花板上的窗户。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

of	which	he	had	heard	.
的	哪个	他	有	听到	.

他曾听说过这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

He	was	soon	to	learn	that	he	had	judged	correctly	.
他	曾是	很快	到	学习	那	他	有	评判	正确	.

他很快就会发现自己的判断是正确的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [wiːks] [rest] ,

His	body	was	granted	a	week's	rest	,
他的	身体	曾是	的确	一个	本周	休息	,

他的身体被允许休息一周。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [wiːk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

but	during	this	horrible	week	he	did	not	cease	to	upbraid	himself	as	a	traitor	,
但	期间	这	可怕	星期	他	做过	不是	停止	到	吒	他自己	作为	一个	叛徒	,

但在这可怕的一周里，他始终没有停止自责，认为自己是个叛徒。

[ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ] [frend]

and	execrate	the	fate	which	had	used	him	a	second	time	to	hurl	a	friend
和	诅咒	这	命运	哪个	有	用过的	他	一个	第二	时间	到	投	一个	朋友

[ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] ['ɪntuː] ['ruːɪn] .

and	benefactor	into	ruin	.
和	恩人	进入	废墟	.

并诅咒命运，命运第二次利用他，将一位朋友和恩人推入毁灭的深渊。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɜːd] "

He	cursed	himself	,	and	when	he	thought	of	the	"	word	"
他	被诅咒的	他自己	,	和	什么时候	他	想法	的	这	"	单词	"

他暗自咒骂自己，当他想到那个“词”时

" ['fɔːtʃuːn] , ['fɔːtʃuːn] !

"	fortune	,	fortune	!
"	财富	,	财富	!

“财富，财富！”

" [hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	he	gnashed	his	teeth	scornfully	and	clenched	his	fist	.
"	他	咬牙切齿	他的	牙齿	轻蔑地	和	紧握	他的	拳头	.

他轻蔑地咬牙切齿，攥紧了拳头。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ɪm'bɪtəd] , [θrəʊn] [ɒf] [ɪts] ['bæləns] .

His	young	soul	was	darkened	,	embittered	,	thrown	off	its	balance	.
他的	年轻的	灵魂	曾是	变暗	,	愤懑	,	抛掷	离开	它是	平衡	.

他年轻的灵魂变得阴暗、痛苦，失去了平衡。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] , [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

He	saw	no	deliverance	,	no	hope	,	no	consolation	.
他	锯	不	解救	,	不	希望	,	不	安慰	.

他看不到任何解脱，看不到任何希望，看不到任何安慰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts]

He	tried	to	pray	,	to	God	,	to	Jesus	Christ	,	to	the	Virgin	,	to	the	Saints
他	尝试	到	祈祷	,	到	上帝	,	到	耶稣	基督	,	到	这	处女	,	到	这	圣徒队

;

;
;

他试着向上帝、耶稣基督、圣母玛利亚和圣徒们祈祷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [wɪð] ['laɪfləs] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd]

but	they	all	stood	before	him	,	in	a	vision	,	with	lifeless	features	and	paralyzed
但	他们	全部	站立	前	他	,	在	一个	想象	,	和	无生命	特征	和	瘫痪

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

但在幻象中，他们都站在他面前，面容毫无生气，双臂瘫痪。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɒn] " ['fɔːtʃuːn] , " [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

For	him	,	who	had	relied	on	"	Fortune	,	"	and	behaved	like	a	fool	,
为了	他	,	WHO	有	依赖	在	"	财富	,	"	和	表现	喜欢	一个	傻子	,

对于他这个依赖“命运”而表现得像个傻瓜的人来说，

[ðeɪ] [felt] [nəʊ] ['pɪti] , [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lend] [ðeə(r)] [eɪd] .

they	felt	no	pity	,	no	compassion	,	they	would	not	lend	their	aid	.
他们	毛毡	不	遗憾	,	不	同情	,	他们	会	不是	借	他们的	援助	.

他们没有丝毫怜悯之心，没有丝毫同情心，他们不愿伸出援手。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['enədʒi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [səʊl]

But	soon	his	former	energy	returned	and	with	it	the	power	to	lift	his	soul
但	很快	他的	以前的	活力	返回	和	和	它	这	力量	到	举起	他的	灵魂

[ɪn] [preə(r)] .

in	prayer	.
在	祷告	.

但很快，他的精力就恢复了，随之而来的是祈祷提升灵魂的力量。

[hiː; hi][riˈgein, riː-][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] .

He	regained	them	during	the	torture	,	on	the	rack	.
他	恢复	他们	期间	这	酷刑	,	在	这	架子	.

他在酷刑折磨中，在刑架上，重新获得了它们。

[wiːks] , [mʌnθs] [ɪ'læpst] .

Weeks	,	months	elapsed	.
周	,	几个月	过去	.

数周、数月过去了。

['ʊlrɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [sel] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , ['skæntəli] [fed] [ɒn] [bred]

Ulrich	still	remained	in	the	gloomy	cell	,	loaded	with	chains	,	scantily	fed	on	bread
乌尔里希	仍然	剩余	在	这	阴沉	细胞	,	已加载	和	链条	,	稀疏地	美联储	在	面包

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

乌尔里希仍然被关在阴暗的牢房里，身上挂满了铁链，只能勉强吃上面包和水。

['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ,

constantly	looking	death	in	the	face	;	but	a	fresh	,
不断地	寻找	死亡	在	这	脸	;	但	一个	新鲜的	,

不断地直面死亡；但一种新鲜的，

['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ðɪ] [juːθ] ,

beautiful	spirit	of	defiance	and	firm	determination	to	live	animated	the	youth	,
美丽的	精神	的	蔑视	和	公司	决心	到	居住	动画	这	青年	,

年轻人身上洋溢着美好的反抗精神和坚定的求生决心。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self] .

who	was	now	at	peace	with	himself	.
WHO	曾是	现在	在	和平	和	他自己	.

他现在内心平静了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ræk] [hiː; hi][hæd; həd][riˈgein, riː-][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ,

On	the	rack	he	had	regained	the	right	to	respect	himself	,
在	这	架子	他	有	恢复	这	正确的	到	尊重	他自己	,

在刑架上，他重新获得了自尊。

[ænd; ənd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [preɪz] , [ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

and	striven	to	win	the	master's	praise	,	the	approval	of	the	living	and
和	努力	到	赢	这	硕士学位	称赞	,	这	赞同	的	这	活的	和

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] .

his	beloved	dead	.
他的	心爱	死的	.

他努力赢得主人的赞扬、生者和已故亲人的认可。

[ðə; ðɪ] [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [krʌʃt] , ['mæŋgld] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [stɪl] [bɜːnd] .

The	wounds	on	his	poor	,	crushed	,	mangled	hands	and	feet	still	burned	.
这	伤口	在	他的	贫穷的	,	碎	,	残缺不全	双手	和	脚	仍然	烧伤	.

他那可怜的、被压碎、残缺不全的手脚上的伤口仍然灼痛难忍。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hiːld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

The	physician	had	seen	them	,	and	when	they	healed	,	shook	his	head	in
这	医生	有	已见	他们	,	和	什么时候	他们	已治愈	,	摇晃	他的	头	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

医生见过他们，当他们痊愈时，他惊讶地摇了摇头。

['ʊlrɪk] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][skɑːrz] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [buːt] ,

Ulrich	rejoiced	in	his	scars	,	for	on	the	rack	and	in	the	Spanish	boot	,
乌尔里希	欣喜若狂	在	他的	疤痕	,	为了	在	这	架子	和	在	这	西班牙语	启动	,

乌尔里希为自己的伤疤感到欣喜，因为他曾被绑在刑架上，也曾被西班牙军靴囚禁。

[ɒn] [neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bentʃ] ,

on	nails	,	and	the	pointed	bench	,
在	指甲	,	和	这	尖	长椅	,

钉子上，还有尖尖的长凳，

[ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['neklәs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

in	the	iron	necklace	and	with	the	stifling	helmet	on	his	head	,
在	这	铁	项链	和	和	这	令人窒息	头盔	在	他的	头	,

他脖子上戴着铁项链，头上戴着闷热的头盔，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [θruː] [huːm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

he	had	resolutely	refused	to	betray	through	whom	and	whither	the	master
他	有	坚决地	拒绝	到	背叛	通过	谁	和	往哪里去	这	掌握

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

他坚决拒绝透露主人是通过谁逃走的，以及逃到了哪里。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] , [bɜːn] [ænd; ənd][spɪə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [θruː] [hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

They	might	come	back	,	burn	and	spear	him	;	but	through	him	they	should	surely
他们	可能	来	后退	,	烧伤	和	矛	他	;	但	通过	他	他们	应该	一定

[lɜːn] ['nʌθɪŋ] ,

learn	nothing	,
学习	没有什么	,

他们或许会回来，用火烧他、用矛刺他；但他们肯定不会从他身上学到任何东西。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] ; [jet] [hiː; hi] [felt]

He	was	scarcely	aware	that	he	had	a	right	to	forgiveness	;	yet	he	felt
他	曾是	几乎	意识到的	那	他	有	一个	正确的	到	饶恕	;	然而	他	毛毡

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'təun] .

he	had	atoned	.
他	有	赎罪	.

他几乎没有意识到自己有权获得原谅；但他觉得自己已经赎罪了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ə'gen] .

Now	he	could	think	of	the	past	again	.
现在	他	可以	思考	的	这	过去的	再次	.

现在他又能回想起过去了。

[ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][wʌns][mɔː(r)][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['mʌðərz] ['fiːtʃəz] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ruːθ] ,

The	Holy	Virgin	once	more	wore	his	lost	mother's	features	;	his	father	,	Ruth	,
这	圣	处女	一次	更多的	穿着	他的	丢失的	母亲的	特征	;	他的	父亲	,	露丝	,

圣母玛利亚再次显现出他已故母亲的容貌；他的父亲，露丝，

- , [mɔː(r)] [lʊkt] ['kaɪndlɪ][æt; ət][hɪm] .

Pellicanus	**,**	**Moor**	**looked**	**kindly**	**at**	**him**	**.**
-	,	泊	看起来	亲切地	在	他	.

摩尔人佩利卡努斯和蔼地看了他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [laɪt] [ʃɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən]

But	**the**	**brightest**	**light**	**shone**	**into**	**his**	**soul**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**dungeon**
但	这	最亮的	光	闪耀	进入	他的	灵魂	通过	这	黑暗	的	这	地牢

,

,

,

但是，一道最耀眼的光芒穿透了地牢的黑暗，照进了他的灵魂深处。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] .

when	**he**	**thought**	**of**	**art**	**and**	**his**	**last**	**work**	**.**
什么时候	他	想法	的	艺术	和	他的	最后的	工作	.

当他想到艺术和他的最后一件作品时。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪn] ['brɪlɪənt] [hjʊ] , ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

It	**stood**	**before**	**him**	**distinctly**	**in**	**brilliant**	**hues**	**,**	**feature**	**for**	**feature**	**,**	**as**	**on**	**the**
它	站立	前	他	明显地	在	杰出的	色调	,	特征	为了	特征	,	作为	在	这

['kænvəs] ;

canvas	**;**
帆布	;

它清晰地呈现在他面前，色彩绚丽，轮廓分明，就像在画布上一样；

[hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɒn]

he	**esteemed**	**himself**	**happy**	**in**	**having**	**painted**	**it**	**,**	**and**	**would**	**willingly**	**have**	**gone**
他	尊敬的	他自己	快乐的	在	拥有	绘	它	,	和	会	心甘情愿	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [wʌns] ,

to	**the**	**rack**	**once**	**,**
到	这	架子	一次	,

他为自己完成了这幅画而感到高兴，并且心甘情愿地接受一次刑罚。

[twaɪs] , [θraɪs] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mɪəlɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['ʌðə(r)]

twice	**,**	**thrice**	**,**	**if**	**he**	**could**	**merely**	**have**	**obtained**	**the**	**certainty**	**of**	**creating**	**other**
两次	,	三次	,	如果	他	可以	仅仅	有	获得	这	肯定	的	创建	其他

['pɪktʃəz] [laɪk] [ðɪs] ,

pictures	**like**	**this**	**,**
图片	喜欢	这	,

如果他能确保创作出更多像这样的作品，哪怕只有两次、三次，也好啊。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] ['nəublə] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] .

and	**perhaps**	**still**	**nobler**	**,**	**more**	**beautiful**	**ones**	**.**
和	也许	仍然	更高贵	,	更多的	美丽的	一个	.

或许还有更高贵、更美丽的。

[ɑːt] !

Art	**!**
艺术	!

艺术!

[ɑːt] !

Art	**!**
艺术	!

艺术!

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [wɜːd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ,

Perhaps	**this**	**was**	**the**	**"**	**word**	**,**	**"**	**and**	**if**	**not**	**,**	**it**	**was**	**the**	**highest**	**,**
也许	这	曾是	这	"	单词	,	"	和	如果	不是	,	它	曾是	这	最高	,

或许这就是所谓的“词语”，即便不是，这也是最高的词语。

[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [si:md] [smɔ:l] ,

most	exquisite	,	most	precious	thing	in	life	,	beside	which	everything	else	seemed	small	,
最多	精美的	,	最多	宝贵的	事物	在	生活	,	旁	哪个	一切	别的	似乎	小的	,

['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .

pitiful	and	insipid	.
可怜	和	平淡	.

生命中最精致、最珍贵的东西，与之相比，其他一切都显得渺小、可怜、乏味。

[wɪð] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [gɒd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['ænɪmlz] ,

With	what	other	word	could	God	have	created	the	world	,	human	beings	,	animals	,
和	什么	其他	单词	可以	上帝	有	创建	这	世界	,	人类	生物	,	动物	,

[ænd; ənd][plɑ:nts] ?

and	plants	?
和	植物	?

除了上帝创造世界、人类、动物和植物之外，上帝还能用什么词来创造它们呢?

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] ['evri] ['flaʊə(r)] , ['evri] ['bi:tl] , [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

The	doctor	had	often	called	every	flower	,	every	beetle	,	a	work	of	art	,
这	医生	有	经常	称为	每一个	花	,	每一个	甲虫	,	一个	工作	的	艺术	,

医生经常把每一朵花、每一只甲虫都称为艺术品。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

and	Ulrich	now	understood	his	meaning	,	and	could	imagine	how	the	Almighty
和	乌尔里希	现在	理解	他的	意义	,	和	可以	想象	如何	这	全能者

,

,

,

乌尔里希现在明白了他的意思，也能想象全能的上帝是如何.....

[wɪð] [ðə; ði] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['plæstɪk][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɑ:tɪsts]

with	the	thirst	for	creation	and	plastic	hand	of	the	greatest	of	all	artists
和	这	口渴	为了	创建	和	塑料	手	的	这	最	的	全部	艺术家

[hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,

had	formed	the	gigantic	bodies	of	the	stars	,
有	形成	这	巨大	身体	的	这	明星	,

凭借着对创造的渴望和最伟大艺术家那双巧手，塑造了恒星的庞大身躯。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][skaɪ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [blu:] , [hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

had	given	the	sky	its	glittering	blue	,	had	indented	and	rounded	the
有	给定	这	天空	它是	闪闪发光	蓝色的	,	有	缩进	和	圆润	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

它赋予天空闪耀的蓝色，它塑造了群山的轮廓和圆润的线条。

[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [fɔ:m] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rʌnz] , [kri:ps] , [flaɪz] , [bʌdz]

had	bestowed	form	and	color	on	everything	that	runs	,	creeps	,	flies	,	buds
有	授予	形式	和	颜色	在	一切	那	跑步	,	令人毛骨悚然	,	苍蝇	,	花蕾

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

and	blossoms	,
和	花朵	,

赋予了所有奔跑的、爬行的、飞翔的、含苞待放的和盛开的事物以形态和色彩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [mæn] — [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk]

and	had	fashioned	man	—	created	in	His	own	image	—	in	the	most	majestic
和	有	造型	男人	—	创建	在	他的	自己的	图像	—	在	这	最多	雄伟

[fɔ:m] [ɒv; əv][ɔ:l] .

form	of	all	.
形式	的	全部	.

祂按照自己的形象创造了人，创造了最雄伟壮丽的人类。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]

How	wonderful	the	works	of	God	appeared	to	him	in	the	solitude	of	the	dark
如何	精彩的	这	作品	的	上帝	出现	到	他	在	这	孤独	的	这	黑暗的

['dʌndʒən] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

dungeon	—	and	if	the	world	was	beautiful	,
地牢	—	和	如果	这	世界	曾是	美丽的	,

在幽暗地牢的孤独中，上帝的创造在他眼中显得多么奇妙——如果世界是美丽的，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ɑːt] !

was	it	not	the	work	of	His	Divine	Art	!
曾是	它	不是	这	工作	的	他的	神圣的	艺术	!

难道这不是祂神圣艺术的杰作吗!

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [njuː] [nəʊ] [wɜːd] ['greɪtə(r)] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [mɔː(r)] ['maɪti] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ]

Heaven	and	earth	knew	no	word	greater	,	more	powerful	,	more	mighty	in	creating
天堂	和	地球	知道	不	单词	更大的	,	更多的	强大的	,	更多的	强大的	在	创建

['bjuːti] [ðæn; ðən] : [ɑːt] .

beauty	than	:	Art	.
美丽	比	:	艺术	.

天地间没有哪个词比“艺术”更伟大、更有力量、更能创造美。

[wɒt] , [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] [gɪfts] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [dɪ'luːsɪv] [wʌnz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] :

What	,	compared	with	its	gifts	,	were	the	miserable	,	delusive	ones	of	Fortune	:
什么	,	比较的	和	它是	礼物	,	是	这	悲惨的	,	虚幻的	一个	的	财富	:

[geɪ] [kləʊðz] ,

gay	clothes	,
同性恋	衣服	,

与命运的馈赠相比，那些可悲的、虚幻的馈赠又算得了什么呢：华丽的服饰，

[spaɪst] ['dɪʃɪz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['frendli] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

spiced	dishes	,	magnificent	rooms	,	and	friendly	glances	from	beautiful	eyes	,
加香料	菜肴	,	壮丽	房间	,	和	友好的	眼神	从	美丽的	眼睛	,

香辣菜肴、华丽房间，以及美丽眼神中流露出的友善目光，

[ðæt] [smaɪl] [ɒn] ['evri] [wʌn] [huː] [pliːz] [ðem; ðəm] !

that	smile	on	every	one	who	pleases	them	!
那	微笑	在	每一个	一	WHO	请	他们	!

凡是让他们开心的人，脸上都会洋溢着笑容!

[hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['dʒɔɪəs]

He	would	blow	them	all	into	the	air	,	for	the	assistance	of	Art	in	joyous
他	会	吹	他们	全部	进入	这	空气	,	为了	这	协助	的	艺术	在	欢乐

[kriː'eɪtɪŋ] .

creating	.
创建	.

他会将它们全部吹向空中，以助艺术进行快乐的创作。

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] , [wʊd] [hiː; hi] [beg] [hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd] [ə'teɪn] [greɪt]

Rather	,	a	thousand	times	rather	,	would	he	beg	his	bread	,	and	attain	great
相当	,	一个	千	时代	相当	,	会	他	求	他的	面包	,	和	达到	伟大的

[θɪŋz] [ɪn] [ɑːt] ,

things	in	Art	,
事物	在	艺术	,

他宁愿乞讨一千次来换取面包，也要在艺术上取得伟大的成就。

[ðæn; ðən] ['raɪət] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] .

than	riot	and	revel	in	good	-	fortune	.
比	暴动	和	陶醉	在	好的	-	财富	.

与其暴动和沉溺于好运之中。

[kˈʌləz] , [kˈʌləz] , [ˈkænvəs] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [laɪk] [ˌsɒfəˈnɪzbə] , [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

Colors	**,**	**colors**	**,**	**canvas**	**,**	**a**	**model**	**like**	**Sophonisba**	**,**	**and**	**success**	**in**	**the**	**realm**	**of**
颜色	,	颜色	,	帆布	,	一个	模型	喜欢	索福尼斯巴	,	和	成功	在	这	领域	的

[ɑːt] !

Art	**!**
艺术	!

色彩、色彩、画布、像索福尼斯巴这样的模特，以及在艺术领域的成功!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [lɒŋd] ,

It	**was**	**for**	**these**	**things**	**he**	**longed**	**,**
它	曾是	为了	这些	事物	他	渴望	,

他渴望的正是这些东西。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm] [jɜːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ˈiːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvərəns] , [ˈlɪbəti] .

these	**things**	**made**	**him**	**yearn**	**with**	**such**	**passionate**	**eagerness**	**for**	**deliverance**	**,**	**liberty**	**.**
这些	事物	制成	他	向往	和	这样的	热情的	渴望	为了	解救	,	自由	.

这些事情让他无比渴望获得解脱和自由。

[mʌnθs] [glaidid] [baɪ] , [məˈtjʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] [ˈʊlrɪks] [maɪnd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Months	**glided**	**by**	**,**	**maturing**	**Ulrich's**	**mind**	**as**	**rapidly**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**
几个月	滑翔	经过	,	成熟	乌尔里希的	头脑	作为	快速	作为	如果	他们	有	到过

[jˈiəz] ;

years	**;**
年	;

几个月的时间转瞬即逝，乌尔里希的思维发展速度之快，仿佛已经过了几年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ɪnˈtens] [rɪˈzɜːv] .

but	**his**	**inclination**	**to**	**retire**	**within**	**himself**	**deepened**	**into**	**intense**	**reserve**	**.**
但	他的	倾角	到	退休	之内	他自己	加深	进入	激烈的	预订	.

但他向往独处的倾向却加深成了强烈的内向性格。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [ɒn] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkeɪzə]

At	**last**	**the**	**day**	**arrived**	**on**	**which**	**,**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Marquesa**
在	最后的	这	天	到达的	在	哪个	,	通过	这	影响	的	这	侯爵夫人

终于到了那一天，在侯爵夫人的影响下.....

[roʊˈmɛroʊ] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] [ˈəʊpənd] .

Romero	**,**	**the**	**doors**	**of**	**his**	**dungeon**	**opened**	**.**
罗梅罗	,	这	门	的	他的	地牢	打开	.

罗梅罗，他的地牢大门打开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] [æt; ət]

It	**was**	**soon**	**after**	**receiving**	**a**	**sharp**	**warning**	**to**	**renounce**	**his**	**obstinacy**	**at**
它	曾是	很快	后	接收	一个	锋利的	警告	到	放弃	他的	固执	在

[ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	**next**	**examination**	**,**
这	下一个	考试	,

不久之后，他便收到严厉警告，要求他在下次考试中放弃固执己见。

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

that	**the**	**youth**	**was**	**suddenly**	**informed**	**that**	**he**	**was**	**free**	**.**
那	这	青年	曾是	突然	知情的	那	他	曾是	自由的	.

这名青年突然被告知他自由了。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈfetəz] ,

The	**jailer**	**took**	**off**	**his**	**fetters**	**,**
这	狱卒	采取	离开	他的	镣铐	,

狱卒解开了他的镣铐。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn]

and	helped	him	exchange	his	prison	garb	for	the	dress	he	had	worn
和	帮助	他	交换	他的	监狱	外衣	为了	这	裙子	他	有	磨损

[wen] ['kæptʃəd] ;

when	captured	;
什么时候	捕获	;

并帮助他把囚服换成了被俘时穿的衣服；

[ðen] [dɪs'gaɪzd] [men] [θruː] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

then	disguised	men	threw	a	sack	over	his	head	and	led	him	up	and	down
然后	伪装	男人	扔	一个	解雇	超过	他的	头	和	引领	他	向上	和	向下

[steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['peɪvmənts] ,

stairs	and	across	pavements	,
楼梯	和	穿过	人行道	,

然后，几个乔装打扮的人把麻袋套在他头上，把他带上楼梯、穿过人行道。

[θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [grɑːs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

through	dust	and	grass	,	into	the	little	court	-	yard	of	a	deserted	house	in	the
通过	灰尘	和	草	,	进入	这	小的	法庭	-	院子	的	一个	荒凉的	房子	在	这

['sʌbɜːrb] .

suburbs	.
郊区	.

穿过尘土和草丛，进入郊区一栋废弃房屋的小院子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['kʌvərɪŋ] .

There	they	left	him	,	and	he	soon	released	his	head	from	its	covering	.
那里	他们	左边	他	,	和	他	很快	发布	他的	头	从	它是	覆盖	.

他们把他留在那里，他很快就把头从头罩里解放出来。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [gɑːdz] [friː] [eə(r)] [siːmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] !

How	delicious	God's	free	air	seemed	,	as	his	chest	heaved	with	grateful	joy	!
如何	可口的	神的	自由的	空气	似乎	,	作为	他的	胸部	喘息	和	感激的	喜悦	!

上帝的自由空气似乎如此甘甜，他的胸膛因感恩的喜悦而剧烈起伏！

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] ,

He	threw	out	his	arms	like	a	bird	stretching	its	wings	to	fly	,
他	扔	出去	他的	武器	喜欢	一个	鸟	伸展	它是	翅膀	到	飞	,

他张开双臂，就像鸟儿伸展翅膀准备飞翔一样。

[ðen] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

then	he	clasped	his	hands	over	his	brow	,	and	at	last	,	as	if	a
然后	他	紧握	他的	双手	超过	他的	眉头	,	和	在	最后的	,	作为	如果	一个

['sekənd] [taɪm] [pə'sjuːd] ,

second	time	pursued	,
第二	时间	追击	,

然后他双手抱头，最后，仿佛第二次追问一般，

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

rushed	out	of	the	court	-	yard	into	the	street	.
匆忙	出去	的	这	法庭	-	院子	进入	这	街道	.

冲出院子，来到街上。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli]

The	passers	-	by	looked	after	him	,	shaking	their	heads	,	and	he	certainly
这	过路人	-	经过	看起来	后	他	,	摇晃	他们的	头部	,	和	他	当然

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l] ,

presented	a	singular	spectacle	,
呈现	一个	单数	奇观	,

路人看着他，摇着头，他的确成了一道奇特的风景。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fled] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	the	dress	in	which	he	had	fled	many	months	before	,
为了	这	裙子	在	哪个	他	有	逃亡	许多	几个月	前	,

因为他几个月前逃跑时穿的那件衣服，

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəriz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['ævɪlə] ; [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn]

had	sustained	severe	injuries	on	the	journey	from	Avila	;	his	hat	was	lost	on
有	持续	严重	受伤	在	这	旅行	从	阿维拉	;	他的	帽子	曾是	丢失的	在

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

他在从阿维拉返回的途中受了重伤；他的帽子也在途中遗失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	had	not	been	replaced	by	a	new	one	.
和	有	不是	到过	替换	经过	一个	新的	一	.

而且还没有被新的替换掉。

[ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

The	cuffs	and	collar	,	which	belonged	to	his	doublet	,	were	missing	,	and
这	袖口	和	衣领	,	哪个	属于	到	他的	双联体	,	是	丢失的	,	和

[hɪz; ɪz] [θɪk] ,

his	thick	,
他的	厚的	,

他的紧身衣袖口和领子不见了，他那件厚厚的……

[feə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [dɪ'ʃevld] [lɒks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['templz] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] ,

fair	hair	hung	in	dishevelled	locks	over	his	neck	and	temples	;	his	full	,
公平的	头发	悬挂	在	蓬头垢面	锁	超过	他的	脖子	和	寺庙	;	他的	满的	,

浅金色的头发凌乱地垂在他的脖子和太阳穴上；他丰满的，

['rəʊzi] [tʃiːks] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] ,

rosy	cheeks	had	grown	thin	,	his	eyes	seemed	to	have	enlarged	,
红润	脸颊	有	生长	薄的	,	他的	眼睛	似乎	到	有	放大	,

他原本红润的双颊变得消瘦，眼睛似乎也变大了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ə; eɪ] [sɒft] [daʊn] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]

and	during	his	imprisonment	a	soft	down	had	grown	on	his	cheeks	and
和	期间	他的	监禁	一个	柔软的	向下	有	生长	在	他的	脸颊	和

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

在他被监禁期间，他的脸颊和下巴上长出了一层柔软的绒毛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['əʊldə] ,

He	was	now	eighteen	,	but	looked	older	,
他	曾是	现在	十八	,	但	看起来	老	,

他当时十八岁，但看起来比实际年龄大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	grave	expression	on	his	brow	and	in	his	eyes	,
和	这	严重	表达	在	他的	眉头	和	在	他的	眼睛	,

他眉头紧锁，眼神凝重。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

gave	him	the	appearance	of	a	man	.
给予	他	这	外貌	的	一个	男人	.

使他看起来像个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [streɪt] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['wɪðə(r)] ;

He	had	rushed	straight	forward	,	without	asking	himself	whither	;
他	有	匆忙	直的	向前	,	没有	问	他自己	往哪里去	;

他径直向前冲去，没有问自己要去哪里；

[naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

now	he	reached	a	busy	street	and	checked	his	career	.
现在	他	达到	一个	忙碌的	街道	和	已检查	他的	职业	.

现在他来到了一条繁华的街道，审视着自己的职业生涯。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [mə'drɪd] ?

Was	he	in	Madrid	?
曾是	他	在	马德里	?

他当时在马德里吗?

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rəʊz][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgwɑːdə'rɑːmə] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] .

Yes	,	for	there	rose	the	blue	peaks	of	the	Guadarrama	chain	,	which	he	knew	well	.
是的	,	为了	那里	玫瑰	这	蓝色的	高峰	的	这	瓜达拉马	链	,	哪个	他	知道	出色地	.

是的，因为那里耸立着瓜达拉马山脉的蓝色山峰，他对此非常熟悉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [smaɪld] ,

There	were	the	little	trees	at	which	the	denizen	of	the	Black	Forest	had	often	smiled	,
那里	是	这	小的	树木	在	哪个	这	居民	的	这	黑色的	森林	有	经常	微笑	,

那里有几棵小树，黑森林的居民常常对着它们微笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊkt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

but	which	to	-	day	looked	large	and	stately	.
但	哪个	到	-	天	看起来	大的	和	庄严	.

但今天看来，它显得宏伟壮丽。

[naʊ] [ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , ['strʌtɪd] [pɑːst] .

Now	a	toreador	,	whom	he	had	seen	more	than	once	in	the	arena	,	strutted	past	.
现在	一个	斗牛士	,	谁	他	有	已见	更多的	比	一次	在	这	竞技场	,	昂首阔步	过去的	.

这时，一个斗牛士昂首阔步地走了过来，他曾在竞技场上不止一次见过这个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [kə'læʃ] .

This	was	the	gate	,	through	which	he	had	ridden	out	of	the	city	beside	the	master's	calash	.
这	曾是	这	门	,	通过	哪个	他	有	骑	出去	的	这	城市	旁	这	硕士学位	卡拉什	.

这就是他骑马离开这座城市时所经过的城门，当时他正和主人一起骑着马车从这里出城。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][ðeə(r)] ?

He	must	go	into	the	town	,	but	what	should	he	do	there	?
他	必须	去	进入	这	镇	,	但	什么	应该	他	做	那里	?

他必须进城，但他到了城里应该做什么呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [gəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] ?

Had	they	restored	the	master's	gold	with	the	clothes	?
有	他们	恢复	这	硕士学位	金子	和	这	衣服	?

他们是否用那些衣服归还了主人的金子?

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] , [faʊnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ]

He	searched	the	pockets	,	but	instead	of	the	purse	,	found	only	a	few	large
他	搜索	这	口袋	,	但	反而	的	这	钱包	,	成立	仅有的	一个	很少	大的

[ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,

silver	coins	,
银	硬币	,

他搜遍了口袋，但没有找到钱包，只找到几枚大银币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pəˈzest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] .

which	he	knew	he	had	not	possessed	at	the	time	of	his	capture	.
哪个	他	知道	他	有	不是	拥有	在	这	时间	的	他的	捕获	.

他知道自己在被俘时并没有这些东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɒp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

In	a	cook	-	shop	behind	the	gate	he	enjoyed	some	meat	and	wine	after	his
在	一个	厨师	-	店铺	在后面	这	门	他	享受	一些	肉	和	葡萄酒	后	他的

[lɒŋ] [ˌdeprɪˈveɪʃn] ,

long	deprivation	,
长的	剥夺	,

在大门后的一家小餐馆里，他饱餐了一顿肉和酒，结束了长期的饥饿。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [dɒn] [fəˈbriːtsioʊ] .

and	after	reflecting	upon	his	situation	he	decided	to	call	on	Don	Fabrizio	.
和	后	反思	之上	他的	情况	他	决定	到	称呼	在	大学教师	法布里齐奥	.

经过一番思考，他决定去拜访唐·法布里齐奥。

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] [ədˈmɪt(ə)ns] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	porter	refused	him	admittance	,	but	after	he	had	mentioned	his	name	,
这	搬运工	拒绝	他	准入	,	但	后	他	有	提及	他的	姓名	,

门房拒绝他入内，但当他报出自己的名字后，

[ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

kindly	invited	him	into	the	porch	,
亲切地	受邀	他	进入	这	门廊	,

他热情地邀请他到门廊来，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ðə; ði]

and	told	him	that	the	baron	and	his	wife	were	in	the	country	with	the
和	讲述	他	那	这	男爵	和	他的	妻子	是	在	这	国家	和	这

[mɑːˈkeɪzə] [roʊˈmɛroʊ] .

Marquesa	Romero	.
侯爵夫人	罗梅罗	.

并告诉他，男爵和他的妻子与罗梅罗侯爵夫人一起在乡下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [rɪˈsiːv] [hɪm] [ðen] ,

They	were	expected	back	on	Tuesday	,	and	would	doubtless	receive	him	then	,
他们	是	预期的	后退	在	周二	,	和	会	毫无疑问	收到	他	然后	,

他们预计周二返回，届时无疑会接他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

for	they	had	already	asked	about	him	several	times	.
为了	他们	有	已经	问	关于	他	一些	时代	.

因为他们之前已经多次打听过他的消息了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ˈprɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɒrən] [ˈkʌntri] ;

The	young	gentleman	probably	came	from	some	foreign	country	;
这	年轻的	绅士	大概	来了	从	一些	外国的	国家	;

这位年轻先生可能来自某个外国；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][weə(r)][hæts][ɪn] [məˈdrɪd] .

it	was	the	custom	to	wear	hats	in	Madrid	.
它	曾是	这	风俗	到	穿	帽子	在	马德里	.

在马德里，戴帽子是一种习俗。

['ʊlrɪk] [naʊ] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hiː; hi] [lækt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] ,
Ulrich now noticed what he lacked , but before leaving , to supply the want ,
乌尔里希 现在 注意到 什么 他 缺乏 , 但 前 离开 , 到 供应 这 想 ,

乌尔里希现在意识到自己缺少什么，但在离开之前，为了满足这个需求，

[ɑːskt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][mɔː(r)] .
asked the porter , if he knew what had become of Master Moor .
问 这 搬运工 , 如果 他 知道 什么 有 变得 的 掌握 泊 .

问门房，他是否知道穆尔少爷的下落。

[seɪf] !
Safe !
安全的 !

安全的!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] !
He was safe !
他 曾是 安全的 !

他安全了!

['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['dɔːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] ,
Several weeks before Donna Sophonisba had received a letter sent from Flanders ,
一些 周 前 唐娜 索福尼斯巴 有 已收到 一个 信 发送 从 弗兰德斯 ,

唐娜·索福尼斯巴收到来自弗兰德斯的一封信的几周前，

[ænd; ənd] ['ʊlrɪks] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɜːvd] [ðə; ði] ['bærənəs]
and Ulrich's companion was well informed , for his wife served the baroness
和 乌尔里希的 伴侣 曾是 出色地 知情的 , 为了 他的 妻子 服务 这 男爵夫人
[æz; əz] - [dɒn'sɛlə] - .
as ' doncella ' .
作为 - 唐塞拉 - .

乌尔里希的同伴消息灵通，因为他的妻子是男爵夫人的侍女。

['dʒɔɪəsli] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [pjʊə(r)] , [hɑːt] - ['tʃɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [rɪ'liːst]
Joyously , almost beside himself with pure , heart - cheering delight , the released
欣喜地 , 几乎 旁 他自己 和 纯的 , 心 - 欢呼 喜 , 这 发布
['prɪz(ə)nə(r)] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] ,
prisoner hurried away ,
囚犯 慌忙 离开 ,

获释的囚犯欣喜若狂，几乎欣喜若狂，急忙离开了。

[bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [kæp] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] .
bought himself a new cap , and then sought the Alcazar .
买 他自己 一个 新的 帽 , 和 然后 寻求 这 阿尔卡萨尔 .

他给自己买了一顶新帽子，然后去寻找阿尔卡萨城堡。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld]['sæntəʊ] , ['kɑːrmənz] ['fɑːðə(r)] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Before the treasury , in the place of old Santo , Carmen's father , stood a tall ,
前 这 财政部 , 在 这 地方 的 老的 圣托 , 卡门的 父亲 , 站立 一个 高的 ,

在金库前，在卡门的父亲——老桑托的雕像所在的地方，矗立着一座高大的雕像，

[brɔːd] [pɔːr'tɛrəʊ] , [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['ruːdlɪ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [əd'mɪt(ə)ns] .
broad portero , still a young man , who rudely refused him admittance .
广阔 波特罗 , 仍然 一个 年轻的 男人 , WHO 粗鲁地 拒绝 他 准入 .

一个身材魁梧的门卫，虽然年纪尚轻，却粗鲁地拒绝了他入内。

" ['mɑːstə(r)][mɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)]
" Master Moor has not been here for a long time , " said the gate - keeper
" 掌握 泊 有 不是 到过 这里 为了 一个 长的 时间 , " 说 这 门 - 守门员
['æŋgrəli] :
angrily :
愤怒地 :

“摩尔先生很久没来了，”守门人生气地说：

" ['ɑ:tɪsts] [doʊnt][weə(r)] ['rægɪd] [klәʊðz] ,

"	Artists	don't	wear	ragged	clothes	,
"	艺术家	不	穿	破烂不堪	衣服	,

艺术家不会穿破烂的衣服，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑ:d] - [haʊs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ]

and	if	you	don't	wish	to	see	the	inside	of	a	guard	-	house	—	a	place	you
和	如果	你	不	希望	到	看	这	里面	的	一个	警卫	-	房子	—	一个	地方	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtlәs] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] — [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [li:v] [æt; ət][wʌns] .

are	doubtless	familiar	with	—	you	had	better	leave	at	once	.
是	毫无疑问	熟悉的	和	—	你	有	更好的	离开	在	一次	.

如果你不想看到警卫室的内部——你肯定对那里很熟悉——你最好立刻离开。

" ['ʊlrɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɔ:nt, tɑ:nt] [ɪn'dɪgnәntli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,

"	Ulrich	answered	the	gate	-	keeper's	insulting	taunts	indignantly	and	proudly	,
"	乌尔里希	回答	这	门	-	守门员	侮辱	嘲讽	愤慨地	和	自豪地	,

面对守门人的侮辱性嘲讽，乌尔里希既愤怒又自豪地回应道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl]

for	he	was	no	longer	the	yielding	boy	of	former	days	,	and	the	quarrel
为了	他	曾是	不	更长	这	屈服	男生	的	以前的	天	,	和	这	争吵

[su:n] [bɪ'keɪm] ['sɪәriәs] .

soon	became	serious	.
很快	成为	严肃的	.

因为他不再是以前那个顺从的男孩了，争吵很快变得很严重。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmәn] , ['ni:tli] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌprɒmə'nɑ:d] ,

Just	then	a	dainty	little	woman	,	neatly	dressed	for	the	evening	promenade	,
只是	然后	一个	纤巧	小的	女士	,	整齐地	穿着	为了	这	晚上	长廊	,

就在这时，一位打扮得体、准备参加晚间散步的娇小女子走了过来。

[wɪð] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] , [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ['blɒsәm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

with	the	mantilla	on	her	curls	,	a	pomegranate	blossom	in	her	hair	,
和	这	曼蒂拉	在	她	卷发	,	一个	石榴	开花	在	她	头发	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzәm] ,

and	another	on	her	bosom	,
和	其他	在	她	怀	,

她头戴曼蒂拉头巾，卷发披肩，头发上别着一朵石榴花，胸前也别着一朵。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:(r)] .

came	out	of	the	Alcazar	.
来了	出去	的	这	阿尔卡萨尔	.

从阿尔卡萨宫出来。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] , [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmәnt] [laɪk] [ə; eɪ][wæg] - [teɪl] , [ʃi:; ʃi] [keɪm]

Waving	her	fan	,	and	tripping	over	the	pavement	like	a	wag	-	tail	,	she	came
挥手	她	扇子	,	和	绊倒	超过	这	路面	喜欢	一个	摇摆	-	尾巴	,	她	来了

[də'rektli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dis'pju:tәnt] .

directly	towards	the	disputants	.
直接地	向	这	争议双方	.

她挥舞着扇子，像摇尾巴的鹡鸰一样在人行道上跌跌撞撞地走来，径直走向争吵的双方。

['ʊlrɪk] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstәntli] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɑ:men] , [ðə; ði] ['prɪti] [ɪm'brɔɪdərə(r)] [ɒv; əv]

Ulrich	recognized	her	instantly	;	it	was	Carmen	,	the	pretty	embroiderer	of
乌尔里希	认可	她	即刻	;	它	曾是	卡门	,	这	漂亮的	刺绣工	的

[ðə; ði] [ʃel] - ['grɒtəʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ,

the	shell	-	grotto	in	the	park	,
这	壳	-	石窟	在	这	公园	,

乌尔里希一眼就认出了她；她是卡门，公园里贝壳洞刺绣的那位漂亮的女工。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ded] ['prɛdəˌsɛsərz] ['ɒfɪs]

now	the	wife	of	the	new	porter	,	who	had	obtained	his	dead	predecessor's	office
现在	这	妻子	的	这	新的	搬运工	,	WHO	有	获得	他的	死的	前任	办公室

,

,

,

现在是新门房的妻子，这位门房接替了已故前任的职位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

as	well	as	his	daughter	.
作为	出色地	作为	他的	女儿	.

以及他的女儿。

" ['kɑːmen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʊlrɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðen]

"	Carmen	!	"	exclaimed	Ulrich	,	as	soon	as	he	saw	the	pretty	little	woman	,	then
"	卡门	!	"	惊呼	乌尔里希	,	作为	很快	作为	他	锯	这	漂亮的	小的	女士	,	然后

['ædɪd] ['kɒnfɪdəntli] .

added	confidently	.
额外	自信地	.

“卡门！”乌尔里希一看到这位漂亮的小姑娘就惊呼道，然后自信地补充道。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊz] [ˌem 'iː] . "

"	This	young	lady	knows	me	.	"
"	这	年轻的	女士	知道	我	.	"

“这位小姐认识我。”

" [aɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,

"	I	?	"	asked	the	young	wife	,	turning	up	her	pretty	little	nose	,
"	我	?	"	问	这	年轻的	妻子	,	转弯	向上	她	漂亮的	小的	鼻子	,

“我？”年轻的妻子问道，同时扬起了她那漂亮的小鼻子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθs] ['ʃæbi] ['kɒstjuːm] .

and	looking	at	the	tall	youth's	shabby	costume	.
和	寻找	在	这	高的	青年的	破旧	戏服	.

看着那个高个子青年破旧的服装。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['mɑːstə(r)] [mʊrz] ['pjuːp(ə)l] , ['ʊlrɪk] [ˌnævə'rɛti] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Master	Moor's	pupil	,	Ulrich	Navarrete	;	don't	you	remember	me	?	"
"	掌握	沼泽地的	瞳孔	,	乌尔里希	纳瓦雷特	;	不	你	记住	我	?	"

“我是穆尔大师的学生，乌尔里希·纳瓦雷特，你不记得我了吗？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] !

You	must	be	mistaken	!
你	必须	是	错误	!

你一定是弄错了!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [səʊ] [ə'brʌptli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['laʊdli] , [ænd; ənd]

"	With	these	words	she	shut	her	fan	so	abruptly	,	that	it	snapped	loudly	,	and
"	和	这些	字	她	关闭	她	扇子	所以	突然	,	那	它	啪啪	高声	,	和

[trɪpt] [ɒn] .

tripped	on	.
绊倒了	在	.

话音刚落，她就猛地合上了扇子，扇子发出清脆的响声，她自己也绊倒了。

['ʊlrɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)][mɔː(r)] ['kɜːtiəsli] ,

Ulrich	shrugged	his	shoulders	,	then	turned	to	the	porter	more	courteously	,
乌尔里希	耸了耸肩	他的	肩膀	,	然后	转向	到	这	搬运工	更多的	礼貌地	,

乌尔里希耸了耸肩，然后更加有礼貌地转向门房。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] - ['bɒdi] - ['sɜːvənt]

and	this	time	succeeded	in	his	purpose	;	for	the	artist	Coello's	body	-	servant
和	这	时间	成功了	在	他的	目的	;	为了	这	艺术家	-	身体	-	仆人

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

came	out	of	the	treasury	,
来了	出去	的	这	财政部	,

这一次他的目的达到了；因为画家科埃略的贴身男仆从金库里走了出来。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'naʊnst] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [naʊ] , [æz; əz] [kɔːt] - ['ɑːtɪst] ,

and	willingly	announced	him	to	his	master	,	who	now	,	as	court	-	artist	,
和	心甘情愿	宣布	他	到	他的	掌握	,	WHO	现在	,	作为	法庭	-	艺术家	,

['ɒkjupaɪd] [mʊrz] ['kwɔːtəz] .

occupied	Moor's	quarters	.
占领	沼泽地的	四分之一	.

并欣然将他介绍给了他的主人，而他的主人现在作为宫廷画家，占据了摩尔的住所。

['ʊlrɪk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['frendli] ['pæbləʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

Ulrich	followed	the	friendly	Pablo	into	the	palace	,
乌尔里希	随后	这	友好的	巴勃罗	进入	这	宫殿	,

乌尔里希跟着友善的巴勃罗进了宫殿，

[weə(r)] ['evri] [step] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [deɪz]

where	every	step	he	mounted	reminded	him	of	his	old	master	and	former	days
在哪里	每一个	步	他	安装	提醒	他	的	他的	老的	掌握	和	以前的	天

.

:

.

他每走一步，都会想起他的老主人和过去的日子。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ]

When	he	at	last	stood	in	the	anteroom	,	and	the	odor	of	the	fresh
什么时候	他	在	最后的	站立	在	这	接待室	,	和	这	气味	的	这	新鲜的

[ɔɪl] - [kʌləz] ,

oil	-	colors	,
油	-	颜色	,

当他最终站在前厅里时，闻到了新鲜油画颜料的气味，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

which	were	being	ground	in	an	adjoining	room	,	reached	his	nostrils	,
哪个	是	存在	地面	在	一个	相邻的	房间	,	达到	他的	鼻孔	,

隔壁房间研磨的香料气味飘进了他的鼻孔。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [les] ['iːgəli] [ðæn; ðən] , [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd]

he	inhaled	it	no	less	eagerly	than	,	an	hour	before	,	he	had	breathed
他	吸入	它	不	较少的	急切地	比	,	一个	小时	前	,	他	有	呼吸

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

the	fresh	air	,
这	新鲜的	空气	,

他贪婪地吸了一口气，就像一个小时前呼吸新鲜空气一样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] .

of	which	he	had	been	so	long	deprived	.
的	哪个	他	有	到过	所以	长的	被剥夺的	.

他长期以来一直被剥夺了这种权利。

[wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

What	**reception**	**could**	**he**	**expect**	**?**
什么	接待	可以	他	预计	?

他能期待怎样的回应?

[ðə; ði] [kɔːt] - ['ɑːtɪst] [maɪt] ['iːzəli] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]

The	**court**	**-**	**artist**	**might**	**easily**	**shrink**	**from**	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**pupil**	**of**
这	法庭	-	艺术家	可能	容易地	收缩	从	未来	在	接触	和	这	瞳孔	的

[mɔː(r)] ,

Moor	**,**
泊	,

宫廷画家或许很容易就会避开与摩尔的学生接触。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['feɪvə(r)] .

who	**had**	**now**	**lost**	**the**	**sovereign's**	**favor**	**.**
WHO	有	现在	丢失的	这	主权者的	偏爱	.

他现在已经失去了君主的宠信。

['kweɪloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]

Coello	**was**	**a**	**very**	**different**	**man**	**from**	**the**	**Master**	**,**	**a**	**child**	**of**	**the**	**moment**
科埃略	曾是	一个	非常	不同的	男人	从	这	掌握	,	一个	孩子	的	这	片刻

, ['veərɪŋ] ['evri] [deɪ] .

,	**varying**	**every**	**day**	**.**
,	变化	每一个	天	.

科埃略与大师截然不同，他是一个随性而为、朝令夕改的人。

['sʌmtaɪmz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [geɪ] , ['meri] [kəm'pænjən] ,

Sometimes	**haughty**	**and**	**repellent**	**,**	**on**	**other**	**occasions**	**a**	**gay**	**,**	**merry**	**companion**	**,**
有时	傲慢	和	驱虫剂	,	在	其他	场合	一个	同性恋	,	欢乐	伴侣	,

有时傲慢令人反感，有时又是一位快乐风趣的伙伴。

[huː] [hæd; həd] [dʒest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] ['ɔːlsəʊ] ,

who	**had**	**jested**	**with**	**his**	**own**	**children**	**and**	**Ulrich**	**also**	**,**
WHO	有	玩笑	和	他的	自己的	孩子们	和	乌尔里希	还	,

他曾与自己的孩子以及乌尔里希开玩笑，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .

as	**if**	**all**	**were**	**on**	**the**	**same**	**footing**	**.**
作为	如果	全部	是	在	这	相同的	立足点	.

仿佛所有人都站在同一起跑线上。

[ɪf] [tə'deɪ] ... . [bʌt; bət]

If	**today**	**...**	**.**	**But**
如果	今天	...	.	但

如果今天.....但是

['ʊlrɪk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['pæbləʊ]

Ulrich	**did**	**not**	**have**	**much**	**time**	**for**	**such**	**reflections**	**;**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**Pablo**
乌尔里希	做过	不是	有	很多	时间	为了	这样的	反思	;	一个	很少	分钟	后	巴勃罗

[left] ,

left	**,**
左边	,

乌尔里希没时间多想；巴勃罗离开几分钟后，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kweɪloʊ]['fæməli] [rʌʃt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [miːt]

the	**door**	**was**	**torn**	**open**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**Coello**	**family**	**rushed**	**joyously**	**to**	**meet**
这	门	曾是	撕裂	打开	,	和	这	所有的	科埃略	家庭	匆忙	欣喜地	到	见面

[hɪm] ; [ˌɪzə'belə] [fɜːst] .

him	**;**	**Isabella**	**first**	**.**
他	;	伊莎贝拉	第一的	.

门被猛地推开，科埃略一家人欢欣雀跃地冲上前去迎接他；伊莎贝拉第一个冲了上来。

['sæntʃɪz] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [nekst] [hɪz; ɪz] [staʊt] , ['klʌmzi]
Sanchez followed close behind her , then came the artist , next his stout , clumsy
桑切斯 随后 关闭 在后面 她 , 然后 来了 这 艺术家 , 下一个 他的 肥硕 , 笨拙
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

桑切斯紧随其后，然后是那位艺术家，再后面是他那身材矮胖、笨手笨脚的妻子。

[huːm] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['reəli] [siːn] ,
whom Ulrich had rarely seen ,
谁 乌尔里希 有 很少 已见 ,

乌尔里希很少见到他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læp] -
because she usually spent the whole day lying on a couch with her lap -
因为 她 通常 花费 这 所有的 天 说谎 在 一个 长椅 和 她 膝 -
[dɒg] .
dog .
狗 .

因为她通常整天都和她的宠物狗一起躺在沙发上。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [duː'enə] [ˌkætə'liːnə] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [swiːt] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ]
Last of all appeared the duenna Catalina , a would - be sweet smile hovering
最后的 的 全部 出现 这 保姆 卡塔利娜 , 一个 会 - 是 甜的 微笑 悬停
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
around her lips .
大约 她 嘴唇 .

最后出现的是女管家卡塔琳娜，她嘴角挂着一丝看似甜美的微笑。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .
The reception given him by the others was all the more joyous and cordial .
这 接待 给定 他 经过 这 其他的 曾是 全部 这 更多的 欢乐 和 亲切 .

其他人对他的接待更加热情友好。

[ˌɪzə'belə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Isabella laid her hands on his arm ,
伊莎贝拉 铺设 她 双手 在 他的 手臂 ,

伊莎贝拉将手放在他的手臂上，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [jet] ,
as if she wanted to feel that it was really he ; and yet ,
作为 如果 她 通缉 到 感觉 那 它 曾是 真的 他 ; 和 然而 ,

仿佛她想感觉那就是他本人；然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
when she looked at him more closely ,
什么时候 她 看起来 在 他 更多的 密切 ,

当她仔细观察他时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
she shook her head as if there was something strange in his appearance .
她 摇晃 她 头 作为 如果 那里 曾是 某物 奇怪的 在 他的 外貌 .

她摇了摇头，仿佛觉得他的外表有些奇怪。

['sæntʃɪz] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [hwɜːrl] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['kweɪloʊ] [ʃʊk] [hændz] ,
Sanchez embraced him , whirling him round and round , Coello shook hands ,
桑切斯 拥抱 他 , 旋转 他 圆形的 和 圆形的 , 科埃略 摇晃 双手 ,
['mɜːmərɪŋ] ['meni] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
murmuring many kind words ,
淙淙 许多 种类 字 ,

桑切斯拥抱了他，把他转了好几圈，科埃略和他握手，低声说了许多好话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duː'enə] , [ik'skleim] :

and	the	mother	turned	to	the	duenna	,	exclaiming	:
和	这	母亲	转向	到	这	保姆	,	惊呼	:

母亲转向女招待，惊呼道：

" ['həʊli]['vɜːdʒɪn] !

"	Holy	Virgin	!
"	圣	处女	!

“圣母玛利亚！

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] ?

what	has	happened	to	the	pretty	boy	?
什么	有	发生	到	这	漂亮的	男生	?

那个漂亮男孩怎么了？

[haʊ] ['fæmɪʃt] [hiː; hi] [lʊks] !

How	famished	he	looks	!
如何	饥饿	他	看起来	!

他看起来好饿啊！

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪnstəntli] , [ˌkætə'liːnə] , [ænd; ənd] [tel] [di'eɪgəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] — [fuːd]

Go	to	the	kitchen	instantly	,	Catalina	,	and	tell	Diego	to	bring	him	food	—	food
去	到	这	厨房	即刻	,	卡塔利娜	,	和	告诉	迭戈	到	带来	他	食物	—	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

卡塔琳娜，你立刻去厨房，让迭戈给他拿些吃的——食物和饮料。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] ['pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	At	last	they	all	pulled	and	pushed	him	into	the	sitting	-	room	,
"	在	最后的	他们	全部	拉	和	推动	他	进入	这	坐着	-	房间	,

最后，他们齐心协力把他拉进客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

where	the	mother	immediately	threw	herself	on	the	couch	again	;	then	the	others
在哪里	这	母亲	立即地	扔	她自己	在	这	长椅	再次	;	然后	这	其他的

['kwestʃənd] [hɪm] ,

questioned	him	,
被质问	他	,

母亲随即又倒在沙发上；然后其他人质问他。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəd] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

making	him	tell	them	how	he	had	fared	,	whence	he	came	,	and	many	other
制作	他	告诉	他们	如何	他	有	表现	,	何处	他	来了	,	和	许多	其他

[pə'tɪkjələz] .

particulars	.
细节	.

让他告诉他们他的遭遇、他的来历以及许多其他细节。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] ,

He	was	no	longer	hungry	,
他	曾是	不	更长	饥饿的	,

他不再感到饥饿了。

[bʌt; bət] [si'nɔːrə] ['petrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

but	Senora	Petra	insisted	upon	his	seating	himself	near	her	couch	and	eating
但	塞诺拉	佩特拉	坚持	之上	他的	座位	他自己	靠近	她	长椅	和	吃

[ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] ,

a	capon	,
一个	阉鸡	,

但佩特拉夫人坚持要他坐在她沙发旁，吃一只阉鸡。

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

while	he	told	his	story	.
尽管	他	讲述	他的	故事	.

他一边讲述他的故事。

['evri] [feɪs] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] , [ə'pruːv(ə)l] , ['pɪti] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['kweɪloʊ] [sed] :

Every	face	expressed	sympathy	,	approval	,	pity	,	and	at	last	Coello	said	:
每一个	脸	表达	同情	,	赞同	,	遗憾	,	和	在	最后的	科埃略	说	:

每个人脸上都流露出同情、赞同、怜悯之情，最后科埃略说道：

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ˌnævə'rɛti] .

"	Remain	here	,	Navarrete	.
"	保持	这里	,	纳瓦雷特	.

“纳瓦雷特，留在这里。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	king	longs	for	Moor	,	and	you	will	be	as	safe	with	us	,
这	国王	长	为了	泊	,	和	你	将要	是	作为	安全的	和	我们	,

国王渴望摩尔人，而你和我们在一起也会很安全。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['eɪbrəˌhæmz][læp] .

as	if	you	were	in	Abraham's	lap	.
作为	如果	你	是	在	亚伯拉罕的	膝	.

仿佛你正坐在亚伯拉罕的膝上。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

We	have	plenty	for	you	to	do	.
我们	有	很多	为了	你	到	做	.

我们有很多事情要你做。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɒpətjuːnli] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

You	come	to	me	as	opportunely	,	as	if	you	had	dropped	from	the
你	来	到	我	作为	巧	,	作为	如果	你	有	掉落	从	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

你来得正是时候，就像从天而降一样。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

I	was	just	going	to	write	to	Venice	for	an	assistant	.
我	曾是	只是	去	到	写	到	威尼斯	为了	一个	助手	.

我原本打算写信给威尼斯，申请一个助理。

['həʊli]['dʒeɪkəb] !

Holy	Jacob	!
圣	雅各布	!

圣雅各！

[juː; jʊ][kænt] [steɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

You	can't	stay	so	,	but	thanks	to	the	Madonna	and	Moor	,	you	are	not
你	不能	停留	所以	,	但	谢谢	到	这	麦当娜	和	泊	,	你	是	不是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

你不能一直这样下去，但多亏了圣母和摩尔人，你不再贫穷了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] [miːnz] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜː(r)] .

We	have	ample	means	,	my	young	sir	.
我们	有	充足	方法	,	我的	年轻的	先生	.

我们有充足的资源，我的年轻人。

['dɔːnə] [ˌsɒfə'nɪzbə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['zekɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Donna	**Sophonisba**	**gave**	**me**	**a**	**hundred**	**zechins**	**for**	**you**	**;**	**they**	**are**	**lying**	**in**
唐娜	索福尼斯巴	给予	我	一个	百	泽钦斯	为了	你	;	他们	是	说谎	在

['jɒndə(r)] [tʃest] ,

yonder	**chest**	**,**
远处	胸部	,

唐娜·索福尼斯巴给了我一百个泽钦给你；它们就放在那个箱子里。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['hævnt] [grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['weɪtɪŋ] .

and	**thank**	**Heaven**	**,**	**haven't**	**grown**	**impatient**	**by**	**waiting**	**.**
和	感谢	天堂	,	还没有	生长	不耐烦	经过	等待	.

感谢老天，我没有因为等待而变得不耐烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

They	**are**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
他们	是	在	你的	处理	.

它们随时听候您的调遣。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['pɔːtreɪt] - ['pentər] , ['aʊə(r)]

Your	**master**	**,**	**my**	**master**	**,**	**the**	**noble**	**master**	**of**	**all**	**portrait**	**-**	**painters**	**,**	**our**
你的	掌握	,	我的	掌握	,	这	高贵	掌握	的	全部	肖像	-	画家	,	我们的

[bɪ'lʌvɪd] [mɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

beloved	**Moor**	**arranged**	**it**	**.**
心爱	泊	安排	它	.

你的主人，我的主人，所有肖像画家的大师，我们敬爱的摩尔人安排了这一切。

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

You	**won't**	**go**	**about**	**the**	**streets**	**in**	**this**	**way**	**any**	**longer**	**.**
你	惯于	去	关于	这	街道	在	这	方式	任何	更长	.

你以后不能再这样在街上游荡了。

[lʊk] , [ˌɪzə'belə] ; [ðɪs] [sliːv] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [tuː] [strɪŋz] ,

Look	**,**	**Isabella**	**;**	**this**	**sleeve**	**is**	**hanging**	**by**	**two**	**strings**	**,**
看	,	伊莎贝拉	;	这	袖子	是	绞刑	经过	二	字符串	,

你看，伊莎贝拉，这袖子是用两根绳子挂着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	**the**	**elbow**	**is**	**peering**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	这	弯头	是	窥视	出去	的	这	窗户	.

一只胳膊肘正从窗户探出来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [ɪz] ['eəri] [ɪ'nʌf] , ['sɜːt(ə)nli] .

Such	**a**	**dress**	**is**	**airy**	**enough**	**,**	**certainly**	**.**
这样的	一个	裙子	是	轻盈的	足够的	,	当然	.

这样的裙子确实很轻盈透气。

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] [æt; ət][wʌns] , ['sæntʃɪz] , [ˌɑːlɪ'vɪrioʊ] , [ɔː(r)] ... . .

Take	**him**	**to**	**the**	**tailor's**	**at**	**once**	**,**	**Sanchez**	**,**	**Oliverio**	**,**	**or**	**...**	**.**	**.**
拿	他	到	这	裁缝	在	一次	,	桑切斯	,	奥利维里奥	,	或者	...	.	.

桑切斯、奥利维里奥，或者……，立刻带他去裁缝店。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] ; [wiːl; wil][ɔːl] [steɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	**no**	**,**	**no**	**;**	**we'll**	**all**	**stay**	**together**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	不	,	不	;	出色地	全部	停留	一起	到	-	天	.

但是不，不；今天我们都会待在一起。

[hɛ'rɛrə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [es'kjuəriəl] .

Herrera	**is**	**coming**	**from**	**the**	**Escurial**	**.**
埃雷拉	是	未来	从	这	埃斯库里亚尔	.

埃雷拉来自埃斯科里亚尔酒店。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['leɪdɪz] ?

You	will	endure	the	dress	for	the	sake	of	the	wearer	,	won't	you	,	ladies	?
你	将要	忍受	这	裙子	为了	这	清酒	的	这	佩戴者	,	惯于	你	,	女士们	?

女士们，为了穿着者，你们愿意忍受这件衣服，对吗?

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['dændi] ?

Besides	,	who	is	to	choose	the	velvet	and	cut	for	this	young	dandy	?
除了	,	WHO	是	到	选择	这	天鹅绒	和	切	为了	这	年轻的	花花公子	?

此外，谁来为这位年轻的花花公子挑选天鹅绒面料和剪裁呢?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

He	always	wore	something	unusual	.
他	总是	穿着	某物	异常	.

他总是穿着与众不同的衣服。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['maːstəz] [smaɪl] ,

I	can	still	see	the	master's	smile	,
我	能	仍然	看	这	硕士学位	微笑	,

我仿佛还能看到师父的笑容。

[prə'voʊkt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [njuː] [kən'traivəns] [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] .

provoked	by	some	of	the	lad's	new	contrivances	in	puffs	and	slashes	.
挑衅	经过	一些	的	这	小伙子的	新的	诡计	在	泡芙	和	斜杠	.

被这小子在吹口哨和劈砍中新发明的一些装置所激怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !

It	is	pleasant	to	have	you	here	,	my	boy	!
它	是	令人愉快的	到	有	你	这里	,	我的	男生	!

孩子，你来真是太好了!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][kɑːf] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ;

I	ought	to	slay	a	calf	,	as	the	father	did	for	the	prodigal	son	;
我	应该	到	杀戮	一个	小牛	,	作为	这	父亲	做过	为了	这	浪子	儿子	;

我应该宰杀一头牛犊，就像父亲为浪子所做的那样;

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

but	we	live	in	miniature	.
但	我们	居住	在	微型	.

但我们生活在微缩世界里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [niːt] - ['kæt(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] ! ... . "

Instead	of	neat	-	cattle	,	only	a	capon	!	...	.	"
反而	的	整洁的	-	牛	,	仅有的	一个	阉鸡	!	...	.	"

没有整头牛，只有一只阉鸡！.....

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] !

"	But	you're	not	drinking	,	you're	not	drinking	!
"	但	你是	不是	喝	,	你是	不是	喝	!

“但是你没喝酒，你没喝酒！”

[ˌɪzə'belə] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Isabella	,	fill	his	glass	.
伊莎贝拉	,	充满	他的	玻璃	.

伊莎贝拉，给他倒满杯子。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

['əʊnli] [siː] [ðiːz] [skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nek] .

only	see	these	scars	on	his	hands	and	neck	.
仅有的	看	这些	疤痕	在	他的	双手	和	脖子	.

只能看到他手上和脖子上的这些疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [leɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .

It	will	need	a	great	deal	of	lace	to	conceal	them	.
它	将要	需要	一个	伟大的	交易	的	蕾丝	到	隐藏	他们	.

需要大量的蕾丝才能遮住它们。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

No	,	no	,	they	are	marks	of	honor	,	you	must	show	them	.
不	,	不	,	他们	是	标记	的	荣誉	,	你	必须	展示	他们	.

不，不，那是荣誉的象征，你必须展示它们。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [kɪs] [ðɪs] [greɪt] [skɑː(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [maɪ] [breɪv] ,

Come	here	,	I	will	kiss	this	great	scar	,	on	your	neck	,	my	brave	,
来	这里	,	我	将要	吻	这	伟大的	瘢痕	,	在	你的	脖子	,	我的	勇敢的	,

过来，我要亲吻你脖子上这道巨大的伤疤，我的勇士。

['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

faithful	fellow	,	and	some	day	a	fair	one	will	follow	my	example	.
忠实	同伴	,	和	一些	天	一个	公平的	一	将要	跟随	我的	例子	.

忠诚的伙伴，总有一天，一位公正的人会效仿我的榜样。

[ɪf] [æn'təʊnɪəʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] !

If	Antonio	were	only	here	!
如果	安东尼奥	是	仅有的	这里	!

如果安东尼奥在这里就好了!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] .

There's	a	kiss	for	him	,	and	another	,	there	,	there	.
有	一个	吻	为了	他	,	和	其他	,	那里	,	那里	.

他吻了我一下，然后又吻了我一下，就在那里，在那里。

[ɑːt] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [mɔː(r)] !

Art	bestows	it	,	Art	,	for	whom	you	have	saved	Moor	!
艺术	授予	它	,	艺术	,	为了	谁	你	有	已保存	泊	!

艺术赐予它，艺术，你拯救了摩尔!

" [ə; eɪ] ['maːstəz] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] !

"	A	master's	kiss	in	the	name	of	Art	!
"	一个	硕士学位	吻	在	这	姓名	的	艺术	!

“以艺术之名献上大师之吻！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	sweeter	than	the	beautiful
它	曾是	更甜	比	这	美丽的

它比美丽的更甜美

['kɑːrmənz] [lɪps] !

Carmen's	lips	!
卡门的	嘴唇	!

卡门的嘴唇!

['kweɪloʊ][wɒz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] !

Coello	was	himself	an	artist	,	a	great	painter	!
科埃略	曾是	他自己	一个	艺术家	,	一个	伟大的	画家	!

科埃略本人就是一位艺术家，一位伟大的画家!

[weə(r)] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [pɪəz] [biː; bi] [faʊnd] — [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]

Where	could	his	peers	be	found	—	or	those	of	Moor	,	and	the	architect
在哪里	可以	他的	同龄人	是	成立	—	或者	那些	的	泊	,	和	这	建筑师

[hɛ'rɛrə] , [huː] ['entəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

Herrera	,	who	entered	soon	after	.
埃雷拉	,	WHO	进入	很快	后	.

他的同辈人在哪里？或者摩尔的同辈人，以及不久之后加入的建筑师埃雷拉的同辈人又在哪里？

['əʊnli] [ðəʊz] , [huː] ['kənsə,kreitid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɑːt] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [kʊd; kəd][biː; bi]

Only	those	,	who	consecrated	their	lives	to	Art	,	the	word	of	words	,	could	be
仅有的	那些	,	WHO	已祝圣的	他们的	生活	到	艺术	,	这	单词	的	字	,	可以	是

[səʊ]['nəʊb(ə)l] ,

so	noble	,
所以	高贵	,

只有那些将生命奉献给艺术，奉献给语言之美的人，才能如此高尚。

['tʃɪəf(ə)l] , [kaɪnd] .

cheerful	,	kind	.
快乐	,	种类	.

开朗、善良。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] !

How	happy	he	was	when	he	went	to	bed	!
如何	快乐的	他	曾是	什么时候	他	去	到	床	!

他上床睡觉时是多么开心啊!

[haʊ] ['greɪtfəli] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [ɪn]['spɪrɪt] , [wɒt] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] ,

how	gratefully	he	told	his	beloved	dead	,	in	spirit	,	what	had	fallen	to	his	lot	,
如何	感激不尽	他	讲述	他的	心爱	死的	,	在	精神	,	什么	有	倒下	到	他的	很多	,

他满怀感激地将自己遭遇的一切告诉了已故的爱人，虽然他们已不在人世。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪ] !

and	how	joyously	he	could	pray	!
和	如何	欣喜地	他	可以	祈祷	!

他祈祷时是多么喜乐啊!

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['elɪgəntli]

The	next	morning	he	went	with	a	full	purse	into	the	city	,	returning	elegantly
这	下一个	早晨	他	去	和	一个	满的	钱包	进入	这	城市	,	返回	优雅地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

第二天早上，他带着装满钱的钱包进城，回来时衣着考究。

[ænd; ənd] [wɪð] ['niːtli] - [ə'reɪndʒd] [lɒks] .

and	with	neatly	-	arranged	locks	.
和	和	整齐地	-	安排	锁	.

锁具排列整齐。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə; eɪ][bəʊld] [twɪst] ['ʌpwəd] .

The	peinador	had	given	his	budding	moustache	a	bold	twist	upward	.
这	-	有	给定	他的	萌芽	胡子	一个	大胆的	捻	向上	.

理发师将他刚长出来的胡须大胆地向上卷了一下。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

He	still	looked	thin	and	somewhat	awkward	,	but	the	tall	youth	promised	to
他	仍然	看起来	薄的	和	有些	尴尬的	,	但	这	高的	青年	承诺	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['steɪtli] [mæn] .

become	a	stately	man	.
变得	一个	庄严	男人	.

他看起来仍然很瘦弱，有些笨拙，但这位高个子青年预示着他将成长为一位风度翩翩的男子。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[tə'wɔːdz] [nuːn] ['kweɪloʊ] [kɔːld] ['ʊlrɪk] ['ɪntuː] [mʊrz] ['fɔːmə(r)]['stjuːdiəʊ] ;

Towards	noon	Coello	called	Ulrich	into	Moor's	former	studio	;
向	中午	科埃略	称为	乌尔里希	进入	沼泽地的	以前的	工作室	;

临近中午时分，科埃略把乌尔里希叫到了穆尔以前的工作室；

[ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪts] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] .

the	youth	could	not	fail	to	observe	its	altered	appearance	.
这	青年	可以	不是	失败	到	观察	它是	已修改	外貌	.

年轻人不可能不注意到它外观的变化。

[lɒŋ] [kɑː'tuːnz] , [kən'teɪnɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋz] , [dʒʌst] [kə'menst] [ɔː(r)]

Long	cartoons	,	containing	sketches	of	figures	,	large	paintings	,	just	commenced	or
长的	卡通	,	包含	草图	的	数据	,	大的	绘画	,	只是	开始	或者

[hɑːf] - ['fɪnɪʃt] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] ;

half	-	finished	,	leaned	against	the	easels	;
一半	-	完成的	,	倾斜	反对	这	画架	;

长条漫画，包含人物素描；大型油画，有的刚刚开始创作，有的只完成了一半，都靠在画架上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一句话，仅此一句话——第3卷(A Word, Only a Word — Volume 03)
第4/4页

['mænɪkɪn] , ['muːvəbl] ['wʊdn] ['hɔːrsɪz] [hedz] , [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] - ['mɒdlz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

mannikins	,	movable	wooden	horse's	heads	,	and	plaster	-	models	stood	on	the	floor	,
人体模型	,	活动	木制的	马匹	头部	,	和	石膏	-	模型	站立	在	这	地面	,

[ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	tables	,	and	in	the	windows	.
这	表格	,	和	在	这	视窗	.

人体模型、可活动的木制马头和石膏模型摆放在地板上、桌子上和窗户里。

[stʌf] , ['gɑːmənts] , ['tæpɪstriːz] , ['wepənz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [ɔː(r)] [leɪ]

Stuffs	,	garments	,	tapestries	,	weapons	hung	over	the	backs	of	the	chairs	,	or	lay
东西	,	服装	,	挂毯	,	武器	悬挂	超过	这	背部	的	这	椅子	,	或者	躺

[ɒn] [tʃests] ,

on	chests	,
在	箱子	,

椅子背上挂着各种物品、衣物、挂毯和武器，或者把它们放在箱子上。

['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] - [flɔː(r)] .

tables	and	the	stone	-	floor	.
表格	和	这	石头	-	地面	.

桌子和石质地板。

['wɪðəd] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːðz; riːθs] , [taɪd] [wɪð] [lɒŋ] ['rɪbənz] , ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ;

Withered	laurel	-	wreaths	,	tied	with	long	ribbons	,	fluttered	over	the	mantel	-	piece	;
干枯	月桂树	-	花圈	,	系	和	长的	丝带	,	飘动	超过	这	壁炉架	-	片	;

[wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

one	had	fallen	,
一	有	倒下	,

枯萎的月桂花环，用长长的丝带系着，在壁炉架上飘动；其中一个已经掉落了。

[drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [brest] .

dropped	over	the	bald	head	of	Julius	Caesar	,	and	rested	on	the	breast	.
掉落	超过	这	秃	头	的	尤利乌斯	凯撒	,	和	休息	在	这	胸部	.

垂落在尤利乌斯·凯撒的光头上，落在胸前。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][sɪks][kæts][glaidid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] ,

The	artist's	six	cats	glided	about	among	the	easels	,
这	艺术家的	六	猫	滑翔	关于	之中	这	画架	,

艺术家的六只猫在画架间溜达。

[ɔː(r)] [stretʃt] [ðeə(r)] [lɪmz] [ɒn] ['kɒstli] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] [k'ɑːpɪts] .

or	stretched	their	limbs	on	costly	velvet	and	Arabian	carpets	.
或者	拉伸	他们的	四肢	在	昂贵	天鹅绒	和	阿拉伯	地毯	.

或者在昂贵的丝绒和阿拉伯地毯上伸展四肢。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] [wɪð] [sɪlk] ['kɜːtənz] — [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz]

In	one	corner	stood	a	small	bed	with	silk	curtains	—	the	nursery	of	the	master's
在	一	角落	站立	一个	小的	床	和	丝绸	窗帘	—	这	苗圃	的	这	硕士学位

[pets] .

pets	.
宠物	.

角落里摆着一张小床，床边挂着丝绸窗帘——那是主人宠物的育婴室。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	magnificent	white	cat	was	suckling	her	kittens	in	it	.
一个	壮丽	白色的	猫	曾是	乳	她	小猫	在	它	.

一只漂亮的白色母猫正在里面哺乳她的小猫。

[tuː] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kˈɒkɐtˌuːz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pærəts] [swʌŋ] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [brɑːs] [huːps]
Two blue and yellow cockatoos and several parrots swung screaming in brass hoops
二 蓝色的 和 黄色的 凤头鹦鹉 和 一些 鹦鹉 摇摆 尖叫 在 黄铜 篮球
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
before the open window ,
前 这 打开 窗户 ,

两只蓝黄相间的凤头鹦鹉和几只鹦鹉在敞开的窗户前，被挂在黄铜环上，尖叫着荡来荡去。

[ænd; ənd] - [kəʊl] - [blæk] ['niːgrəʊ] [krept] [ə'baʊt] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]
and Coello's coal - black negro crept about , cleaning the floor of the spacious
和 - 煤炭 - 黑色的 黑人 悄悄地爬 关于 , 打扫 这 地面 的 这 宽敞
[əˈpɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

科埃略那皮肤黝黑的黑人仆人蹑手蹑脚地走来走去，打扫着宽敞公寓的地板。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [nuːn] .
though it was already noon .
尽管 它 曾是 已经 中午 .

虽然当时已经是中午了。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , [dɪˈspleɪɪŋ]
While engaged in this occupation , he constantly shook his woolly head , displaying
尽管 已订婚的 在 这 职业 , 他 不断地 摇晃 他的 毛茸茸的 头 , 显示
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

在从事这项工作时，他不停地摇晃着毛茸茸的脑袋，露出牙齿。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] - [klæd]
for his master was singing loudly at his work , and the gaily - clad
为了 他的 掌握 曾是 歌唱 高声 在 他的 工作 , 和 这 兴高采烈地 - 覆膜
['æfrɪkən] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .
African loved music .
非洲 喜爱 音乐 .

因为他的主人在工作时大声唱歌，而这位穿着艳丽的非洲人热爱音乐。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [bæd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['kwaɪət] , ['ɔːdəli] ,
What a transformation bad taken place in the Netherlander's quiet , orderly ,
什么 一个 转型 坏的 已采取 地方 在 这 - 安静的 , 秩序 ,
['skruːpjələsli] [niːt] ['stjuːdiəʊ] !
scrupulously neat studio !
一丝不苟地 整洁的 工作室 !

这位荷兰人安静、有序、一丝不苟的工作室里发生了多么可怕的变化啊！

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][əˈmɪd] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] , ['ædmərəb(ə)l] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] ; [neɪ] ,
But , even amid this confusion , admirable works were created ; nay ,
但 , 甚至 之中 这 困惑 , 令人钦佩的 作品 是 创建 ; 不 ,

但是，即便在这种混乱之中，也涌现出了令人钦佩的作品；不，

[ðə; ði] ['spænɪəd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] ,
the Spaniard possessed a much more vivid imagination , and painted pictures ,
这 西班牙人 拥有 一个 很多 更多的 生动 想像力 , 和 绘 图片 ,

这位西班牙人拥有更加丰富的想象力，并且画了很多画。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [mʊrz] ,
containing a larger number of figures and far more spirited than Moor's ,
包含 一个 更大的 数字 的 数据 和 远的 更多的 精神抖擞 比 沼泽地的 ,

比摩尔的作品包含更多的人物，也更加生动活泼。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə:'veid, pə-][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] , [ðə; ði]
though **they** **certainly** **were** **not** **pervaded** **by** **the** **depth** **and** **earnestness** **,** **the**
尽管 他们 当然 是 不是 弥漫 经过 这 深度 和 认真 , 这
['mɑːvələs] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
marvellous **fidelity** **to** **nature** **,**
奇妙 忠诚 到 自然 ,

虽然他们的确没有那种深刻的、真挚的、对自然的惊人忠诚，

[ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʊlrɪks] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .
that **characterized** **those** **of** **Ulrich's** **beloved** **master** **.**
那 特征化的 那些 的 乌尔里希的 心爱 掌握 .

这正是乌尔里希敬爱的老师的典型特征。

['kweɪloʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
Coello **called** **the** **youth** **to** **the** **easel** **,** **and** **pointing** **to** **the** **sketches** **in** **color** **,**
科埃略 称为 这 青年 到 这 画架 , 和 指向 到 这 草图 在 颜色 ,

科埃略叫年轻人到画架前，指着彩色素描，

[kən'teɪnɪŋ] ['njuːmərəs] ['fɪgəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [sed] :
containing **numerous** **figures** **,** **on** **which** **he** **was** **painting** **,** **said** **:**
包含 很多的 数据 , 在 哪个 他 曾是 绘画 , 说 :

他说，画中有很多人物，他正在上面作画，画中人物众多：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] .
" **Look** **here** **,** **my** **son** **.**
" 看 这里 , 我的 儿子 .

“听着，我的儿子。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːθiən] ['hɔːsmən] ;
This **is** **to** **be** **a** **battle** **of** **the** **Centaurs** **,** **these** **are** **Parthian** **horsemen** **;**
这 是 到 是 一个 战斗 的 这 半人马 , 这些 是 帕提亚 骑兵 ;

这将是一场半人马之战，这些是帕提亚骑兵；

— [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
— **Saint** **George** **and** **the** **Dragon** **,** **and** **the** **Crusaders** **are** **not** **yet** **finished** **.**
— 圣 乔治 和 这 龙 , 和 这 十字军战士 是 不是 然而 完成的 .

圣乔治屠龙的故事，以及十字军东征的故事，都还没有结束。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [ðə; ði] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['raɪdəz] [tuː] .
The **king** **wants** **the** **Apocalyptic** **riders** **too** **.**
这 国王 想要 这 末日 骑手 也 .

国王也想要末日骑士。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Deuce **take** **it** **!**
德乌斯 拿 它 !

德斯，拿下它！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But **it** **must** **be** **done** **.**
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I **shall** **commence** **them** **to** **-** **morrow** **.**
我 将 开始 他们 到 - 明天 .

我将于明日开始。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɪntə(r)] ['raɪdɪŋ] -

They	are	intended	for	the	walls	and	ceiling	of	the	new	winter	riding	-
他们	是	故意的	为了	这	墙壁	和	天花板	的	这	新的	冬天	骑术	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

它们将用于新建冬季骑术学校的墙壁和天花板。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [gets] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ... . .

One	person	gets	along	slowly	with	all	this	stuff	,	and	I	—	I	...	.	.
一	人	获得	沿着	缓慢地	和	全部	这	东西	,	和	我	—	我	...	.	.

一个人能慢慢适应这一切，而我——我.....

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə'pres] [ˌem 'iː] .

The	orders	oppress	me	.
这	订单	压迫	我	.

这些命令让我感到压迫。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] ['dʌb(ə)l] , ['kwɒdrʊp(ə)l] [hɪm'self] !

If	a	man	could	only	double	,	quadruple	himself	!
如果	一个	男人	可以	仅有的	双倍的	,	四倍	他自己	!

如果一个人能够做到两倍、四倍的自己就好了！

[daɪ'ænə][ɒv; əv] ['efɪsəs] [hæd; həd] ['meni] [brests] , [ænd; ənd] ['sɜːbərəs] [θriː] [hedz] ,

Diana	of	Ephesus	had	many	breasts	,	and	Cerberus	three	heads	,
戴安娜	的	以弗所	有	许多	乳房	,	和	地狱犬	三	头部	,

以弗所的狄安娜有很多乳房，刻耳柏洛斯有三个头。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [hændz][hæv; həv] [grəʊn] [ɒn][maɪ] [rɪsts] .

but	only	two	hands	have	grown	on	my	wrists	.
但	仅有的	二	双手	有	生长	在	我的	手腕	.

但我的手腕上只长出了两只手。

[aɪ] [niːd] [help] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	help	,	and	you	are	just	the	person	to	give	it	.
我	需要	帮助	,	和	你	是	只是	这	人	到	给	它	.

我需要帮助，而你正是能帮到我的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hɔːsɪz] [jet] , [ˌɪzə'belə] [telz] [ˌem 'iː] ;

You	have	had	nothing	to	do	with	horses	yet	,	Isabella	tells	me	;
你	有	有	没有什么	到	做	和	马匹	然而	,	伊莎贝拉	讲述	我	;

伊莎贝拉告诉我，你以前从未接触过马。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentɔː(r)] [jɔː'self] .

but	you	are	half	a	Centaur	yourself	.
但	你	是	一半	一个	半人马	你自己	.

但你本身也是半人马。

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [stiːd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][fɑː(r)]

Set	to	work	on	the	steeds	now	,	and	when	you	have	progressed	far
放	到	工作	在	这	马匹	现在	,	和	什么时候	你	有	进展	远的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

现在就开始训练马匹，当你取得足够进展时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][træns'fɜː(r)] [ðiːz] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] -

you	shall	transfer	these	sketches	to	the	ceiling	and	walls	of	the	riding	-
你	将	转移	这些	草图	到	这	天花板	和	墙壁	的	这	骑术	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

你们要将这些草图转移到马术学校的天花板和墙壁上。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

I	will	help	you	perfect	the	thing	,	and	give	it	the	finishing	touch	.
我	将要	帮助	你	完美的	这	事物	,	和	给	它	这	精加工	触碰	.

我会帮你完善这件事，并给它画上点睛之笔。

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [mɔː(r)] [pə'pleksəti] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʊlrɪks] [maɪnd] ,

"	This	invitation	aroused	more	perplexity	than	pleasure	in	Ulrich's	mind	,
"	这	邀请	被唤醒	更多的	困惑	比	乐趣	在	乌尔里希的	头脑	,

“乌尔里希收到这份邀请时，更多的是感到困惑而不是高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [mʊrz] [ə'pɪnjənz] .

for	it	was	not	in	accordance	with	Moor's	opinions	.
为了	它	曾是	不是	在	根据	和	沼泽地的	意见	.

因为这与穆尔的观点不符。

[fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

Fear	of	his	fellow	-	men	no	longer	restrained	him	,
害怕	的	他的	同伴	-	男人	不	更长	克制	他	,

对同胞的恐惧不再束缚他。

[səʊ][hiː; hi] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sketʃ] [ɪn'dʌstriəsli] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

so	he	frankly	said	that	he	would	rather	sketch	industriously	from	nature	,
所以	他	坦率地说	说	那	他	会	相当	草图	勤奋地	从	自然	,

所以他坦率地说，他宁愿勤奋地从自然中写生。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)][ɪn] ['flɑːndəz] .

and	perhaps	would	do	well	to	seek	Moor	in	Flanders	.
和	也许	会	做	出色地	到	寻找	泊	在	弗兰德斯	.

或许应该去弗兰德斯寻找摩尔人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['kweɪloʊ] ['greɪtli] [ˌəʊvə'reɪtɪd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

Besides	,	he	was	afraid	that	Coello	greatly	overrated	his	powers	.
除了	,	他	曾是	害怕的	那	科埃略	非常	被高估了	他的	权力	.

此外，他还担心科埃略过分高估了自己的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪəd] ['iːgəli] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] :

But	the	Spaniard	eagerly	cut	him	short	:
但	这	西班牙人	急切地	切	他	短的	:

但西班牙人急于打断他：

" [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌspfə'nɪzbə] .

"	I	have	seen	your	portrait	of	Sophonisba	.
"	我	有	已见	你的	肖像	的	索福尼斯巴	.

“我见过你画的索福尼斯巴的肖像。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɑːtɪst] .

You	are	no	longer	a	pupil	,	but	a	rising	artist	.
你	是	不	更长	一个	瞳孔	,	但	一个	上升	艺术家	.

你不再是学生，而是一位冉冉升起的艺术家。

[mɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɪələs] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] ['greɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

Moor	is	a	peerless	portrait	-	painter	,	and	you	have	profited	greatly	by	his	teaching	.
泊	是	一个	无与伦比	肖像	-	画家	,	和	你	有	获利	非常	经过	他的	教学	.

穆尔是一位无与伦比的肖像画家，你从他的教导中受益匪浅。

[bʌt; bət] [ɑːt] [hæz; həz] [stɪl] ['haɪə(r)] [eɪmz] .

But	Art	has	still	higher	aims	.
但	艺术	有	仍然	更高	目标	.

但艺术还有更高的目标。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Every	**living**	**thing**	**belongs**	**to**	**her**	**.**
每一个	活的	事物	属于	到	她	.

万物皆属于她。

[ðə; ði] ['vi:nəs] , [ðə; ði] [hɔ:s] ... . [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['pɪktʃəz] [wʌn] [ə'peli:z] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [feɪm] ?

The	**Venus**	**,**	**the**	**horse**	**...**	**.**	**which**	**of**	**those**	**two**	**pictures**	**won**	**Apelles**	**the**	**greater**	**fame**	**?**
这	金星	,	这	马	...	.	哪个	的	那些	二	图片	韩元	阿佩莱斯	这	更大的	名声	?

维纳斯和骏马……这两幅画作中，哪一幅为阿佩莱斯赢得了更大的名声?

[nɒt] ['əʊnli] ['kɒpiɪŋ] , [bʌt; bət] [kri:'eɪtɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] , [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

Not	**only**	**copying**	**,**	**but**	**creating**	**original**	**ideas**	**,**	**leads**	**to**	**the**	**pinnacle**	**of**	**art**	**.**
不是	仅有的	复制	,	但	创建	原来的	想法	,	线索	到	这	巅峰	的	艺术	.

艺术的巅峰并非仅仅在于模仿，而在于创造原创思想。

[mɔ:(r)] [preɪzd] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Moor	**praised**	**your**	**vivid**	**imagination**	**.**
泊	赞扬	你的	生动	想像力	.

摩尔赞扬了你丰富的想象力。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ju:z] [wɒt] [wi:; wi] [pə'zes] .

We	**must**	**use**	**what**	**we**	**possess**	**.**
我们	必须	使用	什么	我们	具有	.

我们必须利用我们所拥有的资源。

[rɪ'membə(r)] [bwoʊnɜ-oʊti] , ['ræfeɪəl] !

Remember	**Buonarotti**	**,**	**Raphael**	**!**
记住	布奥纳罗蒂	,	拉斐尔	!

记住布奥纳罗蒂，拉斐尔!

[ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd]['freskəʊz] , [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)] [nems] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .

Their	**compositions**	**and**	**frescos**	**,**	**have**	**raised**	**their**	**names**	**above**	**all**	**others**	**.**
他们的	作品	和	壁画	,	有	提高	他们的	姓名	多于	全部	其他的	.

他们的作品和壁画使他们的名字超越了所有人。

[æn'təʊnɪəʊ][hæz; həz] ['tɔ:mentid] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [wɪð] ['drɔ:ɪŋ] ['laɪfləs] [θɪŋz] .

Antonio	**has**	**tormented**	**you**	**sufficiently**	**with**	**drawing**	**lifeless**	**things**	**.**
安东尼奥	有	饱受折磨	你	足够	和	绘画	无生命	事物	.

安东尼奥已经用画毫无生气的东西折磨你够多了。

[wen] [ju:; jʊ][træns'fɜ:(r)] [ðiːz] ['sketʃɪz] , ['meni] [taɪmz] [ɪn'lɑ:dʒd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɜ:fɪs] ,

When	**you**	**transfer**	**these**	**sketches**	**,**	**many**	**times**	**enlarged**	**,**	**to**	**a**	**broad**	**surface**	**,**
什么时候	你	转移	这些	草图	,	许多	时代	放大	,	到	一个	广阔	表面	,

当你把这些草图放大很多倍后转移到大纸面上时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] ['plɑ:stə(r)] - [kɑ:sts] .

you	**will**	**learn**	**more**	**than**	**in**	**years**	**of**	**copying**	**plaster**	**-**	**casts**	**.**
你	将要	学习	更多的	比	在	年	的	复制	石膏	-	演员	.

你将学到比多年复制石膏模型更多的知识。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['tælənt] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; ['evriθɪŋ] [els] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,

A	**man**	**must**	**have**	**talent**	**,**	**courage**	**and**	**industry**	**;**	**everything**	**else**	**comes**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**
一个	男人	必须	有	天赋	,	勇气	和	行业	;	一切	别的	来	的	它是自己的		符合	,

一个人必须具备天赋、勇气和勤奋；其他的一切都会自然而然地到来。

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] !

and	thank	Heaven	,	you're	a	lucky	fellow	!
和	感谢	天堂	,	你是	一个	幸运的	同伴	!

感谢老天，你真是个幸运儿!

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['hɔːsɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd] ,

Look	at	my	horses	—	they	are	not	so	bad	,
看	在	我的	马匹	—	他们	是	不是	所以	坏的	,

看看我的马——它们还不错。

[jet] [aɪ]['nevə(r)] [sketʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [peɪnt]

yet	I	never	sketched	a	living	one	in	my	life	till	I	was	commissioned	to	paint
然而	我	绝不	草图	一个	活的	一	在	我的	生活	直到	我	曾是	委托	到	画

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn] ['hɔːsbæk] .

His	Majesty	on	horseback	.
他的	威严	在	马背	.

然而，直到受委托为国王陛下绘制骑马像之前，我从未画过活人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .

You	shall	have	a	better	chance	.
你	将	有	一个	更好的	机会	.

你将有更大的机会。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['raɪdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Go	to	the	stables	and	the	old	riding	-	school	to	-	morrow	.
去	到	这	马厩	和	这	老的	骑术	-	学校	到	-	明天	.

明天去马厩和旧骑术学校看看。

[fɜːst] [traɪ]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ʃæmblz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

First	try	noble	animals	,	then	visit	the	market	and	shambles	,	and	see	how	the
第一的	尝试	高贵	动物	,	然后	访问	这	市场	和	一片混乱	,	和	看	如何	这

['nækə(r)] [lʊk] .

knackers	look	.
屠宰者	看	.

先看看名贵的动物，然后再去市场和屠宰场看看屠宰场是什么样子。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [spiːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði][fɜːst] ['dʌkət] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv]

If	you	make	good	speed	,	you	shall	soon	see	the	first	ducats	you	yourself	have
如果	你	制作	好的	速度	,	你	将	很快	看	这	第一的	杜卡特	你	你自己	有

[ɜːnd] .

earned	.
获得	.

如果你速度够快，很快就能看到自己挣到的第一笔钱。

" [ðə; ði]['gəʊldən] [rɪ'wɔːd] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʊlrɪk] ,

"	The	golden	reward	possessed	little	temptation	for	Ulrich	,
"	这	金的	报酬	拥有	小的	诱惑	为了	乌尔里希	,

“对乌尔里希来说，那笔黄金奖励几乎没有任何诱惑力。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

but	he	allowed	himself	to	be	persuaded	by	his	senior	,
但	他	允许	他自己	到	是	被说服	经过	他的	高级的	,

但他最终还是被上级说服了。

[ænd; ənd] [druː] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [m'eəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

and	drew	and	painted	horses	and	mares	with	pleasure	and	success	,
和	画	和	绘	马匹	和	母马	和	乐趣	和	成功	,

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] - ['pjuːp(ə)l] ,

working	with	Isabella	and	Coello's	pupil	,
在职的	和	伊莎贝拉	和	-	瞳孔	,

他与伊莎贝拉和科埃略的学生一起工作，愉快而成功地绘制和描绘马和母马。

[fə'liːs] [diː][liˈɑːnoʊ] , [wen] [ðeɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] .

Felice	de	Liano	,	when	they	sketched	and	painted	from	living	models	.
费利斯	德	利亚诺	,	什么时候	他们	草图	和	绘	从	活的	模型	.

费利切·德·利亚诺，他们以真人模特为对象进行素描和绘画。

[wen] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] , [hiː; hi] [went] [ðeə(r)]

When	the	scaffolding	was	erected	in	the	winter	riding	-	school	,	he	went	there
什么时候	这	脚手架	曾是	竖立	在	这	冬天	骑术	-	学校	,	他	去	那里

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - ['ɑːrtɪsts] [də'rekʃ(ə)n] ,

under	the	court	-	artist's	direction	,
在下面	这	法庭	-	艺术家的	方向	,

冬季骑术学校搭建脚手架时，他遵照宫廷画家的指示前往那里。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] , [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd]

to	measure	,	arrange	and	finally	transfer	the	painter's	sketches	to	the	wide
到	措施	,	安排	和	最后	转移	这	画家的	草图	到	这	宽的

['sɜːrfɪs] .

surfaces	.
表面	.

测量、整理，最后将画家的草图转移到宽大的表面上。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - ['sketʃɪz] [pə'zest] [ə; eɪ]

He	did	this	with	increasing	satisfaction	,	for	though	Coello's	sketches	possessed	a
他	做过	这	和	增加	满意	,	为了	尽管	-	草图	拥有	一个

['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] ,

certain	hardness	,
肯定	硬度	,

他越来越满意地完成了这项工作，因为尽管科埃略的素描作品带有某种生硬的风格，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊldli] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm] .

they	were	boldly	devised	and	pleased	him	.
他们	是	大胆地	设计	和	高兴	他	.

这些设计大胆创新，令他十分满意。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn]

The	farther	he	progressed	,	the	more	passionately	interested	he	became	in
这	更远	他	进展	,	这	更多的	热情地	感兴趣的	他	成为	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

随着他事业的不断发展，他对工作的兴趣也越来越浓厚。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [laɪf] ,

To	create	on	a	grand	scale	delighted	him	,	and	the	fully	occupied	life	,
到	创造	在	一个	盛大	规模	高兴极了	他	,	和	这	完全	占领	生活	,

大规模的创作让他感到快乐，而充实的生活也让他乐在其中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] [fə'tiːg] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

as	well	as	the	slight	fatigue	after	his	work	was	done	,
作为	出色地	作为	这	轻微	疲劳	后	他的	工作	曾是	完毕	,

以及工作结束后略感疲倦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	was	sweetened	by	the	joy	of	labor	accomplished	,	were	all	beautiful	,
哪个	曾是	加糖	经过	这	喜悦	的	劳动	完成	,	是	全部	美丽的	,

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋz] ;

enjoyable	things	;
令人愉悦	事物	;

劳动完成后的喜悦使这一切更加甜蜜，这些都是美好而令人愉快的事情；

[jet] ['ʊlrɪk] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːpə] ,

yet	Ulrich	felt	that	this	was	not	exactly	the	right	course	,	that	a	steeper	,
然而	乌尔里希	毛毡	那	这	曾是	不是	确切地	这	正确的	课程	,	那	一个	更陡峭	,

然而，乌尔里希觉得这并非完全正确的方向，更陡峭的.....

[mɔː(r)] ['tɔɪlsəm] [pɑːθ] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

more	toilsome	path	must	lead	to	the	height	he	desired	to	attain	.
更多的	辛苦	小路	必须	带领	到	这	高度	他	想要的	到	达到	.

通往他渴望达到的高度的道路必然更加艰辛。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['spɜːrɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,

He	lacked	the	sharp	spurring	to	do	better	and	better	,	the	censure	of	a	master	,
他	缺乏	这	锋利的	刺激	到	做	更好的	和	更好的	,	这	谴责	的	一个	掌握	,

他缺乏不断进步的鞭策，缺乏导师的严厉训诫。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] .

who	was	greatly	his	superior	.
WHO	曾是	非常	他的	优越的	.

对方比他强得多。

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [vekst] [hɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] .

Praise	for	things	,	which	did	not	satisfy	himself	,	vexed	him	and	roused	his	distrust	.
称赞	为了	事物	,	哪个	做过	不是	满足	他自己	,	烦恼	他	和	唤醒	他的	怀疑	.

对他不满意的事物的赞扬，会让他感到恼怒，并引起他的不信任。

[ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] — [ˌsɒfə'nɪzbə] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnfi'dænt] .

Isabella	,	and	—	after	his	return	—	Sophonisba	,	were	his	confidantes	.
伊莎贝拉	,	和	—	后	他的	返回	—	索福尼斯巴	,	是	他的	知己	.

伊莎贝拉，以及在他回来后索福尼斯巴，都是他的知己。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'sprest] .

The	former	had	long	felt	what	he	now	expressed	.
这	以前的	有	长的	毛毡	什么	他	现在	表达	.

前者早已感受到他现在所表达的这种感受。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Her	young	heart	clung	to	him	,
她	年轻的	心	紧紧抓住	到	他	,

她年轻的心紧紧依偎着他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [greɪt] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] .

but	she	loved	in	him	the	future	great	artist	as	much	as	the	man	.
但	她	喜爱	在	他	这	未来	伟大的	艺术家	作为	很多	作为	这	男人	.

但她爱的不仅是他这个人，还有他身上作为未来伟大艺术家的潜质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [laɪt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['ʊlrɪks] [sə'saɪəti] ,

It	was	certainly	no	light	matter	for	her	to	be	deprived	of	Ulrich's	society	,
它	曾是	当然	不	光	事情	为了	她	到	是	被剥夺的	的	乌尔里希的	社会	,

对她来说，失去乌尔里希的陪伴绝对不是一件小事。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ʌn'selfɪʃli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [wɜːks] [hiː; hi][hæd; həd]

yet	she	unselfishly	admitted	that	her	father	,	in	the	vast	works	he	had
然而	她	无私地	承认	那	她	父亲	,	在	这	广阔的	作品	他	有

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

然而，她毫不自私地承认，在她父亲所从事的浩大工程中，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [laɪk] [mɔː(r)] ,

could	not	be	a	teacher	like	Moor	,
可以	不是	是	一个	老师	喜欢	泊	,

我不可能成为像穆尔那样的老师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][ɪn]

and	it	would	probably	be	best	for	him	to	seek	his	old	master	in
和	它	会	大概	是	最好的	为了	他	到	寻找	他的	老的	掌握	在

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

他最好还是去弗兰德斯寻找他的老主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

as	soon	as	his	task	in	the	riding	-	school	was	completed	.
作为	很快	作为	他的	任务	在	这	骑术	-	学校	曾是	完全的	.

他一完成骑术学校的任务就离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ðəʊ] ['sædli]

She	said	this	,	because	she	believed	it	to	be	her	duty	,	though	sadly
她	说	这	,	因为	她	相信	它	到	是	她	责任	,	尽管	令人遗憾的是

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ;

and	anxiously	;
和	焦虑地	;

她说这话，是因为她认为这是她的职责，尽管她感到悲伤和焦虑；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌspfə'nɪzbə] [hæd; həd]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]

but	he	joyously	agreed	with	her	,	for	Sophonisba	had	handed	him	a
但	他	欣喜地	同意	和	她	,	为了	索福尼斯巴	有	递交	他	一个

['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

letter	from	the	master	,
信	从	这	掌握	,

但他欣然同意了她的说法，因为索福尼斯巴递给他一封师傅的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .

in	which	the	latter	cordially	invited	him	to	come	to	Antwerp	.
在	哪个	这	后者	诚挚地	受邀	他	到	来	到	安特卫普	.

后者热情地邀请他来安特卫普。

[dɒn] [fɑːbriːtsiːoʊs][waɪf] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,

Don	Fabrizio's	wife	summoned	him	to	her	palace	,
大学教师	法布里齐奥的	妻子	被召唤	他	到	她	宫殿	,

唐·法布里齐奥的妻子召他到她的宫殿去，

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Ulrich	found	her	as	kind	and	sympathizing	as	when	she	had
和	乌尔里希	成立	她	作为	种类	和	同情的	作为	什么时候	她	有

[biːn] [ə; eɪ][gɜːl] ,

been	a	girl	,
到过	一个	女孩	,

乌尔里希发现她和小时候一样善良体贴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] , ['pleɪf(ə)l] ['mænə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['kwaɪət] ['dɪgnətɪ] .

but	her	gay	,	playful	manner	had	given	place	to	a	more	quiet	dignity	.
但	她	同性恋	,	顽皮的	方式	有	给定	地方	到	一个	更多的	安静的	尊严	.

但她活泼俏皮的性格已被一种更加沉静的尊严所取代。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn]['diːteɪl] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

She	wished	to	be	told	in	detail	all	he	had	suffered	for	Moor	,
她	希望	到	是	讲述	在	细节	全部	他	有	遭受	为了	泊	,

她想详细了解他为摩尔所遭受的一切苦难。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] , [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

how	he	employed	himself	,	what	he	intended	to	do	in	the	future	;
如何	他	受雇	他自己	,	什么	他	故意的	到	做	在	这	未来	;

他如何安排自己的生活，以及他未来打算做什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔːt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] , [wɒtʃt] [hɪm]

and	she	even	sought	him	more	than	once	in	the	riding	-	school	,	watched	him
和	她	甚至	寻求	他	更多的	比	一次	在	这	骑术	-	学校	,	观看	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

at	his	work	,
在	他的	工作	,

她甚至不止一次到马术学校找他，观察他工作。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .

and	examined	his	drawings	and	sketches	.
和	检查	他的	图画	和	草图	.

并仔细查看了他的绘画和素描作品。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Once	she	induced	him	to	tell	her	the	story	of	his	youth	.
一次	她	诱导	他	到	告诉	她	这	故事	的	他的	青年	.

她曾诱导他讲述他的青年时代的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [best] ['treʒəz]

This	was	a	boon	to	Ulrich	;	for	,	although	we	keep	our	best	treasures
这	曾是	一个	恩惠	到	乌尔里希	;	为了	,	虽然	我们	保持	我们的	最好的	宝藏

[məʊst] ['kləʊsli] [kən'siːld] ,

most	closely	concealed	,
最多	密切	暗	,

这对乌尔里希来说是个好消息；因为，尽管我们把最好的宝物藏得最严实，

[jet] ['aʊə(r)] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd]

yet	our	happiest	hours	are	those	in	which	,	with	the	certainty	of	being	understood
然而	我们的	最快乐	小时	是	那些	在	哪个	,	和	这	肯定	的	存在	理解

,

,

,

然而，我们最快乐的时光，是那些确信自己被理解的时刻，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .

we	are	permitted	to	display	them	.
我们	是	允许	到	展示	他们	.

我们被允许展示它们。

[ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðɪs] ['ɑːtɪst] ,

The	youth	could	show	this	noble	woman	,	this	favorite	of	the	Master	,	this	artist	,
这	青年	可以	展示	这	高贵	女士	,	这	最喜欢的	的	这	掌握	,	这	艺术家	,

这位年轻人可以向这位高贵的女士，这位大师的宠儿，这位艺术家，展示.....

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [səʊ] [hiː; hi] [pə(ː)'mjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

what	he	would	not	have	confided	to	any	man	,	so	he	permuted	her	to
什么	他	会	不是	有	坦白	到	任何	男人	,	所以	他	排列	她	到

[bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

behold	his	childhood	,
看哪	他的	童年	,

他不会告诉任何男人的事，所以他安排她重温他的童年。

[ænd; ənd] [geɪz] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

and	gaze	deep	into	his	soul	.
和	目光	深的	进入	他的	灵魂	.

凝视他的灵魂深处。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [haɪd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [wɜːd] " — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]

He	did	not	even	hide	what	he	knew	about	the	"	word	"	—	that	he	believed	he
他	做过	不是	甚至	隐藏	什么	他	知道	关于	这	"	单词	"	—	那	他	相信	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

had	found	the	right	one	in	the	dungeon	,
有	成立	这	正确的	一	在	这	地牢	,

他甚至没有隐瞒自己对那个“词”的了解——他相信自己在地牢里找到了正确的那个词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	that	Art	would	remain	his	guiding	star	,	as	long	as	he	lived	.
和	那	艺术	会	保持	他的	指导	星星	,	作为	长的	作为	他	居住地	.

并且，艺术将永远是他生命中的指路明灯。

- [tʃiːks] [flʌʃt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn]

Sophonisba's	cheeks	flushed	deeper	and	deeper	,	and	never	had	he	seen
-	脸颊	酡	更深	和	更深	,	和	绝不	有	他	已见

[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pæʃənətli] [ɪk'saɪtɪd] ,

her	so	passionately	excited	,
她	所以	热情地	兴奋的	,

索福尼斯巴的双颊越来越红，他从未见过她如此激动不已。

[səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] , [æz; əz] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

so	earnest	and	enthusiastic	,	as	now	when	she	exclaimed	:
所以	认真	和	热情的	,	作为	现在	什么时候	她	惊呼	:

她是如此认真热情，就像现在这样惊呼：

" [jes] , ['ʊlrɪk] , [jes] !

"	Yes	,	Ulrich	,	yes	!
"	是的	,	乌尔里希	,	是的	!

“是的，乌尔里希，是的！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] !

You	have	found	the	right	word	!
你	有	成立	这	正确的	单词	!

你找到了合适的词！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

"	It	is	Art	,	and	no	other	.
"	它	是	艺术	,	和	不	其他	.

“这就是艺术，除此之外别无其他。”

[huː'evə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [huː'evə(r)] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whoever	knows	it	,	whoever	serves	it	,
谁	知道	它	,	谁	服务	它	,

无论谁知晓它，无论谁侍奉它，

[huː'evə(r)] [im'pres, 'impres][ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]['əʊnli] [briːð] [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn]

whoever	impresses	it	deeply	on	his	soul	and	only	breathes	and	moves	in
谁	令人印象深刻	它	深	在	他的	灵魂	和	仅有的	呼吸	和	移动	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

凡是将它深深铭刻于灵魂深处，并唯有呼吸和行动都离不开它的人，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] ; [hiː; hi] [sɔːrz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

no	longer	has	any	taint	of	baseness	;	he	soars	high	above	the	earth	,
不	更长	有	任何	污点	的	卑鄙	;	他	翱翔	高的	多于	这	地球	,

他不再沾染任何卑劣的气息；他翱翔于大地之上。

[ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] .

and	knows	nothing	of	misery	and	death	.
和	知道	没有什么	的	苦难	和	死亡	.

他对苦难和死亡一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɑːt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['brɪdʒɪz] [speɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [tuː; tə][mæn] ,

It	is	with	Art	the	Divinity	bridges	space	and	descends	to	man	,
它	是	和	艺术	这	神	桥梁	空间	和	下降	到	男人	,

艺术使神性得以跨越空间，降临人间。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ʌp] [wɔːd] [tuː; tə] [braɪtə] [wɜːld] .

to	draw	him	up	ward	to	brighter	worlds	.
到	画	他	向上	病房	到	更亮	世界	.

引导他走向更美好的世界。

[ðɪs] [wɜːd] [træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə] ['evriθɪŋ] ,

This	word	transfigures	everything	,
这	单词	变形	一切	,

这句话改变了一切。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [freʃ] [griːn] [ʃuːts] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [səʊlz] [di'frɔːd] [ɒv; əv]

and	brings	fresh	green	shoots	even	from	the	dry	wood	of	souls	defrauded	of
和	带来	新鲜的	绿色的	芽	甚至	从	这	干燥	木头	的	灵魂	受骗	的

[lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] .

love	and	hope	.
爱	和	希望	.

即使从被剥夺了爱与希望的枯木灵魂中，也能孕育出新鲜的绿芽。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔːni] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪts]['flaʊə(r)] .

Life	is	a	thorny	rose	-	bush	,	and	Art	its	flower	.
生活	是	一个	带刺的	玫瑰	-	衬套	,	和	艺术	它是	花	.

人生就像一丛带刺的玫瑰，而艺术则是它的花朵。

[hɪə(r)] [mɜːθ] [ɪz] ['meləŋkəli] — [dʒɔɪ][ɪz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪz] [ded] .

Here	Mirth	is	melancholy	—	Joy	is	sorrowful	and	Liberty	is	dead	.
这里	欢笑	是	忧郁	—	喜悦	是	悲伤	和	自由	是	死的	.

这里欢乐是忧郁的——快乐是悲伤的，自由已死。

[hɪə(r)] [ɑːt] ['wɪðəz] [ænd; ənd] — [laɪk] [æn; ən][ɪg'zɒtɪk] — [ɪz] [prɪ'ventɪd] ['perɪʃɪŋ] ['aʊtraɪt] ['əʊnli][baɪ]

Here	Art	withers	and	—	like	an	exotic	—	is	prevented	perishing	outright	only	by
这里	艺术	威瑟斯	和	—	喜欢	一个	异域风情	—	是	阻止	消亡	直接	仅有的	经过

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .

artificial	culture	.
人造的	文化	.

在这里，艺术日渐凋零，就像异域风情一样，只有依靠人造文化才能避免彻底消亡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lænd] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

But	there	is	a	land	,	I	know	it	well	,
但	那里	是	一个	土地	,	我	知道	它	出色地	,

但有一片土地，我很熟悉它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [həʊm] — [weə(r)] [ɑːt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɪts] [ʃeɪd]

for	it	is	my	home	—	where	Art	buds	and	blossoms	and	throws	its	shade
为了	它	是	我的	家	—	在哪里	艺术	花蕾	和	花朵	和	投掷	它是	阴影

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

over	all	the	highways	.
超过	全部	这	高速公路	.

因为这里是我的家乡——艺术在这里萌芽、绽放，并给所有的公路投下荫凉。

['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ænˈtəʊnɪəʊ] , [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] !

Favorite	of	Antonio	,	knight	of	the	Word	—	you	must	go	to	Italy	!
最喜欢的	的	安东尼奥	,	骑士	的	这	单词	—	你	必须	去	到	意大利	!

安东尼奥的宠儿，圣言骑士——你一定要去意大利!

" [ˌsɒfəˈnɪzbə] [hæd; həd]['spəʊkən] .

"	Sophonisba	had	spoken	.
"	索福尼斯巴	有	说	.

索福尼斯巴已经说过话了。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

He	must	go	to	Italy	.
他	必须	去	到	意大利	.

他必须去意大利。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['tɪʃən] !

The	home	of	Titian	!
这	家	的	提香	!

提香的故乡!

['ræfeɪəl] !

Raphael	!
拉斐尔	!

拉斐尔!

[bwoʊnɜˌoʊti] !

Buonarotti	!
布奥纳罗蒂	!

布奥纳罗蒂!

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

where	also	the	Master	went	to	school	.
在哪里	还	这	掌握	去	到	学校	.

师父也曾在那里上学。

" [əʊ] , [wɜːd] , [wɜːd] !

"	Oh	,	Word	,	Word	!
"	哦	,	单词	,	单词	!

“哦，对了，对了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	he	cried	exultingly	in	his	heart	.
"	他	哭	欣喜若狂	在	他的	心	.

他内心欢欣雀跃。

" [wɒt] ['ʌðə(r)][kæn; kən] [dɪsˈkləʊz] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]

"	What	other	can	disclose	,	even	on	earth	,	such	a	glimpse	of	the	joys	of
"	什么	其他	能	透露	,	甚至	在	地球	,	这样的	一个	一瞥	的	这	喜悦	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

“即使在人间，还有什么能揭示出天堂如此美好的景象呢？”

" [wen] [hiː; hi] [left] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

"	When	he	left	Sophonisba	,	he	felt	as	if	he	were	intoxicated	.
"	什么时候	他	左边	索福尼斯巴	,	他	毛毡	作为	如果	他	是	酣	.

“离开索福尼斯巴时，他感觉自己像喝醉了一样。”

[wɒt] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [ɪn] [mə'drɪd] ?

What	still	detained	him	in	Madrid	?
什么	仍然	被拘留	他	在	马德里	?

是什么让他滞留在马德里?

[mʊrz] ['zekɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Moor's	zechins	were	not	yet	exhausted	,
沼泽地的	泽钦斯	是	不是	然而	筋疲力尽的	,

摩尔人的泽钦斯还没有耗尽，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɜːd] " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɔɪl]

and	he	was	sure	of	the	assistance	of	the	"	word	"	upon	the	sacred	soil
和	他	曾是	当然	的	这	协助	的	这	"	单词	"	之上	这	神圣	土壤

[ɒv; əv] ['ɪtəli] .

of	Italy	.
的	意大利	.

他确信，在意大利这片神圣的土地上，“圣言”必将给予他帮助。

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] ['kweɪloʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [æt; ət] [fɜːst] ['mɒdɪstli] , [ðen] ['fɜːmli]

He	unfolded	his	plan	to	Coello	without	delay	,	at	first	modestly	,	then	firmly
他	展开	他的	计划	到	科埃略	没有	延迟	,	在	第一的	谦虚地	,	然后	牢牢

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .

and	defiantly	.
和	公然挑衅	.

他立即向科埃略阐述了他的计划，起初语气谦逊，后来变得坚定而挑衅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːt] - ['ɑːtɪst] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .

But	the	court	-	artist	would	not	let	him	go	.
但	这	法庭	-	艺术家	会	不是	让	他	去	.

但宫廷画家不肯放他走。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ʊlrɪk]

He	knew	how	to	maintain	his	composure	,	and	even	admitted	that	Ulrich
他	知道	如何	到	维持	他的	镇定	,	和	甚至	承认	那	乌尔里希

[mʌst; məst] ['træv(ə)l] ,

must	travel	,
必须	旅行	,

他懂得如何保持镇定，甚至承认乌尔里希必须外出旅行。

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [suːn] .

but	said	it	was	still	too	soon	.
但	说	它	曾是	仍然	也	很快	.

但他表示现在还为时过早。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] ,

He	must	first	finish	the	work	he	had	undertaken	in	the	riding	-	school	,
他	必须	第一的	结束	这	工作	他	有	已	在	这	骑术	-	学校	,

他必须先完成他在骑术学校承担的工作。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

then	he	himself	would	smooth	the	way	to	Italy	for	him	.
然后	他	他自己	会	光滑的	这	方式	到	意大利	为了	他	.

然后他会亲自为他铺平前往意大利的道路。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [səʊ] ['hevɪli] ['bəːdnd] , [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [naʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm]

To	leave	him	,	so	heavily	burdened	,	in	the	lurch	now	,	would	be	treating	him
到	离开	他	,	所以	重度	负担	,	在	这	困境	现在	,	会	是	治疗	他

[ʌn'greɪtfəli] [ænd; ənd] ['beɪsli] .

ungratefully	and	basely	.
忘恩负义	和	卑鄙地	.

现在抛弃他，让他独自承受如此沉重的负担，是对他忘恩负义、卑鄙无耻的对待。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði]

Ulrich	was	forced	to	acknowledge	this	,	and	continued	to	paint	on	the
乌尔里希	曾是	强制	到	承认	这	,	和	持续	到	画	在	这

['skæfəʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

乌尔里希被迫承认这一点，然后继续在脚手架上作画。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

but	his	pleasure	in	creating	was	spoiled	.
但	他的	乐趣	在	创建	曾是	被宠坏了	.

但他的创作乐趣却被破坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪtəli] .

He	thought	of	nothing	but	Italy	.
他	想法	的	没有什么	但	意大利	.

他满脑子都是意大利。

['evri] ['aʊə(r)][ɪn] [mə'drɪd] [siːmd] [lɒst] .

Every	hour	in	Madrid	seemed	lost	.
每一个	小时	在	马德里	似乎	丢失的	.

在马德里的每一小时都仿佛虚度。

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

His	lofty	purposes	were	unsettled	,	and	he	began	to	seek	diversion	for
他的	高远	目的	是	不安的	,	和	他	开始	到	寻找	导流	为了

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他崇高的目标动摇了，开始寻求消遣来转移注意力。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [skuːl] [wɪð] ['sæntʃɪz] ['kweɪloʊ] .

especially	at	the	fencing	-	school	with	Sanchez	Coello	.
尤其	在	这	击剑	-	学校	和	桑切斯	科埃略	.

尤其是在桑切斯·科埃略的击剑学校。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [rɪst] ['plaɪənt] ,

His	eye	was	keen	,	his	wrist	pliant	,
他的	眼睛	曾是	敏锐的	,	他的	手腕	柔韧的	,

他目光敏锐，手腕灵活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [streŋθ] ,

and	his	arm	was	gaining	more	and	more	of	his	father's	strength	,
和	他的	手臂	曾是	获得	更多的	和	更多的	的	他的	父亲的	力量	,

他的手臂越来越像他父亲那样强壮。

[səʊ][hiː; hi] [suːn] [pə'fɔːmd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːts] .

so	he	soon	performed	extraordinary	feats	.
所以	他	很快	执行	非凡的	壮举	.

于是他很快就展现出了非凡的才能。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvd] ['neɪtʃə(r)] ,

His	remarkable	skill	,	his	reserved	nature	,
他的	卓越	技能	,	他的	预订的	自然	,

他卓越的技艺，他内敛的性格，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [suːn] [ə'weɪkənd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd]

and	the	natural	charm	of	his	manner	soon	awakened	esteem	and	regard
和	这	自然的	魅力	的	他的	方式	很快	觉醒	尊重	和	看待

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spænjədz] ,

among	the	young	Spaniards	,
之中	这	年轻的	西班牙人	,

他与生俱来的魅力很快赢得了西班牙年轻人的尊敬和爱戴。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

with	whom	he	associated	.
和	谁	他	联系	.

他与哪些人交往过?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [w'ɛlθɪe] [wʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn]

He	was	invited	to	the	banquets	given	by	the	wealthier	ones	,	and	to	join
他	曾是	受邀	到	这	宴会	给定	经过	这	更富有	一个	,	和	到	加入

[ðə; ðɪ][waɪld][præŋks] ,

the	wild	pranks	,
这	荒野	恶作剧	,

他受邀参加富人举办的宴会，并参与各种疯狂的恶作剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] , [bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒən] [ænd; ənd] [in'triːti] ,

in	which	they	sometimes	indulged	,	but	spite	of	persuasions	and	entreaties	,
在	哪个	他们	有时	沉溺其中	,	但	尽管如此	的	说服	和	恳求	,

['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

always	in	vain	.
总是	在	徒劳	.

他们有时也会沉溺其中，但尽管劝说和恳求，总是徒劳无功。

['ʊlrɪk] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['zekɪn] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi]

Ulrich	needed	no	comrades	,	and	his	zechins	were	sacred	to	him	;	he
乌尔里希	需要	不	同志们	,	和	他的	泽钦斯	是	神圣	到	他	;	他

[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

was	keeping	them	for	Italy	.
曾是	保持	他们	为了	意大利	.

乌尔里希不需要同志，他的士兵对他来说是神圣的；他要把他们留给意大利。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [suːn] [θɔːt] [hɪm][æn; ən] [ɒd] , ['ærəgənt] ['feləʊ] , [wɪð] [huːm] [nəʊ] ['frendli] [taɪz]

The	others	soon	thought	him	an	odd	,	arrogant	fellow	,	with	whom	no	friendly	ties
这	其他的	很快	想法	他	一个	奇怪的	,	傲慢的	同伴	,	和	谁	不	友好的	领带

[kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] ,

could	be	formed	,
可以	是	形成	,

其他人很快就认为他是个古怪、傲慢的人，无法与他建立友好的关系。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	left	him	to	his	own	resources	.
和	左边	他	到	他的	自己的	资源	.

把他留给了自己。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] , [ˌserə'neɪdɪd][feə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]

He	wandered	about	the	streets	at	night	alone	,	serenaded	fair	ladies	,	and
他	漫步	关于	这	街道	在	夜晚	独自的	,	小夜曲	公平的	女士们	,	和

[kəm'peld] ['meni] ['dʒentlmən] ,

compelled	many	gentlemen	,
被迫	许多	先生们	,

他夜里独自在街上游荡，为美丽的女士们唱歌，并迷倒了许多绅士。

[huː] [ə'fendɪd] [hɪm] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

who	offended	him	,	to	meet	him	in	single	combat	.
WHO	被冒犯了	他	,	到	见面	他	在	单身的	战斗	.

谁得罪了他，就与他进行一对一决斗。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['sæntʃɪz] ['kweɪloʊ] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l]

No	one	,	not	even	Sanchez	Coello	,	was	permitted	to	know	of	these	nocturnal
不	一	,	不是	甚至	桑切斯	科埃略	,	曾是	允许	到	知道	的	这些	夜

[əd'ventʃəz] ;

adventures	;
冒险	;

任何人都不允许知道这些夜间冒险，就连桑切斯·科埃略也不例外；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] , [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l]

they	were	his	chief	pleasure	,	stirred	his	blood	,	and	gave	him	the	blissful
他们	是	他的	首席	乐趣	,	搅拌	他的	血	,	和	给予	他	这	幸福的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] [streŋθ] .

consciousness	of	superior	strength	.
意识	的	优越的	力量	.

它们是他最大的乐趣，令他热血沸腾，并让他感到无比的强大。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][self] - ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

This	mode	of	life	increased	his	self	-	confidence	,	and	expressed	itself	in	his
这	模式	的	生活	增加	他的	自己	-	信心	,	和	表达	本身	在	他的

['beərɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

这种生活方式增强了他的自信心，并体现在他的举止上。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [eə(r)] .

which	gained	a	touch	of	the	Spanish	air	.
哪个	获得	一个	触碰	的	这	西班牙语	空气	.

其中还带了些许西班牙风情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [grəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz]

He	was	now	fully	grown	,	and	when	he	entered	his	twentieth	year	,	was
他	曾是	现在	完全	生长	,	和	什么时候	他	进入	他的	第二十	年	,	曾是

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [kæ'stɪlɪən] ,

taller	than	most	Castilians	,
更高	比	最多	卡斯蒂利亚人	,

他现在已经完全长大成人，到了二十岁的时候，比大多数卡斯蒂利亚人都要高。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [græn'diː] .

and	carried	his	head	as	high	as	a	grandee	.
和	携带	他的	头	作为	高的	作为	一个	贵族	.

他昂首挺胸，像个贵族一样。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

Yet	he	was	dissatisfied	with	himself	,	for	he	made	slow	progress	in	his	art	,
然而	他	曾是	不满	和	他自己	,	为了	他	制成	慢的	进步	在	他的	艺术	,

但他对自己并不满意，因为他的艺术进步缓慢。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	cherished	the	firm	conviction	that	there	was	nothing	more	for	him	to
和	珍爱	这	公司	定罪	那	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到

[lɜːn] [ɪn][mə'drɪd] ;

learn	in	Madrid	;
学习	在	马德里	;

他坚信自己在马德里已经没有什么可学的了；

- [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [taɪm] .

Coello's	commissions	were	robbing	him	of	the	most	precious	time	.
-	佣金	是	抢劫	他	的	这	最多	宝贵的	时间	.

科埃略的委托工作正在剥夺他最宝贵的时间。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

The	work	in	the	riding	-	school	was	at	last	approaching	completion	.
这	工作	在	这	骑术	-	学校	曾是	在	最后的	接近	完成	.

马术学校的工程终于接近尾声了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

It	had	occupied	far	more	than	the	year	in	which	it	was	to	have
它	有	占领	远的	更多的	比	这	年	在	哪个	它	曾是	到	有

[biːn] ['fɪnɪʃt] ,

been	finished	,
到过	完成的	,

它的工期远远超过了原计划的完工时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] ['kweɪloʊ][wɒz; wəz]

and	His	Majesty's	impatience	had	become	so	great	,	that	Coello	was
和	他的	陛下的	不耐烦	有	变得	所以	伟大的	,	那	科埃略	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [els] ,

compelled	to	leave	everything	else	,
被迫	到	离开	一切	别的	,

国王陛下的不耐烦情绪越来越强烈，以至于科埃略不得不放弃其他一切。

[tuː; tə] [peɪnt] ['əʊnli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['ʊlrɪks] ['leɪbə(r)] .

to	paint	only	there	,	and	put	his	improving	touches	to	Ulrich's	labor	.
到	画	仅有的	那里	,	和	放	他的	改善	触摸	到	乌尔里希的	劳动	.

他只在那里作画，并在乌尔里希的作品基础上进行改进。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

The	time	for	departure	was	drawing	near	.
这	时间	为了	离开	曾是	绘画	靠近	.

出发的时间越来越近了。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['skæfəʊld] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	hanging	-	scaffold	,	on	which	he	had	lain	for	months	,	working	on	the
这	绞刑	-	脚手架	,	在	哪个	他	有	莱恩	为了	几个月	,	在职的	在	这

['maːstəz] ['pɪktʃəz] ,

master's	pictures	,
硕士学位	图片	,

他曾躺在绞刑架上数月，为大师的画作作画。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

had	been	removed	,	but	there	was	still	something	to	be	done	to	the
有	到过	已移除	,	但	那里	曾是	仍然	某物	到	是	完毕	到	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

虽然有些东西被拆除了，但墙壁还有一些地方需要修缮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːt] - ['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

Suddenly	the	court	-	artist	was	ordered	to	suspend	the	work	,	and	have	the
突然	这	法庭	-	艺术家	曾是	订购	到	暂停	这	工作	,	和	有	这

[biːmz] ,

beams	,
光束	,

突然，宫廷画家被命令停止创作，并将横梁拆掉。

['lædəz] [ænd; ənd] [bɔːdz] , [wɪtʃ] ['nærəud] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] - , —

ladders	and	boards	,	which	narrowed	the	space	in	the	picadero	,	—
梯子	和	板	,	哪个	范围缩小	这	空间	在	这	-	,	—

梯子和木板缩小了集市的空间，——

[['raɪdɪŋ] [skuːl]] — [rɪ'muːvd] .
[Riding School] — removed .
[骑术 学校] — 已移除 .

[骑术学校]—已移除。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs]
The large enclosure was wanted during the next few days for a special purpose
这 大的 外壳 曾是 通缉 期间 这 下一个 很少 天 为了 一个 特别的 目的
,
,
,

接下来的几天里，需要用到这个大型围栏作为特殊用途。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['kweɪloʊ][tuː; tə][duː; də] .
and there were new things for Coello to do .
和 那里 是 新的 事物 为了 科埃略 到 做 .

科埃略还有一些新的任务要做。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃɪvəlrəs] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [hæd; həd] [kə'menst]
Don Juan of Austria , the king's chivalrous half - brother , had commenced
大学教师 胡安 的 奥地利 , 这 国王的 骑士精神 一半 - 兄弟 , 有 开始
[hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk][kə'rɪə(r)] ,
his heroic career ,
他的 英勇 职业 ,

奥地利的唐璜，国王英勇的同父异母兄弟，开始了其英雄生涯。

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [mʊrz] [ɪn][grə'nɑːdə] .
and vanquished the rebellious Moors in Granada .
和 战败者 这 叛逆的 沼泽地 在 格拉纳达 .

并击败了格拉纳达的叛乱摩尔人。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒŋkərə(r)] ,
A magnificent reception was to be prepared for the young conqueror ,
一个 壮丽 接待 曾是 到 是 准备 为了 这 年轻的 征服者 ,

人们将为这位年轻的征服者准备一场盛大的欢迎仪式。

[ænd; ənd]['kweɪloʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [wɪð] ['heɪstɪli] -
and Coello received the commission to adorn a triumphal arch with hastily -
和 科埃略 已收到 这 委员会 到 装饰 一个 凯旋的 拱 和 草草 -
[sketʃ] , [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃəz] .
sketched , effective pictures .
草图 , 有效的 图片 .

科埃略受委托用匆忙绘制的、效果显著的图画来装饰凯旋门。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The designs were speedily completed , and the triumphal arch erected in a
这 设计 是 迅速地 完全的 , 和 这 凯旋的 拱 竖立 在 一个
[kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] ,
court - yard of the Alcazar ,
法庭 - 院子 的 这 阿尔卡萨尔 ,

设计方案很快完成，凯旋门在阿尔卡萨宫的庭院中拔地而起。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [nɒt] ['pʌblɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl]
for here , within the narrow circle of the court , not publicly , before the whole
为了 这里 , 之内 这 狭窄的 圆圈 的 这 法庭 , 不是 公开 , 前 这 所有的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

因为在这里，在法庭这个狭小的空间里，而不是在公众面前，在全体民众面前，

[hæd; həd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mɒnək] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

had	the	suspicious	monarch	resolved	to	receive	and	honor	the	victor	.
有	这	可疑的	君主	已解决	到	收到	和	荣誉	这	胜利者	.

疑心重重的君主决心接见并尊敬胜利者。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'sɪstɪd] ['kweɪloʊ][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] .

Ulrich	had	again	assisted	Coello	in	the	execution	of	his	sketches	.
乌尔里希	有	再次	协助	科埃略	在	这	执行	的	他的	草图	.

乌尔里希再次协助科埃略完成了他的素描作品。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

Everything	was	finished	at	the	right	time	,
一切	曾是	完成的	在	这	正确的	时间	,

一切都在恰当的时间完成了。

[ænd; ənd] [dɒn] ['hwɑːnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['brɪliəntli] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

and	Don	Juan's	reception	brilliantly	carried	out	with	great	pomp	and	dignity	,
和	大学教师	胡安的	接待	精彩	携带	出去	和	伟大的	盛大场面	和	尊严	,

唐璜的招待会举行得非常隆重而庄严。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] ['diːˌɒm] [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːvɪsɪz] , [prəu'seʃən] ,

through	the	whole	programme	of	a	Te	Deum	and	three	services	,	processions	,
通过	这	所有的	程序	的	一个	特	赞美神	和	三	服务	,	游行	,

[bʊl] - [faɪts] ,

bull	-	fights	,
公牛	-	战斗	,

整个节目包括感恩赞歌和三场礼拜仪式、游行、斗牛等。

[ə; eɪ][grænd] - ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] .

a	grand	'	Auto	-	da	-	fe	'	,	and	a	tournament	.
一个	盛大	-	汽车	-	达	-	费	-	,	和	一个	比赛	.

一场盛大的“宗教裁判所”和一场锦标赛。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ,

After	this	festival	,	the	king	again	resigned	the	riding	-	school	to	the	artists	,
后	这	节日	,	这	国王	再次	辞职	这	骑术	-	学校	到	这	艺术家	,

[huː] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə] [wɜːk] .

who	instantly	set	to	work	.
WHO	即刻	放	到	工作	.

节日过后，国王再次将骑术学校交还给艺术家们，艺术家们立即投入工作。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɪktʃəz] ,

Everything	was	finished	except	the	small	figures	at	the	bottom	of	the	larger	pictures	,
一切	曾是	完成的	除了	这	小的	数据	在	这	底部	的	这	更大的	图片	,

除了大图底部的小人物之外，其他一切都完成了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['skæfəldɪŋ] .

and	these	could	be	executed	without	scaffolding	.
和	这些	可以	是	执行	没有	脚手架	.

而且这些操作无需搭建脚手架即可执行。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Ulrich	was	again	standing	on	the	ladder	,	for	the	first	time	after	this	interruption	,
乌尔里希	曾是	再次	常设	在	这	梯子	,	为了	这	第一的	时间	后	这	中断	,

乌尔里希再次站上了梯子，这是中断之后他第一次站上梯子。

[ænd; ənd]['kweɪloʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l]

and	Coello	had	just	followed	him	into	the	picadero	,	when	a	great	bustle
和	科埃略	有	只是	随后	他	进入	这	-	,	什么时候	一个	伟大的	忙碌

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

was	heard	outside	.
曾是	听到	外部	.

科埃略刚跟着他走进集市，就听到外面传来一阵喧闹声。

[ðə; ði] [brɔːd] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] ,

The	broad	doors	flew	open	,
这	广阔	门	飞翔	打开	,

宽大的大门猛地打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæ'neʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]

and	the	manege	was	soon	filled	with	knights	and	ladies	on	foot	and
和	这	马术	曾是	很快	已填	和	骑士	和	女士们	在	脚	和

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

很快，马戏团里就挤满了步行和骑马的骑士和女士。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['fɪgəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] [θrɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪm'self] ,

The	most	brilliant	figures	in	all	the	stately	throng	were	Don	Juan	himself	,
这	最多	杰出的	数据	在	全部	这	庄严	人群	是	大学教师	胡安	他自己	,

在所有这些仪态万方的人群中，最耀眼的人物莫过于唐璜本人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['nefjuː] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] , [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːmə] .

and	his	youthful	nephew	,	Alexander	Farnese	,	Prince	of	Parma	.
和	他的	青春	侄子	,	亚历山大	法尔内塞	,	王子	的	帕尔马	.

以及他年轻的侄子，帕尔马王子亚历山大·法尔内塞。

['ʊlrɪk] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['splendɪd] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , ['hɔːti] ,

Ulrich	feasted	his	eyes	on	the	splendid	train	,	and	the	majestic	,	haughty	,
乌尔里希	盛宴	他的	眼睛	在	这	灿烂	火车	,	和	这	雄伟	,	傲慢	,

乌尔里希目不转睛地盯着那列华丽的火车，以及那雄伟、傲慢的……

[jet] [vɪ'veɪʃəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

yet	vivacious	manner	of	the	conqueror	.
然而	活泼	方式	的	这	征服者	.

然而，征服者却依然保持着活力四射的姿态。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][suː'pɜːb] ['juːθfl] ['fɪgə(r)] .

Never	in	his	life	,	he	thought	,	had	he	seen	a	more	superb	youthful	figure	.
绝不	在	他的	生活	,	他	想法	,	有	他	已见	一个	更多的	高超	青春	数字	.

他心想，自己这辈子都没见过如此俊美年轻的身影。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [stɒpt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Don	Juan	stopped	directly	opposite	to	him	,	and	bared	his	head	.
大学教师	胡安	停止	直接地	对面的	到	他	,	和	裸露	他的	头	.

唐璜在他正对面停下，露出了头。

[ðə; ði] [θɪk] , [feə(r)][heə(r)] [brʌʃt] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hʌŋ] [ɪn] ['wʌndəfəli] [sɒft] ,

The	thick	,	fair	hair	brushed	back	behind	his	ears	,	hung	in	wonderfully	soft	,
这	厚的	,	公平的	头发	刷过	后退	在后面	他的	耳朵	,	悬挂	在	太棒了	柔软的	,

他浓密的金发向后梳到耳后，柔软地垂在脸颊上。

['weɪvɪŋ] [lɒks] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['blendɪd] ['femənɪn] [greɪs] [wɪð]

waving	locks	down	to	his	neck	,	and	his	features	blended	feminine	grace	with
挥手	锁	向下	到	他的	脖子	,	和	他的	特征	混合	女性	优雅	和

['mænli] ['vɪgə(r)] .

manly	vigor	.
男子气概	活力	.

他一头波浪般的长发垂至颈间，五官兼具女性的柔美和男性的阳刚之气。

[æz; əz] , [hæt][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

As	,	hat	in	hand	,	he	swung	himself	from	the	saddle	,	unassisted	,
作为	,	帽子	在	手	,	他	摇摆	他自己	从	这	鞍	,	独自一人	,

他手里拿着帽子，独自一人从马鞍上跳了下来。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][feə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][me'diːnə]['siːliː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	greet	the	fair	duchess	of	Medina	Celi	,	there	was	such	a	charm	in	his
到	迎接	这	公平的	公爵夫人	的	麦地那	塞利	,	那里	曾是	这样的	一个	魅力	在	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他迎接美丽的麦地那·切利女公爵时，举手投足间都散发着迷人的魅力。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	young	artist	felt	inclined	to	believe	all	the	tales	related	of	the
那	这	年轻的	艺术家	毛毡	倾斜	到	相信	全部	这	故事	有关的	的	这

[sək'sesf(ə)l] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

successful	love	affairs	of	this	favorite	of	fortune	,
成功的	爱	事务	的	这	最喜欢的	的	财富	,

这位年轻的艺术家倾向于相信所有关于这位幸运儿风流韵事的传闻。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wɒʃəwʊmən] .

who	was	the	son	of	the	Emperor	Charles	,	by	a	German	washerwoman	.
WHO	曾是	这	儿子	的	这	皇帝	查尔斯	,	经过	一个	德语	洗衣妇	.

他是皇帝查理与一位德国洗衣妇所生的儿子。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['greɪʃəsli] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Don	Juan	graciously	requested	his	companion	to	retire	to	the	back	of
大学教师	胡安	亲切地	请求	他的	伴侣	到	退休	到	这	后退	的

[ðə; ði] [mæ'neʒ] ,

the	manege	,
这	马术	,

唐璜彬彬有礼地请他的同伴退到马戏团后面去。

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

assisted	the	ladies	from	their	saddles	and	,	offering	his	hand	to	the	duchess
协助	这	女士们	从	他们的	马鞍	和	,	提供	他的	手	到	这	公爵夫人

,

,
,

他扶女士们下马，并向公爵夫人伸出手，

[led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

led	her	to	the	dais	,	then	returning	to	the	ring	,
引领	她	到	这	台	,	然后	返回	到	这	戒指	,

他领着她走到台上，然后返回擂台。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] [stʊd]

he	issued	some	orders	to	the	mounted	officers	in	his	train	,	and	stood
他	发布	一些	订单	到	这	安装	警官	在	他的	火车	,	和	站立

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

conversing	with	the	ladies	,
对话	和	这	女士们	,

他向随行的骑兵官兵下达了一些命令，然后站在那里和女士们聊天。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grænˈdiː] [nɪə(r)][hɪm] .

Alexander	Farnese	,	and	the	grandees	near	him	.
亚历山大	法尔内塞	,	和	这	贵族	靠近	他	.

亚历山大·法尔内塞和他身边的显贵们。

[laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Loud	shouts	and	the	tramp	of	horses	hoofs	were	now	heard	outside	of	the
大声	喊叫	和	这	流浪汉	的	马匹	蹄子	是	现在	听到	外部	的	这

-
,

picadero	,

-
,

集市外面传来大声叫喊声和马蹄声。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [beə(r)] - [bækt] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	directly	after	nine	bare	-	backed	horses	were	led	into	the	ring	,
和	直接地	后	九	裸	-	支持的	马匹	是	引领	进入	这	戒指	,

九匹光秃秃的马被牵进场地后，

[ɔːl] [sɪ'lektɪd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːziən] [briːd] ,

all	selected	animals	of	the	best	blood	of	the	Andalusian	breed	,
全部	已选	动物	的	这	最好的	血	的	这	安达卢西亚	品种	,

所有精选的安达卢西亚马匹，均拥有该品种最优良的血统。

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] ['kæptʃəd] .

the	pearls	of	all	the	horses	Don	Juan	had	captured	.
这	珍珠	的	全部	这	马匹	大学教师	胡安	有	捕获	.

唐璜捕获的所有马匹身上的珍珠。

[ˌeksklə'meɪʃən] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə]

Exclamations	and	cries	of	delight	echoed	through	the	building	,	growing	louder
感叹词	和	哭泣	的	喜	回声	通过	这	建筑	,	生长	更大声

[ænd; ənd]['wɔːmə(r)] ,

and	warmer	,
和	更温暖	,

欢呼声和惊叹声在整栋大楼里回荡，越来越响亮，越来越热烈。

[wen] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][lɑːst] [praɪz] , [ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] [jʌŋ] ['stæliən] , [drægd] [ðə; ði] ['sɪnjuːi]

when	the	tenth	and	last	prize	,	a	coal	-	black	young	stallion	,	dragged	the	sinewy
什么时候	这	第十	和	最后的	奖	,	一个	煤炭	-	黑色的	年轻的	骟	,	拖拽	这	筋骨

[mʊrz] [ðæt] [led] [hɪm] ,

Moors	that	led	him	,
沼泽地	那	引领	他	,

第十个也是最后一个奖品，一匹漆黑的小种马，拖着牵着它的肌肉发达的摩尔人。

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪm] .

into	the	ring	,	and	rearing	lifted	them	into	the	air	with	him	.
进入	这	戒指	,	和	饲养	抬起	他们	进入	这	空气	和	他	.

进入场地，然后扬起前蹄，将它们一起抛向空中。

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [jʌŋ] ['feloʊz] [rɪ'zɪstɪd] ['breɪvli] ; [bʌt; bət] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

The	brown	-	skinned	young	fellows	resisted	bravely	;	but	Don	Juan	turning	to
这	棕色的	-	去皮	年轻的	伙伴们	抵抗	勇敢地	;	但	大学教师	胡安	转弯	到

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] ,

Alexander	Farnese	,
亚历山大	法尔内塞	,

这些肤色黝黑的年轻人英勇抵抗；但唐璜转向亚历山大·法尔内塞，

[sed] : " [wɒt] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['ænɪm(ə)l] !

said	:	"	What	a	superb	animal	!
说	:	"	什么	一个	高超	动物	!

他说：“多么棒的动物啊！”

[bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['tempə(r)] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] ['seɪtn] .

but	alas	,	alas	,	he	has	a	devilish	temper	,	so	we	have	called	him	Satan	.
但	唉	,	唉	,	他	有	一个	恶魔般的	脾气	,	所以	我们	有	称为	他	撒但	.

但是，唉，唉，他脾气暴躁，所以我们称他为撒旦。

[hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] ['naɪðə(r)] ['sæd(ə)l] [nɔː(r)] ['raɪdə(r)] .

He	will	bear	neither	saddle	nor	rider	.
他	将要	熊	两者都不	鞍	也不	骑士	.

他既不驮鞍，也不驮骑手。

[haʊ] [deə(r)] [ai] ['ventʃə(r)] ... . [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪrz] [ə'gen] ... . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

How	dare	I	venture	...	.	there	he	rears	again	...	.	It	is	quite	impossible	to	offer	him	to	His	Majesty	.
如何	敢	我	风险投资	...	.	那里	他	后部	再次	...	.	它	是	相当	不可能的	到	提供	他	到	他的	威严	.

我怎敢冒险……他又扬蹄了……我根本不可能把他献给陛下。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [aɪz] , [ðəʊz] ['krɪmz(ə)n] ['nɒstrəlz] .

Just	look	at	those	eyes	,	those	crimson	nostrils	.
只是	看	在	那些	眼睛	,	那些	赤红	鼻孔	.

瞧瞧那双眼睛，那鲜红的鼻孔。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒnstə(r)] ! "

A	perfect	monster	!	"
一个	完美的	怪物	!	"

一个完美的怪物！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

"	But	there	cannot	be	a	more	beautiful	creature	!
"	但	那里	不能	是	一个	更多的	美丽的	生物	!

“但是，不可能有比它更美丽的生物了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['wɔːmli] .

"	cried	the	prince	,	warmly	.
"	哭	这	王子	,	热情地	.

“王子热情地喊道。”

" [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [kəʊt] , [ðə; ði] [smɔːl] [hed] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [kruːp] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

"	That	shining	black	coat	,	the	small	head	,	the	neck	,	the	croup	,	the	carriage	of	his	tail	,
"	那	灼灼	黑色的	外套	,	这	小的	头	,	这	脖子	,	这	哮吼	,	这	运输	的	他的	尾巴	,

“那身闪亮的黑色皮毛，小巧的脑袋，脖子，臀部，还有尾巴的姿态，

[ðə; ði] ['fetlɒk] [ænd; ənd] [huːf] .

the	fetlocks	and	hoofs	.
这	系部	和	蹄子	.

系部和蹄部。

[əʊ] , [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] !

Oh	,	oh	,	that	was	serious	!
哦	,	哦	,	那	曾是	严肃的	!

哦，哦，那可就严重了！

" [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['stæliən] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [pɔː] ['waɪldli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [legz] ,

"	The	vicious	stallion	had	reared	for	the	third	time	,	pawing	wildly	with	his	fore	-	legs	,
"	这	恶毒	骟	有	饲养	为了	这	第三	时间	,	爪子	疯狂地	和	他的	前	-	腿	,

“那匹凶猛的种马第三次扬蹄，前腿胡乱地刨着地。”

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] .

and	in	so	doing	struck	one	of	the	Moors	.
和	在	所以	正在做	击	一	的	这	沼泽地	.

结果击中了一名摩尔人。

['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Shrieking	and	wailing	,	the	latter	fell	on	the	ground	,
尖叫	和	哀嚎	,	这	后者	跌倒	在	这	地面	,

后者尖叫着、嚎啕大哭着倒在了地上。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'liːst] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [gruːm] , [ænd; ənd]

and	directly	after	the	animal	released	itself	from	the	second	groom	,	and
和	直接地	后	这	动物	发布	本身	从	这	第二	新郎	,	和

[naʊ] [dæʃt] ['friːli] ,

now	dashed	freely	,
现在	虚线	自由	,

动物挣脱了第二个驯兽员的束缚后，立刻自由奔跑起来。

[wɪð] ['maɪti] [liːps] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] , ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [mæd] ,

with	mighty	leaps	,	around	the	course	,	rushing	hither	and	thither	as	if	mad	,
和	强大的	跳跃	,	大约	这	课程	,	匆忙	这里	和	那里	作为	如果	疯狂的	,

它们以强劲的跳跃绕着赛道奔跑，像疯了一样来回冲刺，

['kɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn]

kicking	furiously	,	and	hurling	sand	and	dust	into	the	faces	of	the	ladies	on
踢	愤怒地	,	和	投掷	沙	和	灰尘	进入	这	面孔	的	这	女士们	在

[ðə; ði]['deɪɪs] .

the	dais	.
这	台	.

他疯狂地踢打着，扬起的沙尘扑向台上女士们的脸。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃriːk] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skriːmz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['fjʊəriəs]

The	latter	shrieked	loudly	,	and	their	screams	increased	the	animal's	furious
这	后者	尖叫	高声	,	和	他们的	尖叫	增加	这	动物	狂怒

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

后者发出响亮的尖叫声，它们的尖叫声更加激起了这只动物的狂怒兴奋。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [druː] [bæk] ,

Several	gentlemen	drew	back	,
一些	先生们	画	后退	,

几位先生退后了几步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['laʊdli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beəˌbækt] [stiːd] [tuː; tə]

and	the	master	of	the	horse	loudly	ordered	the	other	barebacked	steeds	to
和	这	掌握	的	这	马	高声	订购	这	其他	裸背	马匹	到

[biː; bi] [led] [ə'weɪ] .

be	led	away	.
是	引领	离开	.

马主大声命令将其他没有鞍的马牵走。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

Don	Juan	and	Alexander	Farnese	stood	still	;	but	the	former
大学教师	胡安	和	亚历山大	法尔内塞	站立	仍然	;	但	这	以前的

[druː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ik'skleim] , ['viːəməntli] :

drew	his	sword	,	exclaiming	,	vehemently	:
画	他的	剑	,	惊呼	,	强烈地	:

唐璜和亚历山大·法尔内塞站在那里不动；但前者拔出了剑，激动地喊道：

" [ˌsæntiː'eigəu] !

"	Santiago	!
"	圣地亚哥	!

“圣地亚哥！”

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [bruːt] !
I'll kill the brute !
患病的 杀 这 蛮力 !

我要杀了那个恶棍!

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['stæliən] ; [ðə; ði]
" He was not satisfied with words , but instantly rushed upon the stallion ; the
" 他 曾是 不是 使满意 和 字 , 但 即刻 匆忙 之上 这 骘 ; 这
['lætə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] ,
latter avoiding him ,
后者 避免 他 ,

他不满足于言语，立刻冲向那匹种马；但种马却躲开了他。

['baʊndɪd] [naʊ] ['bækwəd] , [naʊ] ['saɪdweɪz] , [æt; ət] ['evri] [freʃ] [liːp] ['θrəʊɪŋ] [sænd][ə'pɒn][ðə; ði]
bounded now backward , now sideways , at every fresh leap throwing sand upon the
有界 现在 落后 , 现在 侧身 , 在 每一个 新鲜的 飞跃 投掷 沙 之上 这
['deɪɪs] .
dais .
台 .

一会儿向后跃，一会儿向侧跃，每一次跳跃都会将沙子扬到台上。

['ʊlrɪk] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Ulrich could remain on the ladder no longer .
乌尔里希 可以 保持 在 这 梯子 不 更长 .

乌尔里希再也无法继续留在梯子上了。

['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [rɪ'fræktəri] ['hɔːsɪz] ,
Fully aware of his power over refractory horses ,
完全 意识到的 的 他的 力量 超过 耐火 马匹 ,

他完全清楚自己对桀骜不驯的马匹的掌控力，

[hiː; hi]['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] [stiːd]
he boldly entered the ring and walked quietly towards the snorting , foaming steed
他 大胆地 进入 这 戒指 和 步行 悄悄 向 这 吸鼻 , 起泡 骏马
.
:
.

他大胆地走进了赛场，静静地走向那匹喷着鼻息、口吐白沫的骏马。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
Driving the animal back , and following him , he watched his opportunity ,
驾驶 这 动物 后退 , 和 下列的 他 , 他 观看 他的 机会 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['seɪtn] [tɜːnd] ,
and as Satan turned ,
和 作为 撒但 转向 ,

他驱赶着那头牲畜，一路尾随，伺机而动。就在撒旦转身的那一刻，

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['bəʊldli] [siːzd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['fɜːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
reached his side and boldly seized his nostrils firmly with his hand .
达到 他的 边 和 大胆地 查获 他的 鼻孔 牢牢 和 他的 手 .

他伸手到他身侧，大胆地用手牢牢捏住他的鼻孔。

['seɪtn] [plʌndʒd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] ,
Satan plunged more and more furiously ,
撒但 暴跌 更多的 和 更多的 愤怒地 ,

撒旦越陷越深，越来越猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθs] [sʌn] [held] [hɪm][æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,
but the smith's son held him as firmly as if in a vise ,
但 这 史密斯 儿子 握住 他 作为 牢牢 作为 如果 在 一个 钳住 ,

但铁匠的儿子却像用老虎钳一样紧紧地抓住他。

[briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌzl] , ['wɪspərɪŋ]

breathed	**into**	**his**	**nostrils**	**,**	**and**	**stroked**	**his**	**head**	**and**	**muzzle**	**,**	**whispering**
呼吸	进入	他的	鼻孔	,	和	抚摸	他的	头	和	枪口	,	耳语

['suːðɪŋ] [wɜːdz] .

soothing	**words**	**.**
舒缓	字	.

她对着他的鼻孔吹气，抚摸着他的头和嘴，轻声说着安慰的话。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətə(r)] , [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

The	**animal**	**gradually**	**became**	**quieter**	**,**	**tried**	**once**	**more**	**to**	**release**	**himself**	**from**
这	动物	逐步地	成为	更安静	,	尝试	一次	更多的	到	发布	他自己	从

[hɪz; ɪz] [teɪmɚz] ['aɪən][hænd] ,

his	**tamer's**	**iron**	**hand**	**,**
他的	驯兽师的	铁	手	,

那只动物渐渐安静下来，再次试图挣脱驯兽师的铁手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [feɪld] ,

and	**when**	**he**	**again**	**failed**	**,**
和	什么时候	他	再次	失败的	,

当他再次失败时，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['miːkli] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

began	**to**	**tremble**	**and**	**meekly**	**stood**	**still**	**with**	**his**	**fore**	**legs**	**stretched**	**far**	**apart**	**.**
开始	到	颤抖	和	温顺地	站立	仍然	和	他的	前	腿	拉伸	远的	除	.

他开始颤抖，温顺地站着不动，前腿大张着。

" ['brɑːvəʊ] ! - ! " [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [preɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]

"	**Bravo**	**!**	**Bravamente**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**duchess**	**,**	**and**	**praise**	**from**	**such**	**lips**	**intoxicated**
"	Bravo	!	-	!	"	哭	这	公爵夫人	,	和	称赞	从	这样的	嘴唇	酣

['ʊlrɪk] .

Ulrich	**.**
乌尔里希	.

“太棒了！太棒了！”公爵夫人喊道，来自这样赞美的话语让乌尔里希陶醉了。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə]

The	**impulse**	**to**	**make**	**a**	**display**	**,**	**inherited**	**from**	**his**	**mother**	**,**	**urged**	**him**	**to**
这	冲动	到	制作	一个	展示	,	遗传	从	他的	母亲	,	敦促	他	到

[teɪk] [stɪl] ['greɪtə(r)] [rɪsks] .

take	**still**	**greater**	**risks**	**.**
拿	仍然	更大的	风险	.

他从母亲那里继承了炫耀的冲动，这促使他去承担更大的风险。

['keəfəli] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['stæljənz] [meɪn] ,

Carefully	**winding**	**his**	**left**	**hand**	**in**	**the**	**stallion's**	**mane**	**,**
小心	绕线	他的	左边	手	在	这	种马的	鬃毛	,

他小心翼翼地将左手缠绕在种马的鬃毛上，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	**released**	**his**	**nostrils**	**and**	**swung**	**himself**	**on**	**his**	**back**	**.**
他	发布	他的	鼻孔	和	摇摆	他自己	在	他的	后退	.

他松开鼻孔，翻身仰躺下来。

['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ['seɪtn] [traɪd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdə(r)][sæt]

Taken	**by**	**surprise**	**Satan**	**tried**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**his**	**burden**	**,**	**but**	**the**	**rider**	**sat**
已采取	经过	惊喜	撒但	尝试	到	摆脱	他自己	的	他的	负担	,	但	这	骑士	卫星

[fɜːm] ,

firm	**,**
公司	,

撒旦猝不及防，试图摆脱身上的重担，但骑手纹丝不动。

[liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːdz] [nek] , [strəʊkt] — [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [prest] [hɪz; ɪz] [flæŋks]
leaned **far** **over** **the** **steed's** **neck** **,** **stroked** **—** **his** **head** **again** **,** **pressed** **his** **flanks**
倾斜 远的 超过 这 骏马的 脖子 , 抚摸 — 他的 头 再次 , 按下 他的 侧翼
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他俯身靠近马的脖子，抚摸着马头，又按压着马的侧腹，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
after **the** **lapse** **of** **a** **few** **minutes** **,**
后 这 失效 的 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

['gaɪdɪd] [hɪm] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,
guided **him** **merely** **by** **the** **pressure** **of** **his** **thighs** **first** **at** **a** **walk** **,**
引导 他 仅仅 经过 这 压力 的 他的 大腿 第一的 在 一个 走 ,

仅凭大腿的压力，他便开始行走。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] .
then **at** **a** **trot** **over** **the** **track** **.**
然后 在 一个 小跑 超过 这 追踪 .

然后小跑着越过赛道。

[æt; ət][lɑːst] ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] , [hiː; hi] ['pætɪd] ['seɪtn] , [huː] [prɑːns, præns] ['piːsfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
At **last** **springing** **off** **,** **he** **patted** **Satan** **,** **who** **pranced** **peacefully** **beside** **him** **,**
在 最后的 弹簧 离开 , 他 轻拍 撒但 , WHO 轻快地 和平地 旁 他 ,

最后他猛地跳了起来，拍了拍撒旦，撒旦正安详地在他身旁翩翩起舞。

[ænd; ənd][led] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
and **led** **him** **by** **the** **bridle** **to** **Don** **Juan** **.**
和 引领 他 经过 这 辔 到 大学教师 胡安 .

然后牵着他的缰绳把他带到唐璜面前。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meʒəd] [ðə; ði] [tɔːl] , [breɪv] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
The **latter** **measured** **the** **tall** **,** **brave** **fellow** **with** **a** **hasty** **glance** **,** **and** **turning** **,**
这 后者 测量 这 高的 , 勇敢的 同伴 和 一个 仓促 瞥一眼 , 和 转弯 ,

后者匆匆瞥了一眼这位高大勇敢的男子，然后转身，

[hɑːf][tuː; tə][hɪm] , [hɑːf][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] , [sed] :
half **to** **him** **,** **half** **to** **Alexander** **Farnese** **,** **said** **:**
一半 到 他 , 一半 到 亚历山大 法尔内塞 , 说 :

一半归他，一半归亚历山大·法尔内塞，他说：

" [æn; ən]['enviəb(ə)l] [trɪk] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔːməns] , [baɪ][maɪ] [lʌv] !
" **An** **enviable** **trick** **,** **and** **admirable** **performance** **,** **by** **my** **love** **!**
" 一个 令人羡慕 诡计 , 和 令人钦佩的 表现 , 经过 我的 爱 !

“我爱人施展了一个令人羡慕的绝技，表演也十分精彩！”

" [ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stæliən] , [strəʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] , [ænd; ənd]
" **Then** **he** **approached** **the** **stallion** **,** **stroked** **and** **patted** **his** **shining** **neck** **,** **and**
" 然后 他 接近 这 骟 , 抚摸 和 轻拍 他的 灼灼 脖子 , 和
[kən'tɪnjuːd] :
continued **:**
持续 :

然后他走近那匹种马，抚摸并轻拍它闪亮的脖子，继续说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I** **thank** **you** **,** **young** **man** **.**
" 我 感谢 你 , 年轻的 男人 .

“谢谢你，年轻人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][best] [hɔːs] .

You	have	saved	my	best	horse	.
你	有	已保存	我的	最好的	马	.

你救了我最好的马。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stæbd] [hɪm] .

But	for	you	I	should	have	stabbed	him	.
但	为了	你	我	应该	有	刺伤	他	.

但为了你，我应该捅死他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] ? "

You	are	an	artist	?	"
你	是	一个	艺术家	?	"

你是艺术家吗?

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] . "

"	At	your	service	,	Your	Highness	.	"
"	在	你的	服务	,	你的	高度	.	"

“为您效劳，殿下。”

" [jɔː(r); jə(r)][ɑːt][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ] .

"	Your	art	is	beautiful	,	and	you	alone	know	how	it	suits	you	.
"	你的	艺术	是	美丽的	,	和	你	独自的	知道	如何	它	西装	你	.

“你的艺术作品很美，只有你自己才知道它是否适合你。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] , [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['truːpə] .

But	much	honor	,	perhaps	also	wealth	and	fame	,	can	be	gained	among	my	troopers	.
但	很多	荣誉	,	也许	还	财富	和	名声	,	能	是	获得	之中	我的	骑警	.

但是，在我的士兵中，可以获得很多荣誉，或许还有财富和名望。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'lɪst] ? "

Will	you	enlist	?	"
将要	你	入伍	?	"

你愿意参军吗?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʊlrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

"	No	,	Your	Highness	,	"	replied	Ulrich	,	with	a	low	bow	.
"	不	,	你的	高度	,	"	回复	乌尔里希	,	和	一个	低的	弓	.

“不，殿下，”乌尔里希深深鞠了一躬，回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;

"	If	I	were	not	an	artist	,	I	should	like	best	to	be	a	soldier	;
"	如果	我	是	不是	一个	艺术家	,	我	应该	喜欢	最好的	到	是	一个	士兵	;

“如果我不是一名艺术家，我最想成为一名士兵；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp][maɪ][ɑːt] . "

but	I	cannot	give	up	my	art	.	"
但	我	不能	给	向上	我的	艺术	.	"

但我不能放弃我的艺术。

" [raɪt] , [raɪt] !

"	Right	,	right	!
"	正确的	,	正确的	!

“对，对！”

[jet] ... . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ; [ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [dɑːns]
Yet ... . do you think your cure of Satan will be lasting ; or will the dance
然而 ... . 做 你 思考 你的 治愈 的 撒但 将要 是 持久 ; 或者 将要 这 舞蹈
[bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
begin again to - morrow ? "
开始 再次 到 - 明天 ? "

然而……你认为你对撒旦的治愈会是持久的吗？还是明天一切又会重演？

" [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːði]
" Perhaps so ; but grant me a week , Your Highness , and the swarthy
" 也许 所以 ; 但 授予 我 一个 星期 , 你的 高度 , 和 这 黝黑的
['feloʊz] [kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
fellows can easily manage him .
伙伴们 能 容易地 管理 他 .

“或许如此；但请给我一周时间，殿下，那些肤色黝黑的家伙很容易就能制服他。”

[æn; ən] ['aʊərz] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
An hour's training like this every morning , and the work will be accomplished .
一个 小时 训练 喜欢 这 每一个 早晨 , 和 这 工作 将要 是 完成 .

每天早上进行一个小时这样的训练，工作就能完成。

['seɪtn] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Satan will scarcely be transformed into an angel , but probably will become a
撒但 将要 几乎 是 转变 进入 一个 天使 , 但 大概 将要 变得 一个
['pɜːfɪktli] ['stedi] [hɔːs] . "
perfectly steady horse . "
完美 稳定的 马 . "

撒旦几乎不可能变成天使，但很可能会变成一匹非常稳健的马。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['dʒɔɪəsli] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
" If you succeed , " replied Don Juan , joyously , " you will greatly oblige me .
" 如果 你 成功 , " 回复 大学教师 胡安 , 欣喜地 , " 你 将要 非常 必须 我 .

“如果你成功了，”唐璜高兴地回答说，“你将大大感激我。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [wiːk] .
Come to me next week .
来 到 我 下一个 星期 .

下周来找我。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ... .
If you bring good tidings ... .
如果 你 带来 好的 消息 ... .

如果你带来好消息……

[kən'sɪdə(r)] ['miːntaɪm] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] .
consider meantime , how I can serve you .
考虑 与此同时 , 如何 我 能 服务 你 .

与此同时，请考虑我能如何为您效劳。

" ['ʊlrɪk] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [lɒŋ] .
" Ulrich did not need to consider long .
" 乌尔里希 做过 不是 需要 到 考虑 长的 .

乌尔里希无需考虑太久。

[ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [pɑːs] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm]
A week would pass swiftly , and then — then the king's brother should send him
一个 星期 会 经过 迅速地 , 和 然后 — 然后 这 国王的 兄弟 应该 发送 他
[tuː; tə] ['ɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

一周很快就会过去，然后——然后国王的兄弟应该把他送到意大利去。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪbərəl][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] .

Even	his	enemies	knew	that	he	was	liberal	and	magnanimous	.
甚至	他的	敌人	知道	那	他	曾是	自由主义	和	坦荡	.

就连他的敌人也知道他为人开明宽宏。

[ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [teim] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l]['kwaɪətli] .

The	week	passed	away	,	the	horse	was	tamed	and	bore	the	saddle	quietly	.
这	星期	通过了	离开	,	这	马	曾是	驯服	和	钻孔	这	鞍	悄悄	.

一周过去了，马儿被驯服了，安静地驮着马鞍。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [rɪ'siːvd] ['ʊlrɪks] [pə'tɪʃn] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Don	Juan	received	Ulrich's	petition	kindly	,	and	invited	him	to	make	the
大学教师	胡安	已收到	乌尔里希的	请愿	亲切地	,	和	受邀	他	到	制作	这

['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəlz] ['gæli] ,

journey	on	the	admiral's	galley	,
旅行	在	这	海军上将的	厨房	,

唐璜欣然接受了乌尔里希的请求，并邀请他乘坐海军上将的战船一同前往。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [diː]['soʊtoʊ] .

with	the	king's	ambassador	and	his	secretary	,	de	Soto	.
和	这	国王的	大使	和	他的	秘书	,	德	索托	.

与国王的大使和他的秘书德索托在一起。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɑːtɪst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]

The	very	same	day	the	happy	artist	obtained	a	bill	of	exchange	on	a	house	on
这	非常	相同的	天	这	快乐的	艺术家	获得	一个	账单	的	交换	在	一个	房子	在

[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ,

the	Rialto	,
这	里亚托桥	,

就在同一天，这位幸运的艺术家获得了一张以里亚托桥附近一栋房子为抵押的汇票。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	now	it	was	settled	,	he	was	going	to	Italy	.
和	现在	它	曾是	定居	,	他	曾是	去	到	意大利	.

事情就此定下，他要去意大利。

['kweɪloʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [ə'gen] [ʃəʊd] [ɪt'self] ;

Coello	was	obliged	to	submit	,	and	his	kind	heart	again	showed	itself	;
科埃略	曾是	有义务	到	提交	,	和	他的	种类	心	再次	显示	本身	;

科埃略被迫屈服，他的善良之心再次显露出来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʊlrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['ɑːtɪst] [frendz] [ɪn]

for	he	wrote	letters	of	introduction	for	Ulrich	to	his	old	artist	friends	in
为了	他	写道	信件	的	介绍	为了	乌尔里希	到	他的	老的	艺术家	朋友们	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

因为他为乌尔里希写介绍信给他在威尼斯的老艺术家朋友们。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [greɪt] ['tɪʃən] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	induced	the	king	to	send	the	great	Titian	a	present	—	which	the
和	诱导	这	国王	到	发送	这	伟大的	提香	一个	展示	—	哪个	这

[æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

ambassador	was	to	deliver	.
大使	曾是	到	递送	.

并促使国王送给伟大的提香一份礼物——这份礼物将由大使送去。

[ðə; ði] [kɔ:t] - ['ɑ:tɪst] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l]

The	court	-	artist	obtained	from	the	latter	a	promise	to	present	his	pupil
这	法庭	-	艺术家	获得	从	这	后者	一个	承诺	到	展示	他的	瞳孔

[ˌnævə'rɛti] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] .

Navarrete	to	the	grey	-	Haired	prince	of	artists	.
纳瓦雷特	到	这	灰色的	-	头发	王子	的	艺术家	.

宫廷画家从后者那里得到了一个承诺，要将他的学生纳瓦雷特介绍给那位白发苍苍的艺术家王子。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ; ['ʊlrɪk] [ə'gen] [pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn]

Everything	was	now	ready	for	departure	;	Ulrich	again	packed	his	belongings	in
一切	曾是	现在	准备好	为了	离开	;	乌尔里希	再次	包装	他的	财物	在

[ðə; ði]['stju:diəʊ] ,

the	studio	,
这	工作室	,

一切准备就绪，可以出发了；乌尔里希再次在工作室里收拾行李。

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

but	with	very	different	feelings	from	the	first	time	.
但	和	非常	不同的	情怀	从	这	第一的	时间	.

但与第一次的感觉截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [naʊ] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] " [wɜ:d] " [wɒz; wəz] , [laɪf] [leɪ] ['əʊpən]

He	was	a	man	,	he	now	knew	what	the	right	"	word	"	was	,	life	lay	open
他	曾是	一个	男人	,	他	现在	知道	什么	这	正确的	"	单词	"	曾是	,	生活	躺	打开

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他已长大成人，他现在知道了什么是正确的"词语"，人生在他面前豁然开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [ɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌn'kləʊz] [ɪts] ['geɪts] .

and	the	paradise	of	Art	was	about	to	unclose	its	gates	.
和	这	天堂	的	艺术	曾是	关于	到	解开	它是	大门	.

艺术的天堂即将敞开大门。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [mə'drɪd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

The	studies	he	had	finished	in	Madrid	aroused	his	compassion	;
这	研究	他	有	完成的	在	马德里	被唤醒	他的	同情	;

他在马德里完成的学业唤起了他的同情心；

[ɪn] ['ɪtəli] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:st] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] :

in	Italy	he	would	first	really	begin	to	become	an	artist	:
在	意大利	他	会	第一的	真的	开始	到	变得	一个	艺术家	:

在意大利，他才真正开始成为一名艺术家：

[ðeə(r)] [wɜ:k] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪə(r)] [dɪ'naɪd] : [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sək'ses] !

there	work	must	bring	him	what	it	had	here	denied	:	satisfaction	,	success	!
那里	工作	必须	带来	他	什么	它	有	这里	否认	:	满意	,	成功	!

那里的工作必须给他带来这里所没有给他的东西：满足感和成功！

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɑ:f]['fræntɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [krʌʃt]

Gay	as	a	boy	,	half	frantic	with	joy	,	happiness	and	expectation	,	he	crushed
同性恋	作为	一个	男生	,	一半	疯狂的	和	喜悦	,	幸福	和	期待	,	他	碎

[ðə; ði] ['sketʃɪz] ,

the	sketches	,
这	草图	,

他像个孩子一样快乐，欣喜若狂，充满期待，一把捏碎了那些草图。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] ['mɪzrəbl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔːl] -

which	seemed	to	him	too	miserable	,	into	the	waste	-	paper	basket	with	a	maul	-
哪个	似乎	到	他	也	悲惨的	,	进入	这	浪费	-	纸	篮子	和	一个	打伤	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

在他看来，这太可怜了，于是用木槌把废纸篓扔了进去。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌɪzə'belə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

During	this	work	of	destruction	,	Isabella	entered	the	room	.
期间	这	工作	的	破坏	,	伊莎贝拉	进入	这	房间	.

在这场破坏行动中，伊莎贝拉走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] .

She	was	now	sixteen	.
她	曾是	现在	十六	.

她当时十六岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [pə'tiːt] .

Her	figure	had	developed	early	,	but	remained	petite	.
她	数字	有	发达	早期的	,	但	剩余	娇小	.

她的身材发育较早，但仍然娇小。

[lɑːdʒ] , [diːp] , ['ɜːnɪst] [aɪz] [lʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ]

Large	,	deep	,	earnest	eyes	looked	forth	from	the	little	round	face	,	and	the	fresh
大的	,	深的	,	认真	眼睛	看起来	前进	从	这	小的	圆形的	脸	,	和	这	新鲜的

,

,

,

一双大大的、深邃的、充满真挚的眼睛从圆圆的小脸上望着前方，还有那清新的……

['taɪni] [maʊθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['pliːzɪŋ] ['evriwʌn] .

tiny	mouth	could	not	help	pleasing	everyone	.
微小的	嘴	可以	不是	帮助	令人愉悦	每个人	.

小嘴巴总是能讨好所有人。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [naʊ] [riːtʃt] ['əʊnli][tuː; tə] ['ʊlrɪks] [brest] ,

Her	head	now	reached	only	to	Ulrich's	breast	,
她	头	现在	达到	仅有的	到	乌尔里希的	胸部	,

她的头现在只到乌尔里希的胸前。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] , ['klevə(r)] [tʃaɪld] ,

and	if	he	had	always	treated	her	like	a	dear	,	sensible	,	clever	child	,
和	如果	他	有	总是	治疗	她	喜欢	一个	亲爱的	,	明智的	,	聪明的	孩子	,

如果他一直都像对待一个可爱、懂事、聪明的孩子那样对待她，

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['stætʃə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

her	small	stature	had	certainly	been	somewhat	to	blame	for	it	.
她	小的	身材	有	当然	到过	有些	到	责备	为了	它	.

她身材矮小无疑是造成这种情况的部分原因。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪv]

To	-	day	she	was	paler	than	usual	and	her	features	were	so	grave
到	-	天	她	曾是	肤色较浅	比	通常	和	她	特征	是	所以	严重

,

,

,

今天她脸色比平时苍白，神情十分严肃。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] :

that	the	young	man	asked	her	in	surprise	,	yet	full	of	sympathy	:
那	这	年轻的	男人	问	她	在	惊喜	,	然而	满的	的	同情	:

年轻人惊讶地问她，语气中充满了同情：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" What is the matter , little one ?
" 什么 是 这 事情 , 小的 一 ?

“小家伙，你怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [wel] ? "
Are you not well ? "
是 你 不是 出色地 ? "

你身体不舒服吗?

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] , " ['əʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .
" Yes , yes , " she answered , quickly , " only I must talk with you once more alone .
" 是的 , 是的 , " 她 回答 , 迅速地 , " 仅有的 我 必须 讲话 和 你 一次 更多的 独自的 .
"
"

“是的，是的，”她迅速回答道，“只是我必须再单独和你谈谈。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [bə'liːtə] ? "
" Do you wish to hear my confession , Belita ? "
" 做 你 希望 到 听到 我的 忏悔 , 贝丽塔 ? "

“贝丽塔，你想听我忏悔吗？”

" [siːs] ['dʒestɪŋ] [naʊ] .
" Cease jesting now .
" 停止 开玩笑 现在 .

别再开玩笑了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I am no longer a child .
我 是 不 更长 一个 孩子 .

我不再是孩子了。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [kɔːz] . "
My heart aches , and I must not conceal the cause . "
我的 心 疼痛 , 和 我 必须 不是 隐藏 这 原因 . "

我心如刀绞，我不能隐瞒原因。

" [spiːk] , [spiːk] !
" Speak , speak !
" 说话 , 说话 !

“说，说！”

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] !
How you look !
如何 你 看 !

你看起来真棒!

[wʌn] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [ə'lɑːmd] . "
One might really be alarmed . "
一 可能 真的 是 惊慌 . "

人们可能会感到非常担忧。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][kæn; kən] !
" If I only can !
" 如果 我 仅有的 能 !

“如果我能做到就好了！”

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [telz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ; [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [səʊ][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
No one here tells you the truth ; but I — I love you ; so I will do it ,
不 一 这里 讲述 你 这 真相 ; 但 我 — 我 爱 你 ; 所以 我 将要 做 它 ,

这里没有人会告诉你真相；但我——我爱你；所以我愿意这么做。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

ere	it	is	too	late	.
埃雷	它	是	也	晚的	.

趁现在还来得及。

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] . "

Don't	interrupt	me	now	,	or	I	shall	lose	courage	,	and	I	will	,	I	must	speak	.	"
不	打断	我	现在	,	或者	我	将	失去	勇气	,	和	我	将要	,	我	必须	说话	.	"

现在别打断我，否则我会失去勇气，而我必须说。

" [maɪ] ['stʌdiz] ['leɪtli] [hæv; həv] [nɒt] [pliːzd] [juː; jʊ] ; [nɔː(r)][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .

"	My	studies	lately	have	not	pleased	you	;	nor	me	either	.
"	我的	研究	最近	有	不是	高兴	你	;	也不	我	任何一个	.

“我最近的研究成果没能让你满意，我自己也没满意。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ... . "

Your	father	...	.	"
你的	父亲	...	.	"

你父亲……”

" [hiː; hi][hæz; həz][led][juː; jʊ][ɪn] [fɔːls] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

"	He	has	led	you	in	false	paths	,	and	now	you	are	going	to	Italy	,
"	他	有	引领	你	在	错误的	路径	,	和	现在	你	是	去	到	意大利	,

“他把你引入了歧途，现在你却要去意大利。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ,

and	when	you	see	what	the	greatest	artists	have	created	,
和	什么时候	你	看	什么	这	最	艺术家	有	创建	,

当你看到最伟大的艺术家们所创作的作品时，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [fə'get] [maɪstə(r)] [mʊrz] ['lesnz] .

you	will	wish	to	imitate	them	immediately	and	forget	Meister	Moor's	lessons	.
你	将要	希望	到	模拟	他们	立即地	和	忘记	大师	沼泽地的	课程	.

你会立刻想要模仿他们，并忘记穆尔大师的教诲。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['ʊlrɪk] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	you	,	Ulrich	,	I	know	it	!
我	知道	你	,	乌尔里希	,	我	知道	它	!

乌尔里希，我了解你，我当然知道！

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] ['fræŋkli] .

But	I	also	know	something	else	,	and	it	must	now	be	said	frankly	.
但	我	还	知道	某物	别的	,	和	它	必须	现在	是	说	坦率地说	.

但我还知道另一件事，现在必须坦白地说出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ɒn][tuː; tə][peɪnt] ['pɪktʃəz] ,

If	you	allow	yourself	to	be	led	on	to	paint	pictures	,
如果	你	允许	你自己	到	是	引领	在	到	画	图片	,

如果你任由自己被引导去画画，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səb'mɪt][tuː; tə] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli]

if	you	do	not	submit	to	again	become	a	modest	pupil	,	and	honestly
如果	你	做	不是	提交	到	再次	变得	一个	谦虚的	瞳孔	,	和	诚实地

['tɔːment] [jɔː'self] [wɪð] ['stʌdiɪŋ] ,

torment	yourself	with	studying	,
折磨	你自己	和	学习	,

如果你不愿再次成为一名谦逊的学生，并且真心实意地用学习来折磨自己，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['prəʊgres] ,

you	will	make	no	progress	,
你	将要	制作	不	进步	,

你不会取得任何进展。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

you	will	never	again	accomplish	a	portrait	like	the	one	in	the	old	days	,	like	your
你	将要	绝不	再次	完成	一个	肖像	喜欢	这	一	在	这	老的	天	,	喜欢	你的

[ˌsɒfə'nɪzbə] .

Sophonisba	.
索福尼斯巴	.

你再也画不出像过去那样的肖像画了，就像你的《索福尼斯巴》那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [nəʊ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [wʌn] . "

You	will	then	be	no	great	artist	and	you	can	,	you	must	become	one	.	"
你	将要	然后	是	不	伟大的	艺术家	和	你	能	,	你	必须	变得	一	.	"

那样你就成不了伟大的艺术家，而你能够，也必须成为伟大的艺术家。

" [ai] [wɪl] , [bə'liːtə] , [ai] [wɪl] ! "

"	I	will	,	Belita	,	I	will	!	"
"	我	将要	,	贝丽塔	,	我	将要	!	"

“我会的，贝丽塔，我会的！”

" [wel] , [wel] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] !

"	Well	,	well	;	but	first	be	a	pupil	!
"	出色地	,	出色地	;	但	第一的	是	一个	瞳孔	!

“好吧，好吧；但首先要做个学生！”

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [keə(r)] ,

If	I	were	in	your	place	,	I	would	,	for	aught	I	care	,
如果	我	是	在	你的	地方	,	我	会	,	为了	零	我	关心	,

如果我是你，我也会这么做，不管我怎么想。

[gəʊ] [tuː; tə] ['venɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə]

go	to	Venice	and	look	about	me	,	but	from	there	I	would	ride	to
去	到	威尼斯	和	看	关于	我	,	但	从	那里	我	会	骑	到

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

我先去威尼斯四处看看，然后从那里骑马前往弗兰德斯。

[tuː; tə] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] . "

to	Moor	,	to	the	master	.	"
到	泊	,	到	这	掌握	.	"

致摩尔，致主人。

" [gɪv] [ʌp] ['ɪtəli] ?

"	Give	up	Italy	?
"	给	向上	意大利	?

放弃意大利?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːnɪst] ?

Can	you	be	in	earnest	?
能	你	是	在	认真	?

你是认真的吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hɪm'self] , [təʊld] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] ... . .

Your	father	,	himself	,	told	me	,	that	I	...	.	.
你的	父亲	,	他自己	,	讲述	我	,	那	我	...	.	.

你父亲亲口告诉我，我.....

[wel] , [jes] ... . [ɪn] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['blʌndərə(r)] .

well	,	yes	...	.	in	portrait	-	painting	,	he	too	thinks	I	am	no	blunderer	.
出色地	,	是的	...	.	在	肖像	-	绘画	,	他	也	思考	我	是	不	笨蛋	.

嗯，是的.....在肖像画方面，他也认为我画得并不差。

[weə(r)] [du:; də][ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] [gəʊ][tu:; tə] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [nju:] ?
Where do the Netherlanders go to learn anything new ?
在哪里 做 这 荷兰人 去 到 学习 任何事物 新的 ?

荷兰人去哪里学习新知识?

[tu:; tə] ['ɪtəli] , ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['ɪtəli] !
To Italy , always to Italy !
到 意大利 , 总是 到 意大利 !

去意大利，永远去意大利!

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [kri'eɪt] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ?
What do they create in Flanders ?
什么 做 他们 创造 在 弗兰德斯 ?

他们在弗兰德斯创造了什么?

['pɔ:rtrəts] , ['pɔ:rtrəts] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
Portraits , portraits , nothing more .
肖像 , 肖像 , 没有什么 更多的 .

肖像画，肖像画，仅此而已。

[mɔ:(r)][ɪz] [greɪt] , ['veri] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vju:] [ɒv; əv]
Moor is great , very great in this department , but I take a very different view of
[ɑ:t] ;
art ;
艺术 ;

摩尔在这方面很出色，非常出色，但我对艺术的看法与他截然不同;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['haɪə(r)] [eɪmz] .
it has higher aims .
它 有 更高 目标 .

它有着更高的目标。

[maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] .
My head is full of plans .
我的 头 是 满的 的 计划 .

我脑子里全是计划。

[weɪt] , ['əʊnli] [weɪt] !
Wait , only wait !
等待 , 仅有的 等待 !

等等，等等!

[ɪn] ['ɪtəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] [tu:; tə][flaɪ] ,
In Italy I shall learn to fly ,
在 意大利 我 将 学习 到 飞 ,

在意大利我将学习飞行，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['həʊli]['fæməli][ænd; ənd][maɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:t] ,
and when I have finished my Holy Family and my Temple of Art ,
和 什么时候 我 有 完成的 我的 圣 家庭 和 我的 寺庙 的 艺术 ,

当我完成我的圣家和我的艺术殿堂之后，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'teɪn] ... . "
with all the skill I intend to attain ... . "
和 全部 这 技能 我 打算 到 达到 ... . "

凭借我打算掌握的所有技能.....

" [ðen] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "
" Then , then , what will happen then ? "
" 然后 , 然后 , 什么 将要 发生 然后 ? "

“那么，那么，接下来会发生什么呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['tjuːtə(r)ɪŋ] , [wʌns]
" Then you will perhaps change your opinion and cease your tutoring , once
" 然后 你 将要 也许 改变 你的 观点 和 停止 你的 辅导 , 一次
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

“到那时，你或许会改变主意，彻底停止你的辅导工作。”

[ðɪs] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [veks] [ˌem 'iː] .
This fault - finding , this warning vexes me .
这 过错 - 寻找 , 这 警告 烦恼 我 .

这种吹毛求疵、这种警告让我很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [klaʊdz] [maɪ] ['fænsi] .
It spoils my pleasure , it clouds my fancy .
它 战利品 我的 乐趣 , 它 云 我的 想要 .

它破坏了我的乐趣，蒙蔽了我的想象力。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ... . [ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
You are poisoning my happiness , you — you ... . the croaker's voice is disagreeable
你 是 中毒 我的 幸福 , 你 — 你 ... . 这 - 嗓音 是 令人不快的
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

你正在破坏我的幸福，你——你……那只呱呱叫的鸟儿的声音让我感到不舒服。

" [ˌɪzə'belə] ['sædli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
" Isabella sadly bent her head in silence .
" 伊莎贝拉 令人遗憾的是 弯曲 她 头 在 沉默 .

伊莎贝拉默默地低下了头，悲伤不已。

['ʊlrɪk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
Ulrich approached her , saying :
乌尔里希 接近 她 , 说 :

乌尔里希走近她，说道：

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] , [bə'liːtə] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] [nɒt] .
" I do not wish to wound you , Belita ; indeed , I do not .
" 我 做 不是 希望 到 伤口 你 , 贝丽塔 ; 的确 , 我 做 不是 .

“我不想伤害你，贝丽塔；真的，我不想。”

[juː; jʊ] [miːn] [wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] ['feləʊ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt]
You mean well , and you love me , a poor forsaken fellow ; do you not
你 意思是 出色地 , 和 你 爱 我 , 一个 贫穷的 被遗弃的 同伴 ; 做 你 不是
, ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
, little girl ? "
, 小的 女孩 ? "

你是好心，你爱我这个可怜的、被遗弃的人，对吗，小姑娘?

" [jes] , ['ʊlrɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
" Yes , Ulrich , and that is just why I have told you what I think .
" 是的 , 乌尔里希 , 和 那 是 只是 为什么 我 有 讲述 你 什么 我 思考 .

“是的，乌尔里希，正因如此，我才把我的想法告诉了你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ... . "
You are rejoicing now in the thought of Italy ... . "
你 是 欢欣鼓舞 现在 在 这 想法 的 意大利 ... . "

你现在一定很开心，因为想到了意大利……

" ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [ʌn'spiːkəbli] !
" Very , very much , unspeakably !
" 非常 , 非常 很多 , 难以言喻的 !

“非常非常多，难以言喻！”

[ðeə(r)] , [tuː] , [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

There	,	too	,	I	will	remember	you	,	and	what	a	dear	,	faithful	,	wise	little	creature
那里	,	也	,	我	将要	记住	你	,	和	什么	一个	亲爱的	,	忠实	,	明智的	小的	生物

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

在那里，我也会记住你，记住你是一个多么可爱、忠诚、聪明的小家伙。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɪn] ['frendʃɪp] , [ˌɪzə'belə] .

Let	us	part	in	friendship	,	Isabella	.
让	我们	部分	在	友谊	,	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉，让我们友好地告别吧。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] !

Come	with	me	;	that	would	be	the	best	way	!
来	和	我	;	那	会	是	这	最好的	方式	!

跟我来，那才是最好的办法！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [flʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] : " [haʊ] ['glædli] [ai] [wʊd]

"	The	young	girl	flushed	deeply	,	and	made	no	answer	except	:	"	How	gladly	I	would
"	这	年轻的	女孩	酡	深	,	和	制成	不	回答	除了	:	"	如何	乐意	我	会

!

!
!

“那年轻女孩脸涨得通红，除了说：‘我多么乐意啊！’之外，什么也没说。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [səʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [keɪm] [səʊ] ['tendəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst]

"	The	words	sounded	so	affectionate	and	came	so	tenderly	from	the	inmost
"	这	字	听起来	所以	亲热	和	来了	所以	温柔地	从	这	最

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

depths	of	the	heart	,
深度	的	这	心	,

“这些话语听起来如此深情，如此温柔地发自内心深处。”

[ðæt] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

that	they	entered	his	soul	.
那	他们	进入	他的	灵魂	.

它们进入了他的灵魂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] [səʊ] ['feɪθfəli] , ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋli]

And	while	she	spoke	,	her	eyes	gazed	so	faithfully	,	lovingly	,	and	yearningly
和	尽管	她	辐	,	她	眼睛	凝视	所以	忠实	,	深情地	,	和	渴望地

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

into	his	,
进入	他的	,

她说话的时候，眼神忠诚、深情、渴望地凝视着他。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] .

that	he	saw	nothing	else	.
那	他	锯	没有什么	别的	.

他什么也没看到。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] [lʌv] , [truː] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] ;

He	read	in	them	love	,	true	,	self	-	sacrificing	love	;
他	读	在	他们	爱	,	真的	,	自己	-	牺牲	爱	;

他从中读出了爱，真挚的、自我牺牲的爱；

[nɒt] [laɪk] ['prɪti] ['kɑːrmənz] [ɔː(r)] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

not	like	pretty	Carmen's	or	that	given	by	the	ladies	,
不是	喜欢	漂亮的	卡门的	或者	那	给定	经过	这	女士们	,

不像漂亮的卡门那样，也不是女士们送的那种，

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] ['flaʊəz] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bælkəniz] .

who	had	thrown	flowers	to	him	from	their	balconies	.
WHO	有	抛掷	花朵	到	他	从	他们的	阳台	.

那些从阳台上向他抛洒鲜花的人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] ,

His	heart	swelled	,
他的	心	肿胀	,

他心中涌起一股暖流，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn] [ˌɪzə'bɛləz] [dɪə(r)] [feɪs] ['diːpənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	how	the	flush	on	Isabella's	dear	face	deepened	under	his
和	什么时候	他	锯	如何	这	冲洗	在	伊莎贝拉的	亲爱的	脸	加深	在下面	他的

['ɑːnsərɪŋ] [glɑːns] ,

answering	glance	,
回答	瞥一眼	,

当他看到伊莎贝拉娇嫩的脸上，在他回应的目光下，羞红的脸颊更加深邃时，

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

unspeakable	gratitude	and	joy	seized	upon	him	,
无法形容	感激	和	喜悦	查获	之上	他	,

他心中充满了难以言喻的感激和喜悦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	could	not	help	clasping	her	in	his	arms	and	drawing	her
和	他	可以	不是	帮助	紧握	她	在	他的	武器	和	绘画	她

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

into	his	embrace	.
进入	他的	拥抱	.

他情不自禁地将她紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['skɑːlət]

She	permitted	it	,	and	when	she	looked	up	at	him	and	her	soft	scarlet
她	允许	它	,	和	什么时候	她	看起来	向上	在	他	和	她	柔软的	猩红

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她允许了，当她抬头看向他，看到她柔软的猩红色嘴唇时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [gliːm] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [tiːθ] , [bluːmd] ['temptɪŋli] [nɪə(r)] [hɪm]

from	which	gleamed	two	rows	of	dazzling	white	teeth	,	bloomed	temptingly	near	him
从	哪个	闪闪发光	二	行	的	耀眼的	白色的	牙齿	,	盛开	诱人地	靠近	他

,

,

,

两排洁白闪亮的牙齿从他口中探出，在他身边诱人地绽放。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

he	bent	his	,	he	knew	not	how	,	towards	them	.
他	弯曲	他的	,	他	知道	不是	如何	,	向	他们	.

他不知为何弯下腰，朝着他们走去。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz]

They	kissed	each	other	again	and	again	,	and	Isabella	flung	her	little	hands
他们	亲吻	每个	其他	再次	和	再次	,	和	伊莎贝拉	扔	她	小的	双手

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

around	his	neck	,
大约	他的	脖子	,

他们一次又一次地亲吻，伊莎贝拉的小手搂住了他的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

for	she	could	not	reach	him	with	her	arms	,	and	said	she	had	always
为了	她	可以	不是	抵达	他	和	她	武器	,	和	说	她	有	总是

[lʌvd] [hɪm] ;

loved	him	;
喜爱	他	;

因为她无法用双臂够到他，她说她一直爱着他；

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

he	assured	her	in	an	agitated	voice	that	he	believed	it	,	and	that
他	保证	她	在	一个	激动	嗓音	那	他	相信	它	,	和	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] ,

there	was	no	better	,
那里	曾是	不	更好的	,

他激动地向她保证，他相信这一点，而且没有更好的办法了。

[s'wiːtər] , [braɪtə] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; ['əʊnli][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

sweeter	,	brighter	creature	on	earth	than	she	;	only	he	forgot	to	say	that	he
更甜	,	更亮	生物	在	地球	比	她	;	仅有的	他	忘了	到	说	那	他

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

loved	her	.
喜爱	她	.

她是世上比她更甜美、更明亮的人；只是他忘了对她说他爱她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['nætʃ(ə)rəl] .

She	gave	,	he	received	,	and	it	seemed	to	him	natural	.
她	给予	,	他	已收到	,	和	它	似乎	到	他	自然的	.

她付出，他接受，在他看来这很自然。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;

She	saw	and	felt	nothing	except	him	and	her	happiness	;
她	锯	和	毛毡	没有什么	除了	他	和	她	幸福	;

她眼中只有他和她的幸福，其他的一切都消失了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]

he	was	wholly	absorbed	by	the	bliss	of	being	loved	and	the	sweetness	of
他	曾是	完全	吸收	经过	这	极乐	的	存在	喜爱	和	这	甜味	的

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] ;

her	kiss	;
她	吻	;

他完全沉浸在被爱的幸福和她甜蜜的吻中；

[səʊ]['naɪðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kweɪloʊ][hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

so	neither	noticed	that	Coello	had	opened	the	door	and	watched	them
所以	两者都不	注意到	那	科埃略	有	打开	这	门	和	观看	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

所以两人都没注意到科埃略已经打开门，并观察了他们一会儿。

[wɪð] ['mɪŋgld] [rɒθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ɪ'rezəluːtli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	mingled	wrath	and	pleasure	,	irresolutely	shaking	his	head	.
和	混合	愤怒	和	乐趣	,	犹豫不决	摇晃	他的	头	.

他既愤怒又高兴，犹豫地摇了摇头。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] - ['ɑːrtɪsts] [diːp] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] :

When	the	court	-	artist's	deep	voice	exclaimed	loudly	:
什么时候	这	法庭	-	艺术家的	深的	嗓音	惊呼	高声	:

这时，宫廷画家的低沉嗓音高声喊道：

" [waɪ] , [waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [' duː ɪŋz] !
" **Why , why , these are strange doings !**
" 为什么，为什么，这些 是 奇怪的 行为 !

“为什么，为什么，这些事情很奇怪！”

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" **they hastily started back .**
" 他们 草草 开始 后退 .

他们匆匆往回走。

['stɑːtld] , ['səubəd] , [kən'fjuːzd] , ['ʊlrɪk] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['stæmə] :
Startled , sobered , confused , Ulrich sought for words , and at last stammered :
惊慌 , 清醒 , 使困惑 , 乌尔里希 寻求 为了 字 , 和 在 最后的 结结巴巴 :

乌尔里希惊愕不已，清醒过来，茫然不知所措，一时语塞，最后结结巴巴地说：

" [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] ... . [ðə; ði] [ˌfeə'wel] ... .
" **We have , we wanted ... . the farewell ... .**
" 我们 有 , 我们 通缉 ... . 这 告别 ... .

“我们有，我们想要……告别……”

['kweɪloʊ] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self]
Coello found no time to interrupt him , for his daughter had thrown herself
科埃略 成立 不 时间 到 打断 他 , 为了 他的 女儿 有 抛掷 她自己
[ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
on his breast ,
在 他的 胸部 ,

科埃略还没来得及打断他，女儿就扑进了他的怀里。

[ik'skleim] [ə'mɪd] [tɪəz] :
exclaiming amid tears :
惊呼 之中 眼泪 :

含泪惊呼：

" [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] - [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] , [ai] [lʌv] [hɪm] [səʊ] ['dɪəli]
" **Forgive us , father - forgive us ; he loves me , and I , I love him so dearly**
" 原谅 我们 , 父亲 - 原谅 我们 ; 他 爱 我 , 和 我 , 我 爱 他 所以 亲爱的
,
,
,

“父亲，请原谅我们，请原谅我们；他爱我，我也深爱着他，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and now that we belong to each other , I am no longer anxious about him ,
和 现在 那 我们 属于 到 每个 其他 , 我 是 不 更长 焦虑的 关于 他 ,

既然我们彼此相爱，我就不再为他担忧了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rest] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ... . "
he will not rest , and when he returns ... . "
他 将要 不是 休息 , 和 什么时候 他 返回 ... . "

他不会休息，当他归来时……

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kweɪloʊ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" **Enough , enough ! " interrupted Coello , pressing his hand upon her mouth .**
" 足够的 , 足够的 ! " 中断 科埃略 , 紧迫 他的 手 之上 她 嘴 .

“够了，够了！”科埃略打断了她的话，用手捂住了她的嘴。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [duː'enə] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sensəb(ə)l][bə'liːtə] !
" **That is why a duenna is kept for the child ; and this is my sensible Belita !**
" 那 是 为什么 一个 保姆 是 保留 为了 这 孩子 ; 和 这 是 我的 明智的 贝丽塔 !

“这就是为什么要为孩子保留一个女管家；而这就是我懂事的贝丽塔！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ðæt] [ˈjɒndə(r)] [juːθ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] ,

It	is	of	no	importance	,	that	yonder	youth	has	nothing	,
它	是	的	不	重要性	,	那	远处	青年	有	没有什么	,

那个年轻人一无所有，但这无关紧要。

[ai][maɪˈself] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli] [θriː] [reɪˈɑːleɪs][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,

I	myself	courted	your	mother	with	only	three	reales	in	my	pocket	,
我	我	求爱	你的	母亲	和	仅有的	三	房地产	在	我的	口袋	,

我当年追求你母亲的时候，兜里只有三个里亚尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [jet] [duː; də] [ˈeni] [ˈriːəli] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

but	he	cannot	yet	do	any	really	good	work	,	and	that	alters	the	case	.
但	他	不能	然而	做	任何	真的	好的	工作	,	和	那	改变	这	案件	.

但他目前还无法做出任何真正优秀的作品，这改变了案件的走向。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dʌn] [ˈdetəz] ,

It	is	not	my	way	to	dun	debtors	,
它	是	不是	我的	方式	到	逼债	债务人	,

这不是我催收债务的方式。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [det] [tuː] [ˈɒf(ə)n][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˌnævəˈrɛti] ,

I	have	been	in	debt	too	often	myself	for	that	;	but	you	,	Navarrete	,
我	有	到过	在	债务	也	经常	我	为了	那	;	但	你	,	纳瓦雷特	,

我自己也曾多次负债，所以无法做到这一点；但是你，纳瓦雷特，

[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbædli] [ɒf] ,

have	received	many	favors	from	me	,	when	you	were	badly	off	,
有	已收到	许多	恩惠	从	我	,	什么时候	你	是	糟糕	离开	,

你曾受过我很多帮助，那时你处境艰难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][skæmp] ,

and	if	you	are	not	a	scamp	,
和	如果	你	是	不是	一个	恶棍	,

如果你不是个无赖，

[liːv] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

leave	the	girl	in	peace	and	do	not	see	her	again	before	your	departure	.
离开	这	女孩	在	和平	和	做	不是	看	她	再次	前	你的	离开	.

别再打扰那个女孩，在你离开之前不要再见她。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɑːtɪst] ,

When	you	have	studied	in	Italy	and	become	a	real	artist	,
什么时候	你	有	研究	在	意大利	和	变得	一个	真实的	艺术家	,

当你在意大利学习并成为一名真正的艺术家之后，

[ðə; ðɪ] [rest] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪtˈself] .

the	rest	will	take	care	of	itself	.
这	休息	将要	拿	关心	的	本身	.

剩下的事情就顺其自然吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [wel] - [fɔːmd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [reɪs] [wɪl] [nɒt] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn][juː; jʊ] .

You	are	already	a	handsome	,	well	-	formed	fellow	,	and	my	race	will	not	degenerate	in	you	.
你	是	已经	一个	英俊的	,	出色地	-	形成	同伴	,	和	我的	种族	将要	不是	退化	在	你	.

你已经是一个英俊健壮的小伙子了，我的血统不会因为你而退化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɪtəli] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [hɪə(r)] .

There	are	very	different	women	in	Italy	,	from	this	dear	little	creature	here	.
那里	是	非常	不同的	女性	在	意大利	,	从	这	亲爱的	小的	生物	这里	.

意大利的女性和这位可爱的小姑娘截然不同。

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Shut	your	eyes	,	and	beware	of	breaking	her	heart	.
关闭	你的	眼睛	,	和	提防	的	打破	她	心	.

闭上眼睛，小心别伤了她的心。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] !

Your	promise	!
你的	承诺	!

你的承诺!

[jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !

Your	hand	upon	it	!
你的	手	之上	它	!

你的手放在上面!

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

In	a	year	and	a	half	from	to	-	day	come	here	again	,	show	what	you
在	一个	年	和	一个	一半	从	到	-	天	来	这里	再次	,	展示	什么	你

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

一年半后再来这里，展示一下你的能力。

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [test] .

and	stand	the	test	.
和	站立	这	测试	.

经得起考验。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt] [aɪ] [həʊp] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	you	have	become	what	I	hope	,	I'll	give	her	to	you	;	if	not	,
如果	你	有	变得	什么	我	希望	,	患病的	给	她	到	你	;	如果	不是	,

如果你成了我希望的样子，我就把她给你；如果不是，

[juː; jʊ][kæn; kən]['kwaɪətli][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

you	can	quietly	go	your	way	.
你	能	悄悄	去	你的	方式	.

你可以悄悄地离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] , [lʌv] - [sɪk] [θɪŋ] .

You	will	make	no	objection	to	this	,	you	silly	little	,	love	-	sick	thing	.
你	将要	制作	不	异议	到	这	,	你	愚蠢的	小的	,	爱	-	生病的	事物	.

你这个傻乎乎的、恋爱脑的小东西，对此竟然没有丝毫异议!

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , [bə'liːtə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌnævə'rɛti] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Go	to	your	room	now	,	Belita	,	and	you	,	Navarrete	,	come	with	me	.
去	到	你的	房间	现在	,	贝丽塔	,	和	你	,	纳瓦雷特	,	来	和	我	.

贝丽塔，你现在回房间去；纳瓦雷特，你跟我走。

" ['ʊlrɪk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] ,

"	Ulrich	followed	the	artist	to	his	chamber	,	where	the	latter	opened	a	chest	,
"	乌尔里希	随后	这	艺术家	到	他的	房间	,	在哪里	这	后者	打开	一个	胸部	,

乌尔里希跟着这位艺术家来到他的房间，艺术家打开了一个箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] .

in	which	lay	the	gold	he	had	earned	.
在	哪个	躺	这	金子	他	有	获得	.

他挣来的黄金就在那里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['kaʊntɪd]

He	did	not	know	himself	,	how	much	it	was	,	for	it	was	neither	counted
他	做过	不是	知道	他自己	,	如何	很多	它	曾是	,	为了	它	曾是	两者都不	计数

,

,

,

他自己也不知道那有多少，因为既没有被计算过。

[nɔː(r)] ['entəd] [ɪn] [bʊks] .

nor	entered	in	books	.
也不	进入	在	图书	.

也没有被记录在案。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['dʌkət] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʊlrɪk] [tuː] ['hændfulz] , [ik'skleim] :

Grasping	the	ducats	,	he	gave	Ulrich	two	handfuls	,	exclaiming	:
抓握	这	杜卡特	,	他	给予	乌尔里希	二	一把	,	惊呼	:

他抓起金币，给了乌尔里希两把，大声说道：

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] ,

"	This	one	is	for	your	work	here	,
"	这	一	是	为了	你的	工作	这里	,

这是对你在这里工作的奖励，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['eni] [keə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

the	other	to	relieve	you	from	any	care	concerning	means	of	living	,
这	其他	到	缓解	你	从	任何	关心	有关	方法	的	活的	,

另一个目的是让你免除一切生活上的担忧。

[waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] ['flɒrəns] .

while	pursuing	your	studies	in	Venice	and	Florence	.
尽管	追求	你的	研究	在	威尼斯	和	佛罗伦萨	.

在威尼斯和佛罗伦萨求学期间。

[dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['retʃɪd] , [maɪ] [læd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ,

Don't	make	the	child	wretched	,	my	lad	;	if	you	do	,	you	will	be	a	contemptible	,
不	制作	这	孩子	可怜	,	我的	小伙子	;	如果	你	做	,	你	将要	是	一个	可鄙	,

孩子，别让孩子受苦；如果你那样做，你将成为一个卑鄙的人。

[dɪs'ɑːnərəbl] ['rɑːskl] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] ... .

dishonorable	rascal	,	a	scoundrel	,	a	...	.
不光彩的	恶棍	,	一个	恶棍	,	一个	...	.

无耻的恶棍，卑鄙小人，一个……

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] !

but	you	don't	look	like	a	rogue	!
但	你	不	看	喜欢	一个	流氓	!

但你看起来不像个流氓！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ɪn] - [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	There	was	a	great	deal	of	bustle	in	Coello's	house	that	evening	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	忙碌	在	-	房子	那	晚上	.

“那天晚上，科埃略家非常热闹。”

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ɪndələnt] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ænɪmeɪtɪd] .

The	artist's	indolent	wife	was	unusually	animated	.
这	艺术家的	懒惰的	妻子	曾是	异常地	动画	.

这位艺术家的妻子平时懒散，但这次却异常活跃。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɒθ] .

She	could	not	control	her	surprise	and	wrath	.
她	可以	不是	控制	她	惊喜	和	愤怒	.

她无法控制自己的惊讶和愤怒。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɛ'rɛrə] , [ðə; ði] [fɜːst]

Isabella	had	been	from	childhood	a	great	favorite	of	Herrera	,	the	first
伊莎贝拉	有	到过	从	童年	一个	伟大的	最喜欢的	的	埃雷拉	,	这	第一的

['ɑːkɪtekt] [ɪn] [speɪn] ,

architect	in	Spain	,
建筑师	在	西班牙	,

伊莎贝拉从小就是西班牙第一位建筑师埃雷拉最宠爱的孩子。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs]

who	had	already	expressed	his	love	for	the	young	girl	,	and	now	this
WHO	有	已经	表达	他的	爱	为了	这	年轻的	女孩	,	和	现在	这

['vægəbɒnd] ['pɔːpə(r)] ,

vagabond	pauper	,
流浪汉	穷光蛋	,

他之前已经向那个年轻女孩表达过爱意，而现在，这个流浪的穷光蛋，

[ðɪs] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɔɪ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [laɪf] .

this	immature	boy	,	had	come	to	destroy	the	prosperity	of	her	child's	life	.
这	不成熟	男生	,	有	来	到	破坏	这	繁荣	的	她	孩子的	生活	.

这个不成熟的男孩，竟然来破坏她孩子美好的生活。

[ʃiː; ʃi] [ʌp'breid] ['kweɪloʊ] [wɪð] ['biːɪŋ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['djuːti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ]

She	upbraided	Coello	with	being	faithless	to	his	paternal	duty	,	and	called	him	a
她	责备	科埃略	和	存在	不忠	到	他的	父系	责任	,	和	称为	他	一个

['θɔːtləs] ['buːbi] .

thoughtless	booby	.
轻率	鲣鱼	.

她斥责科埃略不忠于父亲的责任，并骂他是粗心大意的笨蛋。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['rɑːskl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [dʌns] ,

Instead	of	turning	the	ungrateful	rascal	out	of	the	house	,	he	,	the	dunce	,
反而	的	转弯	这	忘恩负义	恶棍	出去	的	这	房子	,	他	,	这	笨蛋	,

他这个笨蛋非但没有把这个忘恩负义的家伙赶出家门，反而.....

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [həʊps] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dæzld] , ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtərz]

had	given	him	hopes	of	becoming	her	poor	,	dazzled	,	innocent	daughter's
有	给定	他	希望	的	成为	她	贫穷的	,	眼花缭乱	,	清白的	女儿的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这曾让他燃起希望，成为她那可怜的、懵懂的、天真的女儿的丈夫。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [wiːks] , [si'nɔːrə] ['petrə] [prɪ'peəd] ['kweɪloʊ] ['meni] [bæd] [deɪz] [ænd; ənd] [stɪl]

During	the	ensuing	weeks	,	Senora	Petra	prepared	Coello	many	bad	days	and	still
期间	这	随后	周	,	塞诺拉	佩特拉	准备	科埃略	许多	坏的	天	和	仍然

[wɜːs] [naɪts] ;

worse	nights	;
更糟	夜晚	;

在接下来的几周里，佩特拉夫人让科埃略度过了许多糟糕的日子和更加糟糕的夜晚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] ,

but	the	painter	persisted	in	his	resolution	to	give	Isabella	to	Ulrich	,
但	这	画家	持续	在	他的	解决	到	给	伊莎贝拉	到	乌尔里希	,

但这位画家仍然坚持要把伊莎贝拉嫁给乌尔里希。

[ɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ˈɪtəli]	[ə; eɪ]	[ˈskɪlfl]	[ˈɑːtɪst]	.
if	**in**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**he**	**returned**	**from**	**Italy**	**a**	**skilful**	**artist**	**.**
如果	在	一个	年	和	一个	一半	他	返回	从	意大利	一个	熟练	艺术家	.

如果一年半后他从意大利回来，成为一名技艺精湛的艺术家。

[ˈiːtekst]	[ˈɛdɪtərz]	[bˈʊkmɑːks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[əˈmʌŋ]	[fuːlz]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fuːl]
Among	**fools**	**one**	**must**	**be**	**a**	**fool**
之中	傻瓜	一	必须	是	一个	傻子

愚人之中，你必须是个傻瓜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神